

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

12 octobre 2011

PROJET DE LOI

relatif à l'application du principe
de reconnaissance mutuelle
aux peines ou mesures
privatives de liberté prononcées
dans un État membre de l'Union européenne

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

12 oktober 2011

WETSONTWERP

inzake de toepassing van het beginsel van
wederzijdse erkenning
op de vrijheidsbenemende straffen
of maatregelen uitgesproken
in een lidstaat van de Europese Unie

SOMMAIRE

Page

1. Résumé	3
2. Exposé des motifs	5
3. Avant-projet	32
4. Avis du Conseil d'État.....	51
5. Projet de loi.....	66
6. Annexes.....	91

INHOUD

Blz.

1. Samenvatting.....	3
1. Memorie van toelichting	5
2. Voorontwerp	32
3. Advies van de Raad van State	51
4. Wetsontwerp.....	66
5. Bijlagen.....	91

Le gouvernement a déposé ce projet de loi le 12 octobre 2011.

Le “bon à tirer” a été reçu à la Chambre le 18 octobre 2011.

De regering heeft dit wetsontwerp op 12 oktober 2011 ingediend.

De “goedkeuring tot drukken” werd op 18 oktober 2011 door de Kamer ontvangen.

N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie	
PS	:	Parti Socialiste	
MR	:	Mouvement Réformateur	
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams	
sp.a	:	socialistische partij anders	
Ecolo-Groen!	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales — Groen	
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten	
VB	:	Vlaams Belang	
cdH	:	centre démocrate Humaniste	
LDD	:	Lijst Dedecker	
INDEP-ONAFH	:	Indépendant - Onafhankelijk	

<i>Abréviations dans la numérotation des publications:</i>		<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties:</i>	
DOC 53 0000/000:	Document parlementaire de la 53 ^{ème} législature, suivi du n° de base et du n° consécutif	DOC 53 0000/000:	Parlementair document van de 53 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA:	Questions et Réponses écrites	QRVA:	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV:	Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)	CRIV:	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV:	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)	CRABV:	Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV:	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)	CRIV:	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN:	Séance plénière	PLEN:	Plenum
COM:	Réunion de commission	COM:	Commissievergadering
MOT:	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)	MOT:	Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

*Commandes:
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél.: 02/ 549 81 60
Fax: 02/549 82 74
www.lachambre.be
e-mail: publications@lachambre.be*

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

*Bestellingen:
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel.: 02/ 549 81 60
Fax: 02/549 82 74
www.dekamer.be
e-mail: publicaties@dekamer.be*

RÉSUMÉ

L'objet du présent projet de loi est de transposer dans la législation belge les deux instruments européens suivants:

1° la décision-cadre 2008/909/JAI du Conseil du 27 novembre 2008 concernant l'application du principe de reconnaissance mutuelle aux jugements en matière pénale prononçant des peines ou des mesures privatives de liberté aux fins de leur exécution dans l'Union européenne (délai de transposition : 5 décembre 2011);

2° et, partiellement, la décision-cadre 2009/299/JAI du Conseil du 26 février 2009 portant modification des décisions-cadres 2002/584/JAI, 2005/214/JAI, 2006/783/JAI, 2008/909/JAI et 2008/947/JAI, renforçant les droits procéduraux des personnes et favorisant l'application du principe de reconnaissance mutuelle aux décisions rendues en l'absence de la personne concernée lors du procès (délai de transposition 28 mars 2011).

La première décision-cadre du Conseil vise à permettre aux personnes condamnées à des peines ou mesures privatives de liberté (emprisonnement ou internement) de purger leur peine dans un État membre, autre que celui qui a prononcé la condamnation, avec lequel elles entretiennent des liens sociaux et/ou familiaux étroits, notamment en vue d'améliorer leurs perspectives de réinsertion sociale.

Elle s'applique aussi bien aux hypothèses où la personne condamnée se trouve déjà dans l'État d'accueil (hypothèses de « reprise d'exécution de la peine ») que celles où la personne se trouve encore dans l'État de condamnation (hypothèses de « transfèrement »). Elle s'applique entre États membres de l'UE tant en ce qui concerne les citoyens UE que les ressortissants d'États tiers.

Cette décision-cadre remplace donc, dans les relations entre États membres les Instruments internationaux existants adoptés dans le cadre du Conseil

SAMENVATTING

Met dit wetsontwerp wordt beoogd de volgende twee Europese instrumenten om te zetten in de Belgisch wetgeving:

1° het kaderbesluit 2008/909/JBZ van de Raad van 27 november 2008 inzake de toepassing van het beginsel van wederzijdse erkenning op strafvonnis- en vrijheidsstraffen of tot vrijheidsbeneming strekkende maatregelen zijn opgelegd, met het oog op de tenuitvoerlegging ervan in de Europese Unie (omzettingstermijn: 5 december 2011);

2° en gedeeltelijk het kaderbesluit 2009/299/JBZ van de Raad van 26 februari 2009 tot wijziging van kaderbesluit 2002/584/JBZ, kaderbesluit 2005/214/JBZ, kaderbesluit 2006/783/JBZ, kaderbesluit 2008/909/JBZ en kaderbesluit 2008/947/JBZ en tot versterking van de procedurele rechten van personen, tot bevordering van de toepassing van het beginsel van wederzijdse erkenning op beslissingen gegeven ten aanzien van personen die niet verschenen zijn tijdens het proces (omzettingstermijn 28 maart 2011).

Het eerste kaderbesluit van de Raad beoogt de personen die zijn veroordeeld tot een vrijheidsbenemende straf of maatregel (gevangenisstraf of internering) de mogelijkheid te bieden hun straf uit te zitten in een andere lidstaat dan die waar de sanctie werd uitgesproken, waarmee ze sociale of nauwe familiebanden hebben, inzonderheid met het oog op het verbeteren van hun vooruitzichten bij reclassering.

Het is zowel van toepassing in de gevallen waarin de gevonnisde persoon zich reeds in de ontvangende staat bevindt (gevallen van "overname van tenuitvoerlegging van de straf") als in die waarin de persoon zich nog in de staat van veroordeling bevindt (gevallen van "overbrenging"). Het zal van toepassing zijn tussen de lidstaten van de Europese Unie zowel wat betreft de burgers van de EU als de onderdanen van derde staten.

In de betrekkingen tussen de lidstaten vervangt dit kaderbesluit dus de bestaande internationale instrumenten die zijn aangenomen in het kader van

de l'Europe à savoir la convention de 1983 relative au transfèrement interétatique des personnes condamnées et son protocole de 1997.

La décision-cadre relative aux jugements par défaut a pour objectif d'uniformiser la formulation du motif de refus lié aux jugements par défaut dans les instruments existants de reconnaissance mutuelle relatifs à des décisions post-sentencielles et modifie en conséquence la décision-cadre précitée.

de Raad van Europa, te weten het verdrag van 1983 inzake de overbrenging van gevonnisde personen en het protocol ervan van 1997.

Het kaderbesluit inzake veroordelingen bij verstek strekt tot uniformering van de formulering van de weigeringsgrond in verband met veroordelingen bij verstek in de bestaande instrumenten betreffende wederzijdse erkenning met betrekking tot na het vonnis genomen beslissingen en wijzigt bijgevolg het voornoemde kaderbesluit.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

I. — GÉNÉRALITÉS

L'objet du présent projet de loi est de transposer deux décisions-cadre de l'Union européenne:

1° la décision-cadre 2008/909/JAI du Conseil du 27 novembre 2008 concernant l'application du principe de reconnaissance mutuelle aux jugements en matière pénale prononçant des peines ou des mesures privatives de liberté aux fins de leur exécution dans l'Union européenne (ci après "la décision-cadre relative à l'exécution des peines ou mesures privatives de liberté");

2° et, partiellement, la décision-cadre 2009/299/JAI du Conseil du 26 février 2009 portant modification des décisions-cadres 2002/584/JAI, 2005/214/JAI, 2006/783/JAI, 2008/909/JAI et 2008/947/JAI, renforçant les droits procéduraux des personnes et favorisant l'application du principe de reconnaissance mutuelle aux décisions rendues en l'absence de la personne concernée lors du procès (ci après "la décision-cadre jugement par défaut").

Après une brève description de l'historique de ces deux décisions-cadre, les orientations générales ayant guidé l'élaboration du présent projet de loi seront développées. Un commentaire détaillé, article par article, clôturera l'exposé des motifs.

A. Historique

— La décision-cadre relative à l'exécution des peines ou mesures privatives de liberté

La décision-cadre relative à l'exécution des peines ou mesures privatives de liberté vise à fixer les règles permettant à un État membre de l'Union européenne de reconnaître un jugement prononcé à l'étranger et d'exécuter la condamnation qui en résulte sur son territoire.

Cette décision-cadre constitue une application particulière du principe de reconnaissance mutuelle, appelé, depuis le Conseil européen des 15 et 16 octobre 1999 réuni à Tampere, à devenir la pierre angulaire de la coopération judiciaire entre les États membres de l'Union européenne.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

I. — ALGEMEEN

Het doel van dit ontwerp van wet is het omzetten van twee kaderbesluiten van de Europese Unie:

1° het kaderbesluit 2008/909/JBZ van de Raad van 27 november 2008 inzake de toepassing van het beginsel van wederzijdse erkenning op strafvonnissen waarbij vrijheidsstraffen of tot vrijheidsbeneming strekkende maatregelen zijn opgelegd, met het oog op de tenuitvoerlegging ervan in de Europese Unie (hierna "het kaderbesluit inzake de tenuitvoerlegging van de vrijheidsbenemende straffen of maatregelen");

2° en gedeeltelijk het kaderbesluit 2009/299/JBZ van de Raad van 26 februari 2009 tot wijziging van kaderbesluit 2002/584/JBZ, kaderbesluit 2005/214/JBZ, kaderbesluit 2006/783/JBZ, kaderbesluit 2008/909/JBZ en kaderbesluit 2008/947/JBZ en tot versterking van de procedurele rechten van personen, tot bevordering van de toepassing van het beginsel van wederzijdse erkenning op beslissingen gegeven ten aanzien van personen die niet verschenen zijn tijdens het proces (hierna "het kaderbesluit veroordeling bij verstek").

Na een korte omschrijving van de retroacta van deze twee kaderbesluiten worden de krachtlijnen die hebben geleid tot de uitwerking van dit ontwerp van wet uiteengezet. De memorie van toelichting wordt afgesloten met een gedetailleerde artikelsgewijze bespreking.

A. Retroacta

— Kaderbesluit inzake de tenuitvoerlegging van de vrijheidsbenemende straffen of maatregelen

Het kaderbesluit inzake de tenuitvoerlegging van de vrijheidsbenemende straffen of maatregelen beoogt het vastleggen van regels waardoor een lidstaat van de Europese Unie een in het buitenland uitgesproken vonnis kan erkennen en de sanctie ervan op zijn territorium ten uitvoer kan leggen.

Dit kaderbesluit is een bijzondere toepassing van het beginsel van wederzijdse erkenning, dat sinds de Europese Raad van Tampere van 15 en 16 oktober 1999 de hoeksteen moet worden van de gerechtelijke samenwerking tussen de lidstaten van de Europese Unie.

La proposition initiale a été déposée le 20 janvier 2005 par la République d'Autriche, la République de Finlande et le Royaume de Suède.

Le 14 juin 2006 et le 25 octobre 2007, le Parlement européen a émis un avis favorable à l'égard de ce projet de décision-cadre (PE T6-0256/2006, T6-0476/2007).

Lors du Conseil des ministres de la Justice et des Affaires intérieures des 4 et 5 décembre 2006, cet instrument a reçu l'accord de l'ensemble des États membres à l'exception de la Pologne.

Après des négociations bilatérales avec cet État, l'accord politique sur l'instrument a été conclu lors de la session du Conseil des ministres de la Justice et des Affaires intérieures du 15 février 2007.

La décision-cadre relative à l'exécution des peines ou mesures privatives de liberté a été formellement adoptée par le Conseil lors de sa réunion du 27 novembre 2008.

En vertu de l'article 29 de la décision-cadre relative à l'exécution des peines ou mesures privatives de liberté, il appartient aux États membres de mettre en conformité leur droit interne avec les dispositions de la décision-cadre au plus tard le 5 décembre 2011.

— La décision-cadre jugement par défaut

La décision-cadre jugement par défaut établit des règles communes relatives à la reconnaissance et/ou à l'exécution dans un État membre (État d'exécution) de décisions judiciaires émises par un autre État membre (État d'émission) à l'issue d'une procédure à laquelle l'intéressé n'a pas comparu en personne.

Cette proposition a été déposée en février 2008 par la Slovénie, la République tchèque, la Suède, la Slovaquie, le Royaume-Uni et l'Allemagne.

Un accord politique a pu être dégagé lors de la session du Conseil des ministres de la Justice et des Affaires intérieures des 5 et 6 juin 2008.

Le Parlement européen a rendu un avis favorable sur le texte en date du 2 septembre 2008 (JO A6 – 0285/2008).

La décision-cadre jugement par défaut a été formellement adoptée par le Conseil lors de sa réunion du 26 février 2009.

Het oorspronkelijke voorstel werd op 20 januari 2005 ingediend door de Republiek Oostenrijk, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden.

Op 14 juni 2006 en 25 oktober 2007 heeft het Europees Parlement een gunstig advies gegeven ten aanzien van dit ontwerp van kaderbesluit (EP T6-0256/2006, T6-0476/2007).

Tijdens de Raad van ministers van Justitie en Binnenlandse Zaken van 4 en 5 december 2006 kreeg dit instrument de goedkeuring van alle lidstaten, met uitzondering van Polen.

Na bilaterale onderhandelingen met deze staat, werd het politieke akkoord over dit instrument gesloten tijdens de Raad van ministers van Justitie en Binnenlandse zaken van 15 februari 2007.

Het kaderbesluit inzake de tenuitvoerlegging van de vrijheidsbenemende straffen of maatregelen is formeel goedgekeurd door de Raad tijdens de vergadering van 27 november 2008.

Krachtens artikel 29 van het kaderbesluit inzake de tenuitvoerlegging van de vrijheidsbenemende straffen of maatregelen moeten de lidstaten uiterlijk op 5 december 2011 hun nationaal recht in overeenstemming hebben gebracht met de bepalingen van het kaderbesluit.

— Het kaderbesluit veroordeling bij verstek

Het kaderbesluit veroordeling bij verstek stelt de gemeenschappelijke regels vast met betrekking tot de erkenning en/of de tenuitvoerlegging in een lidstaat (tenuitvoerleggingsstaat) van rechterlijke beslissingen uitgevaardigd door een andere lidstaat (beslissingsstaat) als gevolg van een proces waarin de betrokkene niet persoonlijk is verschenen.

Dit voorstel werd ingediend in februari 2008 door de Republiek Slovenië, de Tsjechische Republiek, het Koninkrijk Zweden, de Slovaakse Republiek, het Verenigd Koninkrijk en de Bondsrepubliek Duitsland.

Een politiek akkoord kon worden bereikt op de bijeenkomst van de Raad van ministers van Justitie en Binnenlandse Zaken van 5 en 6 juni 2008.

Het Europees Parlement bracht een gunstig advies uit over de tekst op 2 september 2008 (PB A6 – 0285/2008).

Het kaderbesluit veroordeling bij verstek werd formeel goedgekeurd door de Raad tijdens de vergadering van 26 februari 2009.

En vertu de l'article 8 de la décision-cadre jugement par défaut, il appartient aux États membres de mettre en conformité leur droit interne avec les dispositions de la décision-cadre au plus tard le 28 mars 2011.

B. Philosophie générale

Le principe de reconnaissance mutuelle est considéré comme la pierre angulaire de la coopération judiciaire pénale dans l'Union européenne et doit remplacer les mécanismes d'entraide intergouvernementale "classique" basés sur le dialogue entre États. De multiples décisions-cadre ont été adoptées sur la base de ce principe, la première étant celle relative au mandat d'arrêt européen.

Ces décisions-cadre répondent à la volonté de l'Union européenne de se doter de son propre corpus de règles relatives à la coopération judiciaire entre ses États membres dans la perspective de la création d'un espace de liberté, de sécurité et de justice.

Une démarche progressive a été retenue pour réaliser cet objectif ambitieux.

La décision-cadre relative à l'exécution des peines ou mesures privatives de liberté étend le principe de reconnaissance mutuelle, entre les États membres de l'Union européenne, aux jugements en matière pénale prononçant une peine ou une mesure privative de liberté.

La décision-cadre vise aussi bien les peines privatives de liberté — peines d'emprisonnement, détention et mises à disposition du gouvernement — que les mesures ayant les mêmes conséquences. Cela veut dire que la décision-cadre est en principe également applicable aux internements.

Le principal objectif de cette décision-cadre est de simplifier et d'accélérer la reconnaissance et l'exécution d'une peine ou mesure privative de liberté prononcée dans un État membre de l'Union européenne vers un autre État membre avec lequel la personne est liée et où il apparaît probable qu'une réinsertion sociale optimale sera possible.

Elle remplace notamment, dans les relations entre les États membres de l'Union européenne, l'application de la Convention du Conseil de l'Europe du 21 mars 1983 sur le transfèrement des personnes condamnées (ci-après "la Convention de 1983") et de son protocole additionnel du 18 décembre 1997 (ci-après "le Protocole de 1997").

Krachtens artikel 8 van het kaderbesluit veroordeling bij verstek moeten de lidstaten uiterlijk op 28 maart 2011 hun nationaal recht in overeenstemming hebben gebracht met de bepalingen van het kaderbesluit.

B. Algemene benadering

Het beginsel van wederzijdse erkenning wordt beschouwd als de hoeksteen van de justitiële samenwerking in strafzaken in de Europese Unie en moet de "klassieke" intergouvernementele samenwerkingsmechanismen gebaseerd op dialoog tussen de Staten vervangen. Meerdere kaderbesluiten zijn goedgekeurd op basis van dit beginsel, het eerste was dat inzake het Europees aanhoudingsbevel.

Deze kaderbesluiten zijn het gevolg van de wens van de Europese Unie om zich te voorzien van een eigen corpus van regels voor justitiële samenwerking tussen de lidstaten in het vooruitzicht van de totstandbrenging van een ruimte van vrijheid, veiligheid en recht.

Een stapsgewijze aanpak werd gekozen om dit ambitieuze doel te verwezenlijken.

Het kaderbesluit inzake de tenuitvoerlegging van de vrijheidsbenemende straffen of maatregelen breidt het beginsel van wederzijdse erkenning uit naar veroordelingen waarbij een vrijheidsstraf of een tot vrijheidsbeneming strekkende maatregel is opgelegd.

Het kaderbesluit viseert zowel de vrijheidsbenemende straffen — gevangenisstraffen, opsluitingen en de terbeschikkingstelling van de regering — als maatregelen met eenzelfde gevolg. Dat wil zeggen dat het kaderbesluit in beginsel ook van toepassing is op de interneringen.

De hoofddoelstelling van dit kaderbesluit is het vereenvoudigen en versnellen van het proces van de erkenning en de tenuitvoerlegging van een vrijheidsbenemende straf of maatregel uitgesproken in een lidstaat van de Europese Unie in een andere lidstaat van de Europese Unie waarmee de gevonnisse persoon verbonden is en waar dus de reclassering waarschijnlijk geoptimaliseerd kan worden.

Het vervangt inzonderheid in de relaties tussen de lidstaten van de Europese Unie de toepassing van het Verdrag van de Raad van Europa van 21 maart 1983 inzake de overbrenging van gevonnisse personen (hierna "het Verdrag van 1983" genoemd) en het aanvullend protocol ervan van 18 december 1997 (hierna "het protocol van 1997" genoemd).

Elle constitue en ce sens une application particulière de l'article 22, § 2 de la Convention de 1983 et n'a pas d'impact sur les obligations juridiques de la Belgique en vertu de ladite convention. Contrairement à l'avis du Conseil d'État, le gouvernement estime qu'il n'est donc pas nécessaire de déposer une déclaration officielle auprès du Conseil de l'Europe.

La décision-cadre présente l'avantage de mettre en place un régime simplifié et uniforme pour l'ensemble des États membres de l'Union européenne.

Elle améliore d'une part la procédure en n'exigeant plus de manière systématique le consentement des personnes condamnées et le consentement de l'État requis pour prendre en charge les personnes condamnées aux fins de l'exécution de leur peine.

Elle limite les possibilités de refus pour l'État d'exécution de prendre à sa charge l'exécution des peines ou mesures privatives de liberté prononcées dans un autre État membre de l'Union européenne. Les États membres ne disposent dès lors plus d'une large marge d'appréciation pour refuser l'exécution des jugements transmis par le biais de cet instrument.

La décision-cadre s'applique non seulement dans les cas où la personne condamnée se trouve déjà dans l'État d'accueil mais également dans les cas où la personne se trouve encore dans l'État de condamnation. De plus, elle vise à la fois le transfèrement des personnes détenues et la mise à exécution de la peine par un État autre que celui de condamnation.

La décision-cadre jugement par défaut modifie quant à elle plusieurs décisions-cadre antérieures qui mettent en œuvre le principe de reconnaissance mutuelle des décisions judiciaires et ce, afin d'assurer un traitement uniforme de la problématique des décisions rendues à l'issue d'un procès auquel la personne concernée n'a pas comparu en personne.

Le nouveau système se fonde sur la confiance réciproque des États membres dans la qualité de leur procédure pénale respective. Dans un espace sans frontières tel que l'Union européenne, il est souhaitable que les décisions judiciaires puissent facilement circuler et y être exécutées.

Contrairement à l'avis du Conseil d'État, le gouvernement estime que la transposition de ces deux décisions-cadre mérite l'adoption d'une loi spécifique en droit belge. Celle-ci viendra compléter le cadre

In die zin vormt het een bijzondere toepassing van artikel 22, § 2, van het Verdrag van 1983 en heeft het geen gevolgen voor de juridische verplichtingen van België krachtens voornoemd verdrag. In tegenstelling tot het advies van de Raad van State acht de regering het bijgevolg niet nodig een officiële verklaring in te dienen bij de Raad van Europa.

Het kaderbesluit biedt het voordeel van het invoeren van een vereenvoudigd en eenvormig stelsel voor alle lidstaten van de Europese Unie.

Het verbetert aan de ene kant de procedure door niet meer systematisch de toestemming van de gevonnisde personen en van de aangezochte staat te eisen om gevonnisde personen over te nemen met het oog op de tenuitvoerlegging van hun straf.

Het beperkt de weigeringsmogelijkheden voor de tenuitvoerleggingsstaat om de tenuitvoerlegging van de vrijheidsbenemende straffen of maatregelen die in een andere lidstaat van de Europese Unie worden uitgesproken, op zich te nemen. De lidstaten beschikken dan ook niet meer over een grote beoordelingsmarge om de tenuitvoerlegging van de via dit instrument toegezonden vonnissen te weigeren.

Het kaderbesluit wordt niet enkel toegepast in de gevallen waarin de gevonnisde persoon zich al in de ontvangende staat bevindt, maar ook in de gevallen waarin de persoon zich nog in de beslissingsstaat bevindt. Bovendien beoogt het tegelijkertijd de overbrenging van de personen in hechtenis en de tenuitvoerlegging van de straf door een andere staat dan de beslissingsstaat.

Het kaderbesluit veroordeling bij verstek wijzigt verscheidene voorgaande kaderbesluiten die het beginsel van wederzijdse erkenning van de rechterlijke beslissingen ten uitvoer leggen en dat om een eenvormige behandeling van de problematiek van de gewezen beslissingen te verzekeren na een proces waarop de betrokkene niet persoonlijk is verschenen.

Het nieuwe stelsel is gegrond op het wederzijds vertrouwen van de lidstaten in de kwaliteit van hun respectieve strafrechtspleging. In een ruimte zonder grenzen zoals de Europese Unie is het wenselijk dat de rechterlijke beslissingen gemakkelijk kunnen circuleren en ten uitvoer kunnen worden gelegd.

In tegenstelling tot het advies van de Raad van State meent de regering dat voor de omzetting van beide kaderbesluiten in het Belgisch recht een specifieke wet moet worden goedgekeurd. Die wet zal een

juridique existant en matière de reconnaissance mutuelle des décisions judiciaires pénales, à savoir:

- la loi du 19 décembre 2003 relative au mandat d'arrêt européen applicable à l'arrestation et la remise de personnes recherchées pour l'exercice de poursuites pénales ou pour l'exécution d'une peine ou d'une mesure de sûreté privative de liberté;

- la loi du 5 août 2006 relative à l'application du principe de reconnaissance mutuelle des décisions judiciaires en matière pénale entre les États membres de l'Union européenne, applicable aux décisions de saisie et qui a vocation à couvrir dans le futur toutes les décisions judiciaires à caractère patrimonial.

II. — COMMENTAIRE DES ARTICLES

CHAPITRE 1^{ER}

Disposition préliminaire

Article 1^{er}

Le projet de loi concerne une matière visée à l'article 77 de la Constitution (bicaméralisme parfait).

Le projet touche à la compétence des magistrats du parquet, et détermine les règles que les autorités judiciaires devront appliquer en vue de l'exécution d'une peine ou mesure privative de liberté étrangère en Belgique ou en vue de l'exécution d'une peine ou mesure de privative de liberté belge dans un autre État membre. Le présent projet de loi ne touche cependant pas en tant que tel à l'organisation des cours et tribunaux.

CHAPITRE 2

Principes généraux

Art. 2

Cette disposition énonce l'objectif et le champ d'application du projet de loi.

aanvulling zijn op het bestaande juridische kader inzake de wederzijdse erkenning van rechterlijke beslissingen in strafzaken, te weten:

- de wet van 19 december 2003 betreffende het Europees aanhoudingsbevel dat van toepassing is op de aanhouding en overlevering van personen gezocht met het oog op de instelling van strafvervolgning of de tenuitvoerlegging van een vrijheidsbenemende straf of veiligheidsmaatregel;

- de wet van 5 augustus 2006 inzake de toepassing van het beginsel van de wederzijdse erkenning van rechterlijke beslissingen in strafzaken tussen de lidstaten van de Europese Unie, die van toepassing is op de beslissingen tot inbeslagneming en erop gericht is in de toekomst alle rechterlijke beslissingen van vermogensrechtelijke aard te dekken.

II. — ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING

HOOFDSTUK 1

Voorafgaande bepaling

Artikel 1

Het ontwerp van wet regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 77 van de Grondwet (perfect tweekamerstelsel).

Het ontwerp heeft betrekking op de bevoegdheid van de parketmagistraten en bepaalt de regels die de rechterlijke autoriteiten moeten toepassen met het oog op de tenuitvoerlegging in België van een in een andere EU-lidstaat opgelegde vrijheidsbenemende straf of maatregel of met het oog op de tenuitvoerlegging van een Belgische vrijheidsbenemende straf in een andere EU-lidstaat. Dit ontwerp van wet heeft echter geen betrekking op de organisatie van de hoven en rechtbanken.

HOOFDSTUK 2

Algemene beginselen

Art. 2

Deze bepaling vermeldt de doelstelling en het toepassingsgebied van het ontwerp van wet.

La décision-cadre vise à permettre aux personnes définitivement condamnées à des peines ou mesures privatives de liberté (emprisonnement ou internement) de purger celles-ci dans un État membre de l'Union européenne autre que celui qui a prononcé la condamnation, avec lequel la personne condamnée entretient des liens sociaux et/ou familiaux étroits, en vue d'améliorer leurs perspectives de réinsertion sociale.

Pour l'exécution de peines ou mesures privatives de liberté, le présent projet de loi remplace les dispositions de la loi du 23 mai 1990 dans les relations entre la Belgique et les autres États membres de l'Union européenne sous réserve du régime transitoire prévu à l'article 42 du projet. Le système traditionnel de la loi du 23 mai 1990 continuera à s'appliquer dans les relations entre la Belgique et les États non membres de l'Union européenne avec lesquels une convention ou un traité a été conclu, en ce compris les États parties à la Convention de 1983.

Il convient d'attirer également l'attention sur le fait que les dispositions de la loi du 23 mai 1990 relatives à la surveillance des personnes condamnées sous condition ou libérées sous condition resteront d'application y compris dans les relations entre la Belgique et les autres États membres de l'Union européenne. Ces dispositions sont principalement regroupées dans les chapitres V, VI et VII de la loi du 23 mai 1990.

Il convient enfin d'attirer l'attention sur le fait que le projet de loi s'applique tant aux ressortissants d'États membres de l'Union européenne qu'aux ressortissants d'autres États.

Art. 3

L'article 3 définit ce qu'il y a lieu d'entendre par jugement, État d'émission, et État d'exécution.

Art. 4

Cet article précise le champ d'application du projet de loi.

Deux régimes d'exécution différents sont mis en place: un régime sans accord préalable de l'État d'exécution et un régime avec accord préalable de l'État d'exécution.

Het kaderbesluit beoogt de personen die onherroepelijk zijn veroordeeld tot een vrijheidsbenemende straf of maatregel (gevangenisstraf of internering) de mogelijkheid te bieden hun straf of maatregel te ondergaan in een andere EU-lidstaat dan deze waar de sanctie werd uitgesproken, waarmee de gevonnisde persoon nauwe sociale of familiebanden heeft, zodat de vooruitzichten op reclassering kunnen worden verbeterd.

Voor de tenuitvoerlegging van vrijheidsbenemende straffen of maatregelen vervangt dit ontwerp van wet de bepalingen van de wet van 23 mei 1990 in de relaties van België met de andere lidstaten van de Europese Unie, onder voorbehoud van de overgangsregeling bepaald in artikel 42 van het ontwerp. Het traditionele systeem van de wet van 23 mei 1990 zal van toepassing blijven in de relaties tussen België en de niet-EU-lidstaten waarmee een overeenkomst of een verdrag werd gesloten, daaronder begrepen de staten die partij zijn bij het Verdrag van 1983.

Er moet ook worden onderstreept dat de bepalingen van de wet van 23 mei 1990 inzake het toezicht op voorwaardelijk veroordeelde of voorwaardelijk in vrijheid gestelde personen van toepassing blijven, daaronder begrepen in de relaties tussen België en de andere EU-lidstaten. Deze bepalingen zijn hoofdzakelijk opgenomen in de hoofdstukken V, VI en VII van de wet van 23 mei 1990.

Ten slotte moet worden onderstreept dat het ontwerp van wet zowel van toepassing is op de onderdanen van de EU-lidstaten als op de onderdanen van andere staten.

Art. 3

Artikel 3 definieert wat er verstaan moet worden onder vonnis, beslissingsstaat en tenuitvoerleggingsstaat.

Art. 4

Dit artikel verduidelijkt het toepassingsgebied van het ontwerp van wet.

Twee verschillende tenuitvoerleggingsstelsels worden ingevoerd: een stelsel zonder voorafgaand akkoord van de tenuitvoerleggingsstaat en een stelsel met voorafgaand akkoord van de tenuitvoerleggingsstaat.

Le régime sans accord préalable permet à l'État de condamnation de transmettre un jugement aux fins de reconnaissance et d'exécution à un autre État membre sans le consentement préalable de celui-ci.

L'instauration de ce régime est l'une des principales valeurs ajoutées de cet instrument: alors que, dans le cadre des instruments du Conseil de l'Europe, le transfèrement d'une personne restait soumis à l'appréciation discrétionnaire de l'État d'accueil, dans le cadre du régime sans accord préalable de la décision-cadre, l'État d'exécution ne peut refuser le transfèrement que sur la base de motifs de refus strictement limités et énumérés aux articles 11, 12 et 13 du projet de loi.

Le paragraphe 2 de cet article détermine les deux hypothèses du régime sans accord préalable:

— l'exécution de la peine ou mesure privative de liberté par l'État membre dont la personne a la nationalité et dans lequel elle vit;

— l'exécution de la peine ou mesure privative de liberté par l'État membre dont la personne a la nationalité et vers lequel, bien qu'elle n'y vive pas, elle sera expulsée une fois dispensée de l'exécution de la condamnation en vertu d'un ordre d'expulsion figurant dans le jugement ou dans une décision judiciaire ou administrative ou toute autre mesure consécutive au jugement.

Lorsqu'il est fait référence dans le présent projet de loi à l'État sur le territoire duquel la personne condamnée "vit", il y a lieu d'entendre, conformément au considérant 17 de la décision-cadre, le lieu avec lequel cette personne a des attaches en raison du fait qu'elle y a sa résidence habituelle et d'éléments tels que des liens familiaux, linguistiques, culturels, sociaux ou économiques.

Dans les autres hypothèses, le régime avec accord préalable (de l'État d'exécution) s'applique.

Dans ces situations, l'État d'émission doit obtenir le consentement de l'État d'exécution préalablement à la transmission du certificat et jugement.

La transmission du certificat et du jugement reste donc soumise à l'appréciation discrétionnaire de l'État d'accueil.

Het regime zonder voorafgaand akkoord biedt de beslissingsstaat de mogelijkheid een vonnis met het oog op de erkenning en de tenuitvoerlegging toe te zenden aan een andere lidstaat zonder een voorafgaand akkoord van deze laatste.

De invoering van dit stelsel is een van de voornaamste toegevoegde waarden van dit instrument: terwijl in het kader van de instrumenten van de Raad van Europa de overbrenging van een persoon onderworpen bleef aan de discretionaire goedkeuring van de ontvangende staat, kan de tenuitvoerleggingsstaat in het kader van het stelsel zonder voorafgaand akkoord van het kaderbesluit de overbrenging enkel weigeren op basis van strikt gelimiteerde weigeringsgronden die opgesomd worden in de artikelen 11, 12 en 13 van het ontwerp van wet.

Paragraaf 2 van dit artikel bepaalt de twee gevallen van het stelsel zonder voorafgaand akkoord:

— de tenuitvoerlegging van de vrijheidsbenemende straf of maatregel door de lidstaat waarvan de persoon de nationaliteit heeft en waarin hij woont;

— de tenuitvoerlegging van de vrijheidsbenemende straf of maatregel door de lidstaat waarvan de gevonnisiste persoon onderdaan is, maar waar hij niet zijn woonplaats heeft, en waarheen hij, na zijn invrijheidstelling, zal worden uitgewezen als gevolg van een bevel tot uitzetting of verwijdering dat deel uitmaakt van het vonnis of van een gerechtelijke of bestuurlijke beschikking of een andere ingevolge het vonnis getroffen maatregel;

Wanneer in dit ontwerp wordt verwezen naar de staat op het grondgebied waarvan de gevonnisiste persoon "woont", moet daaronder overeenkomstig considerans 17 van het kaderbesluit worden verstaan de plaats waarmee de persoon een band heeft aangezien hij er zijn gewone verblijfplaats en andere elementen zoals familiale, taalkundige, culturele, sociale of economische banden heeft.

In de andere gevallen is het stelsel met voorafgaand akkoord (van de tenuitvoerleggingsstaat) van toepassing.

In deze situaties dient de beslissingsstaat de toestemming van de tenuitvoerleggingsstaat te verkrijgen alvorens het certificaat en het vonnis kan worden toegezonden.

De toezending van het certificaat en van het vonnis blijft dus onderworpen aan de discretionaire goedkeuring van de ontvangende Staat.

Si le consentement préalable est donné, le jugement accompagné du certificat pourra être transmis et l'État d'exécution ne pourra plus refuser l'exécution que sur la base de l'un des motifs de refus limitativement énumérés aux articles 11, 12 et 13 du projet de loi.

Par contre, si le consentement n'est pas donné, le jugement et le certificat ne peuvent pas être transmis et la procédure s'arrête.

Art. 5

Cet article regroupe les principes généraux relatifs à l'exécution du jugement.

Bien qu'il soit libellé de manière générale, cet article n'entend imposer d'obligations qu'aux autorités belges, lorsqu'elles agissent en tant qu'autorités compétentes de l'État d'émission ou en tant qu'autorités compétentes de l'État d'exécution.

Le paragraphe 3 prévoit des consultations entre autorités compétentes chaque fois qu'elles s'avèrent nécessaires. Ces consultations couvrent également les hypothèses de consultations préalables à l'envoi du jugement et du certificat.

Le paragraphe 4 vise l'hypothèse dans laquelle l'autorité d'exécution ne peut reconnaître que partiellement le jugement transmis. Les autorités peuvent s'accorder sur une reconnaissance partielle, pour autant que cela ne conduise pas à accroître la peine. Cette hypothèse est couverte par l'article 10, § 1 de la décision-cadre. En l'absence d'un tel accord, l'exécution peut être refusée sur la base de l'article 13, 3° du projet de loi.

Comme d'accoutumée dans les instruments de reconnaissance mutuelle, la reconnaissance du jugement étranger a pour conséquence que celui-ci est assimilé à un jugement rendu par une autorité compétente belge. En conséquence, l'exécution de la peine ou mesure en Belgique est régie par le droit belge, de la même manière qu'une décision de même nature imposée en Belgique. Les autorités belges sont donc compétentes pour décider des modalités d'exécution et déterminer toutes les mesures y afférentes, y compris les motifs de libération anticipée ou conditionnelle. Il en va de même pour les décisions de grâce ou d'amnistie prises en vertu des articles 40 et 110 de la Constitution.

Indien de voorafgaande toestemming wordt verleend, kan het vonnis vergezeld van het certificaat worden toegezonden en kan de tenuitvoerleggingsstaat de tenuitvoerlegging enkel nog weigeren op grond van een van de in artikel 11, 12 en 13 van het ontwerp van wet limitatief opgesomde weigeringsgronden.

Als daarentegen geen toestemming wordt verleend, kunnen het vonnis en het certificaat niet toegezonden worden en houdt de procedure op.

Art. 5

Dit artikel omvat de algemene beginselen met betrekking tot de tenuitvoerlegging van het vonnis.

Hoewel dit artikel in algemene zin is geformuleerd, wil het uitsluitend verplichtingen opleggen aan de Belgische autoriteiten wanneer zij optreden als bevoegde autoriteiten van de beslissingsstaat of als bevoegde autoriteiten van de uitvoeringsstaat.

Paragraaf 3 voorziet in overleg tussen de bevoegde autoriteiten telkens wanneer zij het nodig achten. Dit overleg omvat ook de gevallen van overleg voorafgaand aan het toezenden van het vonnis en het certificaat.

Paragraaf 4 heeft betrekking op het geval waarin de uitvoerende autoriteit het toegezonden vonnis slechts gedeeltelijk kan erkennen. De autoriteiten kunnen overeenkomen over een gedeeltelijke erkenning voor zover dat dit niet leidt tot een verlenging van de straf. Dit geval werd opgenomen in artikel 10, § 1, van het kaderbesluit. Bij gebrek aan een dergelijk akkoord kan de tenuitvoerlegging worden geweigerd op grond van artikel 13, 3°, van het ontwerp van wet.

Zoals gebruikelijk in de instrumenten van wederzijdse erkenning heeft de erkenning van het buitenlandse vonnis voor gevolg dat dit wordt gelijkgesteld aan een vonnis gewezen door een Belgische bevoegde autoriteit. Bijgevolg wordt de tenuitvoerlegging van de straf of maatregel in België beheerst door het Belgische recht, net zoals een in België opgelegde beslissing van dezelfde aard. De Belgische autoriteiten zijn bijgevolg bevoegd om de procedures betreffende de tenuitvoerlegging en alle daarop betrekking hebbende maatregelen te bepalen, met inbegrip van de gronden tot vervroegde of voorwaardelijke invrijheidstelling. Hetzelfde geldt voor de beslissingen inzake gratie of amnestie genomen krachtens de artikelen 40 en 110 van de Grondwet.

Art. 6

L'article 6 traite du consentement de la personne condamnée.

Le consentement de la personne condamnée continue à être érigé en principe général, mais il souffre de trois exceptions, énumérées dans le paragraphe 2:

— lorsque la personne a la nationalité de l'État d'exécution et qu'elle y vit;

— lorsque la personne sera renvoyée dans l'État d'exécution après l'exécution de sa peine en raison d'une mesure d'expulsion ou d'éloignement dans l'État d'émission;

— lorsque la personne a fui et s'est réfugiée dans l'État d'exécution.

La première exception visée va plus loin par rapport aux règles existantes qui prévoient déjà certains assouplissements à l'exigence du consentement de la personne condamnée (protocole de 1997 à la Convention du Conseil de l'Europe).

Il est important de noter que la Pologne a obtenu une dérogation à la suppression du consentement de la personne condamnée dans l'hypothèse de l'exécution de la peine dans l'État membre de la nationalité sur le territoire duquel la personne condamnée vit (voir article 42 — disposition transitoire).

Vis-à-vis de ce pays, le consentement de la personne condamnée sera requis dans cette hypothèse pour tous les jugements rendus jusqu'au 4 décembre 2016.

Art. 7

L'article 7 énonce les conditions de transmission du jugement et du certificat telles que prévues à l'article 5 de la décision-cadre.

Un modèle uniforme de certificat figure en annexe du projet de loi.

Art. 8

Cet article règle la question des frais afférents à l'exécution du jugement.

Art. 6

Artikel 6 gaat over de toestemming van de gevon-niste persoon.

De toestemming van de gevon-niste persoon blijft in het algemeen vereist, maar er zijn drie uitzonderingen opgesomd in paragraaf 2:

— wanneer de persoon de nationaliteit van de tenuitvoerleggingsstaat heeft en er woont;

— wanneer de persoon uitgewezen zal worden naar de tenuitvoerleggingsstaat na de tenuitvoerlegging van zijn straf omwille van een uitwijzings- of verwijderingsmaatregel in de beslissingsstaat;

— wanneer de persoon is gevlucht en is uitgeweken naar de tenuitvoerleggingsstaat.

De eerste beoogde uitzondering gaat verder met betrekking tot de bestaande regels die reeds voorzien in enkele versoepelingen van de vereiste van toestemming van de gevon-niste persoon (protocol van 1997 bij het verdrag van de Raad van Europa).

Het is belangrijk op te merken dat Polen een afwijking van het schrappen van de toestemming van de gevon-niste persoon heeft gekregen in de hypothese van de tenuitvoerlegging van de straf in de lidstaat van de nationaliteit op het grondgebied waarvan de gevon-niste persoon woont (zie artikel 42 — overgangsbepaling).

Voor dit land zal de toestemming van de gevon-niste persoon vereist blijven in dit geval voor alle tot 4 december 2016 gewezen vonnissen.

Art. 7

Artikel 7 vermeldt de voorwaarden voor toezending van het vonnis en het certificaat zoals bepaald in artikel 5 van het kaderbesluit.

Een eenvormig model van certificaat gaat als bijlage bij het ontwerp van wet.

Art. 8

Dit artikel regelt de aangelegenheid van de kosten van de tenuitvoerlegging van het vonnis.

CHAPITRE 3

**Procédure relative à la reconnaissance et à
l'exécution en Belgique d'un jugement rendu
dans un autre État membre
de l'Union européenne**

Section 1^{re}*Formalité relative à l'accord préalable***Art. 9**

Dans les cas relevant du régime avec accord préalable, c'est le ministre de la Justice qui est compétent pour consentir à la transmission d'un jugement aux fins de reconnaissance et d'exécution en Belgique. Lorsqu'il prend sa décision, le ministre apprécie l'objectif de réinsertion sociale de la personne en Belgique.

Art. 10

Dès que le ministre a pris sa décision, il en informe l'État d'émission. S'il donne son consentement, il en informe également le procureur du Roi puisque c'est à ce dernier que le jugement sera envoyé en vue de sa reconnaissance et de son exécution sur le territoire belge.

Si le consentement est donné, le certificat accompagné du jugement peut être transmis et sera traité conformément à la procédure du régime sans accord préalable, c'est à dire qu'il ne pourra plus être refusé que sur la base des motifs de refus limitativement énumérés par le présent projet de loi.

Section 2*Conditions de l'exécution*

Comme il a été souligné plus haut, l'autorité judiciaire chargée de statuer sur la reconnaissance et l'exécution du jugement ne jouit pas d'un pouvoir discrétionnaire pour accorder ou refuser l'exécution du jugement étranger. L'exécution est en principe obligatoire (dans le cadre du régime sans consentement préalable, mais également du régime avec consentement préalable si l'État d'exécution a donné son consentement), sous

HOOFDSTUK 3

**Procedure inzake de erkenning en de
tenuitvoerlegging in België van een vonnis
gewezen in een andere lidstaat
van de Europese Unie**

Afdeling 1*Formaliteit inzake het voorafgaand akkoord***Art. 9**

In de gevallen die worden geregeld door het stelsel met voorafgaand akkoord is de minister van Justitie bevoegd om toe te stemmen in de toezending van een vonnis met het oog op de erkenning en tenuitvoerlegging in België. Wanneer hij zijn besluit neemt, oordeelt de minister over de doelstelling van maatschappelijke re-integratie van de persoon in België.

Art. 10

Zodra de minister zijn beslissing heeft genomen, brengt hij de beslissingsstaat hiervan op de hoogte. Indien hij zijn toestemming verleent, brengt hij ook de procureur des Konings hiervan op de hoogte omdat het vonnis aan deze laatste zal worden gestuurd met het oog op de erkenning en tenuitvoerlegging ervan op het Belgische grondgebied.

Indien de toestemming wordt verleend, kan het certificaat vergezeld van het vonnis worden toegezonden en zal het overeenkomstig de procedure van het stelsel zonder voorafgaand akkoord worden behandeld, dit wil zeggen dat het enkel nog kan worden geweigerd op grond van de weigeringsgronden die in het ontwerp van wet limitatief zijn opgesomd.

Afdeling 2*Voorwaarden voor de tenuitvoerlegging*

Zoals hierboven werd onderstreept, heeft de rechterlijke autoriteit belast met de beschikking over de erkenning en de tenuitvoerlegging van het vonnis niet de discretionaire bevoegdheid om de tenuitvoerlegging van het buitenlandse vonnis toe te kennen of te weigeren. De tenuitvoerlegging is in principe verplicht (in het kader van het stelsel zonder voorafgaande toestemming, maar ook in het stelsel met voorafgaande toestemming indien de

réserve de l'application de l'un des motifs de refus limitativement énumérés dans l'instrument.

Ces motifs de refus de l'exécution du jugement peuvent revêtir un caractère obligatoire ou facultatif.

Art. 11

Le premier motif de refus de l'exécution est relatif à la règle de la double incrimination: l'exécution sera refusée si le fait qui est à la base de la décision ne constitue pas une infraction au regard du droit belge. Il découle d'une jurisprudence constante que l'appréciation de l'exigence de double incrimination se fait par rapport aux faits et non à la qualification donnée par le droit de l'État d'émission.

Ce principe connaît cependant une exception. Il n'y aura pas de contrôle de la double incrimination du fait pour les trente-deux infractions énumérées dans le paragraphe 2 de l'article 11, pour autant que le comportement en question soit punissable dans l'État d'émission d'une peine privative de liberté d'un maximum d'au moins trois ans. L'idée est que les faits contenus dans cette liste sont des domaines prioritaires de l'harmonisation sur le plan de l'Union européenne ou visent des infractions essentielles du droit pénal de tous les États membres, de sorte que la question de la double incrimination ne peut constituer un obstacle en pratique.

Cette exception est identique à celle dégagée par les États membres de l'Union européenne dans les autres instruments de reconnaissance mutuelle, tels que le mandat d'arrêt européen ou le gel des avoirs. La structure proposée dans cet article s'inspire donc de l'article 5 de la loi du 19 décembre 2003 relative au mandat d'arrêt européen.

Le paragraphe 4 de l'article 11 vise à exclure de la liste du paragraphe 2 des faits d'avortement ou d'euthanasie, alors même que ceux-ci seraient qualifiés d'homicide volontaire dans le droit de l'État d'émission. Il appartiendra dès lors à l'autorité belge compétente d'apprécier l'exécution du jugement au regard de l'exigence de la double incrimination et l'exécution ne pourra, en aucun cas, avoir lieu lorsque ces faits sont autorisés en vertu de la loi belge.

Cette disposition fait écho à une disposition parallèle dans la loi du 19 décembre 2003 sur le mandat

tenuitvoerleggingsstaat op voorhand zijn toestemming heeft gegeven), onder voorbehoud van de toepassing van een van de weigeringsgronden, die limitatief zijn opgesomd in het instrument.

De gronden tot weigering van de tenuitvoerlegging van het vonnis kunnen van verplichte of facultatieve aard zijn.

Art. 11

De eerste weigeringsgrond voor de tenuitvoerlegging heeft betrekking op de regel van de dubbele strafbaarstelling: de tenuitvoerlegging zal worden geweigerd ingeval het feit waarop de beslissing betrekking heeft krachtens het Belgische recht geen strafbaar feit is. Voortvloeiend uit de vaste rechtspraak gebeurt de dubbele strafbaarstelling op grond van de feiten en niet op grond van de kwalificatie volgens het recht van de beslissingsstaat.

Op dit beginsel bestaat evenwel een uitzondering. Voor de tweeëndertig strafbare feiten die in § 2 van artikel 11 zijn opgesomd, wordt de dubbele strafbaarstelling niet nagegaan, voor zover de betrokken gedraging in de beslissingsstaat strafbaar is met een maximale gevangenisstraf van minstens drie jaar. De idee is dat de feiten op deze lijst prioritaire gebieden zijn voor de harmonisatie op het vlak van de Europese Unie of doelen op wezenlijke inbreuken op het strafrecht in alle lidstaten zodat de vraag van dubbele strafbaarstelling in de praktijk geen hindernis kan vormen.

Deze uitzondering is identiek aan die bereikt door de lidstaten van de Europese Unie in andere instrumenten van wederzijdse erkenning, zoals het Europees aanhoudingsbevel of de bevrozing van de vermogensbestanddelen. De voorgestelde structuur in dit artikel is dus geïnspireerd op artikel 5 van de wet van 19 december 2003 betreffende het Europees aanhoudingsbevel.

Artikel 11, paragraaf 4, strekt ertoe feiten van abortus of euthanasie van de lijst in paragraaf 2 te schrappen, ook al worden voornoemde feiten in het recht van de beslissingsstaat als opzettelijke doodslag gekwalificeerd. Het is dan ook aan de bevoegde Belgische autoriteit om de tenuitvoerlegging van het vonnis te beoordelen ten aanzien van de dubbele strafbaarstelling, en de tenuitvoerlegging kan geenszins plaatsvinden ingeval die feiten krachtens de Belgische wet zijn toegestaan.

Deze bepaling weerspiegelt een parallelle bepaling in de wet van 19 december 2003 betreffende het

d'arrêt européen et dans la loi du 5 août 2006 relative à l'application du principe de reconnaissance mutuelle des décisions judiciaires en matière pénale entre les États membres de l'Union européenne.

Contrairement à l'avis du Conseil d'État, le gouvernement estime qu'il est cohérent d'adopter la même logique dans les cas couverts par le présent projet de loi.

Art. 12

Cet article énumère dix motifs de refus obligatoires:

1° l'absence de consentement de la personne condamnée;

2° la contradiction au principe du "*ne bis in idem*";

3° l'existence d'une immunité qui rend impossible l'exécution de la décision;

4° l'âge de la personne;

5° le cas relève du régime avec accord préalable de l'État d'exécution mais cet accord n'a pas été donné;

6° l'exécution de la décision est prescrite en vertu du droit belge;

7° le jugement comporte une mesure de soins psychiatriques ou médicaux ou une autre mesure privative de liberté qui ne peut être exécuté en vertu du système juridique ou de santé belge;

8° la Belgique ne fait pas partie des États membres relevant du régime sans consentement préalable défini à l'article 4, § 2;

9° la personne ne se trouve ni sur le territoire de l'État d'émission ni sur le territoire belge;

10° s'il y a des raisons sérieuses de croire que l'exécution de la décision aurait pour effet de porter atteinte aux droits fondamentaux de la personne concernée, tels qu'ils sont consacrés par l'article 6 du traité sur l'Union européenne.

Il convient de souligner que les motifs de refus 1°, 5°, 8° et 9° correspondent aux critères de l'article 4 de la décision-cadre (motif de refus prévu à l'article 9, § 1, b) de la décision-cadre). Contrairement à l'avis du Conseil

Européen d'arrestation et in de wet van 5 augustus 2006 inzake de toepassing van het beginsel van de wederzijdse erkenning van rechterlijke beslissingen in strafzaken tussen de lidstaten van de Europese Unie.

In tegenstelling tot het advies van de Raad van State meent de regering dat het samenhangend is om dezelfde logica te volgen in de gevallen die geregeld worden door dit ontwerp van wet.

Art. 12

Dit artikel somt tien verplichte weigeringsgronden op:

1° de afwezigheid van toestemming van de gevondene persoon;

2° geen conformiteit met het "*ne bis in idem*"-beginsel;

3° het bestaan van een immunité die de tenuitvoerlegging van het besluit onmogelijk maakt;

4° de leeftijd van de persoon;

5° het geval valt onder het stelsel met voorafgaand akkoord van de tenuitvoerleggingsstaat, maar dit akkoord werd niet gegeven;

6° de tenuitvoerlegging van de beslissing is volgens het Belgische recht verjaard;

7° het vonnis omvat een maatregel in de sfeer van de psychiatrie of de gezondheidszorg of een andere vrijheidsbenemende maatregel die niet ten uitvoer kan worden gelegd overeenkomstig het Belgische rechts- of gezondheidszorgsysteem;

8° België maakt geen deel uit van de lidstaten die vallen onder het stelsel zonder voorafgaande toestemming bepaald in artikel 4, § 2;

9° de persoon bevindt zich noch op het grondgebied van de beslissingsstaat noch op het Belgische grondgebied;

10° ernstige redenen bestaan om aan te nemen dat de tenuitvoerlegging van de beslissing afbreuk zou doen aan de fundamentele rechten van de betrokkene, zoals vastgelegd in artikel 6 van het Verdrag betreffende de Europese Unie.

Er moet worden onderstreept dat de weigeringsgronden 1°, 5°, 8° en 9° overeenstemmen met de criteria van artikel 4 van het kaderbesluit (weigeringsgrond bepaald in artikel 9, § 1, b), van het kaderbesluit). In tegenstelling

d'État, le gouvernement estime que ces motifs doivent être repris expressément pour remplir les obligations de transposition de la décision-cadre européenne.

Art. 13

L'exécution peut également être refusée dans les conditions suivantes qui sont laissées à l'appréciation de l'autorité belge compétente.

Le premier motif de refus facultatif, la clause de territorialité, nécessite une explication particulière. Ce motif permet de refuser l'exécution si le jugement porte sur des infractions pénales qui, selon le droit belge, sont considérées comme ayant été commises en totalité ou en majeure partie ou pour l'essentiel sur son territoire ou en un lieu assimilé à son territoire.

Pour l'application de cette cause de refus, la décision-cadre prévoit que cette clause doit être appliquée à titre exceptionnel et au cas par cas, en prenant en considération les circonstances particulières à chaque espèce et en tenant notamment compte de la question de savoir si les faits considérés se sont déroulés en majeure partie ou pour l'essentiel dans l'État d'émission.

Le cinquième motif de refus lié aux condamnations par défaut prend en compte les nouvelles dispositions insérées par la décision-cadre 2009/299/JAI du Conseil du 26 février 2009 portant modification des décisions-cadres 2002/584/JAI, 2005/214/JAI, 2006/783/JAI, 2008/909/JAI et 2008/947/JAI, renforçant les droits procéduraux des personnes et favorisant l'application du principe de reconnaissance mutuelle aux décisions rendues en l'absence de la personne concernée lors du procès. Cette décision-cadre est entrée en vigueur le 28 mars 2009. Contrairement à l'avis du Conseil d'État, le motif de refus a été maintenu comme motif de refus facultatif. Le gouvernement estime qu'une marge de manœuvre doit être laissée dès lors qu'il peut être dans l'intérêt de la personne que la peine soit exécutée en Belgique.

Enfin, le paragraphe 2 vise à éviter les pièges d'un excès de formalisme lorsque le certificat est incomplet ou lorsqu'il ne correspond pas au jugement. Ce paragraphe permet au procureur du Roi d'aller outre les erreurs matérielles ou le manque d'informations mineures (certificat incomplet), s'il estime bien sûr disposer d'éléments suffisants. Dans le cas contraire, le procureur du Roi peut toujours accorder un délai

tot het advies van de Raad van State meent de regering dat deze gronden uitdrukkelijk moeten worden vermeld om de verplichtingen inzake de omzetting van het Europese kaderbesluit te vervullen.

Art. 13

De tenuitvoerlegging kan eveneens worden geweigerd in de volgende omstandigheden waarover de bevoegde Belgische autoriteit moet oordelen.

De eerste facultatieve weigeringsgrond, de territorialiteitsclausule, vraagt een bijzondere uitleg. Door deze grond kan de tenuitvoerlegging worden geweigerd indien het vonnis betrekking heeft op strafbare feiten die volgens het Belgische recht volledig, dan wel voor een groot of zeer belangrijk deel op zijn grondgebied of op een daarmee gelijk te stellen plaats, zijn gepleegd.

Voor de toepassing van deze weigeringsgrond bepaalt het kaderbesluit dat deze clausule in uitzonderlijke omstandigheden en geval per geval moet worden toegepast, rekening houdend met de specifieke omstandigheden van ieder geval en inzonderheid rekening houdend met de vraag of de feiten zich voor een groot of zeer belangrijk deel hebben afgespeeld in de beslissingsstaat.

De vijfde weigeringsgrond verbonden aan sancties bij verstek neemt de nieuwe bepalingen in rekening die zijn ingevoerd door het kaderbesluit 2009/299/JBZ van de Raad van 26 februari 2009 tot wijziging van kaderbesluit 2002/584/JBZ, kaderbesluit 2005/214/JBZ, kaderbesluit 2006/783/JBZ, kaderbesluit 2008/909/JBZ en kaderbesluit 2008/947/JBZ en tot versterking van de procedurele rechten van personen, tot bevordering van de toepassing van het beginsel van wederzijdse erkenning op beslissingen gegeven ten aanzien van personen die niet verschenen zijn tijdens het proces. Dit kaderbesluit werd van kracht op 28 maart 2009. In tegenstelling tot het advies van de Raad van State werd de weigeringsgrond behouden als facultatieve weigeringsgrond. De regering meent dat er een appreciatiemarge moet worden gelaten aangezien het in het belang van de persoon kan zijn om de straf in België ten uitvoer te leggen.

Ten slotte strekt paragraaf 2 ertoe de vallen van teveel formalisme te voorkomen wanneer het certificaat onvolledig is of wanneer het niet overeenstemt met het vonnis. Door deze paragraaf kan de procureur des Konings de materiële fouten of het gebrek aan ondergeschikte informatie (onvolledig certificaat) omzeilen, als hij oordeelt zeker over voldoende elementen te beschikken. In het andere geval kan de procureur des Konings altijd een

supplémentaire pour obtenir les informations manquantes ou les rectifications nécessaires. Ce paragraphe transpose l'article 9, § 1^{er} (a) de la décision-cadre.

Section 3

Procédure d'exécution

Art. 14

Cet article désigne le procureur du Roi de Bruxelles comme autorité d'exécution belge en cas de transmission d'un jugement vers la Belgique. L'article 7 de la loi du 23 mai 1990 sur le transfèrement dispose que dès son arrivée en Belgique, la personne transférée est conduite vers l'établissement pénitentiaire qui lui a été désigné. La circulaire ministérielle du 22 juin 1998 prévoit que la prison d'écrou sera Forest ou Saint-Gilles en cas de transfert aérien, tandis que pour les transferts terrestres, les prisons d'écrou seront Anvers, Gand, Mons ou Lantin en fonction du lieu de la dernière résidence en Belgique.

L'article 8 de la loi du 23 mai 1990 prévoit que dans les vingt-quatre heures de son arrivée, la personne est interrogée par le procureur du Roi du lieu de détention.

Partant du principe que les transferts aériens sont plus importants en nombre que les transferts terrestres, le procureur du Roi de Bruxelles est en pratique souvent compétent dans le cadre de cette loi pour auditionner la personne, vérifier son identité, requérir éventuellement l'adaptation de la peine, en bref, mettre à exécution le jugement étranger.

Afin de faciliter et de simplifier la transmission des jugements vers la Belgique, le projet de loi propose de ne pas différencier les autorités compétentes pour les transferts terrestres ou les transferts aériens et donc, d'instaurer une compétence générale du parquet de Bruxelles. En outre, cette centralisation au sein du parquet de Bruxelles assurera la cohérence et l'expertise dans le suivi des dossiers transmis à la Belgique.

En conséquence, lorsqu'il est fait mention dans ce chapitre du procureur du Roi sans spécifier sa compétence territoriale, il s'agit du procureur du Roi de Bruxelles, sauf indication expresse contraire.

bijkomende termijn toekennen om de ontbrekende informatie of de nodige rechtzettingen te verkrijgen. Deze paragraaf zet artikel 9, § 1, (a), van het kaderbesluit om.

Afdeling 3

Procedure voor de tenuitvoerlegging

Art. 14

Dit artikel duidt de procureur des Konings te Brussel aan als Belgische uitvoerende autoriteit in geval van de toezending van een vonnis naar België. Artikel 7 van de wet van 23 mei 1990 inzake de overbrenging bepaalt dat de overgebrachte persoon bij zijn aankomst in België naar de penitentiële inrichting die hem werd aangewezen, wordt gebracht. De ministeriële omzendbrief van 22 juni 1998 bepaalt dat Vorst of Sint-Gillis de gevangenis van opsluiting zullen zijn in geval van overbrenging per vliegtuig, terwijl voor de overbrengingen over land Antwerpen, Gent, Bergen of Lantin de gevangenis van opsluiting zullen zijn, naar gelang de laatste verblijfplaats in België.

Artikel 8 van de wet van 23 mei 1990 bepaalt dat de persoon wordt ondervraagd door de procureur des Konings binnen 24 uur na zijn aankomst.

Vanuit het beginsel dat er veel meer overbrengingen per vliegtuig dan over land gebeuren, is de procureur des Konings te Brussel in de praktijk in het kader van deze wet vaak bevoegd om de persoon te horen, zijn identiteit te controleren, mogelijk de aanpassing van de straf te vorderen, kortom het buitenlandse vonnis ten uitvoer te leggen.

Om de toezending van vonnissen naar België te vergemakkelijken en te vereenvoudigen, stelt het ontwerp van wet voor om geen onderscheid te maken tussen de bevoegde autoriteiten voor de overbrengingen over land of de overbrengingen per vliegtuig en dus, om een algemene bevoegdheid voor het parket van Brussel in te stellen. Bovendien zal deze centralisatie bij het parket te Brussel de coherentie en de deskundigheid bij de follow-up van de aan België toegezonden dossiers waarborgen.

Bijgevolg gaat het om de procureur des Konings te Brussel wanneer in dit hoofdstuk de procureur des Konings wordt vermeld zonder zijn territoriale bevoegdheid te verduidelijken, tenzij uitdrukkelijk anders vermeld.

Art. 15

Cet article prévoit les langues dans lesquelles le certificat peut être envoyé, ainsi que la procédure lorsque le jugement et le certificat ne sont pas envoyés au procureur du Roi de Bruxelles.

Art. 16

Cet article règle les mesures à prendre et les éléments à examiner par le procureur du Roi dès la réception du jugement et du certificat.

Le procureur du Roi, s'il est consulté préalablement ou à tout moment, peut envoyer à l'État d'émission un avis motivé selon lequel l'exécution de la peine en Belgique ne contribue pas à atteindre l'objectif de réinsertion sociale. Dans ce cas, l'État d'émission décide après examen de cet avis s'il retire ou non le certificat et le jugement, ou en cas de consultations préalables, s'il transmet ou non le certificat et le jugement. Pour émettre un tel avis, le procureur du Roi recueillera toutes les informations utiles auprès des services administratifs compétents.

Le paragraphe 2 précise l'étendue du contrôle du procureur du Roi. Celui-ci vérifie que les conditions de l'exécution du jugement sont réunies: l'existence d'éventuelles causes de refus et l'appréciation criminologique des faits lorsqu'ils se rapportent à un comportement repris dans la liste de l'article 11, paragraphe 2. Si l'infraction n'est pas reprise dans la liste des 32 infractions, le procureur du Roi vérifiera si l'infraction existe dans le droit belge et si tel n'est pas le cas, il refusera l'exécution du jugement conformément à l'article 11, § 1^{er}.

Le paragraphe 3 de cet article prévoit que le procureur du Roi peut, dès la réception du jugement et du certificat et à la demande de l'État d'émission mais avant que ne soit rendue la décision de reconnaissance et d'exécution du jugement, procéder à l'arrestation provisoire de la personne qui se trouve sur le territoire belge dans l'attente de la décision d'exécution du jugement. La procédure en cas d'arrestation provisoire est détaillée à l'article 17.

Dans ce cas, la durée de la peine ne pourra pas être accrue en conséquence de ce placement en détention, conformément à l'article 22 du projet de loi.

Art. 15

Dit artikel bepaalt de talen waarin het certificaat kan worden verstuurd, alsook de procedure indien het vonnis en het certificaat niet naar de procureur des Konings te Brussel zijn gestuurd.

Art. 16

Dit artikel regelt de door de procureur des Konings te nemen maatregelen en te onderzoeken elementen bij ontvangst van het vonnis en het certificaat.

Indien hij vooraf wordt geraadpleegd of op elk tijdstip, kan de procureur des Konings de beslissingsstaat een gemotiveerd advies sturen waarin staat dat de tenuitvoerlegging van de straf in België niet bijdraagt om de doelstelling van maatschappelijke re-integratie te bereiken. In dat geval besluit de beslissingsstaat na onderzoek van dit advies of hij het certificaat en het vonnis al dan niet intrekt, of in geval van voorafgaand overleg, of hij het certificaat en het vonnis al dan niet toezendt. Om een dergelijk advies uit te vaardigen zal de procureur des Konings alle nuttige informatie bij de bevoegde administratieve diensten verzamelen.

In paragraaf 2 wordt de omvang van de controle van de procureur des Konings nader omschreven. Hij gaat na of de voorwaarden van tenuitvoerlegging van het vonnis vervuld zijn: het bestaan van eventuele weigeringsgronden en de criminologische beoordeling van de feiten indien zij betrekking hebben op een gedraging uit de lijst vermeld in artikel 11, paragraaf 2. Indien de inbreuk niet opgenomen is in de lijst van 32 inbreuken, zal de procureur des Konings nagaan of de inbreuk bestaat in het Belgische recht en, indien dit niet het geval is, de tenuitvoerlegging van het vonnis weigeren overeenkomstig artikel 11, § 1.

In § 3 van dit artikel is bepaald dat de procureur des Konings vanaf de ontvangst van het vonnis en het certificaat en op verzoek van de beslissingsstaat maar vooraleer de beslissing tot erkenning en tenuitvoerlegging van het vonnis wordt gewezen, kan overgaan tot de voorlopige aanhouding van deze persoon die zich op het Belgische grondgebied bevindt in afwachting van de beslissing tot tenuitvoerlegging van het vonnis. De procedure in geval van voorlopige aanhouding wordt in artikel 17 nader omschreven.

In dat geval kan de duur van de straf niet worden verlengd als gevolg van die inhechtenisneming, overeenkomstig artikel 22 van het ontwerp van wet.

Si en principe, le jugement n'est pas traduit, la décision-cadre prévoit une possibilité pour chaque État de faire une déclaration déposée auprès du secrétariat général du Conseil, visant à ce que, s'il juge le contenu du certificat insuffisant pour statuer sur l'exécution de la condamnation, l'autorité d'exécution puisse demander que le jugement ou ses parties essentielles soient accompagnés d'une traduction dans l'une des langues qu'il désigne.

Il est proposé de faire une telle déclaration et de se réserver cette possibilité de demander la traduction, sachant qu'en principe les informations contenues dans le certificat doivent être suffisantes pour prendre une décision. Mais cette possibilité ne devrait être utilisée qu'à titre d'exception.

Cet article prévoit enfin une consultation obligatoire de l'autorité qui a transmis le jugement lorsque le procureur du Roi envisage de ne pas exécuter le jugement sur la base des critères suivants:

— l'exécution du jugement est contraire au principe *ne bis in idem*;

— la transmission du jugement n'est pas couverte par l'une des hypothèses du régime avec consentement préalable;

— la transmission du jugement relève du régime avec accord préalable et il n'y a pas eu consentement préalable des autorités belges;

— les faits ont été commis totalement ou partiellement sur le territoire belge;

— la peine prononcée comporte une mesure de soins psychiatriques ou médicaux ou une autre mesure privative de liberté qui, malgré la possibilité d'adaptation de la peine, ne peut être exécutée par la Belgique conformément à son système juridique ou de santé;

— le jugement a été rendu par défaut;

— le certificat est incomplet et l'autorité ne dispose pas d'éléments suffisants.

Le cas échéant, le procureur du Roi peut demander à l'autorité d'émission toute information supplémentaire nécessaire en vue de prendre la décision.

Het vonnis wordt in beginsel niet vertaald, maar het kaderbesluit voorziet in een mogelijkheid voor iedere staat om een verklaring neer te leggen bij het secretariaat-generaal van de Raad, zodat de tenuitvoerleggingsstaat, wanneer hij de inhoud van het certificaat onvoldoende acht om uitspraak te doen over de tenuitvoerlegging van de sanctie, kan verzoeken dat het vonnis of de essentiële delen ervan vergezeld gaan van een vertaling in een van de talen die hij aanwijst.

Er wordt voorgesteld een dergelijke verklaring af te leggen en zich de mogelijkheid voor te behouden de vertaling te vragen in de wetenschap dat de in het certificaat opgenomen informatie in principe moet volstaan om een beslissing te nemen. Maar deze mogelijkheid mag enkel bij wijze van uitzondering worden gebruikt.

Tot slot voorziet dit artikel in een verplichte consultatie van de autoriteit die het vonnis heeft toegezonden, wanneer de procureur des Konings de niet-tenuitvoerlegging van het vonnis overweegt op grond van de volgende criteria:

— de tenuitvoerlegging van het vonnis is onverenigbaar met het "*ne bis in idem*"-beginsel;

— de toezending van het vonnis valt niet onder een van de gevallen van het stelsel met voorafgaand akkoord;

— de toezending van het vonnis valt onder het stelsel met voorafgaand akkoord en er is geen voorafgaande toestemming van de Belgische autoriteiten;

— de feiten werden volledig of gedeeltelijk op het Belgische grondgebied gepleegd;

— de opgelegde sanctie omvat een maatregel in de sfeer van de psychiatrie of de gezondheidszorg of een andere maatregel die tot vrijheidsbeneming strekt en die, ondanks de mogelijkheid tot aanpassing van de straf, niet ten uitvoer kan worden gelegd binnen het rechts- of gezondheidszorgsysteem van België;

— het vonnis werd bij verstek gewezen;

— het certificaat is onvolledig en de autoriteit beschikt niet over voldoende elementen.

In voorkomend geval kan de procureur des Konings de beslissingsstaat verzoeken alle nodige bijkomende informatie te verschaffen teneinde een beslissing te kunnen nemen.

Art. 17

Cet article règle la procédure en cas d'arrestation provisoire décidée par le procureur du Roi en vertu de l'article 16, § 3.

La rédaction de cet article vise à répondre à l'avis du Conseil d'État et a été fortement inspirée de l'article 11 de la loi du 19 décembre 2003 relative au mandat d'arrêt européen, qui traite également de l'arrestation provisoire.

Art. 18

Cet article porte sur l'adaptation de la condamnation.

Cette adaptation de la peine sous-tend les principes de base de la décision-cadre: il ne s'agit pas de "convertir" la peine étrangère pour en faire une peine nationale mais plutôt de la reconnaître et éventuellement de l'adapter s'il y a une incompatibilité avec le droit belge c'est à dire si la nature ou la durée de la peine est incompatible avec le droit belge.

Par conséquent, si la durée de la condamnation est supérieure à la peine maximale prévue en droit belge pour des infractions de même nature, le procureur du Roi adapte la peine ou la mesure, sans que cette adaptation ne puisse être inférieure à la durée maximale prévue par le droit belge pour des infractions de même nature.

L'adaptation doit se concevoir au regard des infractions similaires.

Il s'agit essentiellement d'une adaptation technique, objective, qui consiste uniquement à comparer l'infraction étrangère à la base de la condamnation avec une infraction similaire en droit belge. Si la durée est supérieure à la durée prévue en droit belge, le procureur du Roi adaptera la peine qui ne pourra être inférieure à la durée maximale prévue par le droit belge.

Le procureur du Roi ne peut dès lors requalifier les faits ou décider de prendre en compte des circonstances atténuantes ou aggravantes relevant du cas d'espèce. Une telle appréciation aboutirait à une conversion de la peine qui est totalement exclue dans le cadre de l'application de la décision-cadre.

D'autre part, l'article 18, § 2 permet au procureur du Roi, si le droit belge ne connaît pas la nature de la peine prononcée, de la transformer en une peine connue dans

Art. 17

Dit artikel regelt de procedure in geval van voorlopige aanhouding beslist door de procureur des Konings overeenkomstig artikel 16, § 3.

Dit artikel is opgesteld teneinde tegemoet te komen aan het advies van de Raad van State en is grotendeels ontleend aan artikel 11 van de wet van 19 december 2003 betreffende het Europees aanhoudingsbevel, waarin de voorlopige hechtenis ook wordt behandeld.

Art. 18

Dit artikel heeft betrekking op de aanpassing van de sanctie.

Deze aanpassing ondersteunt de basisbeginselen van het kaderbesluit: het is niet de bedoeling om de buitenlandse straf 'om te zetten' in een nationale straf maar eerder om ze te erkennen en eventueel aan te passen in geval van een onverenigbaarheid met het Belgische recht dit wil zeggen als de aard of de duur van de straf niet verenigbaar is met het Belgische recht.

Indien de straf zwaarder is dan de maximumstraf die in het Belgische recht op vergelijkbare feiten is gesteld, past de procureur des Konings bijgevolg de straf of maatregel aan waarbij de aangepaste straf in geen geval lager mag zijn dan de maximumstraf die krachtens het Belgische recht voor vergelijkbare strafbare feiten geldt.

De aanpassing worden gezien in het licht van soortgelijke inbreuken.

Het gaat in wezen om een technische objectieve aanpassing, die uitsluitend erin bestaat, de buitenlandse inbreuk aan de basis van de veroordeling te vergelijken met een gelijksoortige inbreuk in het Belgische recht. Indien de duur langer is dan de door het Belgische recht bepaalde duur, zal de procureur des Konings de straf aanpassen. De straf mag niet korter zijn dan de door het Belgische recht bepaalde maximumduur.

De procureur des Konings kan de feiten dan ook niet herkwalificeren of besluiten om met verzachtende of verzwarende omstandigheden van het specifieke geval rekening te houden. Een dergelijke beoordeling zou uitmonden in een omzetting van de straf, hetgeen volledig is uitgesloten in het kader van de toepassing van het kaderbesluit.

Anderzijds biedt artikel 18, § 2, de procureur des Konings de mogelijkheid om, wanneer de aard van de uitgesproken straf niet gekend is in het Belgische recht,

le droit national pour des infractions similaires. Cette peine ou mesure doit correspondre autant que possible à la condamnation prononcée dans l'État d'émission et ne peut être commuée en une sanction pécuniaire. On vise typiquement des peines telles que l'assignation à résidence ou autres peines de privation de liberté qui seraient inconnues en droit belge. Dans ce cas, le procureur du Roi est autorisé à la transformer en une peine connue en droit belge et de nature similaire, telle qu'une peine d'emprisonnement, éventuellement avec surveillance électronique pour l'assignation à résidence. La durée de la peine ne devra en aucun cas être revue, sauf dans les situations mentionnées dans le 1^{er} paragraphe de cet article, lorsque la durée est incompatible avec les principes du droit belge.

La peine ou la mesure prononcée par l'État d'émission ne pourra jamais être aggravée du fait de l'adaptation.

Enfin, pour donner suite à l'avis du Conseil d'État, l'article 18 prévoit un recours contre la décision d'adaptation du procureur du Roi. Ce recours doit être introduit devant le tribunal d'application des peines dans les quinze jours de l'information de la personne sur l'adaptation, qui se fait par le procureur du Roi soit juste après la décision de reconnaître et exécuter la peine (article 19, § 2), soit lorsque la personne est entendue par le procureur du Roi lorsqu'elle arrive sur le territoire belge (article 24, alinéa 2).

Le droit commun de la procédure pénale s'applique quant aux voies de recours ouvertes contre la décision du tribunal d'application des peines.

Art. 19

Cet article concerne la décision d'exécution ou de refus d'exécuter prise par le procureur du Roi.

Ce dernier doit prendre sa décision le plus rapidement possible, et au plus tard dans les trente jours de l'envoi du jugement et du certificat, afin de permettre que d'éventuels recours ne puissent pas mettre le procureur du Roi en défaut de rendre sa décision finale dans un délai de nonante jours, qui est le délai maximal endéans lequel la réponse de l'État d'exécution doit être transmise. Ce délai de nonante jours constitue une des valeurs ajoutées de cet instrument.

Ce même article prévoit une procédure de recours pour la personne qui se trouve sur le territoire belge, qu'elle soit en liberté ou détenue pour l'exécution d'une

de niet gekende straf om te vormen tot een straf die in het nationale recht voor gelijkaardige strafbare feiten geldt. Deze straf of maatregel stemt zoveel mogelijk overeen met de in de beslissingsstaat opgelegde sanctie en wordt niet gewijzigd in een geldboete. Hiermee worden vooral straffen bedoeld zoals huisarrest of andere vrijheidsbenemende straffen die niet gekend zijn in het Belgische recht. In dat geval mag de procureur des Konings de straf omvormen tot een straf van dezelfde aard die wel gekend is in het Belgische recht, zoals opsluiting, eventueel met elektronisch toezicht als huisarrest. De duur van de straf moet in geen enkel geval worden herzien, behalve in de gevallen vermeld in de eerste paragraaf van dit artikel, wanneer de duur onverenigbaar is met de beginselen van het Belgische recht.

De aanpassing mag de door de beslissingsstaat uitgesproken straf of maatregel nooit verzwaren.

Tot slot is naar aanleiding van het advies van de Raad van State in artikel 18 voorzien in een beroepsmogelijkheid tegen de beslissing tot aanpassing van de procureur des Konings. Dat beroep moet worden ingediend bij de strafuitvoeringsrechtbank binnen een termijn van vijftien dagen na de kennisgeving van de aanpassing ter attentie van de betrokkene door de procureur des Konings, hetzij net na het besluit om de straf te erkennen en ten uitvoer te leggen (artikel 19, § 2), hetzij wanneer de betrokkene bij aankomst op het Belgisch grondgebied door de procureur des Konings wordt gehoord (artikel 24, tweede lid).

Het gemene recht van de strafrechtspleging is van toepassing op de rechtsmiddelen die openstaan tegen de beslissing van de strafuitvoeringsrechtbank.

Art. 19

Dit artikel betreft het besluit tot tenuitvoerlegging of tot weigering van de tenuitvoerlegging genomen door de procureur des Konings.

Deze laatste moet zo snel mogelijk en uiterlijk binnen 30 dagen na de toezending van het vonnis en het certificaat een besluit nemen, zodat eventuele beroepen de procureur des Konings niet zouden verhinderen om zijn uiteindelijk besluit te wijzen binnen de termijn van 90 dagen, wat de maximumtermijn is waarin het antwoord van de tenuitvoerleggingsstaat moet worden doorgestuurd. Die termijn van 90 dagen is een van de toegevoegde waarden van dit instrument.

Ditzelfde artikel voorziet in een beroepsprocedure voor de persoon die zich op het Belgische grondgebied bevindt, ongeacht of hij vrij is of gedetineerd voor de

autre peine. Dans une telle hypothèse, la décision étrangère n'a par hypothèse pas encore pu être mise à exécution par l'État d'émission. La décision de reconnaissance et exécution du jugement consiste alors à mettre à exécution une nouvelle condamnation, ce qui justifie l'existence d'une voie de recours pour cette personne. Tel n'est pas le cas de la personne condamnée qui se trouve sur le territoire de l'État d'émission et qui est par hypothèse déjà en train de purger sa peine et a par conséquent déjà eu l'occasion de soulever ses objections éventuelles lors des procédures ayant mené à la condamnation dans cet État.

La procédure de recours permet à la personne de contester l'application par le procureur du Roi de l'article 16, § 2 du présent projet de loi. Comme dans le cas du mandat d'arrêt européen et vu la célérité requise, le recours est ouvert devant la chambre du Conseil, et la décision de la chambre du Conseil est susceptible d'un pourvoi en cassation, selon les règles du droit commun de la procédure pénale.

Si la décision concerne une personne non détenue qui se trouve sur le territoire belge, le procureur du Roi procède à l'arrestation de celle-ci s'il décide d'exécuter le jugement. Cette disposition fournit donc une base juridique nécessaire à l'arrestation immédiate de la personne.

Enfin, le paragraphe 4 de cet article prévoit que, comme la reconnaissance du jugement n'incorpore pas la décision étrangère dans l'ordre juridique belge, la décision du procureur du Roi de reconnaître et d'exécuter la peine rend le jugement prononcé dans l'État d'émission directement et immédiatement exécutoire en Belgique pour la partie qui reste à subir.

Art. 20

Cet article, inspiré par l'article 11 de la décision-cadre, prévoit deux cas de figure de report de la reconnaissance du jugement par le procureur du Roi: la traduction du jugement ou lorsque le certificat est incomplet ou ne correspond manifestement pas au jugement.

Art. 21

L'article 21 prévoit que le certificat peut être retiré par l'État d'émission jusqu'à ce que l'exécution commence en Belgique et que l'exécution s'arrête en Belgique dès qu'une décision ou mesure ayant pour effet d'ôter le

tenuitvoerlegging van een andere straf. In een dergelijk geval kon de beslissingsstaat de buitenlandse beslissing per definitie nog niet ten uitvoer leggen. De beslissing tot erkenning en tenuitvoerlegging van het vonnis bestaat dus erin een nieuwe veroordeling ten uitvoer te leggen, wat het bestaan van een beroepsmogelijkheid voor deze persoon rechtvaardigt. Dit is niet het geval wanneer de gevonnisde persoon zich op het grondgebied van de beslissingsstaat bevindt en per definitie al zijn straf uitzit en bijgevolg dus al de mogelijkheid heeft gehad om zijn mogelijke bezwaren op te werpen tijdens de procedures die tot de veroordeling in deze staat hebben geleid.

Door de beroepsprocedure kan de persoon de toepassing van artikel 16, § 2, van dit ontwerp van wet door de procureur des Konings betwisten. Net als bij het Europees aanhoudingsbevel en gelet op de vereiste snelheid, wordt beroep ingesteld bij de raadkamer. Tegen die beslissing van de raadkamer kan cassatieberoep worden ingesteld volgens de regels van het gemeene recht inzake de strafrechtspleging.

Indien de beslissing betrekking heeft op een niet-gedeteneerde persoon die zich op het Belgische grondgebied bevindt, gaat de procureur des Konings over tot de aanhouding van deze persoon indien hij beslist het vonnis ten uitvoer te leggen. Deze bepaling biedt dus een noodzakelijke juridische basis voor de onmiddellijke aanhouding van de persoon.

Paragraaf 4 van dit artikel tot slot bepaalt dat het besluit van de procureur des Konings om de straf te erkennen en ten uitvoer te leggen het in de beslissingsstaat uitgesproken vonnis rechtstreeks en onmiddellijk uitvoerbaar maakt in België voor het deel dat nog moet worden ondergaan, omdat de erkenning van het vonnis het buitenlandse besluit niet opneemt in de Belgische rechtsorde.

Art. 20

Dit artikel, gegrond op artikel 11 van het kaderbesluit, bepaalt twee scenario's voor het uitstel van de erkenning van een vonnis door de procureur des Konings: de vertaling van het vonnis of wanneer het certificaat onvolledig is of kennelijk niet overeenstemt met het vonnis.

Art. 21

Artikel 21 bepaalt dat het certificaat kan worden ingetrokken door de beslissingsstaat totdat de tenuitvoerlegging in België een aanvang neemt en dat de tenuitvoerlegging in België wordt beëindigd zodra in de

caractère exécutoire de la condamnation est prise dans l'État d'émission.

Art. 22

L'article 22 prévoit la déduction de la durée totale de privation de liberté déjà subie dans le cadre de la condamnation, en ce compris les délais de transfèrement et la durée de la détention lorsqu'elle est ordonnée en vertu des articles 16, § 3 et 19, § 2.

Section 4

Transfèrement de la personne et ses conséquences

Art. 23

Le transfèrement de la personne doit intervenir dans les 30 jours de la décision du procureur du Roi, sauf circonstances imprévues.

Ce délai strict constitue une des valeurs ajoutées de cet instrument par rapport au régime existant.

Art. 24

L'article 24 règle le déroulement pratique de l'arrivée de la personne sur le territoire belge. Dès son arrivée, elle est conduite vers l'établissement pénitentiaire qui lui a été désigné et dans les vingt-quatre heures, elle est entendue par le procureur du Roi de Bruxelles qui procède à un contrôle d'identité, l'informe sur l'éventuelle décision d'adaptation de la peine et ordonne son incarcération.

Art. 25

Cet article énonce le principe de spécialité figurant à l'article 18 de la décision-cadre, à savoir qu'une personne transférée en Belgique ne pourra être poursuivie, condamnée, ou privée de liberté pour une infraction autre que celle ayant motivé son transfèrement, sauf dans les situations prévues par le paragraphe 2.

beslissingsstaat een besluit of maatregel wordt genomen waardoor de veroordeling niet langer uitvoerbaar is.

Art. 22

Artikel 22 bepaalt dat de volledige termijn van vrijheidsbeneming die al is ondergaan ten gevolge van de sanctie in mindering wordt gebracht, daaronder begrepen de termijnen van overbrenging en de duur van de hechtenis wanneer die bevolen is krachtens artikelen 16, § 2 en 19, § 2.

Afdeling 4

Overbrenging van de persoon en gevolgen ervan

Art. 23

De overbrenging van de persoon moet, behoudens onvoorziene omstandigheden, binnen 30 dagen na het besluit van de procureur des Konings gebeuren.

Deze strikte termijn is een van de toegevoegde waarden van dit instrument ten aanzien van het bestaande stelsel.

Art. 24

Artikel 24 regelt het praktische verloop van de aankomst van de persoon op het Belgische grondgebied. Bij zijn aankomst wordt hij naar de penitentiaire inrichting gebracht die hem is toegewezen en binnen 24 uur wordt hij gehoord door de procureur des Konings te Brussel die overgaat tot een controle van de identiteit, hem in kennis stelt van de eventuele beslissing tot aanpassing van de straf en zijn opsluiting beveelt.

Art. 25

Dit artikel vermeldt het specialiteitsbeginsel dat voorkomt in artikel 18 van het kaderbesluit, namelijk dat een naar België overgebrachte persoon niet kan worden vervolgd, berecht of anderszins de vrijheid worden benomen wegens een ander feit dan datgene dat aan de overbrenging ten grondslag ligt, met uitzondering van de gevallen bepaald in paragraaf 2.

Section 5

Informations à transmettre par la Belgique à l'autorité d'émission

Art. 26

Cet article énumère les huit cas dans lesquels le procureur du Roi doit informer l'État d'émission.

Art. 27

Cet article concerne la demande d'information sur les dispositions applicables dans l'État d'exécution en matière de libération conditionnelle.

Suite aux informations transmises par le procureur du Roi, l'État d'émission peut accepter l'application de ces dispositions, ou retirer le jugement et le certificat tant que l'exécution n'a pas commencé en Belgique.

Section 6

Transit

Art. 28 et 29

Les articles 28 et 29 règlent les conditions du transit.

CHAPITRE 4

Procédure relative à la reconnaissance et à l'exécution dans un autre État membre de l'Union européenne d'un jugement rendu en Belgique

Art. 30

Cet article désigne l'autorité belge compétente au titre d'autorité d'émission. Deux cas de figures peuvent être rencontrés, selon que la personne n'est pas détenue ou est détenue en Belgique.

Lorsque la personne condamnée n'est pas détenue, l'autorité compétente en Belgique pour transmettre le jugement est le procureur du Roi de l'arrondissement judiciaire dans lequel la condamnation a été prononcée.

En tant que garant de l'exécution des peines, ce dernier pourra transmettre un jugement à un autre État

Afdeling 5

Gegevens die België moet toezenden aan de beslissingsstaat

Art. 26

Dit artikel somt de acht gevallen op waarin de procureur des Konings de beslissingsstaat op de hoogte moet stellen.

Art. 27

Dit artikel betreft het verzoek tot informatie inzake de geldende bepalingen betreffende voorwaardelijke invrijheidstelling in de tenuitvoerleggingsstaat.

Naar aanleiding van de door de procureur des Konings toegezonden informatie kan de beslissingsstaat de toepassing van deze bepalingen aanvaarden of het vonnis en het certificaat intrekken zolang de tenuitvoerlegging in België nog niet is begonnen.

Afdeling 6

Doortocht

Art. 28 en 29

Artikelen 28 en 29 regelen de voorwaarden voor de doortocht.

HOOFDSTUK 4

Procedure inzake de erkenning en de tenuitvoerlegging van een in België gewezen vonnis in een andere lidstaat van de Europese Unie

Art. 30

Dit artikel duidt de bevoegde Belgische autoriteit aan als beslissingsautoriteit. Twee scenario's zijn mogelijk naar gelang of de persoon al dan niet gedetineerd is in België.

Wanneer de gevonnisde persoon niet in hechtenis is genomen, is in België de procureur des Konings van het gerechtelijk arrondissement waar de sanctie werd uitgesproken, bevoegd voor de toezending van het vonnis.

Als borg voor de tenuitvoerlegging van de sancties kan deze laatste, indien de persoon aan de voorwaarden

membre, si la personne remplit les conditions de la présente loi.

Si la personne condamnée est détenue en Belgique, c'est le ministre de la Justice qui est compétent pour transmettre un jugement aux fins de reconnaissance et d'exécution dans un autre État membre de l'Union européenne. Le ministre doit cependant consulter le procureur du Roi de l'arrondissement judiciaire du lieu de détention afin de déterminer s'il existe des éventuelles contre-indications à l'envoi du jugement vers un autre État membre, résultant d'enquêtes ou poursuites judiciaires en cours. Dans ce cas en effet, la présence du condamné sur le territoire belge peut être nécessaire.

Le ministre peut prendre en compte la demande de la personne condamnée, laquelle est transmise via le directeur de la prison.

La demande de la personne condamnée ne crée pas d'obligation pour le ministre de transmettre le jugement, mais cette demande constitue un élément qui peut être pris en compte par le ministre.

Art. 31

Cet article règle les modalités visant à obtenir le consentement préalable de l'État d'exécution lorsque la situation relève du régime avec accord préalable. Pour plus de facilité, cet accord préalable doit être demandé par le ministre de la Justice. Le procureur du Roi veillera donc à transmettre au ministre les dossiers dans lesquels cet accord préalable est nécessaire et ce, avant tout envoi du certificat et du jugement à l'autorité compétente de l'État d'exécution.

Art. 32

Cet article définit les conditions préalables à la transmission du jugement et du certificat à l'État d'exécution.

Un des défis majeurs de la coopération réside dans la question de l'identification par l'autorité judiciaire de son homologue compétent dans l'État d'exécution. À cet effet, l'autorité judiciaire pourra utiliser tous moyens qui lui sembleront appropriés (via des réseaux ou des contacts personnels). Dans ce cadre, une organisation comme le réseau judiciaire européen a certainement un rôle particulier à jouer, que la recherche soit effectuée via les points de contact du réseau ou sur le site Internet

van deze wet voldoet, een vonnis toezenden aan een andere lidstaat.

Indien de gevonnisde persoon in hechtenis is in België, is de minister van Justitie bevoegd voor het toezenden van een vonnis met het oog op de erkenning en de tenuitvoerlegging in een andere lidstaat van de Europese Unie. De minister moet echter de procureur des Konings van het gerechtelijke arrondissement van de plaats van hechtenis raadplegen teneinde te bepalen of er voor het toezenden van het vonnis naar een andere lidstaat mogelijke contra-indicaties zijn die voortvloeien uit lopende onderzoeken of gerechtelijke vervolgingen. In dat geval kan immers de aanwezigheid van de veroordeelde op het Belgische grondgebied vereist zijn.

De minister kan rekening houden met het verzoek van de gevonnisde persoon dat hem wordt toegezonden via de gevangenisdirecteur.

Het verzoek van de gevonnisde persoon verplicht de minister niet om het vonnis toe te zenden, maar dit verzoek vormt een element dat door de minister in aanmerking genomen kan worden.

Art. 31

Dit artikel bepaalt de nadere regels met het oog op het verkrijgen van de voorafgaande toestemming van de tenuitvoerleggingsstaat wanneer de situatie onder het stelsel met voorafgaand akkoord valt. Ter vergemakkelijking moet dit voorafgaand akkoord door de minister van Justitie worden gevraagd. De procureur des Konings waakt dan ook erop dat de dossiers waarin dat voorafgaand akkoord vereist is aan de minister worden toegezonden, zulks vooraleer het certificaat en het vonnis aan de bevoegde autoriteit van de tenuitvoerleggingsstaat worden toegezonden.

Art. 32

Dit artikel definieert de voorwaarden voorafgaand aan de toezending van het vonnis en het certificaat aan de tenuitvoerleggingsstaat.

Een van de belangrijkste uitdagingen van de samenwerking ligt in het gegeven dat de rechterlijke autoriteit haar bevoegde tegenhanger in de tenuitvoerleggingsstaat kent. Hiervoor kan de rechterlijke autoriteit alle middelen gebruiken die haar nuttig lijken (via netwerken of persoonlijke contacten). In dat kader kan een organisatie als het Europees Justitieel Netwerk zeker een bijzondere rol spelen, ongeacht of het onderzoek verloopt via contactpunten van het netwerk of via de

du réseau judiciaire européen (voir www.ejn-crimjust.europa.eu).

En principe, le jugement n'est pas traduit. La décision-cadre prévoit cependant une possibilité de déroger à cette règle dans des cas particuliers et sous réserve d'une déclaration notifiée par l'État membre au secrétariat général du Conseil au moment de l'adoption de la décision-cadre ou ultérieurement.

Art. 33

L'article 33 du présent projet de loi détaille les règles relatives au consentement de la personne.

Le premier paragraphe règle la procédure pour recueillir le consentement de la personne lorsqu'il est obligatoire en vertu du présent projet de loi et que la personne se trouve sur le territoire belge.

Le paragraphe 2 règle la procédure pour recueillir le consentement de la personne lorsqu'il est obligatoire en vertu du projet de loi et que la personne se trouve sur le territoire de l'État d'exécution.

Le paragraphe 3 de cet article détermine la validité du consentement et les conditions de révocation de celui-ci. Cette disposition est similaire à celle de la loi du 23 mai 1990.

Le paragraphe 4 concerne l'information à délivrer à la personne condamnée qui se trouve sur le territoire belge lorsque son consentement n'est pas requis comme condition à la transmission du jugement ainsi que la prise en compte des observations qui seraient présentées par la personne dans le cadre de la procédure.

Enfin, le paragraphe 5 traite de l'information à délivrer à la personne condamnée qui se trouve sur le territoire de l'État d'exécution lorsque son consentement n'est pas requis comme condition à la transmission du jugement.

Art. 34

Cet article prévoit que le ministre ou le procureur du Roi examine l'avis motivé éventuellement transmis par l'État d'exécution et selon lequel l'exécution du jugement dans l'État en question ne contribuerait pas à atteindre l'objectif de réinsertion sociale et de réintégration. Dans ce cas, il décide de retirer ou non le certificat et le jugement.

website van het Europees Justitieel Netwerk (zie www.ejn-crimjust.europa.eu).

In principe wordt het vonnis niet vertaald. Het kaderbesluit voorziet evenwel in de mogelijkheid om in bijzondere gevallen van deze regel af te wijken en onder voorbehoud van een door de lidstaat bij het secretariaat-generaal van de Raad neergelegde verklaring bij de aanneming van dit kaderbesluit of op een later tijdstip.

Art. 33

Artikel 33 van dit ontwerp van wet verklaart de regels inzake de toestemming van de persoon nader.

De eerste paragraaf regelt de procedure om de toestemming van de persoon te krijgen wanneer die verplicht is krachtens dit ontwerp van wet en wanneer de persoon zich op het Belgische grondgebied bevindt.

Paragraaf 2 regelt de procedure om de toestemming van de persoon te krijgen wanneer die verplicht is krachtens het ontwerp van wet en wanneer de persoon zich op het grondgebied van de tenuitvoerleggingsstaat bevindt.

Paragraaf 3 van dit artikel bepaalt de geldigheid van de toestemming en de voorwaarden voor de intrekking ervan. Deze bepaling is gelijkaardig aan die van de wet van 23 mei 1990.

Paragraaf 4 betreft de informatie die moet worden bezorgd aan de gevonnisde persoon die zich op het Belgische grondgebied bevindt wanneer zijn toestemming niet vereist is als voorwaarde voor de toezending van het vonnis alsook het in aanmerking nemen van de opmerkingen die zouden worden voorgesteld door de persoon in het kader van de procedure.

Tot slot behandelt paragraaf 5 de informatie die moet worden bezorgd aan de gevonnisde persoon die zich op het grondgebied van de tenuitvoerleggingsstaat bevindt wanneer zijn toestemming niet vereist is als voorwaarde voor de toezending van het vonnis.

Art. 34

Dit artikel bepaalt dat de minister of de procureur des Konings het gemotiveerde advies dat eventueel door de tenuitvoerleggingsstaat werd toegezonden en waarin wordt gesteld dat de tenuitvoerlegging van het vonnis in de betrokken staat niet zou bijdragen tot de reclasering en maatschappelijke re-integratie, onderzoekt. In dat geval beslist hij het certificaat en het vonnis al dan niet in te trekken.

Le paragraphe 2 est lié au principe de spécialité et concerne la demande de consentement qui est adressée à la Belgique en tant qu'État d'émission lorsque l'État d'exécution souhaite poursuivre, condamner ou priver de liberté la personne condamnée pour une infraction, commise avant son transfèrement, autre que celle qui a motivé son transfèrement. C'est le procureur du Roi qui est désigné pour prendre une telle décision.

La décision-cadre et le projet de loi précisent cependant que le procureur du Roi est obligé de donner ce consentement dans les cas où, si une demande de remise était transmise aux autorités belges sur la base d'un mandat d'arrêt européen, celle-ci devait obligatoirement être exécutée en vertu de la loi du 19 décembre 2003 sur le mandat d'arrêt européen.

Art. 35

Cet article traite de la procédure de transfèrement de la personne condamnée et des délais à respecter.

Art. 36

Cet article prévoit que le procureur du Roi informe l'autorité d'exécution lorsqu'une décision ou mesure qui a pour effet d'ôter à la condamnation, immédiatement ou à terme, son caractère exécutoire a été prise. Dans ce cas, l'État d'exécution met fin à l'exécution du jugement.

Art. 37

L'article 37 règle les conséquences du transfèrement sur la responsabilité respective des États membres concernés quant à l'exécution du jugement.

CHAPITRE 5

Exécution du jugement à la suite d'un mandat d'arrêt européen

Art. 38

Cet article concerne l'hypothèse visée à l'article 4, 6° de la décision-cadre relative au mandat d'arrêt

Paragraaf 2 hangt samen met het specialiteitsbeginsel en betreft het verzoek tot toestemming dat aan België als beslissingsstaat is gericht wanneer de tenuitvoerleggingsstaat de gevonneniste persoon wenst te vervolgen, te berechten of hem de vrijheid wenst te benemen wegens een ander vóór de overbrenging gepleegd strafbaar feit dan wat aan de overbrenging ten grondslag ligt. De procureur des Konings is aangeduid om een dergelijk besluit te nemen.

Het kaderbesluit en het ontwerp van wet verduidelijken evenwel dat de procureur des Konings verplicht is om deze toestemming te geven in de gevallen waarin, indien een verzoek van overname werd toegezonden aan de Belgische autoriteiten op basis van een Europees aanhoudingsbevel, deze verplicht ten uitvoer moet worden gelegd krachtens de wet van 19 december 2003 betreffende het Europees aanhoudingsbevel.

Art. 35

Dit artikel behandelt de procedure inzake de overbrenging van de gevonneniste persoon en de na te leven termijnen.

Art. 36

Dit artikel bepaalt dat de procureur des Konings de autoriteit van de tenuitvoerleggingsstaat onverwijld in kennis stelt van iedere beslissing of maatregel die wordt genomen waardoor de sanctie onmiddellijk of binnen een bepaalde termijn niet langer ten uitvoer kan worden gelegd. In dat geval beëindigt de autoriteit van de tenuitvoerleggingsstaat de tenuitvoerlegging van het vonnis.

Art. 37

Artikel 37 regelt de gevolgen van de overbrenging voor de respectieve verantwoordelijkheid van de betrokken lidstaten met betrekking tot de tenuitvoerlegging van het vonnis.

HOOFDSTUK 5

Tenuitvoerlegging van het vonnis volgend op een Europees aanhoudingsbevel

Art. 38

Dit artikel betreft het geval bedoeld in artikel 4, zesde lid, van het kaderbesluit betreffende het Europees

européen, soit les cas dans lesquels un mandat d'arrêt européen a été délivré aux fins d'exécution et que la personne recherchée demeure dans l'État d'exécution, en est ressortissante ou y réside, et que cet État s'engage à exécuter cette condamnation.

Le premier paragraphe aborde de façon détaillée les conséquences et l'articulation de cette situation sur le projet de loi, lorsque la Belgique agit en tant qu'État d'exécution du mandat d'arrêt européen.

L'application par la Belgique de l'article 6, 4° de la loi du 19 décembre 2003 relative au mandat d'arrêt européen emporte la reconnaissance et l'exécution de la peine ou mesure privative de liberté qui fait l'objet du mandat d'arrêt européen sur son territoire.

Dans ce cas, le jugement, accompagné du certificat doit être transmis par l'État qui a émis le mandat d'arrêt européen afin que la Belgique puisse exécuter la peine, et éventuellement l'adapter.

Le second paragraphe concerne l'hypothèse dans laquelle la Belgique agit en tant qu'État d'émission du mandat d'arrêt européen.

Suite à la décision de l'État d'exécution du mandat d'arrêt européen de ne pas remettre la personne et d'exécuter la condamnation sur son territoire, l'autorité belge compétente transmet à cet État le jugement accompagné du certificat.

Art. 39

Cet article concerne l'hypothèse visée à l'article 5, § 3 de la décision-cadre relative au mandat d'arrêt européen, à savoir lorsqu'un État membre de l'Union européenne a subordonné la remise aux fins de poursuites à la condition que la personne, après avoir été jugée dans l'État d'émission du mandat d'arrêt européen, soit renvoyée dans l'État d'exécution pour y subir la condamnation qui serait prononcée à son encontre.

Le premier paragraphe aborde la situation dans laquelle la Belgique agit en tant qu'État d'émission du mandat d'arrêt européen.

Dans ce cas, la décision de l'État qui a demandé la garantie de retour emporte l'accord préalable qui

aanhoudingsbevel, dit zijn de gevallen waarin een Europees aanhoudingsbevel werd afgeleverd met het oog op de tenuitvoerlegging en waarbij de gezochte persoon verblijft in de tenuitvoerleggingsstaat, een onderdaan ervan is of er verblijft, en waarbij deze staat zich ertoe verbindt deze sanctie uit te voeren.

De eerste paragraaf haalt gedetailleerd de gevolgen en de uiteenzetting van deze situatie aan voor het ontwerp van wet, indien België handelt als tenuitvoerleggingsstaat van het Europees aanhoudingsbevel.

De toepassing door België van artikel 6, vierde lid, van de wet van 19 december 2003 betreffende het Europees aanhoudingsbevel omvat de erkenning en de tenuitvoerlegging van de vrijheidsbenemende straf of maatregel die het onderwerp is van een Europees aanhoudingsbevel op het grondgebied ervan.

In dat geval moet het vonnis vergezeld van het certificaat worden toegezonden door de staat die het Europees aanhoudingsbevel heeft uitgevaardigd zodat België de straf ten kan uitvoer leggen en eventueel kan aanpassen.

De tweede paragraaf betreft het geval waarin België handelt als staat die het Europees aanhoudingsbevel heeft uitgevaardigd.

Naar aanleiding van het besluit van de tenuitvoerleggingsstaat van het Europees aanhoudingsgevel om de persoon niet uit te leveren en de sanctie op zijn grondgebied ten uitvoer te leggen, zendt de bevoegde Belgische autoriteit het vonnis vergezeld van het certificaat toe aan deze Staat.

Art. 39

Dit artikel betreft het geval bedoeld in artikel 5, § 3, van het kaderbesluit betreffende het Europees aanhoudingsbevel, te weten dat wanneer een lidstaat van de Europese Unie de overlevering met het oog op strafvervolgning afhankelijk heeft gesteld van de voorwaarde dat de persoon, na te zijn berecht in de Staat die het Europees aanhoudingsbevel heeft uitgevaardigd, naar de tenuitvoerleggingsstaat wordt teruggezonden teneinde aldaar de sanctie te ondergaan die te zijnen laste is uitgesproken.

De eerste paragraaf haalt de situatie aan waarin België handelt als staat die het Europees aanhoudingsbevel heeft uitgevaardigd.

In dat geval houdt het besluit van de staat die om de borg inzake terugkeer verzocht, het voorafgaand

serait exigé pour la reconnaissance et l'exécution de la condamnation qui serait prononcée.

Après la condamnation, l'autorité compétente envoie le jugement accompagné du certificat en vue de son exécution.

Les articles 6 et 33 du projet de loi, relatifs au consentement de la personne condamnée, ne s'appliquent pas dans le cas d'espèce.

Cette disposition est insérée pour clarifier le lien entre les deux lois et est conforme à la décision de la cour d'appel de Bruxelles qui s'est prononcé le 7 janvier 2010 dans l'affaire Adam Giza contre État belge.

Le second paragraphe aborde la situation dans laquelle la Belgique agit en tant qu'État d'exécution du mandat d'arrêt européen et subordonne la remise à une garantie de retour après l'éventuelle condamnation qui serait prononcée à l'encontre de la personne.

Dans ce cas, une fois la condamnation prononcée, le jugement accompagné du certificat doit être transmis au procureur du Roi de Bruxelles, qui procédera à l'examen des motifs de refus et, si nécessaire, à l'adaptation de la peine.

CHAPITRE 6

Modification de la loi du 23 mai 1990 sur le transfèrement interétatique des personnes condamnées, la reprise et le transfert de la surveillance de personnes condamnées sous condition ou libérées sous condition ainsi que de la reprise et le transfert de l'exécution de peines et de mesures privatives de liberté

Art. 40

Dès lors que la présente loi remplace les dispositions relatives au transfèrement ou à la reprise de l'exécution de condamnations dans les relations entre la Belgique et les autres États membres de l'Union européenne, l'article 18, § 2 de la loi du 23 mai 1990 sur le transfèrement doit être abrogé et le paragraphe 3 modifié en conséquence.

akkoord in dat zou worden geëist voor de erkenning en de tenuitvoerlegging van de sanctie die zal worden uitgesproken.

Na de veroordeling verstuurt de bevoegde autoriteit het vonnis vergezeld van het certificaat met het oog op zijn tenuitvoerlegging.

De artikelen 6 en 33 van het ontwerp van wet betreffende de toestemming van de gevonnisde persoon worden in dit specifieke geval niet toegepast.

Deze bepaling is ingevoegd om het verband tussen de twee wetten te verduidelijken en ze is in overeenstemming met het besluit van het hof van beroep te Brussel dat op 7 januari 2010 werd uitgesproken in de zaak Adam Giza tegen de Belgische Staat.

De tweede paragraaf haalt de situatie aan waarin België handelt als tenuitvoerleggingsstaat van het Europees aanhoudingsbevel en de overlevering onderwerpt aan een waarborg van terugkeer na de eventuele sanctie die zou worden uitgesproken tegen de persoon.

In dat geval moet het vonnis vergezeld van het certificaat, zodra de sanctie is uitgesproken, worden toegezonden aan de procureur des Konings te Brussel, die zal overgaan tot het onderzoek van de weigeringsgronden en, indien nodig, tot de aanpassing van de straf.

HOOFDSTUK 6

Wijziging van de wet van 23 mei 1990 inzake de overbrenging tussen Staten van veroordeelde personen, de overname en de overdracht van het toezicht op voorwaardelijk veroordeelde of voorwaardelijk in vrijheid gestelde personen, en de overname en de overdracht van de tenuitvoerlegging van vrijheidsbenemende straffen en maatregelen

Art. 40

Aangezien deze wet de bepalingen betreffende de overbrenging of de overname van de tenuitvoerlegging van sancties in de relaties van België met de andere lidstaten van de Europese Unie vervangt, moet artikel 18, § 2, van de wet van 23 mei 1990 inzake de overbrenging worden opgeheven en paragraaf 3 dienovereenkomstig worden gewijzigd.

Art. 41

Cet article vise à une adaptation de cette loi suite à l'abrogation de son article 18, § 2.

CHAPITRE 7

Disposition transitoire

Art. 42

Cet article prévoit la date d'application de la présente loi et différentes modalités d'application avec plusieurs États membres.

Les Pays-Bas et la Pologne ont décidé de faire une déclaration qui leur permet de limiter l'application de la présente loi aux jugements définitifs prononcés à partir du 5 décembre 2011. Cette exception s'applique à ces deux États en tant qu'État d'émission et en tant qu'État d'exécution, ainsi qu'aux États membres qui auraient procédé à la même déclaration.

La Pologne a également obtenu une exception concernant le consentement de la personne condamnée. Ce consentement restera requis lorsqu'une personne polonaise, résidant en Pologne, devra être transférée vers la Pologne. Cette exception s'applique à la Pologne en tant qu'État d'émission et en tant qu'État d'exécution pour tous les jugements prononcés avant le 5 décembre 2016. Cela veut dire que la Pologne devra obtenir le consentement d'une personne belge résidant en Belgique et qui devrait être transférée vers la Belgique.

Enfin, lorsque la Belgique souhaite transmettre un jugement vers un État membre qui n'a pas transposé la décision-cadre dans son ordre juridique interne, ou vers un État membre qui l'aurait fait mais qui a déclaré n'appliquer cet instrument que vis-à-vis des condamnations pénales prononcées à partir d'une certaine date, la loi du 23 mai 1990 sur le transfèrement reste d'application.

Le ministre de la Justice,

Stefaan DE CLERCK

Art. 41

Dit artikel beoogt een aanpassing van deze wet in-gevolge de opheffing van artikel 18, § 2.

HOOFDSTUK 7

Overgangsbepaling

Art. 42

Dit artikel bepaalt de toepassingsdatum van deze wet en de verschillende regels inzake de toepassing met meerdere lidstaten.

Nederland en Polen beslisten een verklaring af te leggen die hen toeliet de toepassing van deze wet te beperken tot vonnissen uitgesproken met ingang van 5 december 2011. Deze uitzondering is van toepassing op deze twee Staten als beslissingsstaat en als tenuitvoerleggingsstaat, alsook op de lidstaten die zouden overgaan tot dezelfde verklaring.

Ook Polen heeft een uitzondering verkregen betreffende de instemming van de gevonnisseerde persoon. Die instemming blijft verplicht wanneer een Poolse persoon, die zijn gewone verblijfplaats in Polen heeft, naar Polen moet worden overgebracht. Deze uitzondering is van toepassing op Polen als beslissingsstaat en als tenuitvoerleggingsstaat voor alle vonnissen uitgesproken vóór 5 december 2016. Dat betekent dat Polen de instemming moet verkrijgen van een Belgische persoon die zijn gewone verblijfplaats in België heeft en die naar België moet worden overgebracht.

Wanneer België tot slot een vonnis wil toezenden aan een lidstaat die het kaderbesluit niet heeft omgezet in zijn interne rechtsorde, of aan een lidstaat die dat wel deed doch heeft verklaard het kaderbesluit enkel toe te passen ten aanzien van strafrechtelijke veroordelingen vanaf een bepaalde datum, blijft de wet van 23 mei 1990 inzake de overbrenging van toepassing.

De minister van Justitie,

Stefaan DE CLERCK

AVANT-PROJET DE LOI

soumis à l'avis du Conseil d'État

Avant-projet de loi relatif à l'application du principe de reconnaissance mutuelle aux peines ou mesures privatives de liberté prononcées dans un État membre de l'Union européenne

CHAPITRE I^{ER}**Dispositions préliminaires****Article 1^{er}**

Le présent avant-projet de loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

CHAPITRE II**Principes généraux****Art. 2**

§ 1^{er}. La présente loi régit l'exécution de peines ou mesures privatives de liberté sur le territoire d'un État membre de l'Union européenne autre que celui qui a prononcé le jugement.

L'objectif est de faciliter la réinsertion sociale et la réintégration de la personne condamnée.

§ 2. Pour l'exécution de peines ou mesures privatives de liberté vis-à-vis d'autres États membres de l'Union européenne, la présente loi remplace les dispositions de la loi du 23 mai 1990 sur le transfèrement interétatique des personnes condamnées, la reprise et le transfert de la surveillance de personnes condamnées sous condition ou libérées sous condition ainsi que la reprise et le transfert de l'exécution de peines et de mesures privatives de liberté.

Art. 3

Pour l'application de la présente loi, on entend par:

1° jugement: une décision définitive rendue en matière pénale prononçant une peine ou une mesure privative de liberté;

2° État d'émission: l'État membre dans lequel un jugement a été rendu;

3° État d'exécution: l'État membre dans lequel un jugement est transmis aux fins de sa reconnaissance et de son exécution.

VOORONTWERP VAN WET

onderworpen aan het advies van de Raad van State

Voorontwerp van wet inzake de toepassing van het beginsel van wederzijdse erkenning op de vrijheidsbenemende straffen of maatregelen uitgesproken in een lidstaat van de Europese Unie

HOOFDSTUK I**Voorafgaande bepalingen****Artikel 1**

Dit voorontwerp van wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

HOOFDSTUK II**Algemene beginselen****Art. 2**

§ 1. Deze wet regelt de tenuitvoerlegging van vrijheidsbenemende straffen of maatregelen op het grondgebied van een andere lidstaat van de Europese Unie dan die waar het vonnis is uitgesproken.

Het doel is bij te dragen tot de reclassering en tot een maatschappelijke re-integratie van de gevonnisde persoon.

§ 2. Voor de tenuitvoerlegging van vrijheidsbenemende straffen of maatregelen ten aanzien van andere lidstaten van de Europese Unie vervangt deze wet de bepalingen van de wet van 23 mei 1990 inzake de overbrenging tussen Staten van veroordeelde personen, de overname en de overdracht van het toezicht op voorwaardelijk veroordeelde of voorwaardelijk in vrijheid gestelde personen, en de overname en de overdracht van de tenuitvoerlegging van vrijheidsbenemende straffen en maatregelen.

Art. 3

Voor de toepassing van deze wet wordt verstaan onder:

1° vonnis: een door een rechter van de beslissingsstaat gewezen onherroepelijke uitspraak of beschikking waarbij een vrijheidsbenemende straf of maatregel wordt opgelegd;

2° beslissingsstaat: de lidstaat waar het vonnis is gewezen;

3° tenuitvoerleggingsstaat: de lidstaat waaraan het vonnis is toegezonden met het oog op de erkenning en tenuitvoerlegging ervan.

Art. 4

§ 1^{er}. La présente loi instaure un régime sans accord préalable de l'État d'exécution et un régime avec accord préalable de l'État d'exécution.

§ 2. Le régime sans accord préalable s'applique aux transmissions de jugements aux fins de reconnaissance et d'exécution aux États membres suivants:

1° l'État membre de la nationalité de la personne condamnée sur le territoire duquel elle vit;

2° l'État membre de nationalité vers lequel, bien qu'elle n'y vive pas, elle sera expulsée une fois la condamnation exécutée.

§ 3. Le régime avec accord préalable de l'État d'exécution s'applique aux transmissions de jugements aux fins de reconnaissance et d'exécution à tout autre État membre que ceux listés au paragraphe 2.

Art. 5

§ 1^{er}. La présente loi s'applique lorsque la personne condamnée se trouve dans l'État d'émission ou dans l'État d'exécution.

§ 2. L'État d'émission décide seul de transmettre le jugement à un autre État membre.

Cependant, l'État d'exécution et la personne condamnée peuvent également demander, de leur propre initiative, à ce que le jugement soit transmis par l'État d'émission à l'État d'exécution. Ces demandes ne créent cependant pas d'obligation dans le chef de l'État d'émission.

§ 3. Les autorités de l'État d'émission et de l'État d'exécution se consultent chaque fois que la situation le nécessite.

§ 4. Lorsque seule une reconnaissance partielle du jugement est envisagée, les autorités peuvent convenir de l'exécution partielle conformément aux conditions qu'elles fixent, pour autant qu'une telle exécution ne conduise pas à accroître la durée de la peine.

§ 5. L'exécution de la peine est régie par le droit de l'État d'exécution, dont les autorités sont seules compétentes pour décider des modalités d'exécution et déterminer les mesures y afférentes, y compris les motifs de libération anticipée ou conditionnelle.

§ 6. L'amnistie et la grâce peuvent être accordées tant par l'État d'émission que par l'État d'exécution.

§ 7. Seul l'État d'émission peut statuer sur un recours en révision du jugement prononçant la condamnation qui doit être exécutée en vertu de la présente loi.

Art. 4

§ 1. Deze wet voert een stelsel zonder voorafgaand akkoord van de tenuitvoerleggingsstaat en een stelsel met voorafgaand akkoord van de tenuitvoerleggingsstaat in.

§ 2. Het stelsel zonder voorafgaand akkoord wordt toegepast op de toezendingen van vonnissen met het oog op erkenning en tenuitvoerlegging in de volgende lidstaten:

1° de lidstaat waarvan de gevonnisde persoon onderdaan is en waar hij zijn woonplaats heeft;

2° de lidstaat waarvan de gevonnisde persoon onderdaan is en waarheen hij, hoewel hij er niet zijn woonplaats heeft, zal worden uitgewezen zodra de sanctie ten uitvoer is gelegd.

§ 3. Het stelsel met voorafgaand akkoord van de tenuitvoerleggingsstaat wordt toegepast op de toezendingen van vonnissen met het oog op erkenning en tenuitvoerlegging in iedere andere lidstaat dan die opgenoemd in paragraaf 2.

Art. 5

§ 1. Deze wet is van toepassing indien de gevonnisde persoon zich in de beslissingsstaat of in de tenuitvoerleggingsstaat bevindt.

§ 2. De beslissingsstaat beslist alleen om het vonnis toe te zenden aan een andere lidstaat.

De tenuitvoerleggingsstaat en de gevonnisde persoon kunnen evenwel ook uit eigen beweging erom verzoeken dat de beslissingsstaat het vonnis toezendt aan de tenuitvoerleggingsstaat. Deze verzoeken creëren evenwel geen verplichting voor de beslissingsstaat.

§ 3. De autoriteiten van de beslissingsstaat en van de tenuitvoerleggingsstaat overleggen telkens de situatie dit vereist.

§ 4. Wanneer enkel een gedeeltelijke erkenning van het vonnis wordt beoogd, kunnen de autoriteiten de gedeeltelijke tenuitvoerlegging overeenkomen, overeenkomstig de voorwaarden die zij vastleggen, voor zover een dergelijke tenuitvoerlegging de duur van de straf niet verlengt.

§ 5. De tenuitvoerlegging van de straf wordt beheerst door het recht van de tenuitvoerleggingsstaat, waarvan de autoriteiten bij uitsluiting bevoegd zijn om te besluiten omtrent de procedures betreffende de tenuitvoerlegging en om alle daarop betrekking hebbende maatregelen te bepalen, met inbegrip van de gronden tot vervroegde of voorwaardelijke invrijheidstelling.

§ 6. Zowel de beslissingsstaat als de tenuitvoerleggingsstaat kan amnestie of genade verlenen.

§ 7. Alleen de beslissingsstaat kan beschikken op een verzoek tot herziening van het vonnis waarbij de op grond van deze wet ten uitvoer te leggen sanctie is opgelegd.

§ 8. Le fait qu'une amende ou une décision de confiscation ait été prononcée outre la peine ou mesure privative de liberté et n'ait pas encore été acquittée, recouvrée ou exécutée ne peut faire obstacle à l'exécution de la peine ou mesure privative de liberté. Le cas échéant, il sera fait application de la loi du 5 août 2006 relative à l'application du principe de reconnaissance mutuelle des décisions judiciaires en matière pénale entre les États membres de l'Union européenne.

Art. 6

§ 1^{er}. Sous réserve du paragraphe 2, le jugement ne peut être transmis qu'avec le consentement de la personne condamnée.

§ 2. Le consentement de la personne condamnée n'est pas requis lorsque le jugement est transmis:

1° à l'État membre de la nationalité sur le territoire duquel la personne condamnée vit;

2° à l'État membre vers lequel la personne sera expulsée une fois dispensée de l'exécution de la condamnation en vertu d'un ordre d'expulsion figurant dans le jugement ou dans une décision judiciaire ou administrative ou toute autre mesure consécutive au jugement;

3° à l'État membre dans lequel la personne condamnée s'est réfugiée ou est retournée en raison de la procédure pénale dont elle fait l'objet dans l'État d'émission ou à la suite de sa condamnation dans cet État.

Art. 7

Le jugement, ou une copie certifiée conforme de celui-ci, est transmis par tout moyen laissant une trace écrite à un seul État d'exécution à la fois. Il est accompagné du certificat établi dans les formes prescrites en annexe de la présente loi. Le certificat doit être signé et son contenu certifié exact par l'autorité compétente de l'État d'émission.

L'original du jugement ou du certificat, ou une copie certifiée conforme de ces documents, sont envoyés sur demande.

Art. 8

Les frais résultant de l'exécution du jugement sont pris en charge par l'État d'exécution, à l'exclusion des frais afférents au transfèrement du condamné vers l'État d'exécution et des frais occasionnés exclusivement sur le territoire de l'État d'émission.

§ 8. Het feit dat naast de vrijheidsbenemende straf of maatregel ook een geldboete is opgelegd en/of een beslissing tot confiscatie is genomen, die nog niet is betaald of geïnd of nog niet ten uitvoer is gelegd, kan geen beletsel vormen voor de tenuitvoerlegging van de vrijheidsbenemende straf of maatregel. In voorkomend geval wordt de wet van 5 augustus 2006 inzake de toepassing van het beginsel van de wederzijdse erkenning van rechterlijke beslissingen in strafzaken tussen de lidstaten van de Europese Unie toegepast.

Art. 6

§ 1. Onder voorbehoud van § 2 kan het vonnis enkel worden toegezonden met de instemming van de gevonnisse persoon.

§ 2. De instemming van de gevonnisse persoon is niet vereist indien het vonnis wordt toegezonden aan:

1° de lidstaat waarvan de gevonnisse persoon onderdaan is en waar hij tevens woont;

2° de lidstaat waarnaar de persoon zal worden uitgewezen eens vrijstelling van tenuitvoerlegging van de sanctie is verleend krachtens een uitwijzingsbevel in het vonnis of in een rechterlijke of administratieve beslissing of enig andere maatregel die voortvloeit uit het vonnis;

3° de lidstaat waarnaar de gevonnisse persoon is gevlucht of anderszins is teruggekeerd naar aanleiding van de tegen hem in de beslissingsstaat ingestelde strafvervolgung of uitgesproken veroordeling.

Art. 7

Het vonnis of een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift daarvan wordt in enigerlei vorm die toelaat dat het schriftelijk wordt vastgelegd slechts aan één tenuitvoerleggingsstaat tegelijk toegezonden. Het wordt vergezeld van het certificaat opgesteld in de vorm voorgeschreven in de bijlage bij deze wet. Het certificaat moet worden ondertekend door de bevoegde autoriteit van de beslissingsstaat, die verklaart dat de inhoud ervan juist is.

Het origineel van het vonnis of van het certificaat, of een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift van deze documenten worden op verzoek toegezonden.

Art. 8

De kosten die voortvloeien uit de tenuitvoerlegging van het vonnis worden door de tenuitvoerleggingsstaat gedragen, uitgezonderd de kosten voor de overbrenging van de gevonnisse persoon naar de tenuitvoerleggingsstaat en de kosten die uitsluitend op het grondgebied van de beslissingsstaat zijn gemaakt.

CHAPITRE III

Procédure relative à la reconnaissance et à l'exécution en Belgique d'un jugement rendu dans un autre État membre de l'Union européenne**Section 1^{re}***Formalité relative à l'accord préalable***Art. 9**

Dans les cas visés à l'article 4 § 3, l'autorité compétente pour donner l'accord préalable à la transmission d'un jugement aux fins de reconnaissance et d'exécution est le ministre de la Justice. Pour prendre sa décision, le ministre apprécie l'objectif de réinsertion sociale de la personne sur le territoire belge.

Art. 10

Le ministre de la Justice informe sans délai l'État d'émission de sa décision de consentir ou non à la transmission du jugement. S'il consent à la transmission du jugement, le ministre informe également le procureur du Roi de Bruxelles de sa décision.

Section 2*Conditions de l'exécution***Art. 11**

§ 1^{er}. L'exécution est refusée si les faits pour lesquels cette décision a été prononcée ne constituent pas une infraction au regard du droit belge.

§ 2. Le paragraphe précédent ne s'applique pas si les faits constituent une des infractions suivantes pour autant qu'elles soient punies dans l'État d'émission d'une peine privative de liberté d'un maximum d'au moins trois ans:

- 1° participation à une organisation criminelle,
- 2° terrorisme,
- 3° traite des êtres humains,
- 4° exploitation sexuelle des enfants et pédopornographie,
- 5° trafic illicite de stupéfiants et de substances psychotropes,
- 6° trafic illicite d'armes, de munitions et d'explosifs,
- 7° corruption,
- 8° fraude, y compris la fraude portant atteinte aux intérêts financiers des Communautés européennes au sens de la

HOOFDSTUK III

Procedure inzake de erkenning en de tenuitvoerlegging in België van een vonnis gewezen in een andere lidstaat van de Europese Unie**Afdeling 1***Formaliteit inzake het voorafgaand akkoord***Art. 9**

In de in artikel 4, § 3, bedoelde gevallen is de minister van Justitie de bevoegde autoriteit om het voorafgaand akkoord te geven voor de toezending van een vonnis met het oog op erkenning en tenuitvoerlegging. Om zijn besluit te nemen oordeelt de minister objectief over de maatschappelijke re-integratie van de persoon op het Belgisch grondgebied.

Art. 10

De minister van Justitie brengt de beslissingsstaat onverwijld op de hoogte van zijn besluit om al dan niet toe te stemmen in de toezending van het vonnis. Indien de minister toestemt in de toezending van het vonnis, brengt hij ook de procureur des Konings te Brussel op de hoogte van zijn beslissing.

Afdeling 2*Voorwaarden voor de tenuitvoerlegging***Art. 11**

§ 1. De tenuitvoerlegging wordt geweigerd indien de feiten die aan het besluit ten grondslag liggen krachtens het Belgische recht geen strafbaar feit opleveren.

§ 2. De vorige paragraaf is niet van toepassing ingeval het gaat om een van de volgende strafbare feiten, voor zover deze in de beslissingsstaat met een maximale vrijheidsbenemende straf van minimaal drie jaar worden gestraft:

- 1° deelneming aan een criminele organisatie;
- 2° terrorisme;
- 3° mensenhandel;
- 4° seksuele uitbuiting van kinderen en kinderpornografie;
- 5° illegale handel in verdovende middelen en psychotrope stoffen;
- 6° illegale handel in wapens, munitie en explosieven;
- 7° corruptie;
- 8° fraude, met inbegrip van fraude waardoor de financiële belangen van de Europese Gemeenschappen worden ge-

Convention du 26 juillet 1995 relative à la protection des intérêts financiers des Communautés européennes;

9° blanchiment du produit du crime;

10° faux monnayage et contrefaçon de l'euro;

11° cybercriminalité;

12° crimes contre l'environnement, y compris le trafic illicite d'espèces animales menacées, et le trafic illicite d'espèces et d'essences végétales menacées;

13° aide à l'entrée et au séjour irréguliers;

14° homicide volontaire, coups et blessures graves;

15° trafic illicite d'organes et de tissus humains;

16° enlèvement, séquestration et prise d'otage;

17° racisme et xénophobie;

18° vols organisés ou avec arme;

19° trafic illicite de biens culturels, y compris antiquités et œuvres d'art;

20° escroquerie;

21° racket et extorsion de fonds;

22° contrefaçon et piratage de produits;

23° falsification de documents administratifs et trafic de faux;

24° falsification de moyens de paiement;

25° trafic illicite de substances hormonales et autres facteurs de croissance;

26° trafic illicite de matières nucléaires et radioactives;

27° trafic de véhicules volés;

28° viol;

29° incendie volontaire;

30° crimes relevant de la juridiction de la Cour pénale internationale;

31° détournement d'avions ou de navires;

32° sabotage.

§ 3. En matière de taxes et impôts, de douane et de change, l'exécution d'un jugement ne pourra être refusée pour le motif

schaad zoals bedoeld in de Overeenkomst van 26 juli 1995 aangaande de bescherming van de financiële belangen van de Europese Gemeenschappen;

9° witwassen van opbrengsten van misdrijven;

10° valsemunterij en namaak van de euro;

11° informaticacriminaliteit;

12° milieumisdrijven, met inbegrip van de illegale handel in bedreigde diersoorten en de illegale handel in bedreigde planten- en boomsoorten;

13° hulp bij het onrechtmatig binnenkomen van en verblijven op het grondgebied;

14° opzettelijke doodslag of ernstige slagen en verwondingen;

15° illegale handel in menselijke organen en weefsels;

16° ontvoering, opsluiting en gijzelneming;

17° racisme en vreemdelingenhaat;

18° georganiseerde of gewapende diefstal;

19° illegale handel in cultuurobjecten, daaronder begrepen antiquiteiten en kunstwerken;

20° oplichting;

21° racketeering en afpersing;

22° namaak van producten en productpiraterij;

23° vervalsing van administratieve documenten en handel in valse stukken;

24° vervalsing van betaalmiddelen;

25° illegale handel in hormonale stoffen en andere groei-bevorderaars;

26° illegale handel in nucleaire en radioactieve stoffen;

27° handel in gestolen voertuigen;

28° verkrachting;

29° opzettelijke brandstichting;

30° misdrijven die onder de rechtsmacht van het Internationaal Strafhof vallen;

31° kaping van vliegtuigen of schepen;

32° sabotage.

§ 3. Ter zake van retributies en belastingen, douanerechten en deviezen mag de tenuitvoerlegging van een vonnis niet

que la loi belge n'impose pas le même type de taxes ou d'impôts ou ne contient pas le même type de réglementation en matière de taxes ou impôts, de douane et de change que la législation de l'État d'émission.

§ 4. Pour l'application du paragraphe 2, 14°, les faits d'avortement visés par l'article 350, alinéa 2, du Code pénal et les faits d'euthanasie visés par la loi du 28 mai 2002 relative à l'euthanasie ne sont pas considérés comme couverts par la notion d'homicide volontaire.

Art. 12

L'exécution est refusée dans les cas suivants:

1° la personne n'a pas donné son consentement lorsqu'il est requis en vertu de l'article 6;

2° l'exécution de la décision est contraire au principe "*ne bis in idem*";

3° le droit belge prévoit une immunité qui rend impossible l'exécution de la décision;

4° la peine ou mesure a été prononcée à l'encontre d'une personne qui, selon le droit belge, ne pouvait pas, en raison de son âge, être pénalement responsable des faits sur lesquels porte le jugement;

5° la transmission du jugement relève du régime avec accord préalable et l'accord du ministre n'a pas été donné conformément aux articles 9 et 10 de la présente loi;

6° l'exécution de la décision est prescrite en vertu du droit belge;

7° le jugement comporte une mesure de soins psychiatriques ou médicaux ou une autre mesure privative de liberté qui, nonobstant l'article 17 sur l'adaptation de la peine, ne peut être exécutée sur le territoire belge conformément au système juridique ou de santé belge;

8° la Belgique ne fait pas partie des États membres relevant du régime sans consentement préalable défini à l'article 4, § 2;

9° la personne ne se trouve ni sur le territoire de l'État d'émission ni sur le territoire belge.

Art. 13

§ 1^{er}. L'exécution peut être refusée dans les cas suivants:

1° le jugement porte sur des infractions pénales qui, selon le droit belge, sont considérées comme ayant été commises en totalité ou en majeure partie ou pour l'essentiel sur son territoire ou en un lieu assimilé à son territoire;

worden geweigerd op grond van het feit dat de Belgische wet niet dezelfde soort retributies of belastingen heft, of niet dezelfde soort regelgeving inzake retributies, belastingen, douanerechten en deviezen kent als de beslissingsstaat.

§ 4. Voor de toepassing van § 2, 14°, worden de feiten van abortus bedoeld in artikel 350, tweede lid, van het Strafwetboek en de feiten van euthanasie bedoeld in de wet van 28 mei 2002 betreffende de euthanasie, niet beschouwd als opzettelijke doodslag.

Art. 12

De tenuitvoerlegging wordt geweigerd in de volgende gevallen:

1° de gevonniste persoon heeft zijn instemming niet betuigd zoals vereist krachtens artikel 6;

2° de tenuitvoerlegging van de beslissing is onverenigbaar met het beginsel '*ne bis in idem*';

3° het Belgische recht voorziet in een immunititeit die tenuitvoerlegging van de beslissing onmogelijk maakt;

4° de straf of maatregel is opgelegd aan een persoon die volgens het Belgische recht vanwege zijn leeftijd niet strafrechtelijk verantwoordelijk kan worden gesteld voor de feiten die ten grondslag liggen aan het vonnis;

5° de toezending van het vonnis valt onder het stelsel met voorafgaand akkoord en het akkoord van de minister werd niet gegeven overeenkomstig de artikelen 9 en 10 van deze wet;

6° de tenuitvoerlegging van de beslissing is volgens het Belgische recht verjaard;

7° het vonnis omvat een maatregel in de sfeer van de psychiatrie of de gezondheidszorg of een andere vrijheidsbenemende maatregel die, ondanks artikel 17 inzake de aanpassing van de straf, niet ten uitvoer kan worden gelegd op het Belgische grondgebied overeenkomstig het Belgische rechts- of gezondheidszorgsysteem;

8° België maakt geen deel uit van de lidstaten die vallen onder het stelsel zonder voorafgaande toestemming zoals bepaald in artikel 4, § 2;

9° de persoon bevindt zich noch op het grondgebied van de beslissingsstaat noch op het Belgische grondgebied.

Art. 13

§ 1. De tenuitvoerlegging kan worden geweigerd in de volgende gevallen:

1° het vonnis heeft betrekking op strafbare feiten die volgens het Belgische recht volledig, dan wel voor een groot of zeer belangrijk deel op zijn grondgebied of op een daarmee gelijk te stellen plaats, zijn gepleegd;

2° à la date de réception du jugement par l'autorité compétente d'exécution, la durée de la peine restant à purger est inférieure à six mois;

3° l'autorité compétente d'exécution ne peut reconnaître le jugement que partiellement et aucun accord n'a pu être trouvé conformément à l'article 5, § 4, pour exécuter la peine ou la mesure.

4° l'État d'émission ne donne pas le consentement prévu à l'article 24, § 3 pour que la personne concernée puisse être poursuivie, condamnée ou privée de liberté en Belgique pour une infraction commise avant son transfèrement, autre que celle qui a motivé son transfèrement;

5° selon le certificat prévu à l'article 7, l'intéressé n'a pas comparu en personne au procès qui a mené à la décision, sauf si le certificat indique que l'intéressé, conformément aux autres exigences procédurales définies dans la législation nationale de l'État d'émission:

a) en temps utile,

— soit a été cité à personne et a ainsi été informé de la date et du lieu fixés pour le procès qui a mené à la décision, soit a été informé officiellement et effectivement par d'autres moyens de la date et du lieu fixés pour ce procès, de telle sorte qu'il a été établi de manière non équivoque qu'il a eu connaissance du procès prévu;

et

— a été informé qu'une décision pouvait être rendue en cas de non-comparution;

ou

b) ayant eu connaissance du procès prévu, a donné mandat à un conseil juridique, qui a été désigné soit par l'intéressé soit par l'État, pour le défendre au procès, et a été effectivement défendu par ce conseil pendant le procès;

ou

c) après s'être vu signifier la décision et avoir été expressément informé de son droit à une nouvelle procédure de jugement ou à une procédure d'appel, à laquelle l'intéressé a le droit de participer et qui permet de réexaminer l'affaire sur le fond, en tenant compte des nouveaux éléments de preuve, et peut aboutir à une infirmation de la décision initiale:

— a indiqué expressément qu'il ne contestait pas la décision,

ou

— n'a pas demandé une nouvelle procédure de jugement ou une procédure d'appel dans le délai imparti.

2° wanneer de voor de tenuitvoerlegging bevoegde autoriteit het vonnis ontvangt, moeten van de sanctie nog minder dan zes maanden worden ondergaan;

3° de voor de tenuitvoerlegging bevoegde autoriteit kan het vonnis slechts gedeeltelijk erkennen en geen enkel akkoord kon worden bereikt overeenkomstig artikel 5, § 4, om de straf of de maatregel ten uitvoer te leggen.

4° de beslissingsstaat heeft er, overeenkomstig artikel 24, § 3, niet in toegestemd dat de betrokkene in België wordt vervolgd of berecht of dat hem anderszins de vrijheid wordt benomen wegens een ander vóór de overbrenging gepleegd feit dan dat wat aan de overbrenging ten grondslag ligt;

5° volgens het in artikel 7 bedoelde certificaat is de betrokkene niet persoonlijk verschenen op het proces dat tot de beslissing heeft geleid, tenzij in het certificaat vermeld staat dat de betrokkene, overeenkomstig de andere in de nationale wetgeving van de beslissingsstaat bepaalde procedurevereisten:

a) tijdig,

— persoonlijk is gedagvaard en daarbij op de hoogte is gebracht van het tijdstip en de plaats van het proces dat tot de beslissing heeft geleid of anderszins daadwerkelijk officieel in kennis is gesteld van het tijdstip en de plaats van dat proces, zodat op ondubbelzinnige wijze vaststaat dat hij op de hoogte was van het voorgenomen proces;

en

— ervan in kennis is gesteld dat een beslissing kon worden gewezen in geval van niet-verschijning;

of dat

b) de betrokkene op de hoogte was van het voorgenomen proces, een zelf gekozen of van overheidswege aangewezen raadsman heeft gemachtigd zijn verdediging op het proces te voeren, en op het proces ook werkelijk door die raadsman is verdedigd;

of dat

c) de betrokkene nadat de beslissing aan hem was betekend en hij uitdrukkelijk was geïnformeerd over zijn recht op een verzetprocedure of een procedure in hoger beroep, waarop hij het recht heeft aanwezig te zijn, waarop de zaak opnieuw ten gronde wordt behandeld en nieuw bewijsmateriaal wordt toegelaten en die kan leiden tot herziening van de oorspronkelijke beslissing:

— uitdrukkelijk te kennen heeft gegeven dat hij de beslissing niet betwist,

of

— niet binnen de voorgeschreven termijn verzet of hoger beroep heeft aangetekend.

§ 2. Si le certificat prévu à l'article 7 est incomplet ou s'il ne correspond manifestement pas au jugement, l'exécution peut être autorisée si l'autorité compétente d'exécution estime disposer des éléments d'information suffisants.

Si l'autorité compétente d'exécution estime ne pas disposer des éléments d'information suffisants pour permettre l'exécution, elle accorde un délai raisonnable à l'État d'émission pour que le certificat soit complété ou rectifié. Si les informations ne sont pas fournies dans le délai accordé, l'exécution est refusée.

Section 3

Procédure d'exécution

Art. 14

L'autorité compétente pour la reconnaissance et l'exécution d'un jugement est le procureur du Roi de Bruxelles.

Art. 15

§ 1^{er}. Le certificat adressé au procureur du Roi doit être traduit en néerlandais, français, allemand ou anglais.

§ 2. Lorsqu'une autre autorité reçoit le jugement et le certificat, elle les transmet d'office au procureur du Roi et en informe l'État d'émission par tout moyen laissant une trace écrite.

Art. 16

§ 1^{er}. Si l'autorité d'émission consulte préalablement le procureur du Roi, celui-ci peut à cette occasion présenter un avis motivé selon lequel l'exécution de la peine ou de la mesure en Belgique ne contribue pas à atteindre l'objectif de réinsertion sociale et de réintégration du condamné dans la société. En l'absence de consultation préalable, le procureur du Roi peut toujours présenter un tel avis après la transmission du jugement. Le procureur du Roi peut recueillir toutes les informations utiles à cette fin.

§ 2. En vue de statuer sur la reconnaissance et l'exécution du jugement, le procureur du Roi vérifie, dès réception du jugement et du certificat:

1° s'il n'y a pas lieu d'appliquer une des causes de refus prévues aux articles 11 à 13;

2° si les comportements tels qu'ils sont décrits dans le certificat correspondent bien à ceux repris dans la liste de l'article 11, § 2 dans le cas où le fait à la base du jugement est contenu dans cette liste.

§ 2. Indien het in artikel 7 bedoelde certificaat onvolledig is of kennelijk niet overeenstemt met het vonnis, kan de tenuitvoerlegging worden toegestaan indien de voor de tenuitvoerlegging bevoegde autoriteit van oordeel is dat zij over voldoende gegevens beschikt.

Indien de voor de tenuitvoerlegging bevoegde autoriteit van oordeel is dat zij niet over voldoende gegevens beschikt om de tenuitvoerlegging mogelijk te maken, bepaalt zij voor de beslissingsstaat een redelijke termijn waarbinnen het certificaat moet worden aangevuld of gecorrigeerd. Indien de gegevens niet binnen de bepaalde termijn worden verstrekt, wordt de tenuitvoerlegging geweigerd.

Afdeling 3

Procedure voor de tenuitvoerlegging

Art. 14

De procureur des Konings te Brussel is de bevoegde autoriteit voor de erkenning en de tenuitvoerlegging van een vonnis.

Art. 15

§ 1. Het aan de procureur des Konings gerichte certificaat moet in het Nederlands, het Frans, het Duits of het Engels worden vertaald.

§ 2. Wanneer een andere autoriteit het vonnis en het certificaat ontvangt, zendt zij die ambtshalve over aan de procureur des Konings en stelt zij de beslissingsstaat hiervan in kennis door enig middel dat een schriftelijk bewijs oplevert.

Art. 16

§ 1. Indien de uitvaardigende autoriteit vooraf overleg pleegt met de procureur des Konings, kan laatstgenoemde bij deze gelegenheid bij gemotiveerd advies meedelen dat de tenuitvoerlegging van de straf of maatregel in België niet bijdraagt tot de reclassering en tot een maatschappelijke re-integratie van de gevonnisde persoon. Indien er vooraf geen overleg heeft plaatsgevonden, kan de procureur des Konings steeds een dergelijk advies voorleggen na de toezending van het vonnis. De procureur des Konings kan daartoe alle nuttige informatie inwinnen.

§ 2. Om over de erkenning en de tenuitvoerlegging van het vonnis te beschikken, moet de procureur des Konings, vanaf de ontvangst van het vonnis en het certificaat, nagaan:

1° of een van de weigeringsgronden omschreven in de artikelen 11 tot 13 moet worden aangevoerd;

2° of de gedragingen zoals zij zijn omschreven in het certificaat wel degelijk overeenkomen met die opgenomen in de lijst in het geval waarin het feit aan de basis van het vonnis is opgenomen in deze lijst van artikel 11, § 2.

§ 3. Lorsque la personne condamnée se trouve sur le territoire belge, le procureur du Roi peut, à la demande de l'État d'émission et avant réception du jugement et du certificat ou avant que soit rendue la décision de reconnaissance et d'exécution du jugement, procéder à l'arrestation provisoire de cette personne dans l'attente de la décision d'exécution du jugement.

§ 4. Le procureur du Roi peut, s'il juge le contenu du certificat insuffisant pour statuer sur la reconnaissance et l'exécution du jugement, demander que le jugement ou ses parties essentielles soient accompagnés d'une traduction en français, néerlandais ou allemand.

§ 5. Avant de décider de ne pas reconnaître ou exécuter le jugement pour les motifs prévus à l'article 12, 2°, 5° et 7°, et à l'article 13, § 1, 1° et 5°, et § 2, le procureur du Roi consulte l'autorité d'émission par tous les moyens appropriés et, le cas échéant, lui demande d'envoyer sans délai toute information supplémentaire nécessaire.

Art. 17

§ 1^{er}. Si la durée de la condamnation est incompatible avec le droit belge, le procureur du Roi ne peut décider d'adapter cette condamnation que lorsqu'elle est supérieure à la peine maximale prévue par le droit belge pour des infractions de même nature. La condamnation adaptée doit correspondre à celle de la peine maximale prévue par le droit belge pour des infractions de même nature.

§ 2. Si la nature de la condamnation est incompatible avec le droit belge, le procureur du Roi peut adapter la condamnation à une peine ou mesure prévue par le droit belge pour des infractions similaires. Cette peine ou mesure doit correspondre autant que possible à la condamnation prononcée dans l'État d'émission et ne peut être commuée en une sanction pécuniaire.

§ 3. En aucun cas, la peine ou la mesure prononcée par l'État d'émission ne peut être aggravée en ce qui concerne sa durée ou sa nature.

Art. 18

§ 1^{er}. Sous réserve de l'application de l'article 19, le procureur du Roi statue dès que possible, et au plus tard dans un délai de 30 jours à compter de la réception du jugement et du certificat, sur la reconnaissance et l'exécution du jugement.

§ 2. Si la décision concerne une personne qui se trouve sur le territoire belge, le procureur du Roi l'informe de sa décision et procède à l'arrestation de la personne s'il a décidé de reconnaître et exécuter le jugement. La personne peut contester la décision du procureur du Roi et saisir la chambre du Conseil par requête adressée au greffe, dans un délai de 15 jours après la notification de la décision. La chambre du

§ 3. Wanneer de gevonnisde persoon zich op het Belgische grondgebied bevindt, kan de procureur des Konings op verzoek van de beslissingsstaat en voor de ontvangst van het vonnis en het certificaat of vooraleer de beslissing tot erkenning en tenuitvoerlegging van het vonnis wordt gewezen, overgaan tot de voorlopige aanhouding van deze persoon in afwachting van de beslissing tot tenuitvoerlegging van het vonnis.

§ 4. De procureur des Konings kan, indien hij acht dat de inhoud van het certificaat onvoldoende is om te beschikken over de erkenning en de tenuitvoerlegging van het vonnis, vragen dat het vonnis of de essentiële delen ervan vergezeld gaan van een vertaling in het Frans, het Nederlands of het Duits.

§ 5. Vooraleer te besluiten dat het vonnis niet wordt erkend of ten uitvoer gelegd om de gronden bepaald in artikel 12, tweede, vijfde en zevende lid, en in artikel 13, § 1, eerste en vijfde lid, en § 2, raadpleegt de procureur des Konings de beslissingsautoriteit naar behoren en, in voorkomend geval, vraagt hij om onverwijld alle aanvullende noodzakelijke informatie te sturen.

Art. 17

§ 1. Indien de duur van de sanctie onverenigbaar is met het Belgische recht, kan de procureur des Konings enkel besluiten deze sanctie aan te passen wanneer die langer is dan de maximumstraf die in het Belgische recht op vergelijkbare strafbare feiten is gesteld. De aangepaste sanctie moet dan overeenstemmen met de maximumstraf die krachtens het Belgische recht voor vergelijkbare strafbare feiten geldt.

§ 2. Indien de aard van de sanctie onverenigbaar is met het Belgische recht, kan de procureur des Konings de sanctie aanpassen aan een straf of maatregel die door het Belgische recht voor vergelijkbare strafbare feiten is voorgeschreven. Deze straf of maatregel stemt zoveel mogelijk overeen met de in de beslissingsstaat opgelegde sanctie en wordt niet gewijzigd in een geldboete.

§ 3. De door de beslissingsstaat opgelegde straf of maatregel mag in geen geval worden verzwaaard naar aard of duur.

Art. 18

§ 1. Onder voorbehoud van de toepassing van artikel 19 beschikt de procureur des Konings zodra dit mogelijk is en uiterlijk binnen een termijn van 30 dagen na de ontvangst van het vonnis en het certificaat betreffende de erkenning en de tenuitvoerlegging van het vonnis.

§ 2. Indien het besluit betrekking heeft op een persoon die zich op het Belgische grondgebied bevindt, brengt de procureur des Konings hem van zijn beslissing op de hoogte en gaat hij over tot de aanhouding van de persoon als hij heeft besloten om het vonnis te erkennen en ten uitvoer te leggen. De persoon kan het besluit van de procureur des Konings betwisten en de zaak aanhangig maken bij de raadkamer door

Conseil statue uniquement sur la base de l'article 16, § 2. La décision de la chambre du Conseil peut faire l'objet d'un pourvoi en cassation.

§ 3. Lorsque la décision du procureur du Roi est définitive, et au plus tard dans un délai de 90 jours à compter de la réception du jugement et du certificat, il en informe l'État d'émission.

§ 4. Lorsque le procureur du Roi décide de reconnaître et d'exécuter le jugement, il informe l'État d'émission de toute décision d'adaptation conformément à l'article 17 et prend sans délai toutes les mesures nécessaires à l'exécution de la peine. La décision de reconnaître et d'exécuter le jugement rend la peine ou la mesure prononcée dans l'État d'émission directement et immédiatement exécutoire en Belgique pour la partie qui reste à subir.

§ 5. Si le procureur du Roi n'est pas en mesure de respecter le délai de 90 jours prévu au § 3, il informe sans délai l'État d'émission en indiquant les raisons du retard et le temps qu'il estime nécessaire pour rendre la décision finale.

Art. 19

La décision concernant l'exécution du jugement peut être reportée:

1° lorsque le certificat visé à l'article 7 est incomplet ou ne correspond manifestement pas au jugement, pendant un délai raisonnable fixé par la Belgique pour qu'il puisse être complété ou corrigé, conformément à l'article 13, § 2;

2° lorsque le procureur du Roi a demandé à ce que le jugement ou des parties essentielles du jugement soient traduit par l'État d'émission, conformément à l'article 16 § 4.

Art. 20

§ 1^{er}. Dans l'hypothèse où l'État d'émission retire le certificat alors que l'exécution de la peine ou de la mesure n'a pas commencé sur le territoire belge, le procureur du Roi n'exécute plus la peine ou la mesure.

§ 2. Le procureur du Roi met fin à l'exécution de la condamnation dès qu'il est informé par l'État d'émission de toute décision ou mesure qui a pour effet d'ôter à la condamnation son caractère exécutoire.

Art. 21

La période de privation de liberté déjà subie dans le cadre de la condamnation, en ce compris les délais de transfèrement et la durée de la détention lorsqu'elle est ordonnée en vertu

middel van een verzoekschrift gericht aan de griffie, binnen een termijn van 15 dagen na de kennisgeving van het besluit. De raadkamer doet enkel uitspraak op grond van artikel 16, § 2. Tegen het besluit van de raadkamer kan cassatieberoep worden ingesteld.

§ 3. Wanneer het besluit van de procureur des Konings definitief is en uiterlijk binnen een termijn van 90 dagen na de ontvangst van het vonnis en het certificaat, brengt hij de beslissingsstaat hiervan op de hoogte.

§ 4. Wanneer de procureur des Konings besluit om het vonnis te erkennen en ten uitvoer te leggen, stelt hij de beslissingsstaat in kennis van enig besluit tot aanpassing overeenkomstig artikel 17 en neemt hij onverwijld alle maatregelen die nodig zijn voor de tenuitvoerlegging van de straf. Het besluit om het vonnis te erkennen en ten uitvoer te leggen, maakt de in de beslissingsstaat uitgesproken straf of maatregel rechtstreeks en onmiddellijk uitvoerbaar in België voor het deel dat nog moet worden ondergaan.

§ 5. Indien het de procureur des Konings onmogelijk is de in § 3 bedoelde termijn van 90 dagen na te leven, stelt hij de beslissingsstaat hiervan onverwijld in kennis, onder opgave van de redenen voor de vertraging en van de tijd die deze nog voor het nemen van een definitief besluit nodig zal hebben.

Art. 19

Het definitieve besluit betreffende de tenuitvoerlegging van het vonnis kan worden uitgesteld:

1° indien het in artikel 7 bedoelde certificaat onvolledig is of kennelijk niet overeenstemt met het vonnis, tijdens een door België vastgestelde redelijke termijn opdat het kan worden aangevuld of gecorrigeerd overeenkomstig artikel 13, § 2;

2° indien de procureur des Konings heeft verzocht dat het vonnis of essentiële delen van het vonnis door de beslissingsstaat worden vertaald overeenkomstig artikel 16, § 4.

Art. 20

§ 1. In het geval dat de beslissingsstaat het certificaat intrekt terwijl geen aanvang is gemaakt met de tenuitvoerlegging van de straf of de maatregel op het Belgische grondgebied, legt de procureur des Konings de straf of maatregel niet meer ten uitvoer.

§ 2. De procureur des Konings moet de tenuitvoerlegging van de veroordeling beëindigen zodra hij door de beslissingsstaat in kennis is gesteld van enige beslissing of maatregel waardoor de veroordeling niet langer uitvoerbaar is.

Art. 21

De termijn van vrijheidsbeneming die al is ondergaan ten gevolge van de sanctie, daaronder begrepen de termijnen van overbrenging en de duur van de hechtenis wanneer die

de l'article 16 § 3 et 18 § 2, sera déduite intégralement de la durée totale de la privation de liberté à exécuter.

Section 4

Transfèrement de la personne et ses conséquences

Art. 22

§ 1^{er}. Lorsque la personne condamnée se trouve dans l'État d'émission, elle est transférée vers la Belgique à une date arrêtée de commun accord et au plus tard 30 jours après la décision du procureur du Roi sur la reconnaissance et l'exécution du jugement.

§ 2. Si le transfèrement ne peut intervenir dans le délai fixé au § 1^{er} en raison de circonstances imprévues, le procureur du Roi se met en contact avec les autorités de l'État d'émission. Lorsque ces circonstances ont cessé d'exister, une nouvelle date est fixée pour que le transfèrement ait lieu au plus tard dans les 10 jours qui suivent.

Art. 23

Dans les vingt-quatre heures suivant son arrivée en Belgique, la personne transférée comparaît devant le procureur du Roi.

Celui-ci procède à son interrogatoire d'identité, en dresse procès-verbal et ordonne l'incarcération immédiate du condamné ou son placement à l'annexe psychiatrique de l'établissement pénitentiaire.

Art. 24

§ 1^{er}. Sous réserve du § 2, la personne transférée en Belgique en vertu de la présente loi ne peut être poursuivie, condamnée ou privée de liberté pour une infraction commise avant son transfèrement, autre que celle qui a motivé son transfèrement.

§ 2. Le § 1^{er} ne s'applique pas dans les cas suivants:

1° lorsque, ayant eu la possibilité de le faire, la personne n'a pas quitté le territoire belge dans les 45 jours suivant sa libération définitive, ou qu'elle y est retournée après l'avoir quitté;

2° lorsque l'infraction n'est pas punie d'une peine ou mesure de sûreté privative de liberté;

3° lorsque la procédure pénale ne donne pas lieu à l'application d'une mesure restreignant la liberté individuelle de la personne;

is bevolen krachtens artikel 16, § 3, en 18, § 2, wordt volledig in mindering gebracht op de totale duur van de vrijheidsbeneming die moet worden ondergaan.

Afdeling 4

Overbrenging van de persoon en gevolgen ervan

Art. 22

§ 1. Indien de gevonnisse persoon zich in de beslissingsstaat bevindt, wordt hij naar België overgebracht op een onderling vast te stellen tijdstip, uiterlijk 30 dagen na het besluit van de procureur des Konings betreffende erkenning en de tenuitvoerlegging van het vonnis.

§ 2. Indien onvoorziene omstandigheden in de weg staan aan een overbrenging binnen de in § 1 gestelde termijn, neemt de procureur des Konings contact op de met bevoegde autoriteiten van de beslissingsstaat. Zodra die omstandigheden zich niet meer voordoen, wordt een nieuwe datum vastgesteld opdat de overbrenging binnen 10 dagen na de nieuw overeengekomen datum zou plaatsvinden.

Art. 23

Binnen 24 uur na zijn aankomst in België verschijnt de overgebrachte persoon voor de procureur des Konings.

Deze gaat over tot de ondervraging van de identiteit, maakt een proces-verbaal ervan op en beveelt de onmiddellijke opsluiting van de gevonnisse persoon of zijn plaatsing in de psychiatische afdeling van de penitentiare inrichting.

Art. 24

§ 1. Onder voorbehoud van § 2 kan de naar België overgebrachte persoon krachtens deze wet niet worden vervolgd of berecht of anderszins de vrijheid worden benomen wegens een ander vóór de overbrenging gepleegd feit dan datgene dat aan de overbrenging ten grondslag ligt.

§ 2. Paragraaf 1 is niet van toepassing in de volgende gevallen:

1° indien de betrokken persoon, hoewel hij daartoe de mogelijkheid had, het Belgische grondgebied niet heeft verlaten binnen 45 dagen volgend op zijn definitieve invrijheidsstelling of hij er is teruggekeerd na het te hebben verlaten;

2° indien de feiten niet worden gestraft met een vrijheidsbenemende straf of maatregel;

3° indien de strafvervolgning niet leidt tot de toepassing van een maatregel die de persoonlijke vrijheid beperkt;

4° lorsque la personne condamnée est passible d'une sanction ou d'une mesure non privative de liberté, notamment une sanction pécuniaire ou une mesure alternative, même si cette sanction ou mesure alternative est susceptible de restreindre sa liberté individuelle;

5° lorsque la personne condamnée a consenti au transfèrement;

6° lorsque la personne condamnée a expressément renoncé, après son transfèrement, à bénéficier du principe de spécialité pour des faits précis antérieurs à son transfèrement;

7° dans les cas autres que ceux visés aux points 1° à 6°, lorsque l'État d'émission donne son consentement.

§ 3. La renonciation au bénéfice du principe de spécialité prévu au § 2, 6° se fait devant le procureur du Roi du lieu de détention et est consignée dans un procès-verbal. Elle est rédigée de manière à faire apparaître qu'elle est volontaire et que son auteur est pleinement conscient des conséquences qui en résultent. La personne concernée a le droit, à cette fin, de se faire assister par un conseil.

§ 4. Le consentement prévu au § 2, 7° doit être demandé à l'État d'émission accompagné des informations prévues à l'article 2, §§ 4 et 5, de la loi du 19 décembre 2003 relative au mandat d'arrêt européen.

Section 5

Informations à transmettre à l'État d'émission

Art. 25

Le procureur du Roi informe sans délai l'État d'émission par tout moyen laissant une trace écrite:

1° de l'impossibilité pratique d'exécuter la peine ou la mesure parce que la personne condamnée ne peut être retrouvée sur le territoire belge;

2° de la décision finale d'exécuter le jugement, et de la date à laquelle cette décision a été prise;

3° de toute décision de refus d'exécution du jugement, et du motif sur laquelle elle se fonde;

4° de la décision d'adapter la peine ou la mesure conformément à l'article 17 en y indiquant les motifs;

5° de la décision de ne pas exécuter un jugement lorsque l'amnistie ou la grâce sont accordées, et la motivation de cette décision;

4° indien de gevonliste persoon kan worden onderworpen aan de tenuitvoerlegging van een sanctie of een maatregel die geen vrijheidsbeneming meebrengt, inzonderheid een geldboete of een vervangende maatregel, zelfs indien deze geldboete of maatregel kan leiden tot beperking van zijn persoonlijke vrijheid;

5° indien de gevonliste persoon heeft ingestemd met de overbrenging;

6° indien de gevonliste persoon uitdrukkelijk afstand heeft gedaan van de bescherming die hij op grond van het specialiteitsbeginsel geniet ten aanzien van bepaalde, vóór de overbrenging gepleegde feiten;

7° in andere dan de in de punten 1° tot 6° bedoelde gevallen, indien de beslissingsstaat daarin toestemt.

§ 3. Het afzien van de mogelijkheid een beroep te doen op het specialiteitsbeginsel bedoeld in § 2, 6°, gebeurt voor de procureur des Konings van de plaats van detentie en wordt opgenomen in een proces-verbaal. Het wordt zodanig opgesteld dat eruit blijkt dat het vrijwillig is en dat de schrijver ervan zich ten volle bewust is van de gevolgen die eruit volgen. De betrokken persoon heeft daartoe het recht zich te laten bijstaan door een raadsman.

§ 4. De toestemming bedoeld in § 2, 7°, moet worden gevraagd aan de beslissingsstaat vergezeld van de gegevens bedoeld in artikel 2, §§ 4 en 5, van de wet van 19 december 2003 betreffende het Europees aanhoudingsbevel.

Afdeling 5

Gegevens die moeten worden toegezonden aan de beslissingsstaat

Art. 25

De procureur des Konings stelt de beslissingsstaat onverwijld, schriftelijk of in een vorm die schriftelijk kan worden vastgelegd, in kennis van:

1° de onmogelijkheid om de straf of de maatregel in de praktijk ten uitvoer te leggen omdat de gevonliste persoon niet gevonden kan worden op het Belgische grondgebied;

2° het definitieve besluit tot tenuitvoerlegging van het vonnis, alsmede de datum van het besluit;

3° het gemotiveerd besluit om het vonnis niet ten uitvoer te leggen;

4° het gemotiveerde besluit tot aanpassing van de straf of de maatregel, overeenkomstig artikel 17;

5° het gemotiveerd besluit om een vonnis niet ten uitvoer te leggen indien amnestie of genade wordt verleend;

6° des dates de début et de fin de période de liberté conditionnelle, lorsque l'État d'émission en a fait la demande dans le certificat;

7° de l'évasion de la personne condamnée;

8° de l'achèvement de l'exécution de la peine ou la mesure.

Art. 26

Lorsque l'État d'émission le demande, le procureur du Roi l'informe des dispositions applicables en matière de libération conditionnelle.

Section 6

Transit

Art. 27

§ 1^{er}. La Belgique permet le transit sur son territoire d'une personne condamnée à condition d'avoir reçu la demande à cette fin ainsi que la copie du certificat visé à l'article 7 dont elle peut demander la traduction en français, néerlandais ou anglais.

§ 2. L'autorité compétente chargée de recevoir les demandes de transit, de même que toute autre correspondance officielle concernant ces demandes, est le ministre de la Justice.

§ 3. La demande de transit ainsi que la copie du certificat prévu à l'article 7 peuvent être transmis par tout moyen permettant de laisser une trace écrite. Le ministre de la Justice fait connaître sa décision par le même procédé.

§ 4. Le ministre de la Justice se prononce au plus tard une semaine après la réception de la demande de transit et informe l'État d'émission de sa décision par tout moyen laissant une trace écrite. Cette décision peut être reportée jusqu'à la transmission de la traduction lorsqu'elle est demandée conformément au § 1^{er}.

§ 5. Le ministre de la Justice informe l'État d'émission lorsqu'il ne peut garantir que la personne condamnée ne sera ni poursuivie, ni détenue, ni soumise à aucune restriction de sa liberté individuelle sur son territoire pour des faits ou condamnations antérieurs à sa départ du territoire de l'État d'émission. Dans ce cas, l'État d'émission peut retirer sa demande.

§ 6. La personne condamnée ne peut être détenue en Belgique que pendant la durée strictement nécessaire au transit sur le territoire belge.

6° begin- en einddatum van de tijdstippen waarop de voorwaardelijke invrijheidstelling ingaat en afloopt, voor zover in het certificaat van de beslissingsstaat daarom wordt gevraagd;

7° het feit dat de gevonnniste persoon uit hechtenis is gevlucht;

8° de tenuitvoerlegging van de straf of de maatregel, zodra deze geheel is voltrokken.

Art. 26

Wanneer de beslissingsstaat erom verzoekt, licht de procureur des Konings haar in over de geldende bepalingen betreffende eventuele voorwaardelijke invrijheidstelling.

Afdeling 6

Doortocht

Art. 27

§ 1. België staat de doortocht over zijn grondgebied toe van een gevonnniste persoon indien het hiertoe een verzoek heeft ontvangen alsmede een afschrift heeft ontvangen van het in artikel 7 bedoelde certificaat is verkregen en waarvan België om de vertaling in het Nederlands, het Frans of het Engels kan verzoeken.

§ 2. De minister van Justitie is de bevoegde autoriteit belast met de ontvangst van de verzoeken om doortocht, alsook van enige andere officiële correspondentie betreffende die verzoeken.

§ 3. Het verzoek om doortocht alsook de kopie van het in artikel 7 bedoelde certificaat kunnen in een vorm die schriftelijk kan worden vastgelegd, worden toegezonden. De minister van Justitie deelt zijn besluit op dezelfde wijze mee.

§ 4. De minister van Justitie neemt uiterlijk één week na ontvangst van het verzoek tot doortocht een besluit en stelt de beslissingsstaat in een vorm die schriftelijk kan worden vastgelegd, in kennis van dit besluit. Indien op grond van § 1 een vertaling is vereist, kan dit besluit worden uitgesteld totdat de vertaling is toegezonden.

§ 5. De minister van Justitie informeert de beslissingsstaat wanneer niet de verzekering kan worden gegeven dat de gevonnniste persoon op zijn grondgebied niet zal worden vervolgd, noch zal worden aangehouden of anderszins aan enige vrijheidsbeperking zal worden onderworpen wegens een strafbaar feit dat is gepleegd of een sanctie die is uitgesproken vóór zijn vertrek uit de beslissingsstaat. In dat geval kan de beslissingsstaat zijn verzoek intrekken.

§ 6. België kan de gevonnniste persoon niet langer in hechtenis houden dan voor de doortocht nodig is.

Art. 28

§ 1^{er}. L'utilisation de la voie aérienne sans escale prévue est autorisée, sans formalité.

§ 2. Toutefois, lorsque survient un atterrissage imprévu, la demande de transit et la copie du certificat prévu à l'article 7 doivent être fournis dans un délai de 72 heures.

CHAPITRE IV

Procédure relative à la reconnaissance et à l'exécution dans un autre État membre de l'Union européenne d'un jugement rendu en Belgique

Art. 29

§ 1. Lorsque la personne condamnée n'est pas détenue, l'autorité compétente pour transmettre une demande est le procureur du Roi de l'arrondissement judiciaire dans lequel la condamnation a été prononcée.

§ 2. Lorsque la personne condamnée est détenue en Belgique, l'autorité compétente pour transmettre une demande est le ministre de la Justice. Le ministre de la Justice consulte le Procureur du Roi de l'arrondissement judiciaire du lieu de détention afin de déterminer les éventuelles contrindications à l'envoi du jugement vers un autre État membre, résultant d'enquêtes ou poursuites judiciaires en cours.

Art. 30

§ 1^{er}. Lorsque l'accord préalable de l'État d'exécution est nécessaire en vertu de l'article 4 § 3, le ministre de la Justice demande à l'autorité compétente de l'État d'exécution de donner cet accord avant la transmission du jugement.

§ 2. Si l'État d'exécution donne son accord préalable, le ministre ou le procureur du Roi compétent, selon le cas, transmet le jugement accompagné du certificat à l'autorité compétente de l'État d'exécution aux fins de reconnaissance et d'exécution.

Art. 31

Lorsqu'il a acquis la certitude que la transmission du certificat contribue à atteindre l'objectif de réinsertion sociale, l'autorité belge compétente adresse à l'autorité compétente d'un autre État membre le certificat qui doit être traduit dans la langue officielle ou dans une des langues officielles de cet État ou dans une ou plusieurs autres langues officielles des institutions de l'Union européenne que cet État accepte en vertu d'une déclaration faite auprès du Secrétariat général du Conseil de l'Union européenne. Le certificat ne peut être transmis qu'à un seul État d'exécution à la fois.

Art. 28

§ 1. Het gebruik van het luchtruim zonder voorziene tussenlanding is zonder enige formaliteit toegestaan.

§ 2. In geval van onvoorziene tussenlanding moeten het verzoek om doortocht en de kopie het in artikel 7 bedoelde certificaat binnen 72 uur worden verstrekt.

HOOFDSTUK IV

Procedure inzake de erkenning en de tenuitvoerlegging van een in België gewezen vonnis in een andere lidstaat van de Europese Unie

Art. 29

§ 1. Wanneer de gevonnisde persoon niet in hechtenis is genomen, is de procureur des Konings van het gerechtelijk arrondissement waar de sanctie werd uitgesproken bevoegd voor de toezending van het verzoek.

§ 2. Wanneer de gevonnisde persoon in België in hechtenis is genomen, is de minister van Justitie bevoegd voor de toezending van een verzoek. De minister van Justitie raadpleegt de procureur des Konings van het gerechtelijk arrondissement van de plaats van hechtenis teneinde de mogelijke contra-indicaties voor het toezenden van het vonnis naar een andere lidstaat die uit lopende onderzoeken of gerechtelijke vervolgingen voortvloeien, te bepalen.

Art. 30

§ 1. Wanneer het voorafgaand akkoord van de tenuitvoerleggingsstaat vereist is krachtens artikel 4, § 3, verzoekt de minister van Justitie de bevoegde autoriteit van de tenuitvoerleggingsstaat om dit akkoord te verlenen voor de toezending van het vonnis.

§ 2. Indien de tenuitvoerleggingsstaat zijn voorafgaand akkoord geeft, zendt de minister of de bevoegde procureur des Konings, naar gelang het geval, het vonnis vergezeld van het certificaat toe aan de bevoegde autoriteit van de tenuitvoerleggingsstaat met het oog op de erkenning en de tenuitvoerlegging.

Art. 31

Wanneer zij de zekerheid heeft verworven dat de toezending van het certificaat bijdraagt tot het bereiken van het doel van maatschappelijke re-integratie, richt de Belgische autoriteit het certificaat gericht het certificaat aan de bevoegde autoriteit van een andere lidstaat. Dat certificaat moet worden vertaald in de officiële taal of een van de officiële talen van die staat of in een of meerdere officiële talen van de instellingen van de Europese Unie die die staat aanvaardt krachtens een verklaring bij het secretariaat-generaal van de Raad van de Europese Unie. Het certificaat kan slechts aan een enkele tenuitvoerleggingsstaat per keer worden toegezonden.

Si l'autorité compétente de l'État d'exécution n'est pas connue, les recherches nécessaires peuvent être effectuées par tout moyen, y compris via les points de contact du réseau judiciaire européen, en vue d'obtenir cette information de l'État d'exécution.

Art. 32

§ 1^{er}. Lorsque la personne condamnée se trouve sur le territoire belge et que son consentement est requis en vertu de l'article 6 § 1^{er}, elle est entendue par le procureur du Roi près le tribunal du lieu de détention, ou par le procureur du Roi du lieu de sa résidence si elle n'est pas détenue. Le procureur du Roi l'informe de la transmission du jugement à l'État d'exécution aux fins de reconnaissance et d'exécution et des conséquences qui en découlent, notamment du fait que le consentement à la transmission du jugement entraîne la renonciation au bénéfice de la règle de la spécialité. La personne est assistée d'un conseil, soit lorsqu'elle le demande, soit lorsque le procureur du Roi l'estime nécessaire compte tenu de l'état mental ou de l'âge du détenu.

§ 2. Lorsque la personne condamnée se trouve sur le territoire de l'État d'exécution et que son consentement est requis en vertu de l'article 6 § 1^{er}, le ministre de la Justice ou le procureur du Roi compétent, selon le cas, demande à l'État d'exécution de recueillir le consentement de la personne en même temps qu'il demande l'accord préalable de celui-ci pour la transmission du jugement en vertu de l'article 29 de la présente loi.

§ 3. Lorsque la personne consent à la transmission du jugement, ce consentement est irrévocable pendant une période de nonante jours à dater de celui de la comparution devant le procureur du Roi. Si le transfèrement n'a pas eu lieu à l'expiration de ce délai, le condamné peut librement révoquer son consentement, par lettre adressée au directeur de l'établissement pénitentiaire jusqu'au jour où lui est notifié la date du transfèrement.

§ 4. Lorsque la personne condamnée se trouve sur le territoire belge et que son consentement n'est pas requis en vertu de l'article 6 § 2, elle est informée, dans une langue qu'elle comprend et au moyen du formulaire prévu à l'annexe II, de la décision de transmettre le jugement à l'État d'exécution. La personne, ou son représentant légal si son état mental ou physique ne le lui permet pas, a le droit de présenter ses observations orales ou écrites à l'autorité compétente.

Ces observations sont prises en compte pour prendre la décision de transmettre le jugement. Elles sont également transmises à l'État d'exécution.

§ 5. Lorsque la personne condamnée se trouve sur le territoire de l'État d'exécution et que son consentement n'est pas requis en vertu de l'article 6 § 2, le ministre de la Justice

Indien de bevoegde autoriteit van de tenuitvoerleggingsstaat niet is gekend, kunnen de nodige opsporingen worden verricht door enig middel, daaronder begrepen door toedoen van de contactpunten van het Europees justitieel netwerk, teneinde deze informatie te verkrijgen van de tenuitvoerleggingsstaat.

Art. 32

§ 1. Wanneer een gevonnisde persoon zich op het Belgische grondgebied bevindt en zijn toestemming vereist is krachtens artikel 6, § 1, wordt hij gehoord door de procureur des Konings bij de rechtbank van de plaats van hechtenis, of door de procureur des Konings van zijn verblijfplaats indien hij zich niet in hechtenis bevindt. De procureur des Konings brengt hem op de hoogte van de toezending van het vonnis aan de tenuitvoerleggingsstaat met het oog op de erkenning en de tenuitvoerlegging en van de gevolgen die eruit voortvloeien, inzonderheid van het feit dat door de toestemming tot de overdracht van het vonnis wordt afgezien van de mogelijkheid om een beroep te doen op het specialiteitsbeginsel. De persoon wordt bijgestaan door een raadsman, hetzij wanneer hij erom verzoekt, hetzij wanneer de procureur des Konings zulks nodig acht gelet op de geestelijke toestand of de leeftijd van de gedetineerde.

§ 2. Wanneer de gevonnisde persoon zich op het grondgebied van de tenuitvoerleggingsstaat bevindt en zijn instemming is vereist krachtens artikel 6, § 1, verzoekt de minister van Justitie of de bevoegde procureur des Konings, naar gelang het geval, de tenuitvoerleggingsstaat om de instemming van de persoon te krijgen op hetzelfde tijdstip als hij om het voorafgaand akkoord ervan verzoekt voor de toezending van het vonnis krachtens artikel 29 van deze wet.

§ 3. Wanneer de persoon instemt met de toezending van het vonnis, is die instemming onherroepelijk gedurende een periode van 90 dagen vanaf de datum van het verschijnen voor de procureur des Konings. Indien de toezending niet heeft plaatsgevonden bij het verstrijken van deze termijn, kan de gevonnisde persoon vrij zijn instemming herroepen per brief gericht aan de directeur van de penitentiare inrichting tot op de dag waarop de datum van de toezending hem wordt betekend.

§ 4. Wanneer de gevonnisde persoon zich op het Belgische grondgebied bevindt en zijn toestemming niet is vereist krachtens artikel 6, § 2, wordt hij in een taal die hij kent en door middel van het formulier opgenomen onder bijlage II, op de hoogte gesteld van de besluit om het vonnis toe te zenden aan de tenuitvoerleggingsstaat. De persoon of zijn wettige vertegenwoordiger indien zijn lichaams- of geestestoestand hem zulks niet toelaat, heeft het recht om zijn mening mondeling of schriftelijk kenbaar te maken bij de bevoegde autoriteit.

Met deze mening wordt rekening gehouden bij het nemen van het besluit om het vonnis toe te zenden. Zij wordt eveneens toegezonden aan de tenuitvoerleggingsstaat.

§ 5. Wanneer de gevonnisde persoon zich op het grondgebied van de tenuitvoerleggingsstaat bevindt en zijn instemming niet is vereist krachtens artikel 6, § 2, zendt de minister

ou le procureur du Roi compétent, selon le cas, transmet le formulaire prévu à l'annexe II de la présente loi à l'État d'exécution en vue d'informer la personne condamnée, au moyen de ce formulaire et dans une langue qu'elle comprend, de la décision de transmettre le jugement et le certificat.

Art. 33

§ 1^{er}. Lorsque l'État d'exécution auquel le ministre de la Justice ou le procureur du Roi compétent, selon le cas, a adressé un jugement aux fins de reconnaissance et d'exécution émet un avis motivé selon lequel l'exécution de la peine dans l'État en question ne contribuerait pas à atteindre l'objectif de réinsertion sociale et de réintégration, le ministre ou le procureur du Roi compétent, selon le cas, examine cet avis motivé et décide de retirer ou non le jugement.

§ 2. Lorsque l'État d'exécution demande le consentement en vue de poursuivre, condamner ou priver de liberté la personne condamnée pour une infraction, commise avant son transfèrement, autre que celle qui a motivé son transfèrement, le procureur du Roi prend une décision dans un délai de 30 jours à dater de la réception du jugement et du certificat.

Le consentement doit être donné lorsque la remise prévue par la loi du 19 décembre 2003 relative au mandat d'arrêt européen est obligatoire.

Pour les cas particuliers de l'article 7 de cette même loi, les garanties demandées par l'État d'émission doivent être données.

Art. 34

§ 1^{er}. Lorsque la personne condamnée se trouve en Belgique, elle est transférée vers l'État d'exécution à une date arrêtée de commun accord et au plus tard 30 jours après la décision finale de l'État d'exécution sur l'exécution du jugement.

§ 2. Si le transfèrement ne peut intervenir dans le délai fixé au § 1^{er} en raison de circonstances imprévues, le procureur du Roi se met en contact avec les autorités de l'État d'exécution. Lorsque ces circonstances imprévues ont cessé d'exister, une nouvelle date est fixée pour que le transfèrement ait lieu au plus tard dans les 10 jours qui suivent.

Art. 35

Le procureur du Roi informe immédiatement l'autorité de l'État d'exécution de toute décision ou mesure qui a pour effet d'ôter à la condamnation, immédiatement ou à terme, son caractère exécutoire.

van Justitie of de bevoegde procureur des Konings, naar gelang het geval, het formulier opgenomen onder bijlage II van deze wet, toe aan de tenuitvoerleggingsstaat om de gevonnisde persoon, door middel van het formulier en in een taal die hij kent, op de hoogte te brengen van het besluit tot toezending van het vonnis en het certificaat.

Art. 33

§ 1. Wanneer de tenuitvoerleggingsstaat waaraan de minister van Justitie of de bevoegde procureur des Konings, naar gelang het geval, een vonnis heeft gericht met het oog op de erkenning en de tenuitvoerlegging, in een met redenen omkleed advies stelt dat de tenuitvoerlegging van de straf in de betrokken staat niet zou bijdragen tot de reclassering en tot een maatschappelijke re-integratie, onderzoekt de minister of de bevoegde procureur des Konings, naar gelang het geval, dit met redenen omkleed advies en besluit hij het vonnis al dan niet in te trekken.

§ 2. Indien de tenuitvoerleggingsstaat de toestemming vraagt om de gevonnisde persoon te vervolgen, te berechten of hem de vrijheid te benemen wegens een ander vóór de overbrenging gepleegd feit dan dat wat aan de overbrenging ten grondslag ligt, neemt de procureur des Konings een besluit binnen een termijn van 30 dagen vanaf de ontvangst van het vonnis en het certificaat.

De toestemming moet worden gegeven aangezien de overlevering bedoeld in de wet van 19 december 2003 betreffende het Europees aanhoudingsbevel verplicht is.

Voor de in het artikel 7 van dezelfde wet bedoelde situaties moeten de garanties gevraagd door de beslissingsstaat worden geven.

Art. 34

§ 1. Indien de gevonnisde persoon zich in België bevindt, wordt hij naar de tenuitvoerleggingsstaat overgebracht op een onderling vast te stellen tijdstip, maar niet later dan 30 dagen na het definitieve besluit van de tenuitvoerleggingsstaat betreffende de tenuitvoerlegging van het vonnis.

§ 2. Indien onvoorziene omstandigheden in de weg staan aan een overbrenging binnen de in § 1 gestelde termijn, neemt de procureur des Konings contact op de met bevoegde autoriteiten van de tenuitvoerleggingsstaat. Zodra deze onvoorziene omstandigheden zich niet meer voordoen, wordt een nieuw tijdstip vastgesteld opdat de overbrenging ten laatste binnen de 10 volgende dagen zou kunnen plaatsvinden.

Art. 35

De procureur des Konings stelt de autoriteit van de tenuitvoerleggingsstaat onverwijld in kennis van enig besluit of maatregel waardoor de sanctie niet langer onmiddellijk of binnen een bepaalde termijn ten uitvoer kan worden gelegd.

Art. 36

§ 1^{er}. La peine ou mesure ne peut plus être exécutée sur le territoire belge dès que l'exécution a commencé dans l'État d'exécution.

§ 2. L'exécution peut être reprise dès que l'État d'exécution informe les autorités belges compétentes de la non-exécution partielle de la peine ou mesure suite à l'évasion de la personne condamnée.

CHAPITRE V

Exécution du jugement à la suite d'un mandat d'arrêt européen

Art. 37

Les dispositions de la présente loi s'appliquent dans la mesure où elles sont compatibles avec les dispositions de la loi du 19 décembre 2003 relative au mandat d'arrêt européen.

Art. 38

§ 1^{er}. Lorsque la chambre du Conseil fait application de l'article 6, 4^o de la loi du 19 décembre 2003 relative au mandat d'arrêt européen, sa décision emporte la reconnaissance et l'exécution de la peine ou mesure privative de liberté visée dans la décision judiciaire faisant l'objet du mandat d'arrêt européen. La condamnation est ensuite exécutée conformément aux dispositions de la présente loi. Le procureur du Roi territorialement compétent exigera de l'autorité d'émission du mandat d'arrêt européen le jugement, accompagné du certificat, et procédera si nécessaire à l'adaptation de la peine conformément à l'article 15.

§ 2. Lorsqu'un autre État membre de l'Union européenne a refusé la remise demandée par les autorités belges car il s'engage à exécuter la peine, l'autorité belge compétente transmet à cet État le jugement, accompagné du certificat, en vue de l'exécution de la peine ou mesure privative de liberté.

Art. 39

§ 1^{er}. Lorsqu'un État membre a subordonné la remise à la condition que la personne, après avoir été jugée en Belgique, soit renvoyée dans cet État pour y subir la condamnation qui serait prononcée à son encontre, l'autorité belge compétente envoie le jugement accompagné du certificat en vue de sa reconnaissance et de son exécution. Les articles 6 et 32 de la présente loi ne sont pas applicables.

Art. 36

§ 1. De straf of de maatregel mag niet meer ten uitvoer worden gelegd op het Belgische grondgebied zodra de tenuitvoerlegging in de tenuitvoerleggingsstaat is ingegaan.

§ 2. De tenuitvoerlegging kan worden hernomen zodra de tenuitvoerleggingsstaat de bevoegde Belgische autoriteiten op de hoogte brengt dat de straf of de maatregel gedeeltelijk niet ten uitvoer is gelegd omdat de gevonnisde persoon is gevlucht.

HOOFDSTUK V

Tenuitvoerlegging van het vonnis volgend op een Europees aanhoudingsbevel

Art. 37

De bepalingen van deze wet zijn van toepassing voor zover zij verenigbaar zijn met de bepalingen van de wet van 19 december 2003 betreffende het Europees aanhoudingsbevel.

Art.38

§ 1. Indien de raadkamer artikel 6, 4^o, van de wet van 19 december 2003 betreffende het Europees aanhoudingsbevel toepast, omvat zijn beslissing de erkenning en de tenuitvoerlegging van de vrijheidsbenemende straf of maatregel bedoeld in de rechterlijke beslissing van een Europees aanhoudingsbevel. De sanctie wordt vervolgens ten uitvoer gelegd overeenkomstig de bepalingen van deze wet. De territoriaal bevoegde procureur des Konings zal het vonnis vergezeld van het certificaat eisen van de autoriteit die het Europees aanhoudingsbevel heeft uitgevaardigd en indien nodig overgaan tot de aanpassing van de straf overeenkomstig artikel 15.

§ 2. Indien een andere lidstaat van de Europese Unie de door de Belgische autoriteit verzochte overlevering heeft geweigerd omdat hij zich ertoe verbindt de straf ten uitvoer te leggen, zendt de bevoegde Belgische autoriteit het vonnis vergezeld van het certificaat toe aan die staat, met het oog op de tenuitvoerlegging van de vrijheidsbenemende straf of maatregel.

Art. 39

§ 1. Indien een lidstaat de overlevering heeft onderworpen aan de voorwaarde dat de persoon, na in België te zijn berecht, naar deze staat wordt teruggezonden teneinde aldaar de sanctie te ondergaan die te zijnen laste wordt uitgesproken, stuurt de bevoegde Belgische autoriteit het vonnis vergezeld van het certificaat met het oog op de erkenning en de tenuitvoerlegging ervan. De artikelen 6 en 32 van deze wet zijn niet van toepassing.

§ 2. Lorsque le Belgique subordonne la remise à la condition que la personne, après avoir été jugée dans un autre État membre, soit renvoyée sur le territoire belge en vue d'y subir la condamnation qui serait prononcée à son encontre, cette décision emporte l'accord préalable qui serait exigé pour la reconnaissance et l'exécution du jugement en Belgique. Le procureur du Roi territorialement compétent exigera de l'autorité d'émission du mandat d'arrêt européen le certificat, accompagné du jugement, procèdera à l'examen des motifs de refus et si nécessaire, à l'adaptation de la peine. La condamnation sera ensuite exécutée conformément aux dispositions de la présente loi.

CHAPITRE VI

Modification de la loi du 23 mai 1990 sur le transfèrement interétatique des personnes condamnées, la reprise et le transfert de la surveillance de personnes condamnées sous condition ou libérées sous condition ainsi que de la reprise et le transfert de l'exécution de peines et de mesures privatives de liberté

Art. 40

Dans l'article 18 de la loi du 23 mai 1990 sur le transfèrement interétatique des personnes condamnées, la reprise et le transfert de la surveillance de personnes condamnées sous condition ou libérées sous condition ainsi que de la reprise et le transfert de l'exécution de peines et de mesures privatives de liberté, les modifications suivantes sont apportées:

1° le paragraphe 2 est abrogé;

2° le paragraphe 3, qui devient le paragraphe 2, est remplacé par ce qui suit:

“§ 2. Dans les cas visés au paragraphe 1^{er} et conformément aux dispositions de l'article 22, la peine ou mesure privative de liberté prononcée à l'étranger à l'égard d'une personne se trouvant sur le territoire du Royaume est directement et immédiatement exécutoire en Belgique”.

Art. 41

Dans l'article 25 de la même loi, les mots “, sauf dans les cas visés par l'article 18, § 2,” sont abrogés.

§ 2. Indien België de overlevering onderwerpt aan de voorwaarde dat de persoon, na in een andere lidstaat te zijn berecht, wordt teruggezonden naar het Belgische grondgebied teneinde daar de sanctie te ondergaan die te zijnen laste werd uitgesproken, omvat deze beslissing het voorafgaand akkoord dat vereist zou zijn voor de erkenning en de tenuitvoerlegging van het vonnis in België. De territoriaal bevoegde procureur des Konings zal het vonnis vergezeld van het certificaat eisen van de autoriteit die het Europees aanhoudingsbevel heeft uitgevaardigd, hij zal overgaan tot het onderzoek van de weigeringsgronden en indien nodig tot de aanpassing van de straf. De sanctie wordt vervolgens ten uitvoer gelegd overeenkomstig de bepalingen van deze wet.

HOOFDSTUK VI

Wijziging van de wet van 23 mei 1990 inzake de overbrenging tussen Staten van veroordeelde personen, de overname en de overdracht van het toezicht op voorwaardelijk veroordeelde of voorwaardelijk in vrijheid gestelde personen, en de overname en de overdracht van de tenuitvoerlegging van vrijheidsbenemende straffen en maatregelen

Art. 40

In artikel 18 van de wet van 23 mei 1990 inzake de overbrenging tussen Staten van veroordeelde personen, de overname en de overdracht van het toezicht op voorwaardelijk veroordeelde of voorwaardelijk in vrijheid gestelde personen, en de overname en de overdracht van de tenuitvoerlegging van vrijheidsbenemende straffen en maatregelen, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° paragraaf 2 wordt opgeheven;

2° paragraaf 3, die paragraaf 2 wordt, wordt vervangen als volgt:

“§ 2. In de in paragraaf 1 bedoelde gevallen en overeenkomstig de bepalingen van artikel 22 is de in het buitenland uitgesproken vrijheidsbenemende straf of maatregel ten aanzien van een persoon die zich op het grondgebied van het Koninkrijk bevindt, rechtstreeks en onmiddellijk uitvoerbaar in België.”

Art. 41

In artikel 25 van dezelfde wet worden de woorden “behalve in de in artikel 18, § 2, bedoelde gevallen” geschrapt.

CHAPITRE VII

Disposition transitoire

Art. 42

§ 1^{er}. La présente loi s'applique, à partir du [5 décembre 2011], à la transmission de jugements relatifs à:

1° toute personne condamnée en Belgique vers un État membre de l'Union européenne et;

2° toute personne condamnée dans un État membre de l'Union européenne vers la Belgique.

§ 2. Dans les relations avec les autorités compétentes des Pays-Bas et de la Pologne et de tout autre État membre ayant fait une déclaration en ce sens auprès du Secrétariat général du Conseil de l'Union européenne, la présente loi s'appliquera aux jugements définitifs prononcés à partir du 5 décembre 2011. Cette exception s'applique à ces deux États en tant qu'État d'émission et en tant qu'État d'exécution.

§ 3. Dans les relations avec les autorités compétentes polonaises, le consentement du condamné restera requis dans l'hypothèse de l'exécution de la peine dans l'État membre de la nationalité sur le territoire duquel la personne condamnée vit. Cette exception s'applique à la Pologne en tant qu'État d'émission et en tant qu'État d'exécution pour tous les jugements prononcés avant le 5 décembre 2016.

§ 4. Dans les relations avec les États membres qui n'ont pas transposé la décision-cadre 2008/909/JAI du Conseil du 27 novembre 2008 concernant l'application du principe de reconnaissance mutuelle aux jugements en matière pénale prononçant des peines ou des mesures privatives de liberté aux fins de leur exécution dans l'Union européenne dans leur ordre juridique interne et avec les États membres qui l'auraient fait mais qui ont déclaré n'appliquer cet instrument qu'avec les condamnations pénales prononcées à partir d'une certaine date, la loi du 23 mai 1990 sur le transfèrement interétatique des personnes condamnées, la reprise et le transfert de la surveillance de personnes condamnées sous condition ou libérées sous condition ainsi que la reprise et le transfert de l'exécution de peines et de mesures privatives de liberté et les instruments existants dans le domaine du transfèrement reste d'application.

HOOFDSTUK VII

Overgangsbepaling

Art. 42

§ 1. Deze wet is, met ingang van [5 december 2011], van toepassing op toezending van vonnissen betreffende:

1° iedere in België gevonnisde persoon naar een lidstaat van de Europese Unie en;

2° iedere in een lidstaat van de Europese Unie gevonnisde persoon naar België.

§ 2. In het kader van de betrekkingen met de bevoegde autoriteiten van Nederland en Polen en elke andere lidstaat die in deze zin een verklaring heeft afgelegd bij het secretariaat-generaal van de Raad van de Europese Unie, is deze wet van toepassing op de definitieve vonnissen uitgesproken met ingang van 5 december 2011. Deze uitzondering is van toepassing op deze twee staten, zowel als beslissingsstaat als tenuitvoerleggingsstaat.

§ 3. In het kader van de betrekkingen met de bevoegde Poolse autoriteiten blijft de toestemming van de gevonnisde persoon vereist ingeval de tenuitvoerlegging van de straf gebeurt in de lidstaat waarvan de gevonnisde persoon onderdaan is en waar hij zijn woonplaats heeft. Deze uitzondering is van toepassing op Polen als beslissingsstaat en als tenuitvoerleggingsstaat voor alle vonnissen uitgesproken vóór 5 december 2016.

§ 4. In het kader van de betrekkingen met de lidstaten die kaderbesluit 2008/909/JBZ van de Raad van 27 november 2008 inzake de toepassing van het beginsel van wederzijdse erkenning op strafvonnissen waarbij vrijheidsstraffen of tot vrijheidsbeneming strekkende maatregelen zijn opgelegd, met het oog op de tenuitvoerlegging ervan in de Europese Unie, niet hebben omgezet in hun interne rechtsorde en met lidstaten die het hebben omgezet, maar die hebben verklaard dit instrument enkel toe te passen bij strafrechtelijke veroordelingen uitgesproken vanaf een bepaalde datum, blijven de wet van 23 mei 1990 inzake de overbrenging tussen Staten van veroordeelde personen, de overname en de overdracht van het toezicht op voorwaardelijk veroordeelde of voorwaardelijk in vrijheid gestelde personen, en de overname en de overdracht van de tenuitvoerlegging van vrijheidsbenemende straffen en maatregelen, alsook de bestaande instrumenten op het gebied van de overbrenging, van toepassing.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT
N° 50 113/2/V
DU 23 AOÛT 2011

Le Conseil d'État, section de législation, deuxième chambre des vacations, saisi par le Ministre de la Justice, le 27 juillet 2011, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet de loi "relatif à l'application du principe de reconnaissance mutuelle aux peines ou mesures privatives de liberté prononcées dans un État membre de l'Union européenne", a donné l'avis suivant:

Compte tenu du moment où le présent avis est donné, le Conseil d'État attire l'attention sur le fait qu'en raison de la démission du gouvernement, la compétence de celui-ci se trouve limitée à l'expédition des affaires courantes. Le présent avis est toutefois donné sans qu'il soit examiné si le projet relève bien de la compétence ainsi limitée, la section de législation n'ayant pas connaissance de l'ensemble des éléments de fait que le gouvernement peut prendre en considération lorsqu'il doit apprécier la nécessité de déposer un projet de loi devant le Parlement.

*
* *

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, tel qu'il est remplacé par la loi du 2 avril 2003, la section de législation limite son examen au fondement juridique de l'avant-projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, l'avant-projet appelle les observations ci-après.

OBSERVATIONS GÉNÉRALES

1. Lors de son adoption, il fut convenu que la loi du 5 août 2006 "relative à l'application du principe de reconnaissance mutuelle des décisions judiciaires en matière pénale entre les États membres de l'Union européenne" constituerait le cadre législatif unique et global qui servirait, à l'avenir, de réceptacle à la transposition des instruments juridiques de l'Union européenne consacrés à la reconnaissance mutuelle des décisions judiciaires en matière pénale. L'exposé des motifs de la loi précitée énonçait cette intention de la manière suivante:

"L'objet du présent projet de loi est de transposer la décision-cadre 2003/577/JAI du Conseil du 22 juillet 2003 relative à l'exécution dans l'Union européenne des décisions de gel de biens ou d'éléments de preuve (ci-après la décision-cadre).

Son originalité réside également dans la structure proposée qui permettra d'intégrer par la suite les autres législations

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE
NR. 50 113/2/V
VAN 23 AUGUSTUS 2011

De Raad van State, afdeling Wetgeving, tweede vakantie-kamer, op 27 juli 2011 door de Minister van Justitie verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet "inzake de toepassing van het beginsel van wederzijdse erkenning op de vrijheidsbenemende straffen of maatregelen uitgesproken in een lidstaat van de Europese Unie", heeft het volgende advies gegeven:

Rekening houdend met het tijdstip waarop dit advies gegeven wordt, vestigt de Raad van State de aandacht op het feit dat, wegens het ontslag van de regering, de bevoegdheid van deze laatste beperkt is tot het afhandelen van de lopende zaken. Dit advies wordt evenwel gegeven zonder dat wordt nagegaan of dit voorontwerp in die beperkte bevoegdheid kan worden ingepast, aangezien de afdeling Wetgeving geen kennis heeft van het geheel van de feitelijke gegevens welke de regering in aanmerking kan nemen als ze te oordelen heeft of het noodzakelijk is een wetsontwerp in te dienen bij het Parlement.

*
* *

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het is vervangen bij de wet van 2 april 2003, beperkt de afdeling Wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het voorontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat deze drie punten betreft, geeft het voorontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

ALGEMENE OPMERKINGEN

1. Toen de wet van 5 augustus 2006 "inzake de toepassing van het beginsel van de wederzijdse erkenning van rechterlijke beslissingen in strafzaken tussen de lidstaten van de Europese Unie" werd aangenomen, is overeengekomen dat deze het enige wettelijke en algemene kader zou vormen dat in de toekomst zou dienen als basiswet voor de omzetting van de rechtsinstrumenten van de Europese Unie aangaande de wederzijdse erkenning van rechterlijke beslissingen in strafzaken. In de memorie van toelichting bij de voornoemde wet wordt die bedoeling als volgt verwoord:

"Dit ontwerp van wet strekt tot de omzetting van het kaderbesluit 2003/577/JBZ van de Raad van 22 juli 2003 inzake de tenuitvoerlegging in de Europese Unie van beslissingen tot bevestiging van voorwerpen of bewijsstukken (hierna het kaderbesluit).

De bijzonderheid van dit ontwerp van wet ligt onder andere in het feit dat de voorgestelde structuur het in het vervolg

mettant en œuvre le principe de reconnaissance mutuelle. Cette démarche vise à rencontrer la préoccupation exprimée par les praticiens de lutter contre l'éparpillement des législations [...].

La reconnaissance mutuelle est considérée comme la pierre angulaire de la coopération judiciaire pénale et doit remplacer les mécanismes d'entraide "classique" basés sur le dialogue entre États. Une démarche progressive a été retenue pour réaliser cet objectif ambitieux.

Dans ce contexte, il a été opté pour la mise en place d'une structure évolutive qui permettra d'intégrer à terme les autres applications du principe de reconnaissance mutuelle actuellement en gestation au sein du Conseil de l'Union européenne. Sont, par exemple, attendues prochainement des décisions-cadre relatives à l'application du principe de reconnaissance mutuelle aux décisions de confiscations et aux sanctions pécuniaires¹.

Cette intention ressort de l'intitulé large et englobant de la loi précitée, ainsi que de son article 2, aux termes duquel:

"Art. 2. § 1^{er}. La présente loi régit, dans les relations entre la Belgique et les autres États membres de l'Union européenne, les modalités d'exécution des décisions prises dans le cadre d'une procédure pénale par une autorité judiciaire compétente selon le droit de l'État d'émission, et les modalités à respecter par les autorités judiciaires belges pour la transmission de pareilles décisions.

§ 2. Au sens de la présente loi, l'État d'émission s'entend de l'État membre de l'Union européenne dans lequel a été rendue une décision judiciaire. L'État d'exécution s'entend de l'État membre de l'Union européenne auquel une décision judiciaire a été transmise aux fins de son exécution.

§ 3. À titre transitoire et jusqu'à la transposition d'autres décisions-cadre du Conseil de l'Union européenne faisant application du principe de reconnaissance mutuelle, il y a lieu d'entendre, pour l'application de la présente loi, les termes "décision judiciaire" par "décision judiciaire tendant à la saisie d'un bien".

L'avant-projet présentement soumis à l'avis de la section de législation du Conseil d'État implique, de manière implicite, la renonciation à cette vocation initiale de la loi du 5 août 2006. En conséquence et dans un souci de clarté, il s'indiquerait de modifier l'intitulé de ladite loi aux fins de le faire correspondre à l'objet réduit qui demeurera le sien, et d'apporter les adaptations nécessaires au texte de l'article 2 précité.

¹ *Doc. parl.*, Chambre, 2005-2006, n° 51-2106/1, p. 4 et 6. Voir également l'exposé introductif de la ministre de la Justice, *ibid.*, n° 51-2106/2, p. 3, ainsi que l'exposé introductif de la ministre de la Justice, *Doc. parl.*, Sénat, 2005-2006, n° 3-1672/2, p. 2.

mogelijk maakt om andere wetgevende instrumenten ter omzetting van het beginsel van de wederzijdse erkenning te integreren. Deze werkwijze heeft als doel om tegemoet te komen aan bezwaren die in de praktijk zijn geformuleerd tegen de versnippering van wetgevingen. [...]

De wederzijdse erkenning wordt beschouwd als de hoeksteen van de gerechtelijke samenwerking in strafzaken en moet de mechanismen voor "traditionele" wederzijdse rechtshulp, gegrond op de dialoog tussen staten, vervangen. Om dit ambitieuze doel te bereiken, is geopteerd voor een stapsgewijze aanpak.

In dit kader is er gekozen voor de opstelling van een evolutieve structuur die het mogelijk maakt om op den duur andere toepassingen van het beginsel van de wederzijdse erkenning die momenteel binnen de Raad van de Europese Unie worden besproken te integreren. Zo worden er binnenkort kaderbesluiten verwacht met betrekking op de toepassing van het beginsel van de wederzijdse erkenning op verbeurdverklaringen en geldelijke boetes¹.

Die bedoeling blijkt uit het lange en alomvattende opschrift van de genoemde wet, alsook uit artikel 2 van die wet, luidende:

"Art. 2. § 1. Deze wet regelt, in de betrekkingen tussen België en de andere lidstaten van de Europese Unie, de wijze waarop beslissingen genomen in het kader van een strafrechtspleging door een rechterlijke autoriteit die bevoegd is volgens het recht van de beslissingsstaat dienen uitgevoerd te worden, en de wijze waarop zulke beslissingen door de Belgische rechterlijke autoriteiten dienen overgemaakt te worden.

§ 2. In de zin van deze wet, onder de beslissingsstaat moet worden verstaan lidstaat van de Europese Unie in welke een rechterlijke beslissing is genomen. Onder de tenuitvoerleggingstaat moet worden verstaan lidstaat van de Europese Unie waaraan een rechterlijke beslissing voor tenuitvoerlegging is toegezonden.

§ 3. Voorlopig en tot aan de omzetting van andere kaderbesluiten van de Raad van de Europese Unie ter toepassing van het beginsel van de wederzijdse erkenning, moet, voor de toepassing van deze wet, onder deze termen "rechterlijke beslissing" worden verstaan, "rechterlijke beslissing met als doel de inbeslagneming van een goed"

Het voorontwerp dat thans voor advies aan de afdeling Wetgeving van de Raad van State is voorgelegd houdt impliciet in dat afgezien wordt van het oorspronkelijke opzet van de wet van 5 augustus 2006. Ter wille van de duidelijkheid is het dan ook geraden het opschrift van die wet te wijzigen zodat het overeenstemt met de beperkte strekking die deze wet verder zal behouden, en de nodige aanpassingen aan te brengen in de tekst van het voornoemde artikel 2.

¹ *Parl.St.* Kamer 2005-06, nr. 51-2106/1, 4 en 6. Zie ook de inleidende uiteenzetting van de minister van Justitie, *ibid.*, nr. 51-2106/2, 3, en de inleidende uiteenzetting van de minister van Justitie, *Parl.St.* Senaat 2005-06, nr. 3-1672/2, 2.

2. La matière traitée par l'avant-projet de loi à l'examen et par la décision-cadre dont il assure la transposition a fait l'objet d'engagements internationaux souscrits par la Belgique dans le cadre du Conseil de l'Europe.

Le Royaume a ainsi ratifié, le 6 août 1990, la Convention du 21 mars 1983 sur le transfèrement des personnes condamnées. Cette ratification fut accompagnée du dépôt de deux déclarations, respectivement relatives aux articles 3 et 9 (première déclaration) et 17 (deuxième déclaration) de la Convention susdite.

La Belgique a ensuite ratifié, le 26 mai 2005, le Protocole additionnel à cette Convention, daté pour sa part du 18 décembre 1997. Lors de cette ratification, en regard de l'article 3 de ce Protocole (transfèrement des personnes condamnées frappées d'une mesure d'expulsion ou de reconduite à la frontière), une déclaration libellée comme suit a été émise:

“Le gouvernement belge déclare que la Belgique s'engage à ne pas faire application de l'article 3 du Protocole, lorsque la personne condamnée résidait habituellement sur le territoire du Royaume lors de son arrestation”.

Les engagements ainsi souscrits par la Belgique ont reçu exécution de la part de celle-ci dans la loi du 23 mai 1990 “sur le transfèrement interétatique des personnes condamnées, la reprise et le transfert de la surveillance de personnes condamnées sous condition ou libérées sous condition ainsi que la reprise et le transfert de l'exécution de peines et de mesures privatives de liberté” et dans les modifications successives qui lui ont été apportées.

L'avant-projet de loi présentement soumis à l'avis de la section de législation du Conseil d'État entend s'écarter de la loi précitée du 23 mai 1990 — et, par voie de conséquence, des engagements internationaux (Convention de 1983 et Protocole de 1997) que cette loi met en œuvre — en ce qui concerne les rapports juridiques que lui-même et la décision-cadre dont il assure la transposition entendent régir².

En soi, cette façon de procéder ne s'expose pas à la critique en termes de responsabilité internationale du Royaume, étant donné qu'un tel procédé a été expressément prévu et autorisé par l'article 22, § 2, de la Convention précitée du 21 mars 1983. Aux termes de cette disposition en effet,

“Lorsque deux ou plusieurs Parties ont déjà conclu ou concluront un accord ou un traité sur le transfèrement des condamnés ou lorsqu'ils ont établi ou établiront d'une autre manière leurs relations dans ce domaine, ils auront la faculté d'appliquer ledit accord, traité ou arrangement au lieu de la présente Convention”.

² Voir sur cette éviction, les articles 2, § 2, et 42 de l'avant-projet, ainsi que les observations particulières formulées par le présent avis à propos de ces deux dispositions.

2. Omtrent de aangelegenheid die behandeld wordt in het voorliggende voorontwerp van wet en in het kaderbesluit dat bij het voorontwerp wordt omgezet, heeft België internationale verbintenissen aangegaan in het kader van de Raad van Europa.

Zo heeft het Koninkrijk op 6 augustus 1990 het Verdrag van 21 maart 1983 inzake de overbrenging van gevonnenste personen geratificeerd. Bij die ratificatie zijn twee verklaringen neergelegd, respectievelijk met betrekking tot de artikelen 3 en 9 (eerste verklaring) en artikel 17 (tweede verklaring) van het genoemde verdrag.

Voorts heeft België op 26 mei 2005 het aanvullend protocol bij dat verdrag geratificeerd, dat op zijn beurt dateert van 18 december 1997. Bij die ratificatie is met betrekking tot artikel 3 van dat protocol (gevonnenste personen voor wie een bevel tot uitzetting of uitwijzing geldt) een verklaring gedaan die luidt als volgt:

“De Belgische regering verklaart dat België zich ertoe verbindt artikel 3 van het Protocol niet toe te passen ingeval de gevonnenste persoon op het tijdstip van zijn aanhouding zijn gewone verblijfplaats had op het grondgebied van het Koninkrijk”.

De verbintenissen die België aldus heeft aangegaan zijn door België ten uitvoer gelegd bij de wet van 23 mei 1990 “inzake de overbrenging tussen Staten van veroordeelde personen, de overname en de overdracht van het toezicht op voorwaardelijk veroordeelde of voorwaardelijk in vrijheid gestelde personen, en de overname en de overdracht van de tenuitvoerlegging van vrijheidsbenemende straffen en maatregelen”, en de opeenvolgende wijzigingen die daarin zijn aangebracht.

Het voorontwerp van wet dat thans voor advies is voorgelegd aan de afdeling Wetgeving van de Raad van State wil afwijken van de voornoemde wet van 23 mei 1990 — en bijgevolg van de internationale verbintenissen (Verdrag van 1983 en Protocol van 1997) die bij die wet ten uitvoer worden gelegd — op het stuk van de juridische verhoudingen die het ontwerp zelf en het kaderbesluit dat bij het ontwerp wordt omgezet, willen regelen².

Op zich is die werkwijze niet vatbaar voor kritiek uit het oogpunt van de internationale verantwoordelijkheid van het Koninkrijk, aangezien zulk een werkwijze in artikel 22, lid 2, van het voornoemde Verdrag van 21 maart 1983 uitdrukkelijk wordt vermeld en toegestaan. Immers, luidens die bepaling,

“Indien twee of meer Verdragsluitende Staten reeds een overeenkomst of verdrag hebben gesloten betreffende de overbrenging van veroordeelden of hun betrekkingen te dezer zake anderszins hebben geregeld, of in de toekomst alsnog zullen regelen, hebben zij de bevoegdheid die overeenkomst of dat verdrag toe te passen, of die betrekkingen dienovereenkomstig te regelen, in plaats van het onderhavige Verdrag”.

² Zie, wat die afwijking betreft, artikel 2, § 2, en artikel 42 van het voorontwerp, alsook de bijzondere opmerkingen die in het onderhavige advies worden gemaakt met betrekking tot die twee bepalingen.

Néanmoins, et au vu des modalités – *ratione personae* et *ratione temporis* — relativement retenues³, il serait indiqué que, par le biais du dépôt de déclarations ou de communications auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe, la Belgique identifie de la manière la plus claire possible les rapports juridiques à propos desquels elle continuera à s'estimer tenue par la Convention du 21 mars 1983 et le Protocole du 18 décembre 1997. Une telle clarification s'avère nécessaire, tant à l'endroit des autres États parties aux deux instruments susdits qu'à l'adresse des personnes qui pourraient vouloir en invoquer directement le bénéfice dans le cadre d'une procédure juridictionnelle menée en Belgique.

3. Il n'appartient pas à l'avant-projet de fixer les droits et les obligations d'États étrangers.

Dès lors, l'ensemble de l'avant-projet et spécialement le chapitre II relatif aux principes généraux doivent être revus en ce sens.

4. Il peut arriver que, pour des raisons de clarté et de lisibilité, une loi transposant une directive ou une décision-cadre européenne s'écarte de la structure ou du texte de celle-ci.

Cependant, lorsqu'une telle nécessité n'existe pas, mieux vaut reprendre le plus fidèlement possible le texte de la directive ou de la décision-cadre et de suivre dans la mesure du possible le même plan. L'avant-projet sera vérifié à cet égard⁴.

En tout état de cause, il y a lieu de justifier dans l'exposé des motifs les raisons qui amènent l'auteur du projet à s'écarter du texte de la décision-cadre 2008/909/JAI du Conseil du 27 novembre 2008 "concernant l'application du principe de reconnaissance mutuelle aux jugements en matière pénale prononçant des peines ou mesures privatives de liberté aux fins de leur exécution dans l'Union européenne" (ci-après la "décision-cadre 2008/909/JAI"), sauf lorsqu'il s'agit de petites modifications de pure forme.

5. Pour pouvoir lire chaque article de l'avant-projet à l'examen à la lumière de la décision-cadre 2008/909/JAI, il convient d'annexer au projet de loi non seulement le tableau de correspondance entre la décision-cadre 2008/909/JAI et l'avant-projet de loi figurant au dossier mais aussi un tableau en sens contraire.

³ Voir à cet égard les articles 2, § 2, et 42 de l'avant-projet, ainsi que les observations particulières formulées par le présent avis à propos de ces deux dispositions.

⁴ Voir par exemple, l'article 3 de l'avant-projet.

Dat neemt niet weg dat het geraden zou zijn dat België, op basis van de criteria *ratione personae* en *ratione temporis*³ die in dat verband worden gehanteerd, via het neerleggen van verklaringen bij of via mededelingen aan de secretaris-generaal van de Raad van Europa zo duidelijk mogelijk aangeeft aangaande welke juridische verhoudingen het zich gebonden blijft achten door het Verdrag van 21 maart 1983 en door het Protocol van 18 december 1997. Zulk een verduidelijking blijkt nodig, zowel ten aanzien van de andere Staten die partij zijn bij de twee bovengenoemde instrumenten als ten aanzien van de personen die zich daarop eventueel rechtstreeks zouden willen beroepen in het kader van een rechtsgeding dat in België wordt gevoerd.

3. Rechten en plichten van buitenlandse Staten kunnen niet in het voorontwerp worden vastgesteld.

Het hele voorontwerp, en inzonderheid hoofdstuk II betreffende de algemene beginselen, moeten bijgevolg in die zin worden herzien.

4. Het is mogelijk dat een wet waarbij een Europese richtlijn of een Europees kaderbesluit wordt omgezet, ter wille van de duidelijkheid en de leesbaarheid, afwijkt van de structuur of de tekst daarvan.

Indien zulks evenwel niet nodig is, is het beter de tekst van de richtlijn of van het kaderbesluit zo getrouw mogelijk over te nemen en voor zover mogelijk dezelfde opbouw te volgen. Het voorontwerp moet op dat punt worden nagelezen⁴.

In de memorie van toelichting moet hoe dan ook verantwoord worden waarom de steller van het ontwerp afwijkt van de tekst van kaderbesluit 2008/909/JBZ van de Raad van 27 november 2008 'inzake de toepassing van het beginsel van wederzijdse erkenning op strafvonnissen waarbij vrijheidsstraffen of tot vrijheidsbeneming strekkende maatregelen zijn opgelegd, met het oog op de tenuitvoerlegging ervan in de Europese Unie' (hierna "kaderbesluit 2008/909/JBZ"), tenzij het om kleine en louter formele wijzigingen gaat.

5. Opdat elk artikel van het voorliggende voorontwerp gelezen kan worden in het licht van kaderbesluit 2008/909/JBZ, moet bij het wetsontwerp niet alleen de tabel met de overeenstemming tussen het kaderbesluit 2008/909/JBZ en het voorontwerp van wet worden gevoegd, die terug te vinden is in het dossier, maar ook een tabel in de tegenovergestelde richting.

³ Zie in dat verband de artikelen 2, § 2, en 42 van het voorontwerp, alsook de bijzondere opmerkingen die in het onderhavige advies over die twee bepalingen worden gemaakt.

⁴ Zie, bijvoorbeeld, artikel 3 van het voorontwerp.

OBSERVATIONS PARTICULIÈRES

CHAPITRE 1^{ER}

Il y a lieu d'écrire: "Chapitre 1^{er} 5: Disposition préliminaire" (au singulier).

Article 2

Le paragraphe 2 n'est pas compréhensible et ne correspond pas au commentaire qu'en fait le commentaire de l'article dans l'exposé des motifs. Il doit être réécrit.

Art. 3

1. Au 1°, il y a lieu de préciser dans le texte français, conformément au texte de la décision-cadre 2008/909/JAI, que la décision définitive doit avoir été rendue "par une juridiction de l'État d'émission".

2. Au 3°, dans la version française, il y a lieu d'écrire, conformément au texte de la décision-cadre 2008/909/JA: "... auquel un jugement est transmis...".

3. Le commentaire de l'article 4, *in fine*, dans l'exposé des motifs de l'avant-projet mentionne:

"Enfin, il convient de noter que lorsque l'avant-projet de loi parle d'"exécution" du jugement, l'on vise la reconnaissance et l'exécution du jugement. Il en va de même pour le terme "jugement" qui vise non seulement le jugement, mais également le certificat qui l'accompagne".

Si telle est bien l'intention du législateur, ces précisions doivent être données à l'article 3 et le texte de l'avant-projet adapté en conséquence.

Art. 4

1. En ce qui concerne le paragraphe 2, 1°, il conviendrait de préciser, à tout le moins dans l'exposé des motifs, ce qu'il y a lieu d'entendre par "l'État membre de la nationalité de la personne condamnée sur le territoire duquel elle vit".

À cet égard, l'auteur de l'avant-projet trouvera une indication utile dans le considérant 17 de la décision-cadre 2008/909/JAI, qui dispose:

⁵ Les chapitres doivent être numérotés en chiffres arabes (*Principes de technique législative - Guide de rédaction des textes législatifs et réglementaires*, www.raadvst-consetat.be, onglet "Technique législative", recommandation n° 64).

BIJZONDERE OPMERKINGEN

HOOFDSTUK 1

Men schrijve "Hoofdstuk 1⁵: Voorafgaande bepaling" (in het enkelvoud).

Artikel 2

Paragraaf 2 is niet bevattelijk en stemt niet overeen met de toelichting die erover gegeven wordt in de bespreking van het artikel in de memorie van toelichting. Hij moet worden herschreven.

Art. 3

1. In de Franse tekst van onderdeel 1° moet, overeenkomstig de tekst van kaderbesluit 2008/909/JBZ, worden bepaald dat de onherroepelijke uitspraak of beschikking gegeven moet zijn "*par une juridiction de l'État d'émission*".

2. In de Franse versie van onderdeel 3° schrijve men overeenkomstig de tekst van kaderbesluit 2008/909/JBZ "... *auquel un jugement est transmis ...*".

3. In de bespreking van artikel 4, *in fine*, in de memorie van toelichting van het voorontwerp staat:

"Ten slotte moet worden opgemerkt dat wanneer het voorontwerp van wet over "tenuitvoerlegging" van het vonnis spreekt, de erkenning en de tenuitvoerlegging van het vonnis worden bedoeld. Hetzelfde geldt voor de term "vonnis". Die term bedoelt niet alleen het vonnis, maar ook het certificaat dat het vergezelt".

Indien dit wel degelijk de bedoeling van de wetgever is, moeten in artikel 3 deze verduidelijkingen worden gegeven en dient de tekst van het voorontwerp dienovereenkomstig te worden aangepast.

Art. 4

1. Wat paragraaf 2, 1°, betreft, behoort op zijn minst in de memorie van toelichting te worden gepreciseerd wat moet worden verstaan onder "de lidstaat waarvan de gevonniste persoon onderdaan is en waar hij zijn woonplaats heeft".

In dit verband vindt de steller van het voorontwerp een nuttige aanwijzing in overweging 17 van kaderbesluit 2008/909/JBZ, waarin staat:

⁵ De hoofdstukken moeten in Arabische cijfers worden genummerd (*Beginnelsen van de wetgevingstechniek – Handleiding voor het opstellen van wetgevende en reglementaire teksten*, www.raadvst-consetat.be, tab "Wetgevingstechniek", aanbeveling 64).

“Lorsqu’il est fait référence dans la présente décision-cadre à l’État sur le territoire duquel la personne condamnée “vit” il y a lieu d’entendre le lieu avec lequel cette personne a des attaches en raison du fait qu’elle y a sa résidence habituelle et d’éléments tels que des liens familiaux, sociaux ou professionnels”.

2. Le paragraphe 2, 2°, mentionne “l’État membre de nationalité vers lequel, bien qu’elle n’y vive pas, elle sera expulsée une fois la condamnation exécutée”.

Le commentaire de l’article dans l’exposé des motifs mentionne:

“L’exécution de la peine ou mesure privative de liberté par l’État membre dont la personne a la nationalité et vers lequel, bien qu’elle n’y vive pas, elle sera renvoyée, après avoir purgé sa peine en application d’une mesure d’expulsion ou d’éloignement”.

L’article 6, § 2, 2°, est rédigé de manière identique.

Ces dispositions et commentaires manquent de clarté.

La rédaction de ces dispositions s’écarte inutilement et de manière incorrecte de l’article 4, paragraphe 1, b), de la décision-cadre 2008/909/JAI, rédigé comme suit:

“L’État membre de nationalité vers lequel, bien qu’il ne s’agisse pas de l’État membre sur le territoire duquel elle vit, la personne sera expulsée une fois dispensée de l’exécution de la condamnation en vertu...”.

Il convient dès lors de reproduire cette disposition de la décision-cadre 2008/909/JAI.

Art. 5

1. Aux paragraphes 3 et 4, il y a lieu de préciser que les autorités visées sont les “autorités compétentes” au sens de la décision-cadre 2008/909/JAI.

2. En ce qui concerne le paragraphe 6, il n’appartient pas à l’avant-projet de loi de conférer au Roi le pouvoir d’accorder la grâce en ce qui concerne l’exécution de peines prononcées par les jugements étrangers alors que ce pouvoir ne Lui est accordé par l’article 110 de la Constitution qu’en ce qui concerne l’exécution des jugements belges et qu’en principe l’article 40 de la Constitution Le charge de l’exécution des arrêts et jugements. Le paragraphe 6 doit être revu en conséquence.

La même observation vaut pour l’article 25, 5°, de l’avant-projet.

“In dit kaderbesluit wordt met de staat waar de gevonnniste persoon ‘woont’, de staat bedoeld waarmee hij verbonden is uit hoofde van een gewone verblijfplaats en, bijvoorbeeld, familiale, sociale of professionele banden”.

2. In paragraaf 2, 2°, is sprake van “de lidstaat waarvan de gevonnniste persoon onderdaan is en waarheen hij, hoewel hij er niet zijn woonplaats heeft, zal worden uitgewezen zodra de sanctie ten uitvoer is gelegd”.

In de bespreking van het artikel in de memorie van toelichting is sprake van:

“De tenuitvoerlegging van de vrijheidsbenemende straf of maatregel door de lidstaat waarvan de persoon de nationaliteit heeft en waarnaar hij, hoewel hij er niet woont, zal worden uitgewezen na zijn straf te hebben uitgezeten bij toepassing van een uitwijzings- of verwijderingsmaatregel”.

Artikel 6, § 2, 2°, is op een identieke manier geredigeerd.

Deze bepalingen en besprekingen zijn niet duidelijk genoeg.

De redactie van deze bepalingen wijkt op een onnodige en onjuiste manier af van artikel 4, lid 1, b), van kaderbesluit 2008/909/JBZ, dat als volgt geredigeerd is:

“de lidstaat waarvan de gevonnniste persoon onderdaan is, maar waar hij niet zijn woonplaats heeft, en waarheen hij, na zijn invrijheidstelling, zal worden uitgewezen als gevolg van ...”.

Bijgevolg dient deze bepaling van kaderbesluit 2008/909/JBZ te worden overgenomen.

Art. 5

1. In de paragrafen 3 en 4 moet worden aangegeven dat de bedoelde autoriteiten de “bevoegde autoriteiten” zijn in de zin van kaderbesluit 2008/909/JBZ.

2. Wat paragraaf 6 betreft, behoort in het voorontwerp van wet aan de Koning niet de bevoegdheid te worden verleend om genade te verlenen inzake de tenuitvoerlegging van straffen uitgesproken in buitenlandse vonnissen, daar deze bevoegdheid Hem bij artikel 110 van de Grondwet immers alleen is toegekend voor de tenuitvoerlegging van Belgische vonnissen en in principe artikel 40 van de Grondwet Hem belast met de tenuitvoerlegging van arresten en vonnissen. Paragraaf 6 moet dienovereenkomstig worden herzien.

Dezelfde opmerking geldt voor artikel 25, 5°, van het voorontwerp.

Art. 7

L'article 7 fait état d'un "certificat établi dans les formes prescrites en annexe de la présente loi".

Or, l'avant-projet ne comporte aucune annexe. Cette lacune doit être comblée.

Art.11 et 13

Les articles 11 et 13 de l'avant-projet ne prévoient pas comme motif de refus le cas où le jugement à exécuter aurait été rendu en violation des droits fondamentaux consacrés par l'article 6 du Traité sur l'Union européenne, alors qu'une telle réserve figure dans la loi du 19 décembre 2003 "relative au mandat d'arrêt européen" (articles 4 et 5) ainsi que dans la loi du 5 août 2006 "relative à l'application du principe de reconnaissance mutuelle des décisions judiciaires en matière pénale entre les États membre de l'Union européenne" (article 7, 3°).

Il y a là une lacune qu'il convient de combler, d'autant que l'avant-projet omet de transposer l'article 3, paragraphe 4, de la décision-cadre 2008/909/JAI, aux termes duquel,

"La présente décision cadre ne saurait avoir pour effet de modifier l'obligation de respecter les droits fondamentaux et les principes juridiques fondamentaux consacrés par l'article 6 du traité".

Art. 11

1. Au paragraphe 1^{er}, il y a lieu de remplacer les mots "cette décision" par les mots "le jugement", conformément à l'article 3, 1°, de l'avant-projet.

La même observation vaut pour la suite de l'avant-projet.

2. Au paragraphe 2, il y a lieu, conformément à l'article 7, paragraphe 1^{er}, de la décision-cadre 2008/909/JAI, de préciser que les infractions mentionnées sont les infractions "telles qu'elles sont définies par le droit de l'État d'émission"⁶.

3. Le paragraphe 4 dispose que:

"Pour l'application du paragraphe 2, 14°, les faits d'avortement visés par l'article 350, alinéa 2, du Code pénal et les faits d'euthanasie visés par la loi du 28 mai 2002 relative à l'euthanasie ne sont pas considérés comme couverts par la notion d'homicide volontaire".

⁶ Voir, dans le même sens, l'observation 1 faite sous l'article 6, dans l'avis 38 764/2/V donné le 9 août 2005 sur un avant-projet devenu la loi du 5 août 2006 "relative à l'application du principe de reconnaissance mutuelle des décisions judiciaires en matière pénale entre les États membres de l'Union européenne" (Doc. parl., Chambre, 2005-2006, n° 2106/1, pp. 30-34).

Art. 7

In artikel 7 wordt gewag gemaakt van een "certificaat opgesteld in de vorm voorgeschreven in de bijlage bij deze wet".

Het voorontwerp bevat evenwel geen enkele bijlage. Deze leemte dient te worden verholpen.

Art. 11 en 13

De artikelen 11 en 13 van het voorontwerp vermelden niet als reden voor weigering om een vonnis ten uitvoer te leggen het geval waarin dat vonnis gewezen zou zijn met schending van de fundamentele rechten vastgelegd in artikel 6 van het Verdrag betreffende de Europese Unie, terwijl een dergelijk voorbehoud opgenomen is in de wet van 19 december 2003 "betreffende het Europees aanhoudingsbevel" (artikelen 4 en 5), alsook in de wet van 5 augustus 2006 "inzake de toepassing van het beginsel van de wederzijdse erkenning van rechterlijke beslissingen in strafzaken tussen de lidstaten van de Europese Unie" (artikel 7, 3°).

Deze leemte moet worden weggewerkt, te meer daar in het voorontwerp artikel 3, lid 4, van kaderbesluit 2008/909/JBZ niet wordt omgezet, luidens hetwelk

"Dit kaderbesluit (...) niet tot gevolg (kan) hebben dat de verplichting tot eerbiediging van de grondrechten en de fundamentele rechtsbeginselen, zoals die is neergelegd in artikel 6 van het Verdrag betreffende de Europese Unie, wordt aangetast".

Art. 11

1. In paragraaf 1 dient het woord "besluit" te worden vervangen door het woord "vonnis", overeenkomstig artikel 3, 1°, van het voorontwerp.

Dezelfde opmerking geldt voor het vervolg van het voorontwerp.

2. In paragraaf 2 behoort, overeenkomstig artikel 7, lid 1, van kaderbesluit 2008/909/JBZ, te worden gepreciseerd dat de vermelde strafbare feiten die zijn "zoals omschreven in het recht van de beslissingsstaat"⁶.

3. Paragraaf 4 bepaalt:

"Voor de toepassing van § 2, 14°, worden de feiten van abortus bedoeld in artikel 350, tweede lid, van het Strafwetboek en de feiten van euthanasie bedoeld in de wet van 28 mei 2002 betreffende de euthanasie, niet beschouwd als opzettelijke doodslag".

⁶ Zie, in dezelfde zin, opmerking 1 bij artikel 6, in advies 38 764/2/V, gegeven op 9 augustus 2005 over een voorontwerp dat heeft geleid tot de wet van 5 augustus 2006 "inzake de toepassing van het beginsel van de wederzijdse erkenning van rechterlijke beslissingen in strafzaken tussen de lidstaten van de Europese Unie" (Parl. St. Kamer 2005-06, nr. 2106/1, 30-34).

Dans l'avis 38 764/2/V, la section de législation du Conseil d'État avait fait l'observation suivante à propos d'une disposition identique:

“Comme rappelé dans l'observation précédente, l'article 3, paragraphe 2, de la décision-cadre interdit de subordonner à l'exigence de la double incrimination l'exécution de demandes relatives à certaines infractions “telles qu'elles sont définies par la législation de l'État d'émission” Parmi ces infractions figure l'homicide volontaire.

Dès lors, si l'avortement ou l'euthanasie sont qualifiés d'homicides volontaires dans un pays membre de l'Union européenne, la Belgique ne pourrait refuser d'exécuter la décision de gel en se fondant sur l'absence de double incrimination.

C'est pour éviter cette conséquence que l'article 6, § 4, de l'avant-projet dispose que:

“Pour l'application du § 2, 14°, les faits d'avortement visés par l'article 350, alinéa 2, du Code pénal et les faits d'euthanasie visés par la loi du 28 mai 2002 relative à l'euthanasie ne sont pas considérés comme couverts par la notion d'homicide volontaire.”

L'exposé des motifs précise que:

“Cette disposition est conforme à la volonté exprimée au niveau européen d'écarter ces infractions de la liste, même si cette volonté n'a pas été traduite explicitement dans la décision-cadre.”

Cependant, comme l'avait déjà souligné la section de législation du Conseil d'État dans l'observation 1 faite sous l'article 6 dans l'avis 34 361/4 précité:

“Si un juge belge est saisi d'un mandat d'arrêt européen délivré par un juge d'un État membre incriminant l'avortement, il lui appartiendra de vérifier si de tels faits sont punissables au regard du droit de cet État d'une peine privative de liberté d'au moins trois ans et si l'avortement au regard du droit précité est qualifié d'homicide volontaire, coups et blessures graves”.

Si une telle qualification juridique est consacrée par ce droit pour des faits d'avortement, le Conseil d'État n'aperçoit pas comment un juge belge pourrait refuser l'exécution du mandat d'arrêt européen sur son territoire quand bien même de tels faits ne seraient pas constitutifs d'une infraction en droit belge.

La question de l'euthanasie est également problématique pour la Belgique, qui a autorisé par la loi du 28 mai 2002 le recours à l'euthanasie dans certaines circonstances et certaines conditions. Or, l'euthanasie est généralement considérée comme un homicide volontaire (meurtre, assassinat ou empoisonnement). Dès lors que l'euthanasie n'est autorisée que dans deux États européens, les Pays-Bas et la Belgique, il se pourrait que les juges de ces États soient confrontés à

In advies 38 764/2/V had de afdeling Wetgeving van de Raad van State de volgende opmerking gemaakt over een identieke bepaling:

“Zoals er in de voorgaande opmerking aan herinnerd is, verbiedt artikel 3, lid 2, van het kaderbesluit de tenuitvoerlegging van verzoeken omtrent bepaalde strafbare feiten ‘zoals omschreven in het recht van de beslissingsstaat’, afhankelijk te stellen van het vereiste van dubbele strafbaarstelling. Tot die strafbare feiten behoren moord en doodslag.

Als abortus of euthanasie in een lidstaat van de Europese Unie als moord of doodslag worden omschreven, zou België bijgevolg niet kunnen weigeren de beslissing tot bevestiging ten uitvoer te leggen door zich te beroepen op ontstentenis van dubbele strafbaarstelling.

Om dat gevolg te vermijden, is artikel 6, § 4, van het voorontwerp als volgt gesteld:

“Voor de toepassing van § 2, 14°, worden de feiten van abortus bedoeld in artikel 350, tweede lid, van het Strafwetboek en de feiten van euthanasie bedoeld in de wet van 28 mei 2002 betreffende de euthanasie, niet beschouwd als opzettelijke doodslag.”

In de memorie van toelichting wordt het volgende aangegeven:

“Die bepaling stemt overeen met de wil die op Europees niveau is geuit om die strafbare feiten te schrappen van de lijst, zelfs ingeval die wil niet expliciet is weergegeven in het kaderbesluit.”

De afdeling Wetgeving van de Raad van State heeft evenwel reeds in opmerking 1 die ze gemaakt heeft bij artikel 6 in het voormelde advies 34 361/4 het volgende benadrukt:

“Wanneer een Belgische rechter geadieerd wordt omtrent een Europees aanhoudingsbevel uitgevaardigd door een rechter van een lidstaat waar abortus strafbaar is, zal hij moeten nagaan of op die feiten ten aanzien van het recht van die Staat een vrijheidsstraf staat met een maximum van minstens drie jaar en of abortus ten aanzien van het genoemde recht gekwalificeerd wordt als ‘moord en doodslag, zware mishandeling’.

Indien in dat recht abortus die juridische kwalificatie heeft, is het de Raad van State niet duidelijk hoe een Belgische rechter kan weigeren een Europees aanhoudingsbevel op zijn grondgebied ten uitvoer te leggen, ook al zouden zulke feiten geen strafbaar feit vormen in het Belgische recht.

Ook de euthanasiekwestie is een probleem voor België, dat bij de wet van 28 mei 2002 euthanasie heeft toegestaan in welbepaalde omstandigheden en onder welbepaalde voorwaarden. Euthanasie wordt over het algemeen beschouwd als opzettelijk doden (doodslag, moord of vergiftiging). Aangezien euthanasie maar in twee Europese Staten is toegestaan, Nederland en België, is het mogelijk dat de rechters van deze Staten te maken krijgen met Europese aanhoudingsbevelen

des mandats d'arrêt européens délivrés par les autres États membres dont la législation pénale n'autorise pas le recours à l'euthanasie.

Comme l'a indiqué le fonctionnaire délégué, il y a eu au niveau européen, une volonté d'écarter ces infractions de la liste de l'article 2, § 2, de la décision-cadre précitée, mais elle ne s'est pas traduite dans les textes.

En l'état de la rédaction de la décision-cadre, le commentaire de l'article 6 de l'avant-projet doit être corrigé.

Le fait que cette observation ait été faite à propos d'une précision donnée dans l'exposé des motifs (mais intégrée ultérieurement dans l'article 5, § 4, de la loi) vaut, *a fortiori*, pour la même précision intégrée dans l'avant-projet de loi.

La même observation peut être faite au sujet de l'article 6, § 4, de l'avant-projet, qui doit en conséquence être omis".

La même observation vaut pour le présent avant-projet.

Art.12

1. En ce qui concerne le 4°, relatif à une peine ou mesure prononcée à l'encontre d'une personne qui, selon le droit belge, ne pouvait pas, en raison de son âge, être pénalement responsable des faits sur lesquels porte le jugement, le commentaire de l'article dans l'exposé des motifs, invoque un arrêt de la Cour de cassation pour conclure que "La Belgique devrait pouvoir accepter l'exécution d'un jugement rendu à l'encontre d'une personne pour des faits commis alors qu'il était mineur mais âgé de plus de 16 ans". Cependant, la jurisprudence de la Cour de cassation ne s'applique que si aucun texte n'empêche l'exécution d'un jugement condamnant un mineur d'âge. La Cour relève expressément que "Ni la Convention européenne d'extradition du 13 décembre 1957, ratifiée par la loi du 22 avril 1997, ni la loi du 15 mars 1874 sur les extraditions, ne prévoient des motifs obligatoires de refus d'extradition sur la base de l'âge de l'intéressé".

La section de législation suppose que l'auteur de l'avant-projet estime que les mots "personne qui, selon le droit belge, ne pouvait pas, en raison de son âge, être pénalement responsable des faits sur lesquels porte le jugement" ne s'appliquent pas aux mineurs de plus de seize ans, dès lors que ceux-ci peuvent faire l'objet d'une procédure de dessaisissement. Il n'est pas certain que ce raisonnement puisse être suivi, la procédure de dessaisissement étant une exception. En tout état de cause, la rédaction de l'avant-projet est inutilement sibylline et sujette à discussions. Si l'auteur de l'avant-projet entend permettre l'exécution d'une décision rendue à l'encontre d'un mineur d'âge de plus de 16 ans, il y a lieu de viser expressément, dans les motifs de refus d'exécution, les jugements rendus à l'égard des mineurs ayant seize ans au moins.

die uitgevaardigd zijn door de andere lidstaten waarvan de strafwetgeving euthanasie niet toestaat.

Zoals de gemachtigde ambtenaar heeft aangegeven, bestond op Europees niveau de wil om die strafbare feiten te schrappen van de lijst van artikel 2, lid 2, van het genoemde kaderbesluit, maar dat is in de regelgeving zelf niet gebeurd.

Gezien de huidige redactie van het kaderbesluit, moet de bespreking van artikel 6 van het voorontwerp worden gecorrigeerd.

Deze opmerking, die gemaakt is in verband met een precisering vervat in de memorie van toelichting (maar die naderhand in artikel 5, § 4, van de wet is opgenomen), geldt *a fortiori* voor dezelfde precisering vervat in het voorontwerp van wet.

Dezelfde opmerking kan worden gemaakt over artikel 6, § 4, van het voorontwerp, welke bepaling dienovereenkomstig behoort te vervallen."

Dezelfde opmerking geldt voor het onderhavige voorontwerp.

Art. 12

1. Voor onderdeel 4°, dat betrekking heeft op de straf of maatregel die is opgelegd aan een persoon die volgens het Belgische recht vanwege zijn leeftijd niet strafrechtelijk verantwoordelijk kan worden gesteld voor de feiten die ten grondslag liggen aan het vonnis, roept de artikelsgewijze bespreking in de memorie van toelichting een arrest van het Hof van Cassatie in en besluit: "België zou de tenuitvoerlegging moeten kunnen aanvaarden van een vonnis gewezen ten aanzien van een persoon voor feiten die hij heeft gepleegd toen hij minderjarig was, maar ouder dan zestien jaar". De rechtspraak van het Hof van Cassatie geldt echter slechts indien geen enkele tekst de uitvoering in de weg staat van een vonnis dat een minderjarige veroordeelt. Het Hof stelt uitdrukkelijk: "Noch het Europese uitleveringsverdrag van 13 december 1957, goedgekeurd bij wet van 22 april 1997, noch de uitleveringswet van 15 maart 1874 bepalen verplichte weigeringsgronden tot uitlevering op grond van de leeftijd van de betrokkene".

De afdeling Wetgeving neemt aan dat de steller van het voorontwerp meent dat de woorden "persoon die volgens het Belgische recht vanwege zijn leeftijd niet strafrechtelijk verantwoordelijk kan worden gesteld voor de feiten die ten grondslag liggen aan het vonnis" niet slaan op minderjarigen ouder dan zestien jaar, daar hun zaak immers uit handen kan worden gegeven. Het staat niet vast dat deze redenering kan worden gevolgd, aangezien de procedure van uithandengeving een uitzondering is. De formulering van het voorontwerp is hoe dan ook onnodig ondoorzichtig en vatbaar voor discussies. Indien de steller van het voorontwerp de tenuitvoerlegging van een beslissing die gewezen is ten aanzien van een minderjarige ouder dan zestien jaar mogelijk wil maken, moet in de weigeringsgronden voor de tenuitvoerlegging uitdrukkelijk verwezen worden naar de vonnissen gewezen ten aanzien van minderjarigen van zestien jaar of minder.

2. À l'article 12, les 5°, 8° et 9° doivent être omis car ils ne trouvent pas leur place dans l'article 12, soit qu'ils énoncent une évidence (5° et 9°), soit qu'ils vident de sa substance la distinction établie à l'article 4 entre les régimes avec consentement préalable et ceux sans consentement préalable (8°).

Art. 13

1. Au paragraphe 1^{er}, 2°, il y a lieu d'écrire: "... par l'autorité belge compétente..."

2. Le paragraphe 1^{er}, 4°, vise l'hypothèse où "L'État d'émission ne donne pas le consentement prévu à l'article 24, § 3".

Or, l'article 24, § 3, de l'avant-projet ne concerne pas un consentement donné par l'État d'émission mais la renonciation au principe de spécialité faite devant le procureur du Roi par la personne transférée. C'est, l'article 24, § 2, 7°, qu'il faut mentionner.

3. Au paragraphe 1^{er}, 5°, il doit être entendu que l'exécution doit être refusée chaque fois que le jugement rendu alors que l'intéressé n'a pas comparu en personne au procès, méconnaît les conditions énoncées au 5°.

En conséquence, le 5° devrait être omis de l'article 13 et ajouté à l'article 12.

Art. 15

Le paragraphe 1^{er} dispose que

"Le certificat adressé au procureur du Roi doit être traduit en néerlandais, français, allemand ou anglais".

Dans l'avis 38 764/2/V précité, la section de législation du Conseil d'État a formulé l'observation suivante à propos d'une disposition identique:

"Cette dernière langue n'étant pas une langue officielle en Belgique, il convient d'informer le secrétariat général du Conseil de l'Union européenne de la possibilité qui serait ainsi offerte aux autorités des autres États membres de l'Union, conformément à l'article 9, paragraphe 3, de la décision-cadre récitée⁷⁻⁸".

⁷ Note de bas de page 2 de l'avis cité: en ce sens, l'observation n° 4 faite sous l'article 4 dans l'avis 34 361/4 du 24 février 2003 sur l'avant-projet devenu la loi du 19 décembre 2003 relative au mandat d'arrêt européen (Chambre, *Doc. parl.*, 2003-2004, n° 51279/1).

⁸ Note de bas de page 3 de l'avis cité: l'attention de l'auteur de l'avant-projet est toutefois attirée sur le fait qu'une disposition similaire, qui figurait à l'article 3, § 6, de l'avant-projet relatif au mandat d'arrêt européen et à l'article 2, § 6, du projet de loi déposé (*Doc. parl.*, Chambre, 2003-2004, n° 51279/1), en a été omise lors de sa discussion parlementaire (voir l'article 2, § 6, de la loi adoptée).

2. De onderdelen 5°, 8° en 9° van artikel 12 moeten worden weggelaten. Ze horen immers niet thuis in artikel 12, hetzij omdat ze een vanzelfsprekendheid formuleren (5° en 9°), hetzij omdat het in artikel 4 vastgestelde onderscheid tussen de stelsels met voorafgaand akkoord en de stelsels zonder voorafgaand akkoord wordt uitgehouden (8°).

Art. 13

1. In paragraaf 1, 2°, schrijf men: "... bevoegde Belgische autoriteit..."

2. Paragraaf 1, 4°, doelt op het geval waarin "de beslissingsstaat [...] er, overeenkomstig artikel 24, § 3, niet in [heeft] toegestemd".

Artikel 24, § 3, van het voorontwerp betreft echter niet een toestemming door de beslissingsstaat, maar het afzien van het specialiteitsbeginsel, gedaan voor de procureur des Konings, door de overgebrachte persoon. Er dient naar artikel 24, § 2, 7°, te worden verwezen.

3. In paragraaf 1, 5°, wordt bedoeld dat de tenuitvoerlegging moet worden geweigerd telkens als het vonnis dat wordt gewezen terwijl de betrokkene niet persoonlijk is verschenen op het proces, de in 5° opgesomde voorwaarden schendt.

Onderdeel 5° moet bijgevolg worden weggelaten uit artikel 13 en toegevoegd aan artikel 12.

Art. 15

Paragraaf 1 bepaalt:

"Het aan de procureur des Konings gerichte certificaat moet in het Nederlands, het Frans, het Duits of het Engels worden vertaald".

In het voornoemde advies 38 764/2/V heeft de afdeling Wetgeving van de Raad van State de volgende opmerking geformuleerd aangaande een identieke bepaling:

"Aangezien de laatstgenoemde taal in België geen officiële taal is, dient het secretariaat-generaal van de Raad van de Europese Unie op de hoogte te worden gebracht van de mogelijkheid die aldus aan de autoriteiten van de andere lidstaten zou worden geboden, overeenkomstig artikel 9, lid 3, vnoemde kaderbesluit⁷⁻⁸".

⁷ Voetnoot 2 van het aangehaalde advies: zie in die zin opmerking nr. 4 die gemaakt is bij artikel 4 in advies 34 361/4 dat op 24 februari 2003 is uitgebracht over het voorontwerp dat geleid heeft tot de wet van 19 december 2003 betreffende het Europees aanhoudingsbevel (Kamer, *Gedr. St.*, 2003-2004, nr. 51-279/1).

⁸ Voetnoot 3 van het aangehaalde advies: de steller van het voorontwerp wordt er evenwel opmerkzaam op gemaakt dat een soortgelijke bepaling, die voorkwam in artikel 3, § 6, van het voorontwerp betreffende het Europees aanhoudingsbevel en in artikel 2, § 6, van het ingediende wetsontwerp (Kamer, *Gedr. St.*, 2003-2004, nr. 51-279/1), daaruit is weggelaten tijdens de parlementaire behandeling ervan (zie artikel 2, § 6, van de aangenomen wet).

La même information doit être donnée en l'espèce en exécution de l'article 23, paragraphe 1, de la décision-cadre 2008/909/JAI.

Art. 16

1. Au paragraphe 1^{er}, deuxième phrase, il y a lieu de préciser, conformément à l'article 4, paragraphe 4, alinéa 2, de la décision-cadre 2008/909/JAI, que la présentation de l'avis par le procureur du Roi se fait "sans délai".

2. Au paragraphe 2, le 2° est redondant par rapport au 1° et doit être omis.

3. L'article 16, § 3, permet au procureur du Roi, avant réception du jugement et du certificat ou avant que soit rendue la décision de reconnaissance et d'exécution du jugement, de procéder à l'arrestation provisoire de la personne condamnée dans l'attente de la décision d'exécution du jugement.

Conformément à l'article 12, alinéa 3, de la Constitution, cette arrestation provisoire ne peut dépasser 24 heures. Le maintien de détention au-delà de ce délai nécessite l'intervention de l'autorité judiciaire⁹.

4. La décision-cadre 2008/909/JAI subordonne la possibilité d'exiger une traduction du jugement, de la disposition à l'examen, comme le prévoit le paragraphe 4 à une déclaration de l'État membre, en l'espèce la Belgique, lors de l'adoption de la décision-cadre 2008/909/JAI ou ultérieurement. La section de législation ignore si une telle déclaration a été faite.

Art. 17

Au paragraphe 3, la question se pose de savoir de quel recours disposera le condamné dans l'hypothèse où une contestation surgirait quant à l'aggravation de la peine ou de la mesure, quant à sa durée ou sa nature, par le procureur du Roi.

⁹ Voir à cet égard l'article 11 de la loi précitée du 19 décembre 2003.

Ter uitvoering van artikel 23, lid 1, van kaderbesluit 2008/909/JBZ dient in dezen dezelfde informatie te worden verstrekt.

Art. 16

1. In paragraaf 1, tweede zin, moet overeenkomstig artikel 4, lid 4, tweede alinea, van kaderbesluit 2008/909/JBZ worden aangegeven dat het advies "terstond" moet worden voorgelegd door de procureur des Konings.

2. In paragraaf 2 is onderdeel 2° redundant ten opzichte van onderdeel 1°. Het moet worden weggelaten.

3. Artikel 16, § 3, stelt de procureur des Konings in de mogelijkheid om, voor de ontvangst van het vonnis en het certificaat of vooraleer de beslissing tot erkenning en tenuitvoerlegging van het vonnis wordt gewezen, de gevonnisse persoon voorlopig aan te houden in afwachting van de beslissing tot tenuitvoerlegging van het vonnis.

Overeenkomstig artikel 12, derde lid, van de Grondwet kan deze voorlopige aanhouding niet langer dan 24 uur duren. Bij een hechtenis die langer duurt dan deze periode moet de rechterlijke autoriteit daarbij betrokken worden⁹.

4. Met betrekking tot paragraaf 4 zij gememoreerd dat kaderbesluit 2008/909/JBZ de mogelijkheid om een vertaling van het vonnis te vragen, afhankelijk stelt van een verklaring gedaan door een lidstaat, *in casu* België, bij de aanneming van kaderbesluit 2008/909/JBZ of later. De afdeling Wetgeving is er niet van op de hoogte dat een dergelijke verklaring is gedaan.

Art. 17

In paragraaf 3 rijst de vraag over welke beroepsmogelijkheid de gevonnisse persoon beschikt in het geval waarin betwisting ontstaat over de duur of de aard van de verzwaring van de straf of maatregel door de procureur des Konings.

⁹ Zie dienaangaande artikel 11 van de voornoemde wet van 19 december 2003.

La section de législation signale à ce propos que, dans une problématique identique, la loi du 23 mai 1990 “sur le transfèrement interétatique des personnes condamnées, la reprise et le transfert de la surveillance de personnes condamnée sous condition ou libérées sous condition ainsi que la reprise et le transfert de l'exécution de peines et de mesures privatives de liberté” prévoit en son article 22 la solution suivante:

“§ 1^{er}. Lorsque la peine ou la mesure privative de liberté prononcée à l'étranger ne correspond pas, par sa nature ou sa durée, à celle prévue par la loi belge pour les mêmes faits, le procureur du Roi saisit sans délai le tribunal de première instance et requiert l'adaptation de la peine ou mesure à celle qui est prévue par la loi belge pour une infraction de même nature. La peine ou mesure privative de liberté adaptée doit, en ce qui concerne sa nature, correspondre autant que possible à la peine ou mesure privative de liberté infligée par la condamnation prononcée à l'étranger, et cette dernière ne peut en aucun cas être aggravée.

§ 2. Le tribunal statue dans le mois conformément à la procédure pénale. Sa décision est susceptible de recours. Elle est toutefois immédiatement exécutoire”.

Art. 27

Au paragraphe 1^{er}, il y a lieu de mentionner également la langue allemande.

Art. 29

En ses deux paragraphes, l'article 29 mentionne “l'autorité compétente pour transmettre une demande”. Il y a lieu de préciser qu'il s'agit de l'autorité compétente pour transmettre à l'État d'exécution une demande de reconnaissance et d'exécution d'un jugement rendu en Belgique.

L'autorité en question est compétente non seulement pour l'aspect procédural, c'est-à-dire la transmission du jugement et du certificat, mais aussi, plus fondamentalement, pour prendre la décision de demander à un autre État membre la reconnaissance et l'exécution d'une décision rendue en Belgique. Il y a lieu de faire apparaître cette double compétence dans l'avant-projet.

Art. 31

1. Comme le fait la décision-cadre 2008/909/JAI, il y a lieu de distinguer et de traiter dans des articles différents les conditions de fond permettant la transmission d'une demande de reconnaissance et d'exécution d'un jugement rendu en Belgique (article 4 de la décision-cadre 2008/909/JAI) et les conditions de forme de la transmission du jugement et du certificat (article 5 de la décision-cadre 2008/909/JAI).

De afdeling Wetgeving merkt dienaangaande op dat, in een identieke problematiek, in de volgende oplossing wordt voorzien door artikel 22 van de wet van 23 mei 1990 “inzake de overbrenging tussen Staten van veroordeelde personen, de overname en de overdracht van het toezicht op voorwaardelijk veroordeelde of voorwaardelijk in vrijheid gestelde personen, en de overname en de overdracht van de tenuitvoerlegging van vrijheidsbenemende straffen en maatregelen”:

“§ 1. Indien de in het buitenland uitgesproken vrijheidsbenemende straf of maatregel naar aard of duur niet overeenstemt met die welke voor dezelfde feiten in de Belgische wet is bepaald, maakt de procureur des Konings de zaak onverwijld aanhangig bij de rechtbank van eerste aanleg en vordert hij de aanpassing van de vrijheidsbenemende straf of maatregel aan die welke in de Belgische wet is vastgesteld voor een misdrijf van dezelfde aard. De aangepaste vrijheidsbenemende straf of maatregel dient naar aard zoveel mogelijk overeen te stemmen met de vrijheidsbenemende straf of maatregel die bij de in het buitenland uitgesproken veroordeling is opgelegd, en deze laatste mag geenszins worden verzwaaard.

§ 2. De rechtbank doet uitspraak binnen een maand met inachtneming van de procedure in strafzaken. Tegen deze beslissing kunnen rechtsmiddelen worden aangewend. Niettemin is ze onmiddellijk uitvoerbaar”.

Art. 27

In paragraaf 1 dient eveneens het Duits te worden vermeld.

Art. 29

In de twee paragrafen van artikel 29 wordt de omschrijving “bevoegd voor de toezending van het verzoek” geformuleerd. Er dient verduidelijkt te worden dat het gaat om de bevoegdheid om een verzoek om erkenning en tenuitvoerlegging van een in België gewezen vonnis toe te zenden aan de tenuitvoerleggingsstaat.

De betreffende overheid is niet alleen bevoegd voor de procedure, met andere woorden voor de overzending van het vonnis en van het certificaat, maar ook, en fundamenteeler nog, voor de beslissing een andere lidstaat om de erkenning en tenuitvoerlegging van een in België gewezen vonnis te verzoeken. Deze tweeledige bevoegdheid dient tot uiting te komen in het voorontwerp.

Art. 31

1. De grondvoorwaarden die de overzending van een verzoek om erkenning en tenuitvoerlegging van een in België gewezen vonnis mogelijk maken (artikel 4 van kaderbesluit 2008/909/JBZ) en de vormvoorwaarden voor de overzending van het vonnis en van het certificaat (artikel 5 van kaderbesluit 2008/909/562) dienen, zoals in kaderbesluit 2008/909/JBZ, van elkaar te worden onderscheiden en te worden behandeld in verschillende artikelen.

Parmi les conditions de fond, il y a lieu de mentionner:

1° le consentement de la personne condamnée lorsque celui-ci est requis (article 4, paragraphe 1 de la décision-cadre 2008/909/JAI);

2° le consentement de l'État membre visé à l'article 4, paragraphe 1, c), de la décision-cadre 2008/909/JAI, s'il est requis;

3° l'acquisition de la certitude que l'exécution de la condamnation par l'État d'exécution contribuera à atteindre l'objectif de réinsertion sociale de la personne condamnée (article 4, paragraphe 2, de la décision-cadre 2008/909/JAI).

2. Ce n'est pas la transmission du certificat qui contribuera à atteindre l'objectif de réinsertion sociale de la personne condamnée mais, comme le mentionne l'article 4, paragraphe 2, de la décision-cadre 2008/909/JAI, "l'exécution de la condamnation par l'État d'exécution". Le texte de l'avant-projet sera adapté en conséquence.

3. Le commentaire de l'article, dans l'exposé des motifs, mentionne l'article 16, § 3, à propos de la traduction du jugement. Or l'article 16, § 3, de l'avant-projet ne concerne pas cette question, pas plus que l'article 16, paragraphe 3, de la décision-cadre 2008/909/JAI.

Art. 32

1. Le paragraphe 2 dispose que, lorsque la personne condamnée se trouve sur le territoire de l'État d'exécution, le ministre de la Justice ou le procureur du Roi compétent, selon le cas, demande à l'État d'exécution de recueillir le consentement de la personne en même temps qu'il demande l'accord préalable de l'État d'exécution pour la transmission du jugement en vertu de l'article 29 de la présente loi.

La section de législation suppose que c'est à l'article 30 et non à l'article 29 que l'auteur de l'avant-projet a voulu renvoyer. En vertu de cet article, c'est uniquement le ministre de la Justice — et non le procureur du Roi — qui demande l'accord préalable de l'État d'exécution.

La précision selon laquelle le ministre de la Justice ou le procureur du Roi compétent, selon le cas, demande à l'État d'exécution de recueillir le consentement de la personne en même temps qu'il demande l'accord préalable de l'État d'exécution pour la transmission du jugement, ne vaut que lorsque l'accord de l'État d'exécution est requis et non dans les autres hypothèses. Il y a lieu de le faire apparaître dans le texte de l'avant-projet.

2. Le paragraphe 3 dispose que la révocation du consentement de la personne condamnée se fait "par lettre adressée au directeur de l'établissement pénitentiaire".

Onder de grondvoorwaarden dienen te worden vermeld:

1° de toestemming van de gevonliste persoon waar die vereist is (artikel 4, lid 1 van kaderbesluit 2008/909/JBZ);

2° de toestemming van de lidstaat bedoeld in artikel 4, lid 1, c), van kaderbesluit 2008/909/JBZ indien die vereist is;

3° de zekerheid dat de tenuitvoerlegging van de sanctie door de tenuitvoerleggingsstaat de reclassering van de gevonliste persoon ten goede zal komen (artikel 4, lid 2, van kaderbesluit 2008/909/JBZ).

2. Dat de doelstelling van de reclassering van de gevonliste persoon bereikt wordt, zal niet door de overzending van het certificaat bevorderd worden, maar, zoals artikel 4, lid 2, van kaderbesluit 2008/909/JBZ aangeeft, door "de tenuitvoerlegging van het vonnis door de tenuitvoerleggingsstaat". De tekst van het voorontwerp moet dienovereenkomstig worden aangepast.

3. De bespreking van het artikel in de memorie van toelichting maakt melding van artikel 16, § 3, betreffende de vertaling van het vonnis. Artikel 16, § 3, van het voorontwerp heeft echter geen betrekking op deze aangelegenheid, evenmin als artikel 16, lid 3, van kaderbesluit 2008/909/JBZ.

Art. 32

1. Paragraaf 2 bepaalt dat, wanneer de gevonliste persoon zich op het grondgebied van de tenuitvoerleggingsstaat bevindt, de minister van Justitie of de bevoegde procureur des Konings, naargelang van het geval, de tenuitvoerleggingsstaat verzoekt om de instemming van de persoon te krijgen op hetzelfde tijdstip als hij om het voorafgaand akkoord van de tenuitvoerleggingsstaat verzoekt voor de toezending van het vonnis krachtens artikel 29 van deze wet.

De afdeling Wetgeving gaat ervan uit dat de steller van het voorontwerp wil verwijzen naar artikel 30, en niet naar artikel 29. Krachtens dat artikel verzoekt enkel de minister van Justitie — en niet de procureur des Konings — om het voorafgaand akkoord van de tenuitvoerleggingsstaat.

De toelichting volgens welke de minister van Justitie of de bevoegde procureur des Konings, naargelang van het geval, de tenuitvoerleggingsstaat verzoekt om de instemming van de persoon te krijgen op hetzelfde tijdstip als hij om het voorafgaand akkoord van de tenuitvoerleggingsstaat verzoekt voor de toezending van het vonnis, geldt slechts wanneer de instemming van de tenuitvoerleggingsstaat vereist is, en niet in de andere gevallen. Dat moet tot uiting komen in de tekst van het voorontwerp.

2. Paragraaf 3 bepaalt dat de toestemming van de gevonliste persoon kan worden ingetrokken "per brief gericht aan de directeur van de penitentiaire inrichting".

Cette disposition n'est applicable que si le condamné est détenu. Qu'en sera-t-il s'il ne l'est pas?

3. Le paragraphe 4, alinéa 1^{er}, et le paragraphe 5 mentionnent une annexe II. Or, aucune annexe n'est jointe à l'avant-projet. Cette lacune doit être comblée.

Art. 33

1. Au paragraphe 1^{er}, il y a lieu de remplacer *in fine* les mots "le jugement" par les mots "la demande".

2. Au paragraphe 2, il y a lieu d'écrire *in fine*: "... dans un délai de trente jours après réception de la demande".

Art. 34

Au paragraphe 2, ne faut-il pas mentionner "... le procureur du Roi ou le ministre de la Justice, selon le cas, se met en contact...?"

Art. 36

Le paragraphe 2 manque de clarté. Si telle est bien l'intention de l'auteur de l'avant-projet, il y a lieu d'écrire:

"L'exécution peut être reprise sur le territoire belge dès que l'État d'exécution informe...".

Art. 37

Il appartient à l'auteur de l'avant-projet d'examiner lui-même quelles sont les dispositions de la loi du 19 décembre 2003 précitée qui ne sont pas compatibles avec les dispositions de l'avant-projet et d'en tirer toutes les conséquences.

Deze bepaling geldt slechts als de gevonnisde persoon zich in hechtenis bevindt. De vraag rijst hoe het gesteld is indien dat laatste niet het geval is.

3. Paragraaf 4, eerste lid, en paragraaf 5 maken melding van een bijlage II. Er gaat echter geen enkele bijlage bij het voorontwerp. Deze leemte moet worden aangevuld.

Art. 33

1. In paragraaf 1 moeten *in fine* de woorden "het vonnis" vervangen worden door de woorden "het verzoek".

2. In paragraaf 2, schrijve men *in fine* "... [gegeven] binnen dertig dagen na de ontvangst van het verzoek".

Art. 34

In paragraaf 2 moet wellicht geschreven worden: "...neemt de procureur des Konings of de minister van Justitie, naargelang van het geval, contact op met...".

Art. 36

Paragraaf 2 is onvoldoende duidelijk. Men schrijve, indien zulks de bedoeling is van de steller van het voorontwerp:

"De tenuitvoerlegging kan worden hervat op het Belgisch grondgebied zodra de tenuitvoerleggingsstaat...".

Art. 37

De steller van het voorontwerp dient zelf na te gaan welke bepalingen van de voornoemde wet van 19 december 2003 niet bestaanbaar zijn met de bepalingen van het voorontwerp, en hij dient daar alle consequenties uit te trekken.

Art. 42

Au paragraphe 2, dernière phrase, il y a lieu d'omettre le mot "deux".

La chambre était composée de

Messieurs

R. ANDERSEN, premier président du
Conseil d'État,

P. LEWALLE,
P. VANDERNOOT, conseillers d'État,

S. VAN DROOGHENBROECK assesseur de la
section de législation,

Madame

C. GIGOT, greffier.

Le rapport a été présenté par M. A. LEFEBVRE, premier auditeur.

Le greffier, Le premier président,

C. GIGOT R. ANDERSEN

Art. 42

In paragraaf 2, laatste zin, moet het woord "twee" worden weggelaten.

De kamer was samengesteld uit

de Heren

R. ANDERSEN, eerste voorzitter van de
Raad van State,

P. LEWALLE,
P. VANDERNOOT, staatsraden,

S. VAN DROOGHENBROECK assessor van de
afdeling Wetgeving,

Mevrouw

C. GIGOT, griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de Heer A. LEFEBVRE, eerste auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de Heer P. VANDERNOOT.

De griffier, De eerste voorzitter,

C. GIGOT R. ANDERSEN

PROJET DE LOI

ALBERT II, ROI DES BELGES,

À tous, présents et à venir,

SALUT.

Sur la proposition de Notre ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Notre ministre de la Justice est chargé de présenter en Notre Nom aux Chambres législatives et de déposer à la Chambre des représentants le projet de loi dont la teneur suit:

CHAPITRE 1^{ER}**Disposition préliminaire****Article 1^{er}**

Le présent projet de loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

CHAPITRE 2**Principes généraux****Art. 2**

§ 1^{er}. La présente loi régit la reconnaissance des jugements et l'exécution de peines ou mesures privatives de liberté sur le territoire d'un État membre de l'Union européenne autre que celui qui a prononcé le jugement.

L'objectif est de faciliter la réinsertion sociale et la réintégration de la personne condamnée.

§ 2. Dans les relations entre la Belgique et les autres États membres de l'Union européenne et sans préjudice de l'article 42, la présente loi remplace, pour l'exécution de peines ou mesures privatives de liberté, les dispositions de la loi du 23 mai 1990 sur le transfèrement interétatique des personnes condamnées, la reprise et le transfert de la surveillance de personnes condamnées sous condition ou libérées sous condition ainsi que la reprise et le transfert de l'exécution de peines et de mesures privatives de liberté.

WETSONTWERP

ALBERT II, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,

ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze minister van Justitie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze minister van Justitie is ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van volksvertegenwoordigers in te dienen:

HOOFDSTUK 1**Voorafgaande bepaling****Artikel 1**

Dit ontwerp van wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

HOOFDSTUK 2**Algemene beginselen****Art. 2**

§ 1. Deze wet regelt de erkenning van de vonnissen en de tenuitvoerlegging van vrijheidsbenemende straffen of maatregelen op het grondgebied van een andere lidstaat van de Europese Unie dan die waar het vonnis is uitgesproken.

Het doel is bij te dragen tot de reclassering en tot een maatschappelijke re-integratie van de gevonnisde persoon.

§ 2. Voor de tenuitvoerlegging van vrijheidsbenemende straffen of maatregelen vervangt deze wet in de relaties van België met de andere lidstaten van de Europese Unie en onverminderd artikel 42 de bepalingen van de wet van 23 mei 1990 inzake de overbrenging tussen Staten van veroordeelde personen, de overname en de overdracht van het toezicht op voorwaardelijk veroordeelde of voorwaardelijk in vrijheid gestelde personen, en de overname en de overdracht van de tenuitvoerlegging van vrijheidsbenemende straffen en maatregelen.

Art. 3

Pour l'application de la présente loi, on entend par:

1° jugement: une décision définitive rendue par une juridiction de l'État d'émission en matière pénale prononçant une peine ou une mesure privative de liberté;

2° État d'émission: l'État membre dans lequel un jugement a été rendu;

3° État d'exécution: l'État membre auquel un jugement est transmis aux fins de sa reconnaissance et de son exécution.

Art. 4

§ 1^{er}. La présente loi instaure un régime sans accord préalable de l'État d'exécution et un régime avec accord préalable de l'État d'exécution.

§ 2. Le régime sans accord préalable s'applique aux transmissions de jugements et certificats aux fins de reconnaissance et d'exécution aux États membres suivants:

1° l'État membre de la nationalité de la personne condamnée sur le territoire duquel elle vit;

2° l'État membre de nationalité vers lequel, bien qu'il ne s'agisse pas de l'État membre sur le territoire duquel elle vit, la personne sera expulsée une fois dispensée de l'exécution de la condamnation en vertu d'un ordre d'expulsion figurant dans le jugement ou dans une décision judiciaire ou administrative ou toute autre mesure consécutive au jugement.

§ 3. Le régime avec accord préalable de l'État d'exécution s'applique aux transmissions de jugements et certificats aux fins de reconnaissance et d'exécution à tout autre État membre que ceux listés au paragraphe 2.

Art. 5

§ 1^{er}. La présente loi s'applique lorsque la personne condamnée se trouve dans l'État d'émission ou dans l'État d'exécution.

§ 2. L'État d'émission décide seul de transmettre le jugement et le certificat à un autre État membre.

Art. 3

Voor de toepassing van deze wet wordt verstaan onder:

1° vonnis: een door een rechtscollege van de beslissingsstaat in strafzaken gewezen onherroepelijke uitspraak of beschikking waarbij een vrijheidsbenemende straf of maatregel wordt opgelegd;

2° beslissingsstaat: de lidstaat waar het vonnis is gewezen;

3° tenuitvoerleggingsstaat: de lidstaat waaraan het vonnis is toegezonden met het oog op de erkenning en tenuitvoerlegging ervan.

Art. 4

§ 1. Deze wet voert een stelsel zonder voorafgaand akkoord van de tenuitvoerleggingsstaat en een stelsel met voorafgaand akkoord van de tenuitvoerleggingsstaat in.

§ 2. Het stelsel zonder voorafgaand akkoord wordt toegepast op de toezendingen van vonnissen en certificaten met het oog op erkenning en tenuitvoerlegging in de volgende lidstaten:

1° de lidstaat waarvan de gevonnisse persoon onderdaan is en waar hij zijn woonplaats heeft;

2° de lidstaat waarvan de gevonnisse persoon onderdaan is maar waar hij niet zijn woonplaats heeft, en waarheen hij, na zijn invrijheidstelling, zal worden uitgewezen als gevolg van een bevel tot uitzetting of verwijdering dat deel uitmaakt van het vonnis of van een gerechtelijke of bestuurlijke beschikking of een andere ingevolge het vonnis getroffen maatregel.

§ 3. Het stelsel met voorafgaand akkoord van de tenuitvoerleggingsstaat wordt toegepast op de toezendingen van vonnissen en certificaten met het oog op erkenning en tenuitvoerlegging in iedere andere lidstaat dan die opgenoemd in paragraaf 2.

Art. 5

§ 1. Deze wet is van toepassing indien de gevonnisse persoon zich in de beslissingsstaat of in de tenuitvoerleggingsstaat bevindt.

§ 2. De beslissingsstaat beslist alleen om het vonnis en het certificaat toe te zenden aan een andere lidstaat.

Cependant, l'État d'exécution et la personne condamnée peuvent également demander, de leur propre initiative, à ce que le jugement et le certificat soient transmis à l'État d'émission, sans cependant créer d'obligation dans le chef de ce dernier.

§ 3. Les autorités compétentes belges consultent les autorités compétentes de l'autre État membre concerné chaque fois que la situation le nécessite.

§ 4. Lorsque seule une reconnaissance partielle du jugement est envisagée, les autorités compétentes peuvent convenir de l'exécution partielle conformément aux conditions qu'elles fixent, pour autant qu'une telle exécution ne conduise pas à accroître la durée de la peine.

§ 5. L'exécution de la peine en Belgique est régie par le droit belge et les autorités belges sont seules compétentes pour décider des modalités d'exécution et déterminer les mesures y afférentes, y compris les motifs de libération anticipée ou conditionnelle.

§ 6. Seul l'État d'émission peut statuer sur un recours en révision du jugement prononçant la condamnation qui doit être exécutée en vertu de la présente loi.

§ 7. Le fait qu'une amende ou une décision de confiscation ait été prononcée outre la peine ou mesure privative de liberté et n'ait pas encore été acquittée, recouvrée ou exécutée ne peut faire obstacle à l'exécution de la peine ou mesure privative de liberté. Le cas échéant, il sera fait application de la loi du 5 août 2006 relative à l'application du principe de reconnaissance mutuelle des décisions judiciaires en matière pénale entre les États membres de l'Union européenne.

Art. 6

§ 1^{er}. Sous réserve du paragraphe 2, le jugement accompagné du certificat ne peut être transmis qu'avec le consentement de la personne condamnée.

§ 2. Le consentement de la personne condamnée n'est pas requis lorsque le jugement est transmis:

1° à l'État membre de la nationalité sur le territoire duquel la personne condamnée vit;

De tenuitvoerleggingsstaat en de gevonnisse persoon kunnen evenwel ook uit eigen beweging erom verzoeken dat de beslissingsstaat het vonnis en het certificaat toezendt aan de tenuitvoerleggingsstaat, zulks evenwel zonder de beslissingsstaat daartoe te verplichten.

§ 3. De bevoegde Belgische autoriteiten raadplegen de bevoegde autoriteiten van de andere betrokken lidstaat telkens als de situatie dit vereist.

§ 4. Wanneer enkel een gedeeltelijke erkenning van het vonnis wordt beoogd, kunnen de bevoegde autoriteiten de gedeeltelijke tenuitvoerlegging overeenkomen, overeenkomstig de voorwaarden die zij vastleggen, voor zover een dergelijke tenuitvoerlegging de duur van de straf niet verlengt.

§ 5. De tenuitvoerlegging van de straf in België wordt beheerst door het Belgisch recht en de Belgische autoriteiten zijn bij uitsluiting bevoegd om te besluiten omtrent de procedures betreffende de tenuitvoerlegging en om alle daarop betrekking hebbende maatregelen te bepalen, met inbegrip van de gronden tot vervroegde of voorwaardelijke invrijheidstelling.

§ 6. Alleen de beslissingsstaat kan beschikken op een verzoek tot herziening van het vonnis waarbij de op grond van deze wet ten uitvoer te leggen sanctie is opgelegd.

§ 7. Het feit dat naast de vrijheidsbenemende straf of maatregel ook een geldboete is opgelegd en/of een beslissing tot confiscatie is genomen, die nog niet is betaald of geïnd of nog niet ten uitvoer is gelegd, kan geen beletsel vormen voor de tenuitvoerlegging van de vrijheidsbenemende straf of maatregel. In voorkomend geval wordt de wet van 5 augustus 2006 inzake de toepassing van het beginsel van de wederzijdse erkenning van rechterlijke beslissingen in strafzaken tussen de lidstaten van de Europese Unie toegepast.

Art. 6

§ 1. Onder voorbehoud van § 2 kan het vonnis vergezeld van het certificaat enkel worden toegezonden met de instemming van de gevonnisse persoon..

§ 2. De instemming van de gevonnisse persoon is niet vereist indien het vonnis wordt toegezonden aan:

1° de lidstaat waarvan de gevonnisse persoon onderdaan is en waar hij tevens woont;

2° à l'État membre vers lequel la personne sera expulsée une fois dispensée de l'exécution de la condamnation en vertu d'un ordre d'expulsion figurant dans le jugement ou dans une décision judiciaire ou administrative ou toute autre mesure consécutive au jugement;

3° à l'État membre dans lequel la personne condamnée s'est réfugiée ou est retournée en raison de la procédure pénale dont elle fait l'objet dans l'État d'émission ou à la suite de sa condamnation dans cet État.

Art. 7

Le jugement, ou une copie certifiée conforme de celui-ci, est transmis par tout moyen laissant une trace écrite. Il est accompagné du certificat établi dans les formes prescrites en annexe de la présente loi. Le certificat doit être signé et son contenu certifié exact par l'autorité compétente de l'État d'émission.

L'original du jugement ou du certificat, ou une copie certifiée conforme de ces documents, sont envoyés sur demande.

Art. 8

Les frais résultant de l'exécution du jugement prononcé dans un autre État membre de l'Union européenne sont pris en charge par la Belgique, à l'exclusion des frais afférents au transfèrement du condamné vers la Belgique et des frais occasionnés exclusivement sur le territoire de cet autre État membre.

CHAPITRE 3

Procédure relative à la reconnaissance et à l'exécution en Belgique d'un jugement rendu dans un autre État membre de l'Union européenne

Section 1°

Formalité relative à l'accord préalable

Art. 9

Dans les cas visés à l'article 4, § 3, l'autorité compétente pour donner l'accord préalable à la transmission d'un jugement accompagné du certificat aux fins de reconnaissance et d'exécution est le ministre de la

2° de lidstaat waarnaar de persoon zal worden uitgezonden eens vrijstelling van tenuitvoerlegging van de sanctie is verleend krachtens een uitwijzingsbevel in het vonnis of in een rechterlijke of administratieve beslissing of enig andere maatregel die voortvloeit uit het vonnis;

3° de lidstaat waarnaar de gevonnisse persoon is gevlucht of anderszins is teruggekeerd naar aanleiding van de tegen hem in de beslissingsstaat ingestelde strafvervolgung of uitgesproken veroordeling.

Art. 7

Het vonnis of een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift daarvan wordt in enigerlei vorm die toelaat dat het schriftelijk wordt vastgelegd overgezonden. Het wordt vergezeld van het certificaat opgesteld in de vorm voorgeschreven in de bijlage bij deze wet. Het certificaat moet worden ondertekend door de bevoegde autoriteit van de beslissingsstaat, die verklaart dat de inhoud ervan juist is.

Het origineel van het vonnis of van het certificaat, of een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift van deze documenten worden op verzoek toegezonden.

Art. 8

De kosten die voortvloeien uit de tenuitvoerlegging van het vonnis uitgesproken in een andere lidstaat van de Europese Unie, worden door België gedragen, uitgezonderd de kosten voor de overbrenging van de gevonnisse persoon naar België en de kosten die uitsluitend op het grondgebied van die andere lidstaat zijn gemaakt.

HOOFDSTUK 3

Procedure inzake de erkenning en de tenuitvoerlegging in België van een vonnis gewezen in een andere lidstaat van de Europese Unie

Afdeling 1

Formaliteit inzake het voorafgaand akkoord

Art. 9

In de in artikel 4, § 3, bedoelde gevallen is de minister van Justitie de bevoegde autoriteit om het voorafgaand akkoord te geven voor de toezending van een vonnis vergezeld van het certificaat met het oog op erkenning en

Justice. Pour prendre sa décision, le ministre apprécie l'objectif de réinsertion sociale de la personne sur le territoire belge.

Art. 10

Le ministre de la Justice informe sans délai l'État d'émission de sa décision de consentir ou non à la transmission du jugement. S'il consent à la transmission du jugement, le ministre informe également le procureur du Roi de Bruxelles de sa décision.

Section 2

Conditions de l'exécution

Art. 11

§ 1^{er}. L'exécution est refusée si les faits pour lesquels le jugement a été prononcée ne constituent pas une infraction au regard du droit belge.

§ 2. Le paragraphe précédent ne s'applique pas si les faits constituent une des infractions suivantes pour autant qu'elles soient punies dans l'État d'émission d'une peine privative de liberté d'un maximum d'au moins trois ans:

1° participation à une organisation criminelle,

2° terrorisme,

3° traite des êtres humains,

4° exploitation sexuelle des enfants et pédopornographie,

5° trafic illicite de stupéfiants et de substances psychotropes,

6° trafic illicite d'armes, de munitions et d'explosifs,

7° corruption,

8° fraude, y compris la fraude portant atteinte aux intérêts financiers des Communautés européennes au sens de la Convention du 26 juillet 1995 relative à la protection des intérêts financiers des Communautés européennes;

9° blanchiment du produit du crime;

10° faux monnayage et contrefaçon de l'euro;

tenuitvoerlegging. Om zijn besluit te nemen oordeelt de minister objectief over de maatschappelijke re-integratie van de persoon op het Belgisch grondgebied.

Art. 10

De minister van Justitie brengt de beslissingsstaat onverwijld op de hoogte van zijn besluit om al dan niet toe te stemmen in de toezending van het vonnis. Indien de minister toestemt in de toezending van het vonnis, brengt hij ook de procureur des Konings te Brussel op de hoogte van zijn beslissing.

Afdeling 2

Voorwaarden voor de tenuitvoerlegging

Art. 11

§ 1. De tenuitvoerlegging wordt geweigerd indien de feiten die aan het vonnis ten grondslag liggen krachtens het Belgische recht geen strafbaar feit opleveren.

§ 2. De vorige paragraaf is niet van toepassing ingeval het gaat om een van de volgende strafbare feiten, voor zover deze in de beslissingsstaat met een maximale vrijheidsbenemende straf van minimaal drie jaar worden gestraft:

1° deelneming aan een criminele organisatie;

2° terrorisme;

3° mensenhandel;

4° seksuele uitbuiting van kinderen en kinderpornografie;

5° illegale handel in verdoovende middelen en psychotrope stoffen;

6° illegale handel in wapens, munitie en explosieven;

7° corruptie;

8° fraude, met inbegrip van fraude waardoor de financiële belangen van de Europese Gemeenschappen worden geschaad zoals bedoeld in de Overeenkomst van 26 juli 1995 aangaande de bescherming van de financiële belangen van de Europese Gemeenschappen;

9° witwassen van opbrengsten van misdrijven;

10° valsemunterij en namaak van de euro;

- 11° cybercriminalité;
- 12° crimes contre l'environnement, y compris le trafic illicite d'espèces animales menacées, et le trafic illicite d'espèces et d'essences végétales menacées;
- 13° aide à l'entrée et au séjour irréguliers;
- 14° homicide volontaire, coups et blessures graves;
- 15° trafic illicite d'organes et de tissus humains;
- 16° enlèvement, séquestration et prise d'otage;
- 17° racisme et xénophobie;
- 18° vols organisés ou avec arme;
- 19° trafic illicite de biens culturels, y compris antiquités et œuvres d'art;
- 20° escroquerie;
- 21° racket et extorsion de fonds;
- 22° contrefaçon et piratage de produits;
- 23° falsification de documents administratifs et trafic de faux;
- 24° falsification de moyens de paiement;
- 25° trafic illicite de substances hormonales et autres facteurs de croissance;
- 26° trafic illicite de matières nucléaires et radioactives;
- 27° trafic de véhicules volés;
- 28° viol;
- 29° incendie volontaire;
- 30° crimes relevant de la juridiction de la Cour pénale internationale;
- 31° détournement d'avions ou de navires;
- 32° sabotage.

§ 3. En matière de taxes et impôts, de douane et de change, l'exécution d'un jugement ne pourra être refusée pour le motif que la loi belge n'impose pas le

- 11° informaticacriminaliteit;
- 12° milieumisdrijven, met inbegrip van de illegale handel in bedreigde diersoorten en de illegale handel in bedreigde planten- en boomsoorten;
- 13° hulp bij het onrechtmatig binnenkomen van en verblijven op het grondgebied;
- 14° opzettelijke doodslag of ernstige slagen en verwondingen;
- 15° illegale handel in menselijke organen en weefsels;
- 16° ontvoering, opsluiting en gijzelneming;
- 17° racisme en vreemdelingenhaat;
- 18° georganiseerde of gewapende diefstal;
- 19° illegale handel in cultuurgoederen, daaronder begrepen antiquiteiten en kunstwerken;
- 20° oplichting;
- 21° racketeering en afpersing;
- 22° namaak van producten en productpiraterij;
- 23° vervalsing van administratieve documenten en handel in valse stukken;
- 24° vervalsing van betaalmiddelen;
- 25° illegale handel in hormonale stoffen en andere groeibevorderaars;
- 26° illegale handel in nucleaire en radioactieve stoffen;
- 27° handel in gestolen voertuigen;
- 28° verkrachting;
- 29° opzettelijke brandstichting;
- 30° misdrijven die onder de rechtsmacht van het Internationaal Strafhof vallen;
- 31° kaping van vliegtuigen of schepen;
- 32° sabotage.

§ 3. Ter zake van retributies en belastingen, douanerechten en deviezen mag de tenuitvoerlegging van een vonnis niet worden geweigerd op grond van het

même type de taxes ou d'impôts ou ne contient pas le même type de réglementation en matière de taxes ou impôts, de douane et de change que la législation de l'État d'émission.

§ 4. Pour l'application du paragraphe 2, 14°, les faits d'avortement visés par l'article 350, alinéa 2, du Code pénal et les faits d'euthanasie visés par la loi du 28 mai 2002 relative à l'euthanasie ne sont pas considérés comme couverts par la notion d'homicide volontaire.

Art. 12

L'exécution est refusée dans les cas suivants:

1° la personne n'a pas donné son consentement lorsqu'il est requis en vertu de l'article 6;

2° l'exécution de la décision est contraire au principe "*ne bis in idem*";

3° le droit belge prévoit une immunité qui rend impossible l'exécution de la décision;

4° la peine ou mesure a été prononcée à l'encontre d'une personne qui, selon le droit belge, ne pouvait pas, en raison de son âge, être pénalement responsable des faits sur lesquels porte le jugement;

5° la transmission du jugement relève du régime avec accord préalable et l'accord du ministre n'a pas été donné conformément aux articles 9 et 10 de la présente loi;

6° l'exécution de la décision est prescrite en vertu du droit belge;

7° le jugement comporte une mesure de soins psychiatriques ou médicaux ou une autre mesure privative de liberté qui, nonobstant l'article 18 sur l'adaptation de la peine, ne peut être exécutée sur le territoire belge conformément au système juridique ou de santé belge;

8° la Belgique ne fait pas partie des États membres relevant du régime sans consentement préalable défini à l'article 4, § 2;

9° la personne ne se trouve ni sur le territoire de l'État d'émission ni sur le territoire belge;

feit dat de Belgische wet niet dezelfde soort retributies of belastingen heft, of niet dezelfde soort regelgeving inzake retributies, belastingen, douanerechten en deviezen kent als de beslissingsstaat.

§ 4. Voor de toepassing van § 2, 14°, worden de feiten van abortus bedoeld in artikel 350, tweede lid, van het Strafwetboek en de feiten van euthanasie bedoeld in de wet van 28 mei 2002 betreffende de euthanasie, niet beschouwd als opzettelijke doodslag.

Art. 12

De tenuitvoerlegging wordt geweigerd in de volgende gevallen:

1° de gevonniste persoon heeft zijn instemming niet betuigd zoals vereist krachtens artikel 6;

2° de tenuitvoerlegging van de beslissing is onverenigbaar met het beginsel "*ne bis in idem*";

3° het Belgische recht voorziet in een immunité die tenuitvoerlegging van de beslissing onmogelijk maakt;

4° de straf of maatregel is opgelegd aan een persoon die volgens het Belgische recht vanwege zijn leeftijd niet strafrechtelijk verantwoordelijk kan worden gesteld voor de feiten die ten grondslag liggen aan het vonnis;

5° de toezending van het vonnis valt onder het stelsel met voorafgaand akkoord en het akkoord van de minister werd niet gegeven overeenkomstig de artikelen 9 en 10 van deze wet;

6° de tenuitvoerlegging van de beslissing is volgens het Belgische recht verjaard;

7° het vonnis omvat een maatregel in de sfeer van de psychiatrie of de gezondheidszorg of een andere vrijheidsbenemende maatregel die, ondanks artikel 18 inzake de aanpassing van de straf, niet ten uitvoer kan worden gelegd op het Belgische grondgebied overeenkomstig het Belgische rechts- of gezondheidszorgsysteem;

8° België maakt geen deel uit van de lidstaten die vallen onder het stelsel zonder voorafgaande toestemming zoals bepaald in artikel 4, § 2;

9° de persoon bevindt zich noch op het grondgebied van de beslissingsstaat noch op het Belgische grondgebied;

10° s'il y a des raisons sérieuses de croire que l'exécution de la décision aurait pour effet de porter atteinte aux droits fondamentaux de la personne concernée, tels qu'ils sont consacrés par l'article 6 du traité sur l'Union européenne.

Art. 13

§ 1^{er}. L'exécution peut être refusée dans les cas suivants:

1° le jugement porte sur des infractions pénales qui, selon le droit belge, sont considérées comme ayant été commises en totalité ou en majeure partie ou pour l'essentiel sur son territoire ou en un lieu assimilé à son territoire;

2° à la date de réception du jugement par l'autorité compétente d'exécution, la durée de la peine restant à purger est inférieure à six mois;

3° l'autorité compétente d'exécution ne peut reconnaître le jugement que partiellement et aucun accord n'a pu être trouvé conformément à l'article 5, § 4, pour exécuter la peine ou la mesure;

4° l'État d'émission ne donne pas le consentement prévu à l'article 25, § 2, 7° pour que la personne concernée puisse être poursuivie, condamnée ou privée de liberté en Belgique pour une infraction commise avant son transfèrement, autre que celle qui a motivé son transfèrement;

5° selon le certificat prévu à l'article 7, l'intéressé n'a pas comparu en personne au procès qui a mené à la décision, sauf si le certificat indique que l'intéressé, conformément aux autres exigences procédurales définies dans la législation nationale de l'État d'émission:

a) en temps utile,

— soit a été cité à personne et a ainsi été informé de la date et du lieu fixés pour le procès qui a mené à la décision, soit a été informé officiellement et effectivement par d'autres moyens de la date et du lieu fixés pour ce procès, de telle sorte qu'il a été établi de manière non équivoque qu'il a eu connaissance du procès prévu;

et

— a été informé qu'une décision pouvait être rendue en cas de non-comparution;

10° er bestaan ernstige redenen om aan te nemen dat de tenuitvoerlegging van de beslissing afbreuk zou doen aan de fundamentele rechten van de betrokken persoon, zoals vastgelegd in artikel 6 van het Verdrag betreffende de Europese Unie.

Art. 13

§ 1. De tenuitvoerlegging kan worden geweigerd in de volgende gevallen:

1° het vonnis heeft betrekking op strafbare feiten die volgens het Belgische recht volledig, dan wel voor een groot of zeer belangrijk deel op zijn grondgebied of op een daarmee gelijk te stellen plaats, zijn gepleegd;

2° wanneer de voor de tenuitvoerlegging bevoegde autoriteit het vonnis ontvangt, moeten van de sanctie nog minder dan zes maanden worden ondergaan;

3° de voor de tenuitvoerlegging bevoegde autoriteit kan het vonnis slechts gedeeltelijk erkennen en geen enkel akkoord kon worden bereikt overeenkomstig artikel 5, § 4, om de straf of de maatregel ten uitvoer te leggen;

4° de beslissingsstaat heeft er, overeenkomstig artikel 25, § 2, 7°, niet in toegestemd dat de betrokkene in België wordt vervolgd of berecht of dat hem anderszins de vrijheid wordt benomen wegens een ander vóór de overbrenging gepleegd feit dan datgene dat aan de overbrenging ten grondslag ligt;

5° volgens het in artikel 7 bedoelde certificaat is de betrokkene niet persoonlijk verschenen op het proces dat tot de beslissing heeft geleid, tenzij in het certificaat vermeld staat dat de betrokkene, overeenkomstig de andere in de nationale wetgeving van de beslissingsstaat bepaalde procedurevereisten:

a) tijdig,

— persoonlijk is gedagvaard en daarbij op de hoogte is gebracht van het tijdstip en de plaats van het proces dat tot de beslissing heeft geleid of anderszins daadwerkelijk officieel in kennis is gesteld van het tijdstip en de plaats van dat proces, zodat op ondubbelzinnige wijze vaststaat dat hij op de hoogte was van het voorgenomen proces;

en

— ervan in kennis is gesteld dat een beslissing kon worden gewezen in geval van niet-verschijning;

ou

b) ayant eu connaissance du procès prévu, a donné mandat à un conseil juridique, qui a été désigné soit par l'intéressé soit par l'État, pour le défendre au procès, et a été effectivement défendu par ce conseil pendant le procès;

ou

c) après s'être vu signifier la décision et avoir été expressément informé de son droit à une nouvelle procédure de jugement ou à une procédure d'appel, à laquelle l'intéressé a le droit de participer et qui permet de réexaminer l'affaire sur le fond, en tenant compte des nouveaux éléments de preuve, et peut aboutir à une infirmation de la décision initiale:

— a indiqué expressément qu'il ne contestait pas la décision,

ou

— n'a pas demandé une nouvelle procédure de jugement ou une procédure d'appel dans le délai imparti.

§ 2. Si le certificat prévu à l'article 7 est incomplet ou s'il ne correspond manifestement pas au jugement, l'exécution peut être autorisée si l'autorité compétente d'exécution estime disposer des éléments d'information suffisants.

Si l'autorité compétente d'exécution estime ne pas disposer des éléments d'information suffisants pour permettre l'exécution, elle accorde un délai raisonnable à l'État d'émission pour que le certificat soit complété ou rectifié. Si les informations ne sont pas fournies dans le délai accordé, l'exécution est refusée.

Section 3

Procédure d'exécution

Art. 14

L'autorité compétente pour la reconnaissance et l'exécution d'un jugement est le procureur du Roi de Bruxelles.

of dat

b) de betrokkene op de hoogte was van het voorgenomen proces, een zelf gekozen of van overheidswege aangewezen raadsman heeft gemachtigd zijn verdediging op het proces te voeren, en op het proces ook werkelijk door die raadsman is verdedigd;

of dat

c) nadat de beslissing aan hem was betekend en hij uitdrukkelijk was geïnformeerd over zijn recht op een verzetprocedure of een procedure in hoger beroep, waarop hij het recht heeft aanwezig te zijn, waarop de zaak opnieuw ten gronde wordt behandeld en nieuw bewijsmateriaal wordt toegelaten en die kan leiden tot herziening van de oorspronkelijke beslissing:

— uitdrukkelijk te kennen heeft gegeven dat hij de beslissing niet betwist,

of

— niet binnen de voorgeschreven termijn verzet of hoger beroep heeft aangekend.

§ 2. Indien het in artikel 7 bedoelde certificaat onvolledig is of kennelijk niet overeenstemt met het vonnis, kan de tenuitvoerlegging worden toegestaan indien de voor de tenuitvoerlegging bevoegde autoriteit van oordeel is dat zij over voldoende gegevens beschikt.

Indien de voor de tenuitvoerlegging bevoegde autoriteit van oordeel is dat zij niet over voldoende gegevens beschikt om de tenuitvoerlegging mogelijk te maken, bepaalt zij voor de beslissingsstaat een redelijke termijn waarbinnen het certificaat moet worden aangevuld of gecorrigeerd. Indien de gegevens niet binnen de bepaalde termijn worden verstrekt, wordt de tenuitvoerlegging geweigerd.

Afdeling 3

Procedure voor de tenuitvoerlegging

Art. 14

De procureur des Konings te Brussel is de bevoegde autoriteit voor de erkenning en de tenuitvoerlegging van een vonnis.

Art. 15

§ 1^{er}. Le certificat adressé au procureur du Roi doit être traduit en néerlandais, français, allemand ou anglais.

§ 2. Lorsqu'une autre autorité reçoit le jugement et le certificat, elle les transmet d'office au procureur du Roi et en informe l'État d'émission par tout moyen laissant une trace écrite.

Art. 16

§ 1^{er}. Si l'autorité d'émission consulte préalablement le procureur du Roi, celui-ci peut à cette occasion présenter un avis motivé selon lequel l'exécution de la peine ou de la mesure en Belgique ne contribue pas à atteindre l'objectif de réinsertion sociale et de réintégration du condamné dans la société. En l'absence de consultation préalable, le procureur du Roi peut toujours présenter un tel avis sans délai après la transmission du jugement. Le procureur du Roi peut recueillir toutes les informations utiles à cette fin.

§ 2. En vue de statuer sur la reconnaissance et l'exécution du jugement, le procureur du Roi vérifie, dès réception du jugement et du certificat:

1° s'il n'y a pas lieu d'appliquer une des causes de refus prévues aux articles 11 à 13;

2° si les comportements tels qu'ils sont décrits dans le certificat correspondent bien à ceux repris dans la liste de l'article 11, § 2 dans le cas où le fait à la base du jugement est contenu dans cette liste.

§ 3. Lorsque la personne condamnée se trouve sur le territoire belge, le procureur du Roi peut, dès la réception du jugement et du certificat et à la demande de l'État d'émission mais avant que ne soit rendue la décision de reconnaissance et d'exécution du jugement, procéder à l'arrestation provisoire de cette personne dans l'attente de la décision d'exécution du jugement.

§ 4. Le procureur du Roi peut, s'il juge le contenu du certificat insuffisant pour statuer sur la reconnaissance et l'exécution du jugement, demander que le jugement ou ses parties essentielles soient accompagnés d'une traduction en français, néerlandais ou allemand.

Art. 15

§ 1. Het aan de procureur des Konings gerichte certificaat moet in het Nederlands, het Frans, het Duits of het Engels worden vertaald.

§ 2. Wanneer een andere autoriteit het vonnis en het certificaat ontvangt, zendt zij die ambtshalve over aan de procureur des Konings en stelt zij de beslissingsstaat hiervan in kennis door enig middel dat een schriftelijk bewijs oplevert.

Art. 16

§ 1. Indien de beslissingsautoriteit vooraf overleg pleegt met de procureur des Konings, kan laatstgenoemde bij deze gelegenheid bij gemotiveerd advies meedelen dat de tenuitvoerlegging van de straf of maatregel in België niet bijdraagt tot de reclassering en tot een maatschappelijke re-integratie van de gevonnisde persoon. Indien er vooraf geen overleg heeft plaatsgevonden, kan de procureur des Konings steeds onverwijld een dergelijk advies voorleggen na de toezending van het vonnis. De procureur des Konings kan daartoe alle nuttige informatie inwinnen.

§ 2. Om over de erkenning en de tenuitvoerlegging van het vonnis te beschikken, moet de procureur des Konings, vanaf de ontvangst van het vonnis en het certificaat, nagaan:

1° of een van de weigeringsgronden omschreven in de artikelen 11 tot 13 moet worden aangevoerd;

2° of de gedragingen zoals zij zijn omschreven in het certificaat wel degelijk overeenkomen met die opgenomen in de lijst in het geval waarin het feit aan de basis van het vonnis is opgenomen in deze lijst van artikel 11, § 2.

§ 3. Wanneer de gevonnisde persoon zich op het Belgische grondgebied bevindt, kan de procureur des Konings vanaf de ontvangst van het vonnis en het certificaat en op verzoek van de beslissingsstaat maar vooraleer de beslissing tot erkenning en tenuitvoerlegging van het vonnis wordt gewezen, overgaan tot de voorlopige aanhouding van deze persoon in afwachting van de beslissing tot tenuitvoerlegging van het vonnis.

§ 4. De procureur des Konings kan, indien hij acht dat de inhoud van het certificaat onvoldoende is om te beschikken over de erkenning en de tenuitvoerlegging van het vonnis, vragen dat het vonnis of de essentiële delen ervan vergezeld gaan van een vertaling in het Frans, het Nederlands of het Duits.

§ 5. Avant de décider de ne pas reconnaître ou exécuter le jugement pour les motifs prévus à l'article 12, 2°, 5° et 7°, et à l'article 13, § 1^{er}, 1° et 5°, et § 2, le procureur du Roi consulte l'autorité d'émission par tous les moyens appropriés et, le cas échéant, lui demande d'envoyer sans délai toute information supplémentaire nécessaire.

Art. 17

§ 1^{er}. Dans les vingt-quatre heures qui suivent la privation effective de liberté décidée conformément à l'article 16, § 3, la personne concernée est présentée au juge d'instruction, qui l'informe de l'existence et du contenu du jugement et du certificat transmis par l'État d'émission.

§ 2. Le juge d'instruction entend ensuite la personne concernée sur le fait de son éventuelle mise en détention et ses observations à ce sujet.

§ 3. À l'issue de l'audition, le juge d'instruction peut ordonner la mise ou le maintien en détention, sur la base du jugement transmis et en tenant compte des circonstances de fait mentionnées dans celui-ci de même que de celles invoquées par la personne.

§ 4. Le juge d'instruction peut, d'office, sur réquisition du ministère public ou à la demande de la personne concernée, laisser celle-ci en liberté en lui imposant de respecter une ou plusieurs conditions, jusqu'au moment de la décision définitive sur la reconnaissance et l'exécution du jugement.

Ces conditions doivent être de nature à garantir que la personne concernée ne commette de nouveaux crimes ou délits ou ne se soustraie à l'exécution du jugement.

Au cours de la procédure, le juge d'instruction peut, d'office ou sur réquisition du procureur du Roi, imposer une ou plusieurs conditions nouvelles, retirer, modifier ou prolonger, en tout ou en partie, des conditions déjà imposées. Il peut dispenser de l'observation de toutes les conditions ou de certaines d'entre elles.

La personne concernée peut demander le retrait ou la modification de tout ou partie des conditions imposées; elle peut aussi demander d'être dispensée des conditions ou de certaines d'entre elles.

§ 5. Vooraleer te besluiten dat het vonnis niet wordt erkend of ten uitvoer gelegd om de gronden bepaald in artikel 12, 1°, 5° en 7°, en in artikel 13, § 1, 1° en 5°, en § 2, raadpleegt de procureur des Konings de beslissingsautoriteit naar behoren en, in voorkomend geval, vraagt hij om onverwijld alle aanvullende noodzakelijke informatie te sturen.

Art. 17

§ 1. De betrokken persoon wordt binnen vierentwintig uur na zijn effectieve vrijheidsbeneming waartoe is beslist overeenkomstig artikel 16, § 3, voor de onderzoeksrechter gebracht, die hem in kennis stelt van het bestaan en de inhoud van het vonnis en het certificaat overgezonden door de beslissingsstaat.

§ 2. De onderzoeksrechter hoort vervolgens de betrokken persoon omtrent zijn eventuele hechtenis, en de opmerkingen die hij ter zake formuleert.

§ 3. Na het verhoor kan de onderzoeksrechter gelasten dat betrokkene op grond van het overgezonden vonnis en rekening houdend met de daarin, alsook door betrokkene vermelde feitelijke omstandigheden in hechtenis wordt genomen of blijft.

§ 4. De onderzoeksrechter kan ambtshalve, op vordering van het openbaar ministerie of op verzoek van de betrokken persoon, deze laatste onder oplegging van een of meer voorwaarden in vrijheid stellen tot op het tijdstip dat met betrekking tot de erkenning en de tenuitvoerlegging van het vonnis een definitieve beslissing wordt gewezen.

Deze voorwaarden moeten waarborgen dat de betrokken persoon geen nieuwe misdaden of wanbedrijven pleegt of zich niet aan het gerecht onttrekt.

De onderzoeksrechter kan tijdens de procedure, ambtshalve of op vordering van de procureur des Konings, één of meer nieuwe voorwaarden opleggen, reeds opgelegde voorwaarden geheel of gedeeltelijk opheffen, wijzigen of verlengen. Hij kan vrijstelling verlenen van de naleving van alle voorwaarden of van sommige ervan.

De betrokken persoon kan vragen dat de opgelegde voorwaarden geheel of gedeeltelijk worden opgeheven of gewijzigd; hij kan ook vragen te worden vrijgesteld van alle voorwaarden of van sommige ervan.

Lorsque les conditions ne sont pas observées, le juge d'instruction peut décerner un mandat d'arrêt, dans les conditions prévues dans la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive.

§ 5. Le juge d'instruction peut également exiger le paiement préalable et intégral d'un cautionnement, dont il fixe le montant.

Le cautionnement est versé à la Caisse des dépôts et consignations, et le ministère public, au vu du récépissé, fait exécuter l'ordonnance de mise en liberté.

Le cautionnement est restitué après la décision définitive sur la reconnaissance et l'exécution du jugement, si la personne concernée est demeurée en permanence sur le territoire belge jusqu'à la décision finale du procureur du Roi prise conformément à l'article 19.

Le cautionnement est attribué à l'État dès que la personne concernée, sans motif légitime d'excuse, a quitté le territoire belge sans en informer les autorités judiciaires belges ou s'est soustrait à l'exécution du jugement.

§ 6. Si la personne est laissée en liberté par application des §§ 4 ou 5, le juge d'instruction en informe immédiatement le ministère public qui, à son tour, en informe les autorités de l'État d'émission.

§ 7. L'ordonnance motivée est signifiée à la personne concernée dans le délai de 24 heures visé au § 1^{er}. Elle n'est susceptible d'aucun recours.

Art. 18

§ 1^{er}. Si la durée de la condamnation est incompatible avec le droit belge, le procureur du Roi ne peut décider d'adapter cette condamnation que lorsqu'elle est supérieure à la peine maximale prévue par le droit belge pour des infractions de même nature. La condamnation adaptée doit correspondre à celle de la peine maximale prévue par le droit belge pour des infractions de même nature.

§ 2. Si la nature de la condamnation est incompatible avec le droit belge, le procureur du Roi peut adapter la condamnation à une peine ou mesure prévue par le droit belge pour des infractions similaires. Cette peine ou mesure doit correspondre autant que possible à la

Ingeval de voorwaarden niet worden nageleefd, kan de onderzoeksrechter een aanhoudingsbevel uitvaardigen onder de voorwaarden bedoeld in de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis.

§ 5. De onderzoeksrechter kan tevens de voorafgaande en integrale betaling vorderen van een borgsom waarvan hij het bedrag bepaalt.

De borgsom wordt gestort in de Deposito- en Consignatiekas en op grond van het ontvangstbewijs doet het openbaar ministerie de beschikking tot invrijheidstelling ten uitvoer leggen.

De borgsom wordt teruggegeven nadat met betrekking tot de erkenning en de tenuitvoerlegging van het vonnis een definitieve beslissing is genomen indien de betrokken persoon voortdurend op het Belgisch grondgebied aanwezig was tot de procureur des Konings de definitieve beslissing overeenkomstig artikel 19 heeft genomen.

De borgsom wordt aan de Staat toegewezen zodra de betrokken persoon zonder gegronde reden van verschoning het Belgische grondgebied heeft verlaten zonder de Belgische rechterlijke autoriteiten in te lichten of zich heeft onttrokken aan de tenuitvoerlegging van het vonnis.

§ 6. Indien de persoon krachtens §§ 4 of 5 in vrijheid wordt gesteld, stelt de onderzoeksrechter hiervan onmiddellijk het openbaar ministerie in kennis dat op zijn beurt de autoriteit van de beslissingsstaat in kennis stelt.

§ 7. De gemotiveerde beschikking wordt binnen de termijn van 24 uur bedoeld in § 1 betekend aan de betrokken persoon. Tegen deze beschikking staat geen rechtsmiddel open.

Art. 18

§ 1. Indien de duur van de sanctie onverenigbaar is met het Belgische recht, kan de procureur des Konings enkel besluiten deze sanctie aan te passen wanneer die langer is dan de maximumstraf die in het Belgische recht op vergelijkbare strafbare feiten is gesteld. De aangepaste sanctie moet dan overeenstemmen met de maximumstraf die krachtens het Belgische recht voor vergelijkbare strafbare feiten geldt.

§ 2. Indien de aard van de sanctie onverenigbaar is met het Belgische recht, kan de procureur des Konings de sanctie aanpassen aan een straf of maatregel die door het Belgische recht voor vergelijkbare strafbare feiten is voorgeschreven. Deze straf of maatregel stemt

condamnation prononcée dans l'État d'émission et ne peut être commuée en une sanction pécuniaire.

§ 3. En aucun cas, la peine ou la mesure prononcée par l'État d'émission ne peut être aggravée en ce qui concerne sa durée ou sa nature.

§ 4. Si la personne condamnée estime que l'adaptation décidée par le procureur du Roi aggrave la peine ou la mesure prononcée par l'État d'émission quant à sa durée ou à sa nature, elle peut contester cette décision devant le tribunal d'application des peines de Bruxelles dans un délai de quinze jours après avoir été informée de la décision d'adaptation conformément à l'article 19, § 2, alinéa 1^{er} ou à l'article 24, alinéa 2.

Art. 19

§ 1^{er}. Sous réserve de l'application de l'article 20, le procureur du Roi statue dès que possible, et au plus tard dans un délai de 30 jours à compter de la réception du jugement et du certificat, sur la reconnaissance et l'exécution du jugement.

§ 2. Si la décision concerne une personne qui se trouve sur le territoire belge, le procureur du Roi l'informe de sa décision de reconnaître et exécuter ou non le jugement et éventuellement, de sa décision d'adapter la peine et procède à l'arrestation de la personne s'il a décidé de reconnaître et exécuter le jugement. La personne peut contester la décision du procureur du Roi et saisir la chambre du Conseil par requête adressée au greffe, dans un délai de 15 jours après la notification de la décision. La chambre du Conseil statue uniquement sur la base de l'article 16, § 2. La décision de la chambre du Conseil peut faire l'objet d'un pourvoi en cassation.

§ 3. Lorsque la décision du procureur du Roi est définitive, et au plus tard dans un délai de 90 jours à compter de la réception du jugement et du certificat, il en informe l'État d'émission.

§ 4. Lorsque le procureur du Roi décide de reconnaître et d'exécuter le jugement, il informe l'État d'émission de toute décision d'adaptation conformément à l'article 18 et prend sans délai toutes les mesures nécessaires à l'exécution de la peine. La décision de reconnaître et d'exécuter le jugement rend la peine ou la mesure prononcée dans l'État d'émission directement et immédiatement exécutoire en Belgique pour la partie qui reste à subir.

zoveel mogelijk overeen met de in de beslissingsstaat opgelegde sanctie en wordt niet gewijzigd in een geldboete.

§ 3. De door de beslissingsstaat opgelegde straf of maatregel mag in geen geval worden verzwaard naar aard of duur.

§ 4. Indien de gevonnisse persoon meent dat de door de procureur des Konings besliste aanpassing de door de beslissingsstaat uitgesproken straf of maatregel verzwaart naar aard of duur, kan hij deze beslissing voor de strafuitvoeringsrechtbank te Brussel betwisten binnen een termijn van vijftien dagen nadat hij overeenkomstig artikel 19, § 2, eerste lid of artikel 24, tweede lid, in kennis is gesteld van het besluit om het vonnis aan te passen.

Art.19

§ 1. Onder voorbehoud van de toepassing van artikel 20 beschikt de procureur des Konings, zodra dit mogelijk is en uiterlijk binnen een termijn van 30 dagen na de ontvangst van het vonnis en het certificaat over de erkenning en de tenuitvoerlegging van het vonnis.

§ 2. Indien het besluit betrekking heeft op een persoon die zich op het Belgische grondgebied bevindt, brengt de procureur des Konings hem van zijn beslissing op de hoogte om het vonnis al dan niet te erkennen en ten uitvoer te leggen en eventueel van zijn beslissing om de straf aan te passen en gaat hij over tot de aanhouding van de persoon. De persoon kan het besluit van de procureur des Konings betwisten en de zaak aanhangig maken bij de raadkamer door middel van een verzoekschrift gericht aan de griffie, binnen een termijn van 15 dagen na de kennisgeving van het besluit. De raadkamer doet enkel uitspraak op grond van artikel 16, § 2. Tegen het besluit van de raadkamer kan cassatieberoep worden ingesteld.

§ 3. Wanneer het besluit van de procureur des Konings definitief is en uiterlijk binnen een termijn van 90 dagen na de ontvangst van het vonnis en het certificaat, brengt hij de beslissingsstaat hiervan op de hoogte.

§ 4. Wanneer de procureur des Konings besluit om het vonnis te erkennen en ten uitvoer te leggen, stelt hij de beslissingsstaat in kennis van enig besluit tot aanpassing overeenkomstig artikel 18 en neemt hij onverwijld alle maatregelen die nodig zijn voor de tenuitvoerlegging van de straf. Het besluit om het vonnis te erkennen en ten uitvoer te leggen, maakt de in de beslissingsstaat uitgesproken straf of maatregel rechtstreeks en onmiddellijk uitvoerbaar in België voor het deel dat nog moet worden ondergaan.

§ 5. Si le procureur du Roi n'est pas en mesure de respecter le délai de 90 jours prévu au § 3, il informe sans délai l'État d'émission en indiquant les raisons du retard et le temps qu'il estime nécessaire pour rendre la décision finale.

Art. 20

La décision concernant la reconnaissance et l'exécution du jugement peut être reportée:

1° lorsque le certificat visé à l'article 7 est incomplet ou ne correspond manifestement pas au jugement, pendant un délai raisonnable fixé par la Belgique pour qu'il puisse être complété ou corrigé, conformément à l'article 13, § 2;

2° lorsque le procureur du Roi a demandé à ce que le jugement ou des parties essentielles du jugement soient traduit par l'État d'émission, conformément à l'article 16, § 4.

Art. 21

§ 1^{er}. Dans l'hypothèse où l'État d'émission retire le certificat alors que l'exécution de la peine ou de la mesure n'a pas commencé sur le territoire belge, le procureur du Roi n'exécute plus la peine ou la mesure.

§ 2. Le procureur du Roi met fin à l'exécution de la condamnation dès qu'il est informé par l'État d'émission de toute décision ou mesure qui a pour effet d'ôter à la condamnation son caractère exécutoire.

Art. 22

La période de privation de liberté déjà subie dans le cadre de la condamnation, en ce compris les délais de transfèrement et la durée de la détention lorsqu'elle est ordonnée en vertu de l'article 16, § 3 et 19, § 2, sera déduite intégralement de la durée totale de la privation de liberté à exécuter.

§ 5. Indien het de procureur des Konings onmogelijk is de in § 3 bedoelde termijn van 90 dagen na te leven, stelt hij de beslissingsstaat hiervan onverwijld in kennis, onder opgave van de redenen voor de vertraging en van de tijd die hij nog nodig zal hebben voor het nemen van een definitief besluit.

Art. 20

Het definitieve besluit betreffende de erkenning en de tenuitvoerlegging van het vonnis kan worden uitgesteld:

1° indien het in artikel 7 bedoelde certificaat onvolledig is of kennelijk niet overeenstemt met het vonnis, tijdens een door België vastgestelde redelijke termijn opdat het kan worden aangevuld of gecorrigeerd overeenkomstig artikel 13, § 2;

2° indien de procureur des Konings heeft verzocht dat het vonnis of essentiële delen van het vonnis door de beslissingsstaat worden vertaald overeenkomstig artikel 16, § 4.

Art. 21

§ 1. In het geval dat de beslissingsstaat het certificaat intrekt terwijl geen aanvang is gemaakt met de tenuitvoerlegging van de straf of de maatregel op het Belgische grondgebied, legt de procureur des Konings de straf of maatregel niet meer ten uitvoer.

§ 2. De procureur des Konings beëindigt de tenuitvoerlegging van de veroordeling zodra hij door de beslissingsstaat in kennis is gesteld van enige beslissing of maatregel waardoor de veroordeling niet langer uitvoerbaar is.

Art. 22

De termijn van vrijheidsbeneming die al is ondergaan ten gevolge van de sanctie, daaronder begrepen de termijnen van overbrenging en de duur van de hechtenis wanneer die is bevolen krachtens artikel 16, § 3, en 19, § 2, wordt volledig in mindering gebracht op de totale duur van de vrijheidsbeneming die moet worden ondergaan.

Section 4*Transfèrement de la personne et ses conséquences***Art. 23**

§ 1^{er}. Lorsque la personne condamnée se trouve dans l'État d'émission, elle est transférée vers la Belgique à une date arrêtée de commun accord et au plus tard 30 jours après la décision du procureur du Roi sur la reconnaissance et l'exécution du jugement.

§ 2. Si le transfèrement ne peut intervenir dans le délai fixé au § 1^{er} en raison de circonstances imprévues, le procureur du Roi se met en contact avec les autorités de l'État d'émission. Lorsque ces circonstances ont cessé d'exister, une nouvelle date est fixée pour que le transfèrement ait lieu au plus tard dans les 10 jours qui suivent.

Art. 24

Dans les vingt-quatre heures suivant son arrivée en Belgique, la personne transférée comparaît devant le procureur du Roi.

Celui-ci procède à son interrogatoire d'identité, en dresse procès-verbal, informe la personne sur l'éventuelle adaptation de la peine décidée conformément à l'article 18 et ordonne l'incarcération immédiate du condamné ou son placement à l'annexe psychiatrique de l'établissement pénitentiaire.

Art. 25

§ 1^{er}. Sous réserve du § 2, la personne transférée en Belgique en vertu de la présente loi ne peut être poursuivie, condamnée ou privée de liberté pour une infraction commise avant son transfèrement, autre que celle qui a motivé son transfèrement.

§ 2. Le § 1^{er} ne s'applique pas dans les cas suivants:

1° lorsque, ayant eu la possibilité de le faire, la personne n'a pas quitté le territoire belge dans les 45 jours suivant sa libération définitive, ou qu'elle y est retournée après l'avoir quitté;

2° lorsque l'infraction n'est pas punie d'une peine ou mesure de sûreté privative de liberté;

Afdeling 4*Overbrenging van de persoon en gevolgen ervan***Art. 23**

§ 1. Indien de gevonnisse persoon zich in de beslissingsstaat bevindt, wordt hij naar België overgebracht op een onderling vast te stellen tijdstip, uiterlijk 30 dagen na het besluit van de procureur des Konings betreffende erkenning en de tenuitvoerlegging van het vonnis.

§ 2. Indien onvoorziene omstandigheden in de weg staan aan een overbrenging binnen de in § 1 gestelde termijn, neemt de procureur des Konings contact op de met bevoegde autoriteiten van de beslissingsstaat. Zodra die omstandigheden zich niet meer voordoen, wordt een nieuwe datum vastgesteld opdat de overbrenging binnen 10 dagen na de nieuw overeengekomen datum zou plaatsvinden.

Art. 24

Binnen 24 uur na zijn aankomst in België verschijnt de overgebrachte persoon voor de procureur des Konings.

Deze gaat over tot de ondervraging van de identiteit, maakt een proces-verbaal ervan op, informeert de persoon over de eventuele aanpassing van de straf beslist overeenkomstig artikel 18 en beveelt de onmiddellijke opsluiting van de gevonnisse persoon of zijn plaatsing in de psychiatrische afdeling van de penitentiare inrichting.

Art. 25

§ 1. Onder voorbehoud van § 2 kan de naar België overgebrachte persoon krachtens deze wet niet worden vervolgd of berecht of anderszins de vrijheid worden benomen wegens een ander vóór de overbrenging gepleegd feit dan datgene dat aan de overbrenging ten grondslag ligt.

§ 2. Paragraaf 1 is niet van toepassing in de volgende gevallen:

1° indien de betrokken persoon, hoewel hij daartoe de mogelijkheid had, het Belgische grondgebied niet heeft verlaten binnen 45 dagen volgend op zijn definitieve invrijheidsstelling of hij er is teruggekeerd na het te hebben verlaten;

2° indien de feiten niet worden gestraft met een vrijheidsbenemende straf of maatregel;

3° lorsque la procédure pénale ne donne pas lieu à l'application d'une mesure restreignant la liberté individuelle de la personne;

4° lorsque la personne condamnée est passible d'une sanction ou d'une mesure non privative de liberté, notamment une sanction pécuniaire ou une mesure alternative, même si cette sanction ou mesure alternative est susceptible de restreindre sa liberté individuelle;

5° lorsque la personne condamnée a consenti au transfèrement;

6° lorsque la personne condamnée a expressément renoncé, après son transfèrement, à bénéficier du principe de spécialité pour des faits précis antérieurs à son transfèrement;

7° dans les cas autres que ceux visés aux points 1° à 6°, lorsque l'État d'émission donne son consentement.

§ 3. La renonciation au bénéfice du principe de spécialité prévu au § 2, 6° se fait devant le procureur du Roi du lieu de détention et est consignée dans un procès-verbal. Elle est rédigée de manière à faire apparaître qu'elle est volontaire et que son auteur est pleinement conscient des conséquences qui en résultent. La personne concernée a le droit, à cette fin, de se faire assister par un conseil.

§ 4. Le consentement prévu au § 2, 7° doit être demandé à l'État d'émission accompagné des informations prévues à l'article 2, §§ 4 et 5, de la loi du 19 décembre 2003 relative au mandat d'arrêt européen.

Section 5

Informations à transmettre à l'État d'émission

Art. 26

Le procureur du Roi informe sans délai l'État d'émission par tout moyen laissant une trace écrite:

1° de l'impossibilité pratique d'exécuter la peine ou la mesure parce que la personne condamnée ne peut être retrouvée sur le territoire belge;

2° de la décision finale d'exécuter le jugement, et de la date à laquelle cette décision a été prise;

3° indien de strafvervolgung niet leidt tot de toepassing van een maatregel die de persoonlijke vrijheid beperkt;

4° indien de gevonnisse persoon kan worden onderworpen aan de tenuitvoerlegging van een sanctie of een maatregel die geen vrijheidsbeneming meebrengt, inzonderheid een geldboete of een vervangende maatregel, zelfs indien deze geldboete of maatregel kan leiden tot beperking van zijn persoonlijke vrijheid;

5° indien de gevonnisse persoon heeft ingestemd met de overbrenging;

6° indien de gevonnisse persoon na zijn overbrenging uitdrukkelijk afstand heeft gedaan van de bescherming die hij op grond van het specialiteitsbeginsel geniet ten aanzien van bepaalde, vóór de overbrenging gepleegde feiten;

7° in andere dan de in de punten 1° tot 6° bedoelde gevallen, indien de beslissingsstaat daarin toestemt.

§ 3. Het afzien van de mogelijkheid een beroep te doen op het specialiteitsbeginsel bedoeld in § 2, 6°, gebeurt voor de procureur des Konings van de plaats van detentie en wordt opgetekend in een proces-verbaal. Het wordt zodanig opgesteld dat eruit blijkt dat het vrijwillig is en dat de betrokkene ervan zich ten volle bewust is van de gevolgen die eruit volgen. Hij heeft daartoe het recht zich te laten bijstaan door een raadsman.

§ 4. De toestemming bedoeld in § 2, 7°, moet worden gevraagd aan de beslissingsstaat, vergezeld van de gegevens bedoeld in artikel 2, §§ 4 en 5, van de wet van 19 december 2003 betreffende het Europees aanhoudingsbevel.

Afdeling 5

Gegevens die moeten worden toegezonden aan de beslissingsstaat

Art. 26

De procureur des Konings stelt de beslissingsstaat onverwijld, schriftelijk of in een vorm die schriftelijk kan worden vastgelegd, in kennis van:

1° de onmogelijkheid om de straf of de maatregel in de praktijk ten uitvoer te leggen omdat de gevonnisse persoon niet gevonden kan worden op het Belgische grondgebied;

2° het definitieve besluit tot tenuitvoerlegging van het vonnis, alsmede de datum van het besluit;

3° de toute décision de refus d'exécution du jugement, et du motif sur laquelle elle se fonde;

4° de la décision d'adapter la peine ou la mesure conformément à l'article 18 en y indiquant les motifs;

5° de la décision de ne pas exécuter un jugement lorsque l'amnistie ou la grâce sont accordées, et la motivation de cette décision;

6° des dates de début et de fin de période de liberté conditionnelle, lorsque l'État d'émission en a fait la demande dans le certificat;

7° de l'évasion de la personne condamnée;

8° de l'achèvement de l'exécution de la peine ou la mesure.

Art. 27

Lorsque l'État d'émission le demande, le procureur du Roi l'informe des dispositions applicables en matière de libération conditionnelle.

Section 6

Transit

Art. 28

§ 1^{er}. La Belgique permet le transit sur son territoire d'une personne condamnée à condition d'avoir reçu la demande à cette fin ainsi que la copie du certificat visé à l'article 7 dont elle peut demander la traduction en français, néerlandais, allemand ou anglais.

§ 2. L'autorité compétente chargée de recevoir les demandes de transit, de même que toute autre correspondance officielle concernant ces demandes, est le ministre de la Justice.

§ 3. La demande de transit ainsi que la copie du certificat prévu à l'article 7 peuvent être transmis par tout moyen permettant de laisser une trace écrite. Le ministre de la Justice fait connaître sa décision par le même procédé.

§ 4. Le ministre de la Justice se prononce au plus tard une semaine après la réception de la demande de transit et informe l'État d'émission de sa décision par

3° het gemotiveerde besluit om het vonnis niet ten uitvoer te leggen;

4° het gemotiveerde besluit tot aanpassing van de straf of de maatregel, overeenkomstig artikel 18;

5° het gemotiveerde besluit om een vonnis niet ten uitvoer te leggen indien amnestie of genade wordt verleend;

6° begin- en einddatum van de tijdstippen waarop de voorwaardelijke invrijheidstelling ingaat en afloopt, voor zover in het certificaat van de beslissingsstaat daarom wordt gevraagd;

7° het feit dat de gevonnisde persoon uit hechtenis is gevlucht;

8° de tenuitvoerlegging van de straf of de maatregel, zodra deze geheel is voltrokken.

Art.27

Wanneer de beslissingsstaat erom verzoekt, licht de procureur des Konings haar in over de geldende bepalingen betreffende voorwaardelijke invrijheidstelling.

Afdeling 6

Doortocht

Art. 28

§ 1. België staat de doortocht van een gevonnisde persoon over zijn grondgebied toe indien het hiertoe een verzoek alsmede een afschrift van het in artikel 7 bedoelde certificaat heeft ontvangen en waarvan België om de vertaling in het Nederlands, het Frans, het Duits of het Engels kan verzoeken.

§ 2. De minister van Justitie is de bevoegde autoriteit belast met de ontvangst van de verzoeken om doortocht, alsook van enige andere officiële correspondentie betreffende die verzoeken.

§ 3. Het verzoek om doortocht alsook het afschrift van het in artikel 7 bedoelde certificaat kunnen in een vorm die toelaat dat dit schriftelijk wordt vastgelegd, worden toegezonden. De minister van Justitie deelt zijn besluit op dezelfde wijze mee.

§ 4. De minister van Justitie neemt uiterlijk één week na ontvangst van het verzoek tot doortocht een besluit en stelt de beslissingsstaat in een vorm die toelaat dat

tout moyen laissant une trace écrite. Cette décision peut être reportée jusqu'à la transmission de la traduction lorsqu'elle est demandée conformément au § 1^{er}.

§ 5. Le ministre de la Justice informe l'État d'émission lorsqu'il ne peut garantir que la personne condamnée ne sera ni poursuivie, ni détenue, ni soumise à aucune restriction de sa liberté individuelle sur son territoire pour des faits ou condamnations antérieurs à sa départ du territoire de l'État d'émission. Dans ce cas, l'État d'émission peut retirer sa demande.

§ 6. La personne condamnée ne peut être détenue en Belgique que pendant la durée strictement nécessaire au transit sur le territoire belge.

Art. 29

§ 1^{er}. L'utilisation de la voie aérienne sans escale prévue est autorisée, sans formalité.

§ 2. Toutefois, lorsque survient un atterrissage imprévu, la demande de transit et la copie du certificat prévu à l'article 7 doivent être fournis dans un délai de 72 heures.

CHAPITRE 4

Procédure relative à la reconnaissance et à l'exécution dans un autre État membre de l'Union européenne d'un jugement rendu en Belgique

Art. 30

§ 1^{er}. Lorsque la personne condamnée n'est pas détenue, l'autorité compétente pour transmettre un jugement rendu en Belgique aux fins de sa reconnaissance et de son exécution dans un autre État membre est le procureur du Roi de l'arrondissement judiciaire dans lequel le jugement a été prononcé.

§ 2. Lorsque la personne condamnée est détenue en Belgique, l'autorité compétente pour transmettre un jugement rendu en Belgique aux fins de sa reconnaissance et de son exécution dans un autre État membre est le ministre de la Justice. Le ministre de la Justice consulte le Procureur du Roi de l'arrondissement judiciaire du lieu de détention afin de déterminer les éventuelles contrindications à l'envoi du jugement vers

dit schriftelijk wordt vastgelegd, in kennis van dit besluit. Indien op grond van § 1 een vertaling is vereist, kan dit besluit worden uitgesteld totdat de vertaling is toegezonden.

§ 5. De minister van Justitie informeert de beslissingsstaat wanneer niet de verzekering kan worden gegeven dat de gevonnisde persoon op zijn grondgebied niet zal worden vervolgd, noch zal worden aangehouden of anderszins aan enige vrijheidsbeperking zal worden onderworpen wegens een strafbaar feit dat is gepleegd of een sanctie die is uitgesproken vóór zijn vertrek uit de beslissingsstaat. In dat geval kan de beslissingsstaat zijn verzoek intrekken.

§ 6. België kan de gevonnisde persoon niet langer in hechtenis houden dan voor de doortocht nodig is.

Art. 29

§ 1. Het gebruik van het luchtruim zonder voorziene tussenlanding is zonder enige formaliteit toegestaan.

§ 2. Niettemin wordt in geval van onvoorziene tussenlanding het verzoek om doortocht en het afschrift van het in artikel 7 bedoelde certificaat binnen 72 uur verstrekt.

HOOFDSTUK 4

Procedure inzake de erkenning en de tenuitvoerlegging van een in België gewezen vonnis in een andere lidstaat van de Europese Unie

Art. 30

§ 1. Wanneer de gevonnisde persoon niet in hechtenis is genomen, is de procureur des Konings van het gerechtelijk arrondissement waar het vonnis werd uitgesproken de autoriteit die bevoegd is om een in België gewezen vonnis toe te zenden met het oog op de erkenning en de tenuitvoerlegging in een andere lidstaat.

§ 2. Wanneer de gevonnisde persoon in België in hechtenis is genomen, is de minister van Justitie bevoegd voor de toezending van een in België gewezen vonnis met het oog op de erkenning en zijn tenuitvoerlegging in een andere lidstaat. De minister van Justitie raadpleegt de procureur des Konings van het gerechtelijk arrondissement van de plaats van hechtenis teneinde de mogelijke contra-indicaties voor

un autre État membre, résultant d'enquêtes ou poursuites judiciaires en cours.

Art. 31

§ 1^{er}. Lorsque l'accord préalable de l'État d'exécution est nécessaire en vertu de l'article 4, § 3, le ministre de la Justice demande à l'autorité compétente de l'État d'exécution de donner cet accord avant la transmission du jugement.

§ 2. Si l'État d'exécution donne son accord préalable, le ministre ou le procureur du Roi compétent, selon le cas, transmet le jugement accompagné du certificat à l'autorité compétente de l'État d'exécution aux fins de reconnaissance et d'exécution.

Art. 32

§ 1^{er}. L'autorité belge compétente adresse à l'autorité compétente d'un autre État membre le jugement accompagné du certificat qui doit être traduit dans la langue officielle ou dans une des langues officielles de cet État ou dans une ou plusieurs autres langues officielles des institutions de l'Union européenne que cet État accepte en vertu d'une déclaration faite auprès du secrétariat général du Conseil de l'Union européenne, lorsque les conditions suivantes sont remplies:

1° la personne condamnée a consenti à la transmission du jugement, conformément à l'article 6, § 1^{er} et à l'article 33;

2° l'État d'exécution a consenti à la transmission du jugement et du certificat, conformément à l'article 4, et;

3° l'autorité belge compétente a acquis la certitude que l'exécution de la condamnation dans l'État d'exécution contribue à atteindre l'objectif de réinsertion sociale.

Le jugement accompagné du certificat ne peut être transmis qu'à un seul État d'exécution à la fois.

§ 2. Si l'autorité compétente de l'État d'exécution n'est pas connue, les recherches nécessaires peuvent être effectuées par tout moyen, y compris via les points de contact du réseau judiciaire européen, en vue d'obtenir cette information de l'État d'exécution.

het toezenden van het vonnis naar een andere lidstaat die uit lopende onderzoeken of gerechtelijke vervolgingen voortvloeien, te bepalen.

Art. 31

§ 1. Wanneer het voorafgaand akkoord van de tenuitvoerleggingsstaat vereist is krachtens artikel 4, § 3, verzoekt de minister van Justitie de bevoegde autoriteit van de tenuitvoerleggingsstaat om dit akkoord te verlenen voor de toezending van het vonnis.

§ 2. Indien de tenuitvoerleggingsstaat zijn voorafgaand akkoord geeft, zendt de minister of de bevoegde procureur des Konings, naar gelang het geval, het vonnis vergezeld van het certificaat toe aan de bevoegde autoriteit van de tenuitvoerleggingsstaat met het oog op de erkenning en de tenuitvoerlegging.

Art. 32

§ 1. De Belgische bevoegde autoriteit verstuurt naar de bevoegde autoriteit van een andere lidstaat het vonnis vergezeld van het certificaat dat moet worden vertaald in de officiële taal of een van de officiële talen van deze Staat of in een of meer andere officiële talen van de instellingen van de Europese Unie die deze Staat aanvaardt op grond van een verklaring afgelegd bij het secretariaat-generaal van de Raad van de Europese Unie indien aan de volgende voorwaarden is voldaan:

1° de gevonnisde persoon heeft overeenkomstig artikel 6, § 1° en artikel 33, ingestemd met de overzending van het vonnis;

2° de tenuitvoerleggingsstaat heeft overeenkomstig artikel 4 ingestemd met de overzending van het vonnis vergezeld van het certificaat en;

3° de Belgische bevoegde autoriteit heeft de zekerheid verworven dat de tenuitvoerlegging van de sanctie in de tenuitvoerleggingsstaat bijdraagt tot een geslaagde maatschappelijke re-integratie.

Het vonnis vergezeld van het certificaat kan telkens slechts aan een enkele tenuitvoerleggingsstaat tegelijk worden toegezonden.

§ 2. Indien de bevoegde autoriteit van de tenuitvoerleggingsstaat niet is gekend, kunnen de nodige opsporingen worden verricht door enig middel, daaronder begrepen via de contactpunten van het Europees justitieel netwerk, teneinde deze informatie te verkrijgen van de tenuitvoerleggingsstaat.

Art. 33

§ 1^{er}. Lorsque la personne condamnée se trouve sur le territoire belge et que son consentement est requis en vertu de l'article 6, § 1^{er}, elle est entendue par le procureur du Roi près le tribunal du lieu de détention, ou par le procureur du Roi du lieu de sa résidence si elle n'est pas détenue. Le procureur du Roi l'informe de la transmission du jugement à l'État d'exécution aux fins de reconnaissance et d'exécution et des conséquences qui en découlent, notamment du fait que le consentement à la transmission du jugement entraîne la renonciation au bénéfice de la règle de la spécialité. La personne est assistée d'un conseil, soit lorsqu'elle le demande, soit lorsque le procureur du Roi l'estime nécessaire compte tenu de l'état mental ou de l'âge du détenu.

§ 2. Lorsque la personne condamnée se trouve sur le territoire de l'État d'exécution et que son consentement est requis en vertu de l'article 6, § 1^{er}, le ministre de la Justice demande à l'État d'exécution de recueillir le consentement de la personne en même temps qu'il demande l'accord préalable de celui-ci pour la transmission du jugement en vertu de l'article 31 de la présente loi.

§ 3. Lorsque la personne consent à la transmission du jugement, ce consentement est irrévocable pendant une période de nonante jours à dater de celui de la comparution devant le procureur du Roi. Si le transfèrement n'a pas eu lieu à l'expiration de ce délai, le condamné peut librement révoquer son consentement, par lettre adressée au procureur du Roi jusqu'au jour où lui est notifié la date du transfèrement.

§ 4. Lorsque la personne condamnée se trouve sur le territoire belge et que son consentement n'est pas requis en vertu de l'article 6, § 2, elle est informée, dans une langue qu'elle comprend et au moyen du formulaire prévu à l'annexe II, de la décision de transmettre le jugement à l'État d'exécution. La personne, ou son représentant légal si son état mental ou physique ne le lui permet pas, a le droit de présenter ses observations orales ou écrites à l'autorité compétente.

Ces observations sont prises en compte pour prendre la décision de transmettre le jugement. Elles sont également transmises à l'État d'exécution.

Art. 33

§ 1. Wanneer een gevonnisde persoon zich op het Belgische grondgebied bevindt en zijn toestemming vereist is krachtens artikel 6, § 1, wordt hij gehoord door de procureur des Konings bij de rechtbank van de plaats van hechtenis, of door de procureur des Konings van zijn verblijfplaats indien hij zich niet in hechtenis bevindt. De procureur des Konings brengt hem op de hoogte van de toezending van het vonnis aan de tenuitvoerleggingsstaat met het oog op de erkenning en de tenuitvoerlegging en van de gevolgen die eruit voortvloeien, inzonderheid van het feit dat door de toestemming tot de overdracht van het vonnis wordt afgezien van de mogelijkheid om een beroep te doen op het specialiteitsbeginsel. De betrokkene wordt bijgestaan door een raadsman, hetzij wanneer hij erom verzoekt, hetzij wanneer de procureur des Konings zulks nodig acht gelet op de geestelijke toestand of de leeftijd van de gedetineerde.

§ 2. Wanneer de gevonnisde persoon zich op het grondgebied van de tenuitvoerleggingsstaat bevindt en zijn instemming is vereist krachtens artikel 6, § 1, verzoekt de minister van Justitie de tenuitvoerleggingsstaat om de instemming van de persoon te krijgen op hetzelfde tijdstip als hij om het voorafgaand akkoord van hem verzoekt voor de toezending van het vonnis krachtens artikel 31 van deze wet.

§ 3. Wanneer de persoon instemt met de toezending van het vonnis, is die instemming onherroepelijk gedurende een periode van 90 dagen vanaf de datum van het verschijnen voor de procureur des Konings. Indien de toezending niet heeft plaatsgevonden bij het verstrijken van deze termijn, kan de gevonnisde persoon vrij zijn instemming herroepen per brief gericht aan de procureur des Konings tot op de dag waarop de datum van de toezending hem wordt betekend.

§ 4. Wanneer de gevonnisde persoon zich op het Belgische grondgebied bevindt en zijn toestemming niet is vereist krachtens artikel 6, § 2, wordt hij in een taal die hij kent en door middel van het formulier opgenomen onder bijlage II, op de hoogte gesteld van de besluit om het vonnis toe te zenden aan de tenuitvoerleggingsstaat. De persoon of zijn wettige vertegenwoordiger indien zijn lichaams- of geestestoestand hem zulks niet toelaat, heeft het recht om zijn mening mondeling of schriftelijk kenbaar te maken bij de bevoegde autoriteit.

Met deze mening wordt rekening gehouden bij het nemen van het besluit om het vonnis toe te zenden. Zij wordt eveneens toegezonden aan de tenuitvoerleggingsstaat.

§ 5. Lorsque la personne condamnée se trouve sur le territoire de l'État d'exécution et que son consentement n'est pas requis en vertu de l'article 6, § 2, le ministre de la Justice ou le procureur du Roi compétent, selon le cas, transmet le formulaire prévu à l'annexe 2 de la présente loi à l'État d'exécution en vue d'informer la personne condamnée, au moyen de ce formulaire et dans une langue qu'elle comprend, de la décision de transmettre le jugement et le certificat.

Art. 34

§ 1^{er}. Lorsque l'État d'exécution auquel le ministre de la Justice ou le procureur du Roi compétent, selon le cas, a adressé un jugement aux fins de reconnaissance et d'exécution émet un avis motivé selon lequel l'exécution de la peine dans l'État en question ne contribuerait pas à atteindre l'objectif de réinsertion sociale et de réintégration, le ministre ou le procureur du Roi compétent, selon le cas, examine cet avis motivé et décide de retirer ou non le jugement.

§ 2. Lorsque l'État d'exécution demande le consentement en vue de poursuivre, condamner ou priver de liberté la personne condamnée pour une infraction, commise avant son transfèrement, autre que celle qui a motivé son transfèrement, le procureur du Roi prend une décision dans un délai de 30 jours à dater de la réception du jugement et du certificat.

Le consentement doit être donné lorsque la remise prévue par la loi du 19 décembre 2003 relative au mandat d'arrêt européen est obligatoire.

Pour les cas particuliers de l'article 7 de cette même loi, les garanties demandées par l'État d'émission doivent être données.

Art. 35

§ 1^{er}. Lorsque la personne condamnée se trouve en Belgique, elle est transférée vers l'État d'exécution à une date arrêtée de commun accord et au plus tard 30 jours après la décision finale de l'État d'exécution sur l'exécution du jugement.

§ 2. Si le transfèrement ne peut intervenir dans le délai fixé au § 1^{er} en raison de circonstances imprévues, le procureur du Roi ou le ministre de la Justice, selon

§ 5. Wanneer de gevonnisde persoon zich op het grondgebied van de tenuitvoerleggingsstaat bevindt en zijn instemming niet is vereist krachtens artikel 6, § 2, zendt de minister van Justitie of de bevoegde procureur des Konings, naar gelang het geval, het formulier opgenomen onder bijlage II van deze wet, toe aan de tenuitvoerleggingsstaat om de gevonnisde persoon, door middel van het formulier en in een taal die hij kent, op de hoogte te brengen van het besluit tot toezending van het vonnis en het certificaat.

Art. 34

§ 1. Wanneer de tenuitvoerleggingsstaat waaraan de minister van Justitie of de bevoegde procureur des Konings, naar gelang het geval, een vonnis heeft gericht met het oog op de erkenning en de tenuitvoerlegging, in een met redenen omkleed advies stelt dat de tenuitvoerlegging van de straf in de betrokken staat niet zou bijdragen tot de reclassering en tot een maatschappelijke re-integratie, onderzoekt de minister of de bevoegde procureur des Konings, naar gelang het geval, dit met redenen omkleed advies en besluit hij het vonnis al dan niet in te trekken.

§ 2. Indien de tenuitvoerleggingsstaat de toestemming vraagt om de gevonnisde persoon te vervolgen, te berechten of hem de vrijheid te benemen wegens een ander vóór de overbrenging gepleegd feit dan dat wat aan de overbrenging ten grondslag ligt, neemt de procureur des Konings een besluit binnen een termijn van 30 dagen vanaf de ontvangst van het vonnis en het certificaat.

De toestemming moet worden gegeven aangezien de overlevering bedoeld in de wet van 19 december 2003 betreffende het Europees aanhoudingsbevel verplicht is.

Voor de in het artikel 7 van dezelfde wet bedoelde bijzondere situaties moeten de garanties gevraagd door de beslissingsstaat worden geven.

Art. 35

§ 1. Indien de gevonnisde persoon zich in België bevindt, wordt hij naar de tenuitvoerleggingsstaat overgebracht op een onderling vast te stellen tijdstip, maar niet later dan 30 dagen na het definitieve besluit van de tenuitvoerleggingsstaat betreffende de tenuitvoerlegging van het vonnis.

§ 2. Indien onvoorziene omstandigheden in de weg staan aan een overbrenging binnen de in § 1 gestelde termijn, neemt de procureur des Konings of de minister

le cas, se met en contact avec les autorités de l'État d'exécution. Lorsque ces circonstances imprévues ont cessé d'exister, une nouvelle date est fixée pour que le transfèrement ait lieu au plus tard dans les 10 jours qui suivent.

Art. 36

Le procureur du Roi informe immédiatement l'autorité de l'État d'exécution de toute décision ou mesure qui a pour effet d'ôter à la condamnation, immédiatement ou à terme, son caractère exécutoire.

Art. 37

§ 1^{er}. La peine ou mesure ne peut plus être exécutée sur le territoire belge dès que l'exécution a commencé dans l'État d'exécution.

§ 2. L'exécution peut être reprise sur le territoire belge dès que l'État d'exécution informe les autorités belges compétentes de la non-exécution partielle de la peine ou mesure suite à l'évasion de la personne condamnée.

CHAPITRE 5

Exécution du jugement à la suite d'un mandat d'arrêt européen

Art. 38

§ 1^{er}. Lorsque la chambre du Conseil fait application de l'article 6, 4^o de la loi du 19 décembre 2003 relative au mandat d'arrêt européen, sa décision emporte la reconnaissance et l'exécution de la peine ou mesure privative de liberté visée dans la décision judiciaire faisant l'objet du mandat d'arrêt européen. La condamnation est ensuite exécutée conformément aux dispositions de la présente loi. Le procureur du Roi territorialement compétent exigera de l'autorité d'émission du mandat d'arrêt européen le jugement, accompagné du certificat, et procédera si nécessaire à l'adaptation de la peine conformément à l'article 18.

§ 2. Lorsqu'un autre État membre de l'Union européenne a refusé la remise demandée par les autorités belges car il s'engage à exécuter la peine, l'autorité belge compétente transmet à cet État le jugement,

van Justitie, naargelang van het geval, contact op met de bevoegde autoriteiten van de tenuitvoerleggingsstaat. Zodra deze onvoorziene omstandigheden zich niet meer voordoen, wordt een nieuw tijdstip vastgesteld opdat de overbrenging ten laatste binnen de 10 volgende dagen zou kunnen plaatsvinden.

Art. 36

De procureur des Konings stelt de autoriteit van de tenuitvoerleggingsstaat onverwijld in kennis van enig besluit of maatregel waardoor de sanctie niet langer onmiddellijk of binnen een bepaalde termijn ten uitvoer kan worden gelegd.

Art. 37

§ 1. De straf of de maatregel mag niet meer ten uitvoer worden gelegd op het Belgische grondgebied zodra de tenuitvoerlegging in de tenuitvoerleggingsstaat is ingegaan.

§ 2. De tenuitvoerlegging kan op het Belgische grondgebied worden hernomen zodra de tenuitvoerleggingsstaat de bevoegde Belgische autoriteiten op de hoogte brengt dat de straf of de maatregel gedeeltelijk niet ten uitvoer is gelegd omdat de gevonnisde persoon is gevlucht

HOOFDSTUK 5

Tenuitvoerlegging van het vonnis volgend op een Europees aanhoudingsbevel

Art.38

§ 1. Indien de raadkamer artikel 6, 4^o, van de wet van 19 december 2003 betreffende het Europees aanhoudingsbevel toepast, omvat haar beslissing de erkenning en de tenuitvoerlegging van de vrijheidsbenemende straf of maatregel bedoeld in de rechterlijke beslissing van een Europees aanhoudingsbevel. De sanctie wordt vervolgens ten uitvoer gelegd overeenkomstig de bepalingen van deze wet. De territoriaal bevoegde procureur des Konings eist het vonnis vergezeld van het certificaat van de autoriteit die het Europees aanhoudingsbevel heeft uitgevaardigd en gaat indien nodig over tot de aanpassing van de straf overeenkomstig artikel 18.

§ 2. Indien een andere lidstaat van de Europese Unie de door de Belgische autoriteit verzochte overlevering heeft geweigerd omdat hij zich ertoe verbindt de straf ten uitvoer te leggen, zendt de bevoegde Belgische

accompagné du certificat, en vue de l'exécution de la peine ou mesure privative de liberté.

Art. 39

§ 1^{er}. Lorsqu'un État membre a subordonné la remise à la condition que la personne, après avoir été jugée en Belgique, soit renvoyée dans cet État pour y subir la condamnation qui serait prononcée à son encontre, l'autorité belge compétente envoie le jugement accompagné du certificat en vue de sa reconnaissance et de son exécution. Les articles 6 et 33 de la présente loi ne sont pas applicables.

§ 2. Lorsque le Belgique subordonne la remise à la condition que la personne, après avoir été jugée dans un autre État membre, soit renvoyée sur le territoire belge en vue d'y subir la condamnation qui serait prononcée à son encontre, cette décision emporte l'accord préalable qui serait exigé pour la reconnaissance et l'exécution du jugement en Belgique. Le procureur du Roi territorialement compétent exigera de l'autorité d'émission du mandat d'arrêt européen le certificat, accompagné du jugement, procèdera à l'examen des motifs de refus et si nécessaire, à l'adaptation de la peine. La condamnation sera ensuite exécutée conformément aux dispositions de la présente loi.

CHAPITRE 6

Modification de la loi du 23 mai 1990 sur le transfèrement interétatique des personnes condamnées, la reprise et le transfert de la surveillance de personnes condamnées sous condition ou libérées sous condition ainsi que de la reprise et le transfert de l'exécution de peines et de mesures privatives de liberté

Art. 40

Dans l'article 18 de la loi du 23 mai 1990 sur le transfèrement interétatique des personnes condamnées, la reprise et le transfert de la surveillance de personnes condamnées sous condition ou libérées sous condition ainsi que de la reprise et le transfert de l'exécution de peines et de mesures privatives de liberté, les modifications suivantes sont apportées:

1° le paragraphe 2 est abrogé;

autoriteit het vonnis vergezeld van het certificaat toe aan die staat, met het oog op de tenuitvoerlegging van de vrijheidsbenemende straf of maatregel.

Art. 39

§ 1. Indien een lidstaat de overlevering heeft onderworpen aan de voorwaarde dat de persoon, na in België te zijn berecht, naar deze staat wordt teruggezonden teneinde aldaar de sanctie te ondergaan die te zijnen laste wordt uitgesproken, stuurt de bevoegde Belgische autoriteit het vonnis vergezeld van het certificaat met het oog op de erkenning en de tenuitvoerlegging ervan. De artikelen 6 en 33 van deze wet zijn niet van toepassing.

§ 2. Indien België de overlevering onderwerpt aan de voorwaarde dat de persoon, na in een andere lidstaat te zijn berecht, wordt teruggezonden naar het Belgische grondgebied teneinde daar de sanctie te ondergaan die te zijnen laste werd uitgesproken, omvat deze beslissing het voorafgaand akkoord dat vereist zou zijn voor de erkenning en de tenuitvoerlegging van het vonnis in België. De territoriaal bevoegde procureur des Konings zal het vonnis vergezeld van het certificaat eisen van de autoriteit die het Europees aanhoudingsbevel heeft uitgevaardigd, hij zal overgaan tot het onderzoek van de weigeringsgronden en indien nodig tot de aanpassing van de straf. De sanctie wordt vervolgens ten uitvoer gelegd overeenkomstig de bepalingen van deze wet.

HOOFDSTUK 6

Wijziging van de wet van 23 mei 1990 inzake de overbrenging tussen Staten van veroordeelde personen, de overname en de overdracht van het toezicht op voorwaardelijk veroordeelde of voorwaardelijk in vrijheid gestelde personen, en de overname en de overdracht van de tenuitvoerlegging van vrijheidsbenemende straffen en maatregelen

Art. 40

In artikel 18 van de wet van 23 mei 1990 inzake de overbrenging tussen Staten van veroordeelde personen, de overname en de overdracht van het toezicht op voorwaardelijk veroordeelde of voorwaardelijk in vrijheid gestelde personen, en de overname en de overdracht van de tenuitvoerlegging van vrijheidsbenemende straffen en maatregelen, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° paragraaf 2 wordt opgeheven;

2° le paragraphe 3, qui devient le paragraphe 2, est remplacé par ce qui suit:

“§ 2. Dans les cas visés au paragraphe 1^{er} et conformément aux dispositions de l'article 22, la peine ou mesure privative de liberté prononcée à l'étranger à l'égard d'une personne se trouvant sur le territoire du Royaume est directement et immédiatement exécutoire en Belgique”.

Art. 41

Dans l'article 25 de la même loi, les mots “, sauf dans les cas visés par l'article 18, § 2,” sont abrogés.

CHAPITRE VII

Disposition transitoire

Art. 42

§ 1^{er}. La présente loi s'applique, à partir du [5 décembre 2011], à la transmission de jugements relatifs à:

1° toute personne condamnée en Belgique vers un État membre de l'Union européenne et;

2° toute personne condamnée dans un État membre de l'Union européenne vers la Belgique.

§ 2. Dans les relations avec les autorités compétentes des Pays-Bas et de la Pologne et de tout autre État membre ayant fait une déclaration en ce sens auprès du secrétariat général du Conseil de l'Union européenne, la présente loi s'appliquera aux jugements définitifs prononcés à partir du 5 décembre 2011. Cette exception s'applique à ces États en tant qu'État d'émission et en tant qu'État d'exécution.

§ 3. Dans les relations avec les autorités compétentes polonaises, le consentement du condamné restera requis dans l'hypothèse de l'exécution de la peine dans l'État membre de la nationalité sur le territoire duquel la personne condamnée vit. Cette exception s'applique à la Pologne en tant qu'État d'émission et en tant qu'État d'exécution pour tous les jugements prononcés avant le 5 décembre 2016.

§ 4. Dans les relations avec les États membres qui n'ont pas transposé la décision-cadre 2008/909/JAI du Conseil du 27 novembre 2008 concernant l'application du principe de reconnaissance mutuelle aux jugements

2° paragraaf 3, die paragraaf 2 wordt, wordt vervangen als volgt:

“§ 2. In de in paragraaf 1 bedoelde gevallen en overeenkomstig de bepalingen van artikel 22 is de in het buitenland uitgesproken vrijheidsbenemende straf of maatregel ten aanzien van een persoon die zich op het grondgebied van het Koninkrijk bevindt, rechtstreeks en onmiddellijk uitvoerbaar in België.”

Art. 41

In artikel 25 van dezelfde wet worden de woorden “behalve in de in artikel 18, § 2, bedoelde gevallen” geschrapt.

HOOFDSTUK VII

Overgangsbepaling

Art. 42

§ 1. Deze wet is, met ingang van [5 december 2011], van toepassing op toezending van vonnissen betreffende:

1° iedere in België gevonnisse persoon naar een lidstaat van de Europese Unie en;

2° iedere in een lidstaat van de Europese Unie gevonnisse persoon naar België.

§ 2. In het kader van de betrekkingen met de bevoegde autoriteiten van Nederland en Polen en elke andere lidstaat die in deze zin een verklaring heeft afgelegd bij het secretariaat-generaal van de Raad van de Europese Unie, is deze wet van toepassing op de definitieve vonnissen uitgesproken met ingang van 5 december 2011. Deze uitzondering is van toepassing op deze Staten, zowel als beslissingsstaat als tenuitvoerleggingsstaat.

§ 3. In het kader van de betrekkingen met de bevoegde Poolse autoriteiten blijft de toestemming van de gevonnisse persoon vereist ingeval de tenuitvoerlegging van de straf gebeurt in de lidstaat waarvan de gevonnisse persoon onderdaan is en waar hij zijn woonplaats heeft. Deze uitzondering is van toepassing op Polen als beslissingsstaat en als tenuitvoerleggingsstaat voor alle vonnissen uitgesproken vóór 5 december 2016.

§ 4. In het kader van de betrekkingen met de lidstaten die kaderbesluit 2008/909/JBZ van de Raad van 27 november 2008 inzake de toepassing van het beginsel van wederzijdse erkenning op strafvonnissen waarbij

en matière pénale prononçant des peines ou des mesures privatives de liberté aux fins de leur exécution dans l'Union européenne dans leur ordre juridique interne et avec les États membres qui l'auraient fait mais qui ont déclaré n'appliquer cet instrument qu'avec les condamnations pénales prononcées à partir d'une certaine date, la loi du 23 mai 1990 sur le transfèrement interétatique des personnes condamnées, la reprise et le transfert de la surveillance de personnes condamnées sous condition ou libérées sous condition ainsi que la reprise et le transfert de l'exécution de peines et de mesures privatives de liberté et les instruments existants dans le domaine du transfèrement reste d'application.

Donné à Bruxelles, le 7 octobre 2011

ALBERT

PAR LE ROI:

Le ministre de la Justice,

Stefaan DE CLERCK

vrijheidsstraffen of tot vrijheidsbeneming strekkende maatregelen zijn opgelegd, met het oog op de tenuitvoerlegging ervan in de Europese Unie, niet hebben omgezet in hun interne rechtsorde en met lidstaten die het hebben omgezet, maar die hebben verklaard dit instrument enkel toe te passen bij strafrechtelijke veroordelingen uitgesproken vanaf een bepaalde datum, blijven de wet van 23 mei 1990 inzake de overbrenging tussen Staten van veroordeelde personen, de overname en de overdracht van het toezicht op voorwaardelijk veroordeelde of voorwaardelijk in vrijheid gestelde personen, en de overname en de overdracht van de tenuitvoerlegging van vrijheidsbenemende straffen en maatregelen, alsook de bestaande instrumenten op het gebied van de overbrenging, van toepassing.

Gegeven te Brussel, 7 oktober 2011

ALBERT

VAN KONINGSWEGE:

De minister van Justitie,

Stefaan DE CLERCK

TABLEAU DE CORRESPONDANCE

CONCORDANTIETABEL



Service public fédéral
Justice

115 boulevard de Waterloo
1000 Bruxelles
TEL. 02 542 65 11
FAX 02 542 70 39
info@just.fgov.be

**Décision-cadre exécution des peines ou mesures privatives de liberté
Tableau de correspondance des dispositions**

Décision-cadre 2008/909/JAI du Conseil du 27 novembre 2008 concernant l'application du principe de reconnaissance mutuelle aux jugements en matière pénale prononçant des peines ou des mesures privatives de liberté aux fins de leur exécution dans l'Union européenne	Avant-projet de loi relatif à l'application du principe de reconnaissance mutuelle aux peines ou mesures privatives de liberté prononcées dans un Etat membre de l'Union européenne
Article 1 ^{er} - définitions	Article 3
Article 2	n/a
Article 3 §1	Article 2 §1er
Article 3 §2	Article 5 §1er
Article 3 §3	Article 5 §8
Article 3 §4	n/a
Article 4 § 1	Article 4
Article 4 § 2	Article 2 § 1er et article 31
Article 4 § 3	Article 5 §3, articles 9,10 et 29
Article 4 § 4	Article 16 §1er et article 33 §1er
Article 4 § 5	Article 5 §2
Article 4 § 6	Article 9
Article 4 § 7	n/a
Article 5 § 1	Article 7
Article 5 § 2	Article 7
Article 5 § 3	Article 31
Article 5 § 4	Article 31 alinéa 2
Article 5 § 5	Article 15 §2
Article 6 §1	Article 6 § 1
Article 6 §2	Article 6 § 2
Article 6 §3	Article 32 §4
Article 6 §4	Article 32 §5
Article 6 §5	Uniquement applicable à la Pologne (article 42 §3)
Article 7 § 1	Article 11 § 2
Article 7 § 2	n/a
Article 7 § 3	Article 11 § 1
Article 7 § 4	n/a



Service public fédéral
Justice

115 boulevard de Waterloo
1000 Bruxelles
TEL. 02 542 65 11
FAX 02 542 70 39
info@just.fgov.be

Kaderbesluit inzake de tenuitvoerlegging van de vrijheidsbenemende straffen of maatregelen
Correspondentienabel van de bepalingen

Kaderbesluit 2008/909/JBZ van de Raad van 27 november 2008 inzake de toepassing van het beginsel van wederzijdse erkenning op strafvonnisen waarbij vrijheidsstraffen of tot vrijheidsbeneming strekkende maatregelen zijn opgelegd, met het oog op de tenuitvoerlegging ervan in de Europese Unie	Voorontwerp van wet inzake de toepassing van het beginsel van wederzijdse erkenning op de vrijheidsbenemende straffen of maatregelen uitgesproken in een lidstaat van de Europese Unie
Artikel 1 ^{er}	Artikel 3
Artikel 2	n/a
Artikel 3 §1	Artikel 2 §1er
Artikel 3 §2	Artikel 5 §1er
Artikel 3 §3	Artikel 5 §8
Artikel 3 §4	n/a
Artikel 4 § 1	Artikel 4
Artikel 4 § 2	Artikel 2 § 1er en artikel 31
Artikel 4 § 3	Artikel 5 §3, Artikelen 9,10 en 29
Artikel 4 § 4	Artikelen 16 §1er en 33 §1er
Artikel 4 § 5	Artikel 5 §2
Artikel 4 § 6	Artikel 9
Artikel 4 § 7	n/a
Artikel 5 § 1	Artikel 7
Artikel 5 § 2	Artikel 7
Artikel 5 § 3	Artikel 31
Artikel 5 § 4	Artikel 31, 2 ^{de} lid
Artikel 5 § 5	Artikel 15 §2
Artikel 6 §1	Artikel 6 § 1
Artikel 6 §2	Artikel 6 § 2
Artikel 6 §3	Artikel 32 §4
Artikel 6 §4	Artikel 32 §5
Artikel 6 §5	Alleen voor Polen (Artikel 42 §3)
Artikel 7 § 1	Artikel 11 § 2
Artikel 7 § 2	n/a
Artikel 7 § 3	Artikel 11 § 1



Service public fédéral
Justice

Article 8 § 1	Article 16 §2
Article 8 § 2	Article 17 §1
Article 8 § 3	Article 17 §2
Article 8 § 4	Article 17 §3
Article 9 §1a)	Article 13 §2
Article 9 §1b)	Article 12, 1°, 5°, 8° et 9°
Article 9 §1c)	Article 12, 2°
Article 9 §1d)	Article 11 §§ 1 et 3
Article 9 §1e)	Article 12, 6°
Article 9 §1f)	Article 12, 3°
Article 9 §1g)	Article 12, 4°
Article 9 §1h)	Article 13, 2°
Article 9 §1i)	Article 13, 5°
Article 9 §1j)	Article 13, 4°
Article 9 §1k)	Article 12, 7°
Article 9 §1l)	Article 13, 1°
Article 9 §2	Article 13, 1° + exposé des motifs
Article 9 §3	Article 16 §4
Article 10	Article 5 §§ 3 et 4
Article 11	Article 19, 1°
Article 12	Article 18
Article 13	Article 20
Article 14	Articles 18 §2 et 21
Article 15	Article 22
Article 16	Articles 27 et 28
Article 17 §1	Article 5 §5
Article 17 §2	Article 21
Article 17 §3	Article 26
Article 17 §4	n/a
Article 18	Article 24
Article 19	Article 5 §§6 et 7
Article 20	Articles 35 et 20 §2
Article 21	Article 25 et 15 §2
Article 22	Article 36
Article 23 §1	Article 15 §1
Article 23 §2 et 3	Article 16 §3 et 19, 2°
Article 24	Article 8
Article 25	Articles 37, 38 et 39
Article 26	Article 2 §2 et 42 §1
Article 27	n/a
Article 28	n/a
Article 29	n/a
Article 30	n/a



Service public fédéral
Justice

Artikel 7 § 4	n/a
Artikel 8 § 1	Artikel 16 §2
Artikel 8 § 2	Artikel 17 §1
Artikel 8 § 3	Artikel 17 §2
Artikel 8 § 4	Artikel 17 §3
Artikel 9 §1a)	Artikel 13 §2
Artikel 9 §1b)	Artikel 12, 1°, 5°, 8° en 9°
Artikel 9 §1c)	Artikel 12, 2°
Artikel 9 §1d)	Artikel 11 §§ 1 en 3
Artikel 9 §1e)	Artikel 12, 6°
Artikel 9 §1f)	Artikel 12, 3°
Artikel 9 §1g)	Artikel 12, 4°
Artikel 9 §1h)	Artikel 13, 2°
Artikel 9 §1i)	Artikel 13, 5°
Artikel 9 §1j)	Artikel 13, 4°
Artikel 9 §1k)	Artikel 12, 7°
Artikel 9 §1l)	Artikel 13, 1°
Artikel 9 §2	Artikel 13, 1° + memorie van toelichting
Artikel 9 §3	Artikel 16 §4
Artikel 10	Artikelen 5 §§ 3 en 4
Artikel 11	Artikel 19, 1°
Artikel 12	Artikel 18
Artikel 13	Artikel 20
Artikel 14	Artikel 18 §2 en artikel 21
Artikel 15	Artikel 22
Artikel 16	Artikelen 27 en 28
Artikel 17 §1	Artikel 5 §5
Artikel 17 §2	Artikel 21
Artikel 17 §3	Artikel 26
Artikel 17 §4	n/a
Artikel 18	Artikel 24
Artikel 19	Artikel 5 §§6 en 7
Artikel 20	Artikelen 35 en 20 §2
Artikel 21	Artikel 25 en 15 §2
Artikel 22	Artikel 36
Artikel 23 §1	Artikel 15 §1
Artikel 23 §2 en 3	Artikel 16 §3 en 19, 2°
Artikel 24	Artikel 8
Artikel 25	Artikelen 37, 38 en 39
Artikel 26	Artikelen 2 §2 en 42 §1
Artikel 27	n/a
Artikel 28	n/a
Artikel 29	n/a
Artikel 30	n/a

ANNEXE 1

BIJLAGE 1

Annexe 1 au projet de loi relatif à l'application du principe de reconnaissance mutuelle aux peines ou mesures privatives de liberté prononcées dans un Etat membre de l'Union européenne

CERTIFICAT PREVU A L'ARTICLE 7

a)

- * État d'émission:
- * État d'exécution:

b) Juridiction ayant rendu le jugement prononçant la condamnation qui est devenu définitif:

Nom officiel:

Le jugement a été rendu le (indiquez la date : jj-mm-aaaa):

Le jugement est devenu définitif le (indiquez la date : jj-mm-aaaa):

Numéro de référence du jugement (si l'information est disponible):

c) Renseignements concernant l'autorité qui peut être contactée pour toute question relative au certificat:

1. Type d'autorité : cocher la case correspondante :

- ☐ Autorité centrale
- ☐ Juridiction
- ☐ Autre autorité

2. Coordonnées de l'autorité indiquée au point 1 :

Nom officiel :

.....

Adresse :

.....

N° de téléphone (indicatif du pays) (indicatif de zone ou urbain)

N° de télécopieur (indicatif du pays) (indicatif de zone ou urbain)

Adresse électronique (si l'information est disponible) :

3. Langue(s) dans laquelle (lesquelles) il est possible de communiquer avec l'autorité :

4. Coordonnées des personnes à contacter pour obtenir des informations complémentaires aux fins de l'exécution du jugement ou de la détermination des modalités de transfèrement (nom, titre/grade, n° de téléphone, n° de télécopieur, adresse électronique), si différentes du point 2 :

.....

.....

d) Renseignements concernant la personne à l'égard de laquelle la condamnation a été prononcée:

Nom :

Prénom(s) :

Nom de jeune fille, le cas échéant :

Pseudonymes, le cas échéant :

Sexe :

Nationalité :

Numéro d'identité ou numéro de sécurité sociale (si l'information est disponible): ...

.....

Date de naissance :

Lieu de naissance :

Dernières adresses connues ou derniers lieux de résidence connus:

.....

Langues que la personne comprend (si l'information est disponible):

.....

La personne condamnée se trouve :

☐ dans l'Etat d'émission et doit être transférée dans l'Etat d'exécution.

☐ dans l'Etat d'exécution et l'exécution doit avoir lieu dans ledit Etat.

Renseignements complémentaires éventuels à fournir s'ils sont disponibles :

1. Photo et empreintes digitales de la personne, et/ou coordonnées de la personne à contacter afin d'obtenir ces informations :

.....

2. Type et numéro de référence de la carte d'identité ou du passeport de la personne condamnée :

.....

3. Type et numéro de référence du permis de séjour de la personne condamnée :

.....

4. Autres renseignements pertinents sur les liens familiaux, sociaux ou professionnels de la personne condamnée avec l'Etat d'exécution :

.....

.....

e) Demande d'arrestation provisoire émanant de l'Etat d'émission (au cas où la personne se trouve dans l'Etat d'exécution) :

☐ L'Etat d'émission demande à l'Etat d'exécution d'arrêter la personne condamnée, ou de prendre toute autre mesure visant à s'assurer que la personne condamnée reste sur son territoire, dans l'attente d'une décision de reconnaissance et d'exécution de la condamnation.

☐ L'Etat d'émission a déjà demandé à l'Etat d'exécution d'arrêter la personne condamnée, ou de prendre toute autre mesure visant à s'assurer que la personne condamnée reste sur son territoire, dans l'attente d'une décision de reconnaissance et d'exécution de la

condamnation. Veuillez indiquer le nom de l'autorité de l'Etat d'exécution qui a pris la décision de demander l'arrestation de la personne condamnée (s'il y a lieu et si l'information est disponible):

.....

f) Lien avec un mandat d'arrêt européen (MAE) antérieur:

- ☐ Un MAE a été délivré aux fins d'exécution d'une peine ou d'une mesure de sûreté privative de liberté et l'Etat membre d'exécution s'engage à exécuter cette peine ou mesure de sûreté [article 4, point 6), de la décision-cadre relative au MAE].

Date d'émission du MAE et numéro de référence (si l'information est disponible) :

.....

Nom de l'autorité qui a émis le MAE :

Date de la décision d'engager l'exécution et numéro de référence (si l'information est disponible) :

Nom de l'autorité qui a émis la décision d'engager l'exécution de la peine :

.....

- ☐ Un MAE a été délivré aux fins de poursuite d'une personne ressortissante ou résidente de l'Etat d'exécution, et l'Etat d'exécution a remis la personne à la condition qu'elle soit renvoyée dans l'Etat d'exécution afin d'y subir la peine ou la mesure de sûreté privative de liberté prononcée à son encontre dans l'Etat membre d'émission [article 5, point 3), de la décision-cadre relative au MAE].

Date de la décision de remise de la personne :

Nom de l'autorité qui a émis la décision de remise:

Numéro de référence du jugement (si l'information est disponible):

.....

Date de remise de la personne (si l'information est disponible):

.....

g) Raisons de la transmission du jugement et du certificat [si vous avez rempli la case f), il n'est pas nécessaire de remplir cette case]:

Le jugement et le certificat sont transmis à l'Etat d'exécution parce que l'autorité d'émission a acquis la certitude que l'exécution de la condamnation par l'Etat d'exécution contribuera à atteindre l'objectif consistant à faciliter la réinsertion sociale de la personne condamnée et :

- ☐ a) l'Etat d'exécution est l'Etat de la nationalité de la personne condamnée, sur le territoire duquel elle vit ;
- ☐ b) L'Etat d'exécution est l'Etat de la nationalité de la personne condamnée, vers lequel elle sera expulsée, une fois dispensée de l'exécution de la condamnation en vertu d'un ordre d'expulsion figurant dans le jugement ou dans une décision judiciaire ou administrative ou toute autre mesure consécutive au jugement. Si l'ordre d'expulsion ne figure pas dans le jugement, veuillez indiquer le nom de l'autorité qui l'a émis, la date d'émission, et, si l'information est disponible, le numéro de référence de l'ordre :
- ☐ c) l'Etat d'exécution est un Etat autre que l'Etat visé au point a) ou b), dont l'autorité compétente consent à la transmission du jugement et du certificat à cet Etat ;
- ☐ d) l'Etat d'exécution a procédé à une notification en vertu de l'article 4, paragraphe 7, de la décision-cadre et :
 - ☐ il est confirmé que, à la connaissance de l'autorité compétence de l'Etat d'émission, la personne condamnée vit et réside légalement de manière continue depuis au moins cinq ans sur le territoire de l'Etat d'exécution et conservera un droit de résidence permanent, ou
 - ☐ il est confirmé que la personne condamnée est ressortissante de l'Etat d'exécution.

h) Jugement prononçant la condamnation:

1. Le jugement porte au total sur infractions.

Résumé des faits et description des circonstances dans lesquelles la ou les infractions ont été commises, y compris l'heure et le lieu ; et le degré de participation de la personne condamnée :

.....

Nature et qualification légale de l'infraction ou des infractions et dispositions légales applicables en vertu desquelles le jugement a été rendu :

.....

2. Si les faits visés au point h) 1 sont constitutifs d'une ou de plusieurs infractions ci-après en vertu des lois de l'Etat d'émission, punies dans cet Etat d'une peine ou d'une mesure privatives de liberté d'un maximum d'au moins trois ans, confirmez-le en cochant les cases correspondantes :

- ☐ participation à une organisation criminelle;
- ☐ terrorisme;
- ☐ traite des êtres humains;
- ☐ exploitation sexuelle des enfants et pédopornographie;
- ☐ trafic de stupéfiants et de substances psychotropes;
- ☐ trafic d'armes, de munitions et d'explosifs;
- ☐ corruption;
- ☐ fraude, y compris la fraude portant atteinte aux intérêts financiers des Communautés européennes au sens de la convention du 26 juillet 1995 relative à la protection des intérêts financiers des Communautés européennes;
- ☐ blanchiment des produits du crime;
- ☐ faux-monnayage, y compris la contrefaçon de l'euro;
- ☐ cybercriminalité;
- ☐ crimes contre l'environnement, y compris le trafic d'espèces animales menacées et le trafic d'espèces et d'essences végétales menacées;
- ☐ aide à l'entrée et au séjour irréguliers;
- ☐ homicide volontaire, coups et blessures graves;
- ☐ trafic d'organes et de tissus humains;
- ☐ enlèvement, séquestration et prise d'otage;
- ☐ racisme et xénophobie;
- ☐ vol organisé ou à main armée;
- ☐ trafic de biens culturels, y compris d'antiquités et d'œuvres d'art;
- ☐ escroquerie;
- ☐ racket et extorsion de fonds;
- ☐ contrefaçon et piratage de produits;

- ☐ falsification de documents administratifs et trafic de faux;
- ☐ falsification de moyens de paiement;
- ☐ trafic de substances hormonales et d'autres facteurs de croissance;
- ☐ trafic de matières nucléaires ou radioactives;
- ☐ trafic de véhicules volés;
- ☐ viol;
- ☐ incendie volontaire;
- ☐ crimes relevant de la compétence de la Cour pénale internationale;
- ☐ détournement d'avion ou de navire;
- ☐ sabotage.

3. Dans la mesure où l'infraction ou les infractions visée(s) au point 1 n'est/ne sont pas couverte(s) par le point 2, ou si le jugement et le certificat sont transmis à un Etat membre qui a déclaré qu'il contrôlerait la double incrimination (article 7, paragraphe 4, de la décision-cadre) donnez une description complète de l'infraction ou des infractions en question:

.....

.....

i) Précisions sur le jugement prononçant la condamnation:

1. Indiquez si l'intéressé a comparu en personne au procès qui a mené à la décision:

1. ▪ Oui, l'intéressé a comparu en personne au procès qui a mené à la décision.
2. ▪ Non, l'intéressé n'a pas comparu en personne au procès qui a mené à la décision.

3. Si vous avez coché la case du point 2, veuillez confirmer si:

- 3.1 a) l'intéressé a été cité à personne le (jour/mois/année) et a ainsi été informé de la date et du lieu fixés pour le procès qui a mené à la décision, et s'il a été informé qu'une décision pouvait être rendue en cas de non-comparution;

OU

- 3.1 b) l'intéressé n'a pas été cité à personne, mais a été informé officiellement et effectivement par d'autres moyens de la date et du lieu fixés pour le procès qui a mené à la décision, de telle sorte qu'il a été établi de manière non équivoque que l'intéressé a eu connaissance du procès prévu, et a été informé qu'une décision pouvait être rendue en cas de non-comparution;

OU

- 3.2 ayant eu connaissance du procès prévu, l'intéressé a donné mandat à un conseil juridique, qui a été désigné soit par l'intéressé soit par l'État, pour le défendre au procès, et a été effectivement défendu par ce conseil pendant le procès;

OU

▪ 3.3 l'intéressé s'est vu signifier la décision le ... (jour/mois/année) et a été expressément informé de son droit à une nouvelle procédure de jugement ou à une procédure d'appel, à laquelle l'intéressé a le droit de participer et qui permet de réexaminer l'affaire sur le fond, en tenant compte des nouveaux éléments de preuve, et peut aboutir à une infirmation de la décision initiale, et

▪ l'intéressé a indiqué expressément qu'il ne contestait pas la décision;

OU

▪ l'intéressé n'a pas demandé une nouvelle procédure de jugement ou une procédure d'appel dans le délai imparti.

4. Si vous avez coché la case du point 3.1 b), 3.2 ou 3.3 ci-dessus, veuillez indiquer comment la condition concernée a été remplie:

.....

2. Indications sur la durée de la condamnation :

2.1. Durée totale de la condamnation (en jours) :

2.2. La période entière de privation de liberté déjà subie dans le cadre de la condamnation prononcée lors du jugement (en jours) :

.....au (....) (indiquez la date à laquelle le calcul a été effectué : jj-mm-aaaa)

2.3. Nombre de jours à déduire de la longueur totale de la condamnation pour d'autres motifs que celui visé au point 2.2. [par exemple amnistie, pardon ou mesure de clémence déjà accordé(e) à propos de la condamnation] :

.....au (....) (indiquez la date à laquelle le calcul a été effectué : jj-mm-aaaa)

2.4. Date d'expiration de la condamnation dans l'Etat d'émission :

☐ Non applicable car la personne ne se trouve pas actuellement en détention.

☐ La personne se trouve actuellement en détention et la peine, en vertu du droit de l'Etat d'émission, sera entièrement purgée d'ici le (indiquez la date : jj-mm-aaaa) ⁽¹⁾:

3. Type de condamnation :

☐ peine privative de liberté

☐ toute autre mesure privative de liberté (veuillez préciser) :

j) Renseignements concernant la libération anticipée ou conditionnelle:

¹ Veuillez insérer ici la date à laquelle la peine serait entièrement purgée (en ne tenant pas compte des possibilités de toute forme de libération anticipée et/ou conditionnelle) si la personne devait rester dans l'Etat d'émission.

1. La personne condamnée peut prétendre en vertu du droit de l'Etat d'émission à une mesure de liberté anticipée ou conditionnelle, après avoir purgé :
 - ☐ la moitié de la peine
 - ☐ les deux tiers de la peine
 - ☐ une autre partie de la peine (veuillez préciser) :
2. L'autorité compétente de l'Etat d'émission demande à être informée :
 - ☐ des dispositions applicables de la législation de l'Etat d'exécution concernant la libération anticipée ou conditionnelle de la personne condamnée ;
 - ☐ des dates de début et de fin de la période de liberté anticipée ou conditionnelle.

k) Observations de la personne condamnée :

- ☐ La personne condamnée n'a pu être entendue parce qu'elle se trouve déjà dans l'Etat d'exécution.
- ☐ La personne condamnée se trouve dans l'Etat d'émission et :
 - ☐ a demandé la transmission du jugement et du certificat
 - ☐ a consenti à la transmission du jugement et du certificat
 - ☐ n'a pas consenti à la transmission du jugement et du certificat (indiquez les motifs que la personne condamnée a invoqués) :

.....

- ☐ les observations de la personne condamnée sont annexées
- ☐ les observations de la personne condamnée ont déjà été transmises à l'Etat d'exécution le (indiquez la date : jj-mm-aaaa) :

.....

l) Autres circonstances pertinentes en l'espèce (informations facultatives) :

.....

m) Renseignements finaux :

Le texte du jugement est annexé au certificat (²).

Signature de l'autorité ayant émis le certificat ou de son représentant attestant l'exactitude des informations figurant dans le certificat

.....

Nom:

Fonction (titre/grade):

Date:

Cachet officiel (le cas échéant) :

² L'autorité compétente de l'Etat d'émission doit joindre tous les jugements et arrêts liés à l'affaire qui sont nécessaires afin de disposer de toutes les informations sur la condamnation finale qui doit être exécutée. Toute traduction disponible de ces jugements et arrêts peut également être jointe.

Annexe 2 au projet de loi relatif à l'application du principe de reconnaissance mutuelle aux peines ou mesures privatives de liberté prononcées dans un Etat membre de l'Union européenne

Notification de la personne condamnée

Par la présente, vous êtes informé(e) de la décision du/de le (autorité compétente de l'Etat d'émission) de transmettre le jugement du/de la (autorité compétente de l'Etat d'émission) du (date du jugement) (numéro de référence, s'il est disponible) à/au (Etat d'exécution) aux fins de sa reconnaissance et de l'exécution de la condamnation qui est prononcée, conformément à la législation nationale appliquant la décision-cadre 2008/909/JAI du Conseil du 27 novembre 2008 concernant l'application du principe de reconnaissance mutuelle aux jugements en matière pénale prononçant des peines ou des mesures privatives de liberté aux fins de leur exécution dans l'Union européenne.

L'exécution de la condamnation sera régie par le droit de/du (Etat d'exécution). Les autorités dudit Etat seront seules compétentes pour décider des modalités d'exécution et déterminer les mesures y afférentes, y compris en ce qui concerne les motifs de libération anticipée ou conditionnelle.

L'autorité compétente de/du (Etat d'exécution) doit déduire intégralement la période de privation de liberté déjà subie dans le cadre de la condamnation de la durée totale de la privation de liberté à exécuter. L'autorité compétente de/du (Etat d'exécution) ne peut décider d'adapter la peine que si la durée ou sa nature est incompatible avec le droit dudit Etat. La peine adaptée ne doit pas aggraver la peine purgée dans (Etat d'émission) par sa nature ou sa durée.

=====

Bijlage 1 bij het ontwerp van wet inzake de toepassing van het beginsel van wederzijdse erkenning op de vrijheidsbenemende straffen of maatregelen uitgesproken in een lidstaat van de Europese Unie

CERTIFICAAT BEDOELD IN ARTIKEL 7

a)

- * Beslissingsstaat:.....
- * Tenuitvoerleggingsstaat:

b) Rechterlijke instantie die het definitief geworden vonnis heeft gewezen waarbij de sanctie is opgelegd:

Officiële naam:

Het vonnis is gewezen op (vermeld datum : dd-mm-jjjj):.....

Het vonnis werd definitief op (vermeld datum : dd-mm-jjjj):

Referentienummer van het vonnis (indien bekend):

c) Informatie betreffende de autoriteit die kan worden benaderd voor vragen omtrent het certificaat:

1. Hoedanigheid van de autoriteit: gelieve het betreffende vakje aan te kruisen:

- ☐ Centrale autoriteit
- ☐ Rechterlijke instantie
- ☐ Andere autoriteit

2. Adresgegevens van de onder 1 bedoelde autoriteit:

Officiële naam :

.....

Adres :

.....

Tel. (landnummer) (netnummer)

Fax (landnummer) (netnummer)

E-mailadres (indien beschikbaar):

3. Talen waarin kan worden gecommuniceerd met de autoriteit:

4. Adresgegevens van de pers(o)n(en) die benaderd moet(en) worden indien er aanvullende informatie nodig is met het oog op de tenuitvoerlegging van het vonnis of met het oog op het overeenkomen van de overbrengingsprocedures (naam, titel/rang, telefoon, fax, e-mailadres), indien verschillend van 2 :

.....

.....

d) Gegevens betreffende de gevonniste persoon aan wie de sanctie is opgelegd:

Naam :

Voornaam of voornamen:

Meisjesnaam, indien van toepassing :

Bijnamen, indien van toepassing :

Geslacht :

Nationaliteit :

Identiteitskaartnummer of socialezekerheidsnummer (indien beschikbaar):

.....

Geboortedatum :

Geboorteplaats :

Laatst bekende adressen/verblijfplaatsen:

.....

Talen die de persoon begrijpt (indien bekend):

.....

De gevonniste persoon bevindt zich:

☐ in de beslissingsstaat en zal naar de tenuitvoerleggingsstaat worden overgebracht.

☐ in de tenuitvoerleggingsstaat en de tenuitvoerlegging zal in die staat plaatsvinden.

Aanvullende te verstrekken informatie, indien beschikbaar en indien nodig :

1. Foto en vingerafdrukken van de, en/of contactgegevens van de persoon die dergelijke informatie kan verstrekken:

.....

2. Type en nummer van de identiteitskaart of het paspoort van de gevonniste persoon:

.....

3. Type en nummer van de verblijfsvergunning van de gevonniste persoon:

.....

4. Andere relevante informatie over de familie-, sociale of professionele banden van de gevonniste persoon met de tenuitvoerleggingsstaat:

.....

.....

e) Verzoek om voorlopige aanhouding door de beslissingsstaat (indien de gevonniste persoon zich in de tenuitvoerleggingsstaat bevindt):

☐ De beslissingsstaat verzoekt de tenuitvoerleggingsstaat de gevonniste persoon aan te houden of een andere maatregel te nemen om ervoor te zorgen dat de gevonniste persoon, in afwachting van een besluit betreffende de erkenning en de tenuitvoerlegging van de sanctie, het grondgebied niet verlaat.

☐ De beslissingsstaat heeft de tenuitvoerleggingsstaat reeds verzocht de gevonniste persoon aan te houden of een andere maatregel te nemen om ervoor te zorgen dat de gevonniste persoon, in afwachting van een besluit betreffende de erkenning en de tenuitvoerlegging

van de sanctie, het grondgebied niet verlaat. Gelieve de naam van de autoriteit van de autoriteit van de tenuitvoerleggingsstaat die de beslissing betreffende het verzoek om aanhouding van de betrokkene heeft genomen, te vermelden (indien van toepassing en indien beschikbaar):

.....

f) Verband met een eventueel eerder Europees aanhoudingsbevel (EAB):

- ☐ Er is een EAB uitgevaardigd met het oog op de tenuitvoerlegging van een vrijheidsstraf of een tot vrijheidsbeneming strekkende maatregel en de tenuitvoerleggingsstaat verbindt zich ertoe deze ten uitvoer te leggen (artikel 4, lid 6, van het kaderbesluit betreffende het EAB).

Datum van uitvaardiging van het EAB en, indien bekend, referentienummer :

.....

Naam van de autoriteit die het EAB heeft uitgevaardigd:

Datum van de beslissing tot tenuitvoerlegging en, indien bekend, referentienummer :

Naam van de autoriteit die de beslissing tot tenuitvoerlegging van het vonnis heeft uitgevaardigd:

.....

- ☐ Er is een EAB uitgevaardigd met het oog op vervolging van een persoon die onderdaan of ingezetene is van de tenuitvoerleggingsstaat en de overlevering is afhankelijk gesteld van de garantie dat de betrokkene wordt teruggezonden naar de tenuitvoerleggingsstaat om daar de vrijheidsstraf of de tot vrijheidsbeneming strekkende maatregel te ondergaan die hem is opgelegd in de tenuitvoerleggingsstaat (artikel 5, lid 3, van het kaderbesluit betreffende het EAB).

Datum van de beslissing tot overlevering van de betrokkene:

Naam van de autoriteit die de beslissing tot overlevering heeft uitgevaardigd:

Referentienummer van de beslissing (indien bekend):

.....

Datum van de overlevering van de betrokkene, indien bekend:

.....

- g) Redenen voor toezending van het vonnis en het certificaat (indien u vak f) hebt ingevuld, hoeft dit vak niet te worden ingevuld):

Het vonnis en het certificaat worden naar de tenuitvoerleggingsstaat gezonden omdat de beslissingsautoriteit zich ervan heeft vergewist dat de tenuitvoerlegging van de sanctie door de tenuitvoerleggingsstaat de reclassering van de gevonnisse persoon ten goede zal komen en:

- ☐ a) de tenuitvoerleggingsstaat de staat is waarvan de gevonnisse persoon onderdaan is én waar hij zijn woonplaats heeft;
- ☐ b) de tenuitvoerleggingsstaat de staat is waarvan de gevonnisse persoon onderdaan is en waarnaar hij, na zijn invrijheidstelling, zal worden uitgewezen als gevolg van een bevel tot uitzetting of verwijdering dat deel uitmaakt van het vonnis of van een gerechtelijke of bestuursrechtelijke beschikking of een andere ingevolge het vonnis genomen maatregel. Indien het bevel tot uitzetting of verwijdering geen deel uitmaakt van het vonnis, gelieve de naam van de autoriteit die het bevel heeft afgegeven te vermelden, alsook de datum van afgifte en, indien bekend, het referentienummer:.....
- ☐ c) de tenuitvoerleggingsstaat een andere is dan de onder a) of b) bedoelde staat, waarvan de bevoegde autoriteit erin toestemt dat aan die staat het vonnis en het certificaat worden toegezonden;
- ☐ d) de tenuitvoerleggingsstaat een kennisgeving uit hoofde van artikel 4, lid 7, van het kaderbesluit heeft verricht, en:
 - ☐ wordt bevestigd dat, voor zover bekend aan de bevoegde autoriteit van de beslissingsstaat, de gevonnisse persoon in de tenuitvoerleggingsstaat woont, er sedert ten minste vijf jaar ononderbroken wettig verblijft, en er een permanent verblijfsrecht zal behouden, of
 - ☐ wordt bevestigd dat de gevonnisse persoon onderdaan van de tenuitvoerleggingsstaat is.

h) Het vonnis waarbij de sanctie is opgelegd:

1. Het vonnis betreft in totaal strafbare feiten.

Beschrijving van de omstandigheden waaronder het strafbare feit is gepleegd/de strafbare feiten zijn gepleegd, met inbegrip van het tijdstip, de plaats en de mate van betrokkenheid van de gezochte persoon bij het strafbare feit/de strafbare feiten:

.....

Aard en wettelijke kwalificatie van het strafbare feit/de strafbare feiten en toepasselijke wettelijke bepalingen/wetboek:

.....

2. Als de onder h) genoemde strafbare feiten één of meer van de volgende strafbare feiten – zoals gedefinieerd in de wet van de beslissingsstaat – vormen die in de beslissingsstaat gestraft worden met een vrijheidsstraf of een tot vrijheidsbeneming strekkende maatregel met een maximum van ten minste drie jaar, gelieve dit dan te bevestigen door het overeenkomstige vak/de overeenkomstige vakken aan te kruisen:

- ☐ deelneming aan een criminele organisatie;
- ☐ terrorisme;
- ☐ mensenhandel;
- ☐ seksuele uitbuiting van kinderen en kinderpornografie;
- ☐ illegale handel in verdovende middelen en psychotrope stoffen;
- ☐ illegale handel in wapens, munitie en explosieven;
- ☐ corruptie;
- ☐ fraude, met inbegrip van fraude waardoor de financiële belangen van de Gemeenschap worden geschaad zoals bedoeld in de Overeenkomst van 26 juli 1995 aangaande de bescherming van de financiële belangen van de Europese Gemeenschappen;
- ☐ witwassen van opbrengsten van misdrijven;
- ☐ valsemunterij, met inbegrip van namaak van de euro;
- ☐ informaticacriminaliteit;
- ☐ milieumisdrijven, met inbegrip van de illegale handel in bedreigde diersoorten en de illegale handel in bedreigde planten – en boomsoorten;
- ☐ hulp bij illegale binnenkomst en illegaal verblijf;
- ☐ moord en doodslag, zware mishandeling;
- ☐ illegale handel in menselijke organen en weefsels;
- ☐ ontvoering, wederrechtelijke vrijheidsberoving en gijzeling;
- ☐ racisme en vreemdelingenhaat;
- ☐ georganiseerde of gewapende diefstal;
- ☐ illegale handel in cultuurgooederen, waaronder antiquiteiten en kunstvoorwerpen;
- ☐ oplichting;
- ☐ racketeering en afpersing;

- ☐ namaak van producten en productpiraterij;
- ☐ vervalsing van administratieve documenten en handel in valse documenten;
- ☐ vervalsing van betaalmiddelen;
- ☐ illegale handel in hormonale stoffen en andere groeibevorderaars;
- ☐ illegale handel in nucleaire en radioactieve stoffen;
- ☐ handel in gestolen voertuigen;
- ☐ verkrachting;
- ☐ opzettelijke brandstichting;
- ☐ misdrijven die onder de rechtsmacht van het Internationaal Strafhof vallen;
- ☐ kaping van vliegtuigen/schepen;
- ☐ sabotage.

3. Als de in punt 1 genoemde strafbare feiten niet onder punt 2 vallen of indien het vonnis en het certificaat worden gezonden aan een lidstaat die heeft verklaard dat hij de dubbele strafbaarheid zal onderzoeken (artikel 7, lid 4, van het kaderbesluit), gelieve dan een volledige beschrijving van de desbetreffende strafbare feiten te geven :

.....

i) Status van het vonnis waarbij de sanctie is opgelegd:

1. Gelieve te vermelden of de betrokkene in persoon is verschenen op het proces dat heeft geleid tot de beslissing:

1. ☐ Ja, de betrokkene is in persoon verschenen op het proces dat heeft geleid tot de beslissing.
2. ☐ Neen, de betrokkene is niet in persoon verschenen op het proces dat heeft geleid tot de beslissing.
3. Indien u het vakje „neen” (keuzemogelijkheid 2) heeft aangekruist, gelieve een van de volgende gevallen te bevestigen:

- ☐ 3.1a) de betrokkene is persoonlijk gedagvaard op ... (dag/maand/jaar) en is daarbij op de hoogte is gebracht van het tijdstip en de plaats van het proces dat tot de beslissing heeft geleid, en is ervan in kennis gesteld dat een beslissing kan worden gegeven wanneer hij niet op het proces verschijnt;

OF

- ☐ 3.1b) de betrokkene is niet persoonlijk gedagvaard, maar is anderszins daadwerkelijk officieel in kennis gesteld van het tijdstip en de plaats van het proces dat tot de beslissing heeft geleid zodat op ondubbelzinnige wijze vaststaat dat hij op de hoogte was van het voorgenomen proces, en is ervan in kennis gesteld dat een beslissing kan worden gegeven wanneer hij niet op het proces verschijnt;

OF

- ☐ 3.2. de betrokkene was op de hoogte van het voorgenomen proces, heeft een zelf gekozen of van overheidswege toegewezen raadsman gemachtigd zijn verdediging op het proces te voeren, en is op het proces ook werkelijk door die raadsman verdedigd;

OF

- 3.3. nadat de beslissing aan hem was betekend op ... (dag/maand/jaar) en hij uitdrukkelijk was geïnformeerd over zijn recht op een verzetprocedure of een procedure in hoger beroep, waarbij hij het recht heeft aanwezig te zijn, waarbij de zaak opnieuw ten gronde wordt behandeld en nieuw bewijsmateriaal wordt toegelaten, en die kan leiden tot herziening van de oorspronkelijke beslissing
 - heeft de betrokkene uitdrukkelijk te kennen gegeven dat hij de beslissing niet betwist;

OF

- heeft de betrokkene niet binnen de voorgeschreven termijn verzet of hoger beroep aangetekend.

4. Gelieve voor het in punt 3.1b, 3.2 of 3.3 aangekruiste vakje te vermelden op welke wijze aan de desbetreffende voorwaarde is voldaan:

.....

2. Informatie over de duur van de sanctie:

- 2.1. Totale duur van de sanctie (in dagen):
- 2.2. De volledige periode van vrijheidsbeneming die al is ondergaan ten gevolge van de sanctie waarop het vonnis betrekking heeft (in dagen):
vanaf [...] (vermeld datum waarop de berekening is gemaakt : dd-mm-jjjj)
- 2.3. Het aantal dagen dat van de totale duur van de sanctie moet worden afgetrokken om andere dan de in 2.2. genoemde reden (bijvoorbeeld amnestie, kwijtschelding of clementie die reeds is verleend met betrekking tot de sanctie):
 vanaf (vermeld datum waarop de berekening is gemaakt: dd-mm-jjjj)
- 2.4. Datum waarop het vonnis in de beslissingsstaat is ondergaan:
- ☐ Niet van toepassing, omdat de betrokkene zich niet in hechtenis bevindt.
 - ☐ De betrokkene bevindt zich in hechtenis en de sanctie zou volgens het recht van de beslissingsstaat volledig zijn ondergaan op (vermeld datum: dd-mm-jjjj) ⁽¹⁾:

3. Aard van de sanctie:

- ☐ vrijheidsstraf
- ☐ een tot vrijheidsbeneming strekkende maatregel (geef aan welke):

¹ Vermeld de datum waarop de sanctie volledig zou zijn ondergaan (zonder rekening te houden met de mogelijkheden inzake vervroegde en/of voorwaardelijke invrijheidstelling) indien de betrokkene in de beslissingsstaat zou blijven.

j) Informatie betreffende vervroegde of voorwaardelijke invrijheidstelling:

1. Naar het recht van de beslissingsstaat komt de gevonnisse persoon in aanmerking voor vervroegde of voorwaardelijke invrijheidstelling na het ondergaan van:

- ☐ de helft van de sanctie
- ☐ twee derde van de sanctie
- ☐ een ander deel van de sanctie (nader te omschrijven):

2. De bevoegde autoriteit van de beslissingsstaat wenst te worden ingelicht over:

- ☐ de geldende bepalingen van het recht van de tenuitvoerleggingsstaat betreffende vervroegde of voorwaardelijke invrijheidstelling van de gevonnisse persoon;
- ☐ het begin en het einde van de periode van vervroegde of voorwaardelijke invrijheidstelling.

k) Mening van de gevonnisse persoon :

- ☐ De gevonnisse persoon kon niet worden gehoord omdat hij/zij zich reeds in de tenuitvoerleggingsstaat bevindt.
- ☐ De gevonnisse persoon bevindt zich in de beslissingsstaat en:
 - ☐ heeft om toezending van het vonnis en het certificaat verzocht;
 - ☐ heeft met de toezending van het vonnis en het certificaat ingestemd;
 - ☐ heeft niet met de toezending van het vonnis en het certificaat ingestemd (de door de betrokkene opgegeven redenen vermelden):

.....

- ☐ de mening van de gevonnisse persoon is bijgevoegd;
- ☐ de mening van de gevonnisse persoon is reeds aan de tenuitvoerleggingsstaat toegezonden op (vermeld datum: dd-mm-jjjj):

.....

l) Andere voor de zaak relevante omstandigheden (facultatieve informatie):

.....

m) Overige informatie :

De tekst van het vonnis of de vonnissen wordt aan het certificaat gehecht ⁽²⁾.

Handtekening van de autoriteit die het certificaat afgeeft en/of haar vertegenwoordiger die de juistheid van de inhoud van het certificaat bevestigt:

.....

Naam:.....

Functie (titel/rang):.....

Datum:.....

Officiële stempel (indien beschikbaar)

² De bevoegde autoriteit van de beslissingsstaat moet alle vonnissen in verband met de zaak bijvoegen die nodig zijn om te beschikken over alle informatie inzake het definitief geworden vonnis dat ten uitvoer moet worden gelegd. Ook beschikbare vertalingen van het vonnis of de vonnissen kunnen worden bijgevoegd.

Bijlage II bij het ontwerp van wet inzake de toepassing van het beginsel van wederzijdse erkenning op de vrijheidsbenemende straffen of maatregelen uitgesproken in een lidstaat van de Europese Unie

Kennisgeving aan de gevonnisse persoon

U wordt hierbij in kennis gesteld van de beslissing van (bevoegde autoriteit van de beslissingsstaat) om het vonnis van (bevoegde rechtbank van de beslissingsstaat) d.d. (datum van het vonnis) (referentienummer, indien bekend) aan (de tenuitvoerleggingsstaat) toe te zenden met het oog op de erkenning van het vonnis en de tenuitvoerlegging van de daarin opgelegde sanctie overeenkomstig het nationale recht tot uitvoering van het Kaderbesluit 2008/909/JBZ van de Raad van 27 november 2008 inzake de toepassing van het beginsel van wederzijdse erkenning op strafvonnissen waarbij vrijheidsstraffen of tot vrijheidsbeneming strekkende maatregelen zijn opgelegd, met het oog op de tenuitvoerlegging ervan in de Europese Unie.

De tenuitvoerlegging van de sanctie wordt beheerst door het recht van (tenuitvoerleggingsstaat). De autoriteiten van die staat zijn bevoegd om te besluiten over de tenuitvoerlegging en om alle daarmee verband houdende maatregelen, met inbegrip van de gronden voor vervroegde of voorwaardelijke invrijheidstelling, vast te stellen.

De bevoegde autoriteit van (tenuitvoerleggingsstaat) zal de termijn van vrijheidsbeneming die reeds ten gevolge van de sanctie is ondergaan volledig in mindering brengen op de totale duur van de vrijheidsbeneming die moet worden ondergaan.

De bevoegde autoriteit van (tenuitvoerleggingsstaat) kan de sanctie alleen wijzigen indien de duur of de aard ervan onverenigbaar is met het recht van deze staat. De gewijzigde sanctie mag qua aard of duur de in (beslissingstaat) opgelegde sanctie niet verzwaren.

=====

ANNEXE 2

BIJLAGE 2

III

(Actes pris en application du traité UE)

ACTES PRIS EN APPLICATION DU TITRE VI DU TRAITÉ UE

DÉCISION-CADRE 2008/909/JAI DU CONSEIL

du 27 novembre 2008

concernant l'application du principe de reconnaissance mutuelle aux jugements en matière pénale prononçant des peines ou des mesures privatives de liberté aux fins de leur exécution dans l'Union européenne

LE CONSEIL DE L'UNION EUROPÉENNE,

vu le traité sur l'Union européenne, et notamment son article 31, paragraphe 1, point a), et son article 34, paragraphe 2, point b),

vu l'initiative de la République d'Autriche, de la République de Finlande et du Royaume de Suède,

vu l'avis du Parlement européen,

considérant ce qui suit:

- (1) Le Conseil européen réuni à Tampere les 15 et 16 octobre 1999 a approuvé le principe de reconnaissance mutuelle, qui devrait devenir la pierre angulaire de la coopération judiciaire tant en matière civile que pénale au sein de l'Union.
- (2) Le 29 novembre 2000, conformément aux conclusions de Tampere, le Conseil a adopté un programme de mesures destiné à mettre en œuvre le principe de reconnaissance mutuelle des décisions pénales ⁽¹⁾, qui prévoit d'évaluer dans quelle mesure des mécanismes plus modernes sont nécessaires pour la reconnaissance mutuelle des décisions définitives portant sur des peines privatives de liberté (mesure 14) et d'étendre le principe de transfèrement des personnes condamnées aux personnes résidant dans un État membre (mesure 16).
- (3) Dans le «Programme de La Haye — Renforcer la liberté, la sécurité et la justice dans l'Union européenne» ⁽²⁾, les

États membres sont invités à mener à bien le programme de mesures, en particulier en ce qui concerne l'exécution des condamnations définitives à des peines privatives de liberté.

- (4) Tous les États membres ont ratifié la convention du Conseil de l'Europe du 21 mars 1983 sur le transfèrement des personnes condamnées. En vertu de cette convention, un transfèrement aux fins de la poursuite de l'exécution d'une peine ne peut être envisagé que vers l'État de la nationalité de la personne condamnée et avec son consentement et celui des États concernés. Le protocole additionnel à cette convention du 18 décembre 1997 qui prévoit un transfèrement ne nécessitant pas le consentement de la personne condamnée dans certains cas n'a pas été ratifié par la totalité des États membres. Aucun de ces instruments ne comporte d'obligation de principe de prise en charge des personnes condamnées aux fins de l'exécution de la peine ou de la mesure.
- (5) Les droits procéduraux dans le cadre des procédures pénales constituent un élément fondamental pour assurer la confiance réciproque entre les États membres en matière de coopération judiciaire. Dans leurs relations, qui sont marquées par une confiance réciproque particulière envers leurs systèmes judiciaires respectifs, les États membres autorisent l'État d'exécution à reconnaître les décisions rendues par les autorités de l'État d'émission. En conséquence, il convient d'envisager le renforcement de la coopération prévue par les instruments du Conseil de l'Europe en ce qui concerne l'exécution des jugements en matière pénale, en particulier lorsque des citoyens de l'Union ont fait l'objet d'un jugement en matière pénale et ont été condamnés à une peine ou une mesure privative de liberté dans un autre État membre. Il est certes nécessaire de fournir des garanties adéquates à la personne condamnée, mais il n'est pas opportun de continuer à accorder une importance prédominante à sa participation à la procédure en subordonnant dans tous les cas à son consentement la transmission d'un jugement à un autre État membre aux fins de sa reconnaissance et de l'exécution de la condamnation prononcée.

⁽¹⁾ JO C 12 du 15.1.2001, p. 10.

⁽²⁾ JO C 53 du 3.3.2005, p. 1.

- (6) La présente décision-cadre devrait être mise en œuvre et appliquée de manière à assurer le respect des principes généraux d'égalité, d'équité et de caractère raisonnable.
- (7) L'article 4, paragraphe 1, point c) contient une disposition facultative qui permet de transmettre le jugement et le certificat, par exemple, à l'État membre de nationalité de la personne condamnée, dans les cas autres que ceux prévus aux points a) et b) du paragraphe 1, ou à l'État membre sur le territoire duquel la personne condamnée vit et réside légalement de manière continue depuis au moins cinq ans et y conservera un droit de résidence permanent.
- (8) Dans les cas visés à l'article 4, paragraphe 1, point c), la transmission du jugement et du certificat à l'État d'exécution fait l'objet de consultations entre les autorités compétentes des États d'émission et d'exécution et requiert le consentement de l'autorité compétente de l'État d'exécution. Les autorités compétentes devraient tenir compte d'éléments tels que, par exemple, la durée de la résidence ou d'autres liens avec l'État d'exécution. Lorsque la personne condamnée peut être transférée vers un État membre et vers un pays tiers en vertu du droit national ou d'instruments internationaux, les autorités compétentes des États d'émission et d'exécution devraient, lors de consultations, examiner si l'exécution de la condamnation dans l'État d'exécution est susceptible de faciliter davantage la réalisation de l'objectif de réinsertion sociale que l'exécution dans le pays tiers.
- (9) L'exécution de la condamnation dans l'État d'exécution devrait accroître les chances de réinsertion sociale de la personne condamnée. Pour acquérir la certitude que l'exécution de la condamnation par l'État d'exécution contribuera à la réalisation de l'objectif consistant à faciliter la réinsertion sociale de la personne condamnée, l'autorité compétente de l'État d'émission devrait tenir compte d'éléments tels que, par exemple, l'attachement de la personne à l'État d'exécution, le fait qu'elle le considère ou non comme un lieu où elle a des liens familiaux, linguistiques, culturels, sociaux ou économiques et autres.
- (10) L'avis de la personne condamnée visé à l'article 6, paragraphe 3, peut être utile principalement dans le cadre de l'application de l'article 4, paragraphe 4. Le terme «notamment» vise à couvrir également les cas où l'avis de la personne condamnée inclurait des informations pouvant présenter un intérêt en ce qui concerne les motifs de non-reconnaissance et de non-exécution. Les dispositions de l'article 4, paragraphe 4, et de l'article 6, paragraphe 3, ne constituent pas un motif de refus fondé sur la réinsertion sociale.
- (11) La Pologne a besoin de plus de temps que les autres États membres pour faire face aux conséquences pratiques et matérielles liées au transfèrement de ressortissants polonais condamnés dans d'autres États membres, compte tenu notamment de la mobilité accrue des citoyens polonais au sein de l'Union. C'est pourquoi une dérogation temporaire de portée limitée et d'une durée de cinq ans au maximum devrait être prévue.
- (12) Il conviendrait que la présente décision-cadre s'applique également, mutatis mutandis, à l'exécution des condamnations dans les cas visés à l'article 4, point 6), et à l'article 5, point 3), de la décision-cadre 2002/584/JAI du Conseil du 13 juin 2002 relative au mandat d'arrêt européen et aux procédures de remise entre États membres ⁽¹⁾. Cela signifie entre autres que, sans préjudice de ladite décision-cadre, l'État d'exécution pourrait vérifier l'existence de motifs de non-reconnaissance et de non-exécution prévus à l'article 9 de la présente décision-cadre — y compris le respect du principe de la double incrimination pour autant que l'État d'exécution fasse une déclaration conformément à l'article 7, paragraphe 4, de la présente décision-cadre — à titre de condition pour reconnaître et exécuter le jugement, en vue de déterminer s'il faut remettre la personne ou exécuter la condamnation dans les cas prévus à l'article 4, point 6), de la décision-cadre 2002/584/JAI.
- (13) La présente décision-cadre respecte les droits fondamentaux et observe les principes reconnus par l'article 6 du traité sur l'Union européenne et figurant dans la charte des droits fondamentaux de l'Union européenne, notamment dans son chapitre VI. Rien dans la présente décision-cadre ne peut être interprété comme interdisant de refuser d'exécuter une décision s'il y a des raisons de croire, sur la base d'éléments objectifs, que ladite décision a été rendue dans le but de poursuivre ou de punir une personne en raison de son sexe, de sa race, de sa religion, de son origine ethnique, de sa nationalité, de sa langue, de ses convictions politiques ou de son orientation sexuelle, ou qu'il peut être porté atteinte à la situation de cette personne pour l'un de ces motifs.
- (14) La présente décision-cadre ne devrait pas empêcher un État membre d'appliquer ses règles constitutionnelles relatives au droit à un procès équitable, à la liberté d'association, à la liberté de la presse et à la liberté d'expression dans d'autres médias.

⁽¹⁾ JO L 190 du 18.7.2002, p. 1.

5.12.2008

FR

Journal officiel de l'Union européenne

L 327/29

- (15) La présente décision-cadre devrait être appliquée en conformité avec le droit des citoyens de l'Union de circuler et de séjourner librement sur le territoire des États membres que leur confère l'article 18 du traité instituant la Communauté européenne.
- (16) Il conviendrait d'appliquer la présente décision-cadre en conformité avec la législation communautaire applicable, notamment la directive 2003/86/CE du Conseil ⁽¹⁾, la directive 2003/109/CE du Conseil ⁽²⁾ et la directive 2004/38/CE du Parlement européen et du Conseil ⁽³⁾.
- (17) Lorsqu'il est fait référence dans la présente décision-cadre à l'État sur le territoire duquel la personne condamnée «vit», il y a lieu d'entendre le lieu avec lequel cette personne a des attaches en raison du fait qu'elle y a sa résidence habituelle et d'éléments tels que des liens familiaux, sociaux ou professionnels.
- (18) Lors de l'application de l'article 5, paragraphe 1, il devrait être possible de transmettre un jugement ou une copie certifiée conforme de celui-ci, ainsi qu'un certificat, à l'autorité compétente de l'État d'exécution par tout moyen laissant une trace écrite, par exemple un courrier électronique ou une télécopie, et dans des conditions permettant à l'État d'exécution d'en établir l'authenticité.
- (19) Dans les cas visés à l'article 9, paragraphe 1, point k), l'État d'exécution devrait envisager la possibilité d'adapter la peine en conformité avec la présente décision-cadre, avant de refuser de reconnaître et d'exécuter la condamnation comportant une mesure autre qu'une peine de prison.
- (20) Le motif de refus prévu à l'article 9, paragraphe 1, point k), peut également être appliqué dans les cas où la personne n'a pas été reconnue coupable d'une infraction pénale bien que l'autorité compétente ait appliqué une mesure privative de liberté autre qu'une peine de prison à la suite d'une infraction pénale.
- (21) Le motif de refus lié à la territorialité ne devrait être appliqué que dans des cas exceptionnels et en vue d'une coopération aussi large que possible au titre des dispositions de la présente décision-cadre, compte tenu de son objectif. Toute décision d'appliquer ce motif de refus devrait être fondée sur une analyse cas par cas et des consultations entre les autorités compétentes des États d'émission et d'exécution.
- (22) Le délai visé à l'article 12, paragraphe 2, devrait être appliqué par les États membres de manière que, en

règle générale, la décision définitive, y compris une procédure de recours, intervienne dans un délai de 90 jours.

- (23) L'article 18, paragraphe 1, prévoit que, et sous réserve des exceptions qui sont énumérées au paragraphe 2, le principe de spécialité s'applique uniquement dans les cas où la personne a été transférée dans l'État d'exécution. Par conséquent, il ne devrait pas s'appliquer lorsque la personne n'a pas été transférée dans l'État d'exécution, comme lorsqu'elle s'est enfuie dans cet État,

A ARRÊTÉ LA PRÉSENTE DÉCISION-CADRE:

CHAPITRE I

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Article premier

Définitions

Aux fins de la présente décision-cadre, on entend par:

- a) «jugement», une décision définitive rendue par une juridiction de l'État d'émission prononçant une condamnation à l'encontre d'une personne physique;
- b) «condamnation», toute peine ou mesure privative de liberté prononcée pour une durée limitée ou illimitée en raison d'une infraction pénale à la suite d'une procédure pénale;
- c) «État d'émission», l'État membre dans lequel un jugement est rendu;
- d) «État d'exécution», l'État membre auquel un jugement est transmis aux fins de sa reconnaissance et de son exécution.

Article 2

Désignation des autorités compétentes

1. Chaque État membre fait savoir au secrétariat général du Conseil quelles sont les autorités qui, conformément à son droit interne, sont compétentes en vertu de la présente décision-cadre, lorsque cet État membre est l'État d'émission ou l'État d'exécution.
2. Le secrétariat général du Conseil met les informations reçues à la disposition de tous les États membres et de la Commission.

⁽¹⁾ JO L 251 du 3.10.2003, p. 12.

⁽²⁾ JO L 16 du 23.1.2004, p. 44.

⁽³⁾ JO L 158 du 30.4.2004, p. 77.

Article 3

Objet et champ d'application

1. La présente décision-cadre vise à fixer les règles permettant à un État membre, en vue de faciliter la réinsertion sociale de la personne condamnée, de reconnaître un jugement et d'exécuter la condamnation.

2. La présente décision-cadre s'applique lorsque la personne condamnée se trouve dans l'État d'émission ou dans l'État d'exécution.

3. La présente décision-cadre s'applique uniquement à la reconnaissance des jugements et à l'exécution des condamnations au sens de la présente décision-cadre. Le fait que, outre la condamnation, une amende ou une décision de confiscation ait été prononcée et n'ait pas encore été acquittée, recouvrée ou exécutée n'empêche pas la transmission d'un jugement. La reconnaissance et l'exécution de ces amendes et décisions de confiscation dans un autre État membre ont lieu conformément aux instruments applicables entre les États membres, en particulier à la décision-cadre 2005/214/JAI du Conseil du 24 février 2005 concernant l'application du principe de reconnaissance mutuelle aux sanctions pécuniaires⁽¹⁾ et à la décision-cadre 2006/783/JAI du Conseil du 6 octobre 2006 relative à l'application du principe de reconnaissance mutuelle aux décisions de confiscation⁽²⁾.

4. La présente décision-cadre ne saurait avoir pour effet de modifier l'obligation de respecter les droits fondamentaux et les principes juridiques fondamentaux consacrés par l'article 6 du traité.

CHAPITRE II

RECONNAISSANCE DES JUGEMENTS ET EXÉCUTION DES CONDAMNATIONS

Article 4

Critères applicables à la transmission d'un jugement et d'un certificat à un autre État membre

1. À condition que la personne condamnée se trouve dans l'État d'émission ou dans l'État d'exécution et qu'elle ait donné son consentement lorsque celui-ci est requis en vertu de l'article 6, un jugement accompagné du certificat, dont le modèle type figure à l'annexe I, peut être transmis à l'un des États membres suivants:

a) l'État membre de la nationalité de la personne condamnée sur le territoire duquel elle vit; ou

b) l'État membre de nationalité vers lequel, bien qu'il ne s'agisse pas de l'État membre sur le territoire duquel elle vit, la personne sera expulsée une fois dispensée de l'exécution de la condamnation en vertu d'un ordre d'expulsion figurant dans le jugement ou dans une décision judiciaire ou administrative ou toute autre mesure consécutive au jugement; ou

c) tout État membre autre que l'État membre visé au point a) ou b), dont l'autorité compétente consent à la transmission du jugement et du certificat à cet État membre.

2. La transmission du jugement et du certificat peut avoir lieu lorsque l'autorité compétente de l'État d'émission, le cas échéant après des consultations entre les autorités compétentes de l'État d'émission et de l'État d'exécution, a acquis la certitude que l'exécution de la condamnation par l'État d'exécution contribuera à atteindre l'objectif consistant à faciliter la réinsertion sociale de la personne condamnée.

3. Avant de transmettre le jugement et le certificat, l'autorité compétente de l'État d'émission peut consulter, par tous les moyens appropriés, l'autorité compétente de l'État d'exécution. La consultation est obligatoire dans les cas visés au paragraphe 1, point c). Dans de tels cas, l'autorité compétente de l'État d'exécution informe sans délai l'État d'émission de sa décision de consentir ou non à la transmission du jugement.

4. Lors de cette consultation, l'autorité compétente de l'État d'exécution peut présenter un avis motivé à l'autorité compétente de l'État d'émission selon lequel l'exécution de la condamnation dans l'État d'exécution ne contribuerait pas à atteindre l'objectif consistant à faciliter la réinsertion sociale et la réintégration de la personne condamnée dans la société.

Dans les cas où il n'y a pas eu de consultation, cet avis peut être présenté sans délai après la transmission du jugement et du certificat. L'autorité compétente de l'État d'émission examine cet avis et décide de retirer ou non le certificat.

5. L'État d'exécution peut, de sa propre initiative, demander à l'État d'émission de transmettre le jugement accompagné du certificat. La personne condamnée peut également demander aux autorités compétentes de l'État d'émission ou de l'État d'exécution d'engager une procédure de transmission du jugement et du certificat au titre de la présente décision-cadre. Les demandes formulées en vertu du présent paragraphe ne créent pas pour l'État d'émission l'obligation de transmettre le jugement accompagné du certificat.

⁽¹⁾ JO L 76 du 22.3.2005, p. 16.

⁽²⁾ JO L 328 du 24.11.2006, p. 59.

6. Lors de la mise en œuvre de la présente décision-cadre, les États membres adoptent des mesures, tenant notamment en compte l'objectif consistant à faciliter la réinsertion sociale de la personne condamnée, ce qui constitue la base sur laquelle leurs autorités compétentes doivent décider de consentir ou non à la transmission du jugement et du certificat dans les cas relevant du paragraphe 1, point c).

7. Chaque État membre peut, soit lors de l'adoption de la présente décision-cadre, soit ultérieurement, notifier au secrétariat général du Conseil que, dans ses relations avec les autres États membres ayant procédé à la même notification, son consentement préalable conformément au paragraphe 1, point c), n'est pas requis pour la transmission du jugement et du certificat:

- a) si la personne condamnée vit et réside légalement de manière continue depuis au moins cinq ans sur le territoire de l'État d'exécution et conservera un droit de résidence permanent dans cet État, et/ou
- b) si la personne condamnée est ressortissante de l'État d'exécution dans les cas autres que ceux visés au paragraphe 1, points a) et b).

Dans les cas visés au point a), le droit de résidence permanent signifie que la personne concernée:

- bénéficie d'un droit de résidence permanent dans l'État membre concerné conformément à la législation nationale mettant en œuvre la législation communautaire adoptée sur la base des articles 18, 40, 44 et 52 du traité instituant la Communauté européenne, ou
- détient un permis de séjour valide, en tant que résident permanent ou de longue durée, dans l'État membre concerné, conformément à la législation nationale mettant en œuvre la législation communautaire adoptée sur la base de l'article 63 du traité instituant la Communauté européenne pour ce qui concerne les États membres auxquels la législation communautaire est applicable, ou conformément au droit interne pour ce qui concerne les États membres auxquels elle n'est pas applicable.

Article 5

Transmission du jugement et du certificat

1. Le jugement ou une copie certifiée conforme de celui-ci, accompagné du certificat, est transmis par l'autorité compétente de l'État d'émission directement à l'autorité compétente de l'État

d'exécution, par tout moyen laissant une trace écrite et dans des conditions permettant à l'État d'exécution d'en établir l'authenticité. L'original du jugement, ou une copie certifiée conforme de celui-ci, ainsi que l'original du certificat sont envoyés à l'État d'exécution à sa demande. Toute communication officielle se fait également directement entre lesdites autorités compétentes.

2. Le certificat doit être signé et son contenu doit être certifié exact par l'autorité compétente de l'État d'émission.

3. L'État d'émission ne transmet le jugement et le certificat qu'à un seul État d'exécution à la fois.

4. Si l'autorité compétente de l'État d'émission ignore quelle est l'autorité compétente de l'État d'exécution, elle s'efforce d'obtenir le renseignement auprès de l'État d'exécution par tous les moyens dont elle dispose, y compris par le biais des points de contact du Réseau judiciaire européen établi par l'action commune 98/428/JAI du Conseil ⁽¹⁾.

5. Lorsque l'autorité de l'État d'exécution qui reçoit un jugement et un certificat n'est pas compétente pour le reconnaître et prendre les mesures nécessaires aux fins de son exécution, elle transmet d'office le jugement et le certificat à l'autorité compétente de l'État d'exécution et en informe l'autorité compétente de l'État d'émission.

Article 6

Observations et notification de la personne condamnée

1. Sans préjudice des dispositions du paragraphe 2, un jugement accompagné d'un certificat ne peut être transmis à l'État d'exécution aux fins de sa reconnaissance et de l'exécution de la condamnation qu'avec le consentement de la personne condamnée, conformément au droit de l'État d'émission.

2. Le consentement de la personne condamnée n'est pas requis lorsque le jugement accompagné du certificat est transmis:

- a) à l'État membre de la nationalité sur le territoire duquel la personne condamnée vit;
- b) à l'État membre vers lequel la personne sera expulsée une fois dispensée de l'exécution de la condamnation en vertu d'un ordre d'expulsion figurant dans le jugement ou dans une décision judiciaire ou administrative ou toute autre mesure consécutive au jugement;

⁽¹⁾ JO L 191 du 7.7.1998, p. 4.

c) à l'État membre dans lequel la personne condamnée s'est réfugiée ou est retournée en raison de la procédure pénale dont elle fait l'objet dans l'État d'émission ou à la suite de sa condamnation dans cet État d'émission.

3. Dans tous les cas où la personne condamnée se trouve encore dans l'État d'émission, elle doit avoir la possibilité de présenter ses observations orales ou écrites. Lorsque l'État d'émission le juge nécessaire compte tenu de l'âge de la personne condamnée ou de son état physique ou mental, cette possibilité doit être offerte au représentant légal de ladite personne.

Les observations de la personne condamnée sont prises en compte pour prendre la décision relative à la transmission du jugement et du certificat. Lorsque la personne condamnée a fait usage de la possibilité prévue dans le présent paragraphe, ses observations sont transmises à l'État d'exécution, en vue notamment de l'application de l'article 4, paragraphe 4. Si la personne condamnée a présenté des observations orales, l'État d'émission veille à ce l'État d'exécution puisse avoir accès à leur transcription.

4. Il revient à l'autorité compétente de l'État d'émission d'informer la personne condamnée, dans une langue qu'elle comprend, qu'elle a décidé de transmettre le jugement et le certificat en utilisant le modèle type de notification qui figure à l'annexe II. Si la personne condamnée se trouve dans l'État d'exécution au moment où cette décision est prise, le formulaire en question est transmis à l'État d'exécution, qui informe en conséquence la personne condamnée.

5. Le paragraphe 2, point a), ne s'appliquera pas à la Pologne en tant qu'État d'émission et en tant qu'État d'exécution dans les cas où le jugement a été rendu avant qu'un délai de cinq ans se soit écoulé à partir du 5 décembre 2011. La Pologne peut à tout moment notifier au secrétariat général du Conseil son intention de ne plus faire usage de cette dérogation.

Article 7

Double incrimination

1. Les infractions ci-après, si elles sont punies dans l'État d'émission d'une peine ou d'une mesure privative de liberté d'une durée maximale d'au moins trois ans, telles qu'elles sont définies par le droit de l'État d'émission, donnent lieu à la reconnaissance du jugement et à l'exécution de la condamnation prononcée aux conditions de la présente décision-cadre et sans contrôle de la double incrimination:

— participation à une organisation criminelle,

— terrorisme,

— traite des êtres humains,

— exploitation sexuelle des enfants et pédopornographie,

— trafic de stupéfiants et de substances psychotropes,

— trafic d'armes, de munitions et d'explosifs,

— corruption,

— fraude, y compris la fraude portant atteinte aux intérêts financiers des Communautés européennes au sens de la convention du 26 juillet 1995 relative à la protection des intérêts financiers des Communautés européennes ⁽¹⁾,

— blanchiment des produits du crime,

— faux-monnayage et contrefaçon de monnaie, y compris de l'euro,

— cybercriminalité,

— crimes contre l'environnement, y compris le trafic d'espèces animales menacées et le trafic d'espèces et d'essences végétales menacées,

— aide à l'entrée et au séjour irréguliers,

— homicide volontaire, coups et blessures graves,

— trafic d'organes et de tissus humains,

— enlèvement, séquestration et prise d'otage,

— racisme et xénophobie,

— vol organisé ou vol à main armée,

— trafic de biens culturels, y compris d'antiquités et d'œuvres d'art,

— escroquerie,

⁽¹⁾ JO C 316 du 27.11.1995, p. 49.

5.12.2008

FR

Journal officiel de l'Union européenne

L 327/33

- racket et extorsion de fonds,
- contrefaçon et piratage de produits,
- falsification de documents administratifs et trafic de faux,
- falsification de moyens de paiement,
- trafic de substances hormonales et d'autres facteurs de croissance,
- trafic de matières nucléaires et radioactives,
- trafic de véhicules volés,
- viol,
- incendie volontaire,
- crimes relevant de la Cour pénale internationale,
- détournement d'avion/de navire,
- sabotage.

2. Le Conseil, statuant à l'unanimité et après consultation du Parlement européen dans les conditions prévues à l'article 39, paragraphe 1, du traité sur l'Union européenne, peut décider à tout moment d'ajouter d'autres catégories d'infractions à la liste figurant au paragraphe 1. Le Conseil examine, à la lumière du rapport qui lui est soumis en vertu de l'article 29, paragraphe 5, s'il y a lieu d'étendre ou de modifier cette liste.

3. Pour les infractions autres que celles qui sont visées au paragraphe 1, l'État d'exécution peut subordonner la reconnaissance du jugement et l'exécution de la condamnation à la condition que les faits sur lesquels porte le jugement constituent une infraction également selon son droit, quels que soient les éléments constitutifs ou la qualification de celle-ci.

4. Chaque État membre peut, lors de l'adoption de la décision-cadre ou ultérieurement, indiquer, par le biais d'une déclaration notifiée au secrétariat général du Conseil, qu'il n'appliquera pas le paragraphe 1. Cette déclaration peut être retirée à tout moment. Les déclarations ou retraits de déclaration sont publiés au *Journal officiel de l'Union européenne*.

Article 8

Reconnaissance du jugement et exécution de la condamnation

1. L'autorité compétente de l'État d'exécution reconnaît le jugement qui lui a été transmis conformément à l'article 4 et à la procédure décrite à l'article 5, et prend sans délai toutes les mesures nécessaires à l'exécution de la condamnation, sauf si elle décide de se prévaloir d'un des motifs de non-reconnaissance et de non-exécution prévus à l'article 9.

2. Si la durée de la condamnation est incompatible avec le droit de l'État d'exécution, l'autorité compétente de l'État d'exécution ne peut décider d'adapter cette condamnation que lorsqu'elle est supérieure à la peine maximale prévue par son droit national pour des infractions de même nature. La durée de la condamnation adaptée ne peut pas être inférieure à celle de la peine maximale prévue par le droit de l'État d'exécution pour des infractions de même nature.

3. Si la nature de la condamnation est incompatible avec le droit de l'État d'exécution, l'autorité compétente de l'État d'exécution peut adapter cette condamnation à la peine ou mesure prévue par son propre droit pour des délits similaires. Cette peine ou mesure doit correspondre autant que possible à la condamnation prononcée dans l'État d'émission et dès lors, la condamnation ne peut pas être commuée en une sanction pécuniaire.

4. La condamnation adaptée n'aggrave pas la condamnation prononcée dans l'État d'émission en ce qui concerne sa nature ou sa durée.

Article 9

Motifs de non-reconnaissance et de non-exécution

1. L'autorité compétente de l'État d'exécution peut refuser de reconnaître le jugement et d'exécuter la condamnation si:

- a) le certificat visé à l'article 4 est incomplet ou ne correspond manifestement pas au jugement et qu'il n'a pas été complété ou corrigé dans un délai raisonnable fixé par l'autorité compétente de l'État d'exécution;
- b) les critères définis à l'article 4, paragraphe 1, ne sont pas remplis;
- c) l'exécution de la condamnation serait contraire au principe *non bis in idem*;

- d) dans les cas visés à l'article 7, paragraphe 3, et, si l'État d'exécution a fait une déclaration en vertu de l'article 7, paragraphe 4, dans les cas visés à l'article 7, paragraphe 1, le jugement concerne des faits qui ne constitueraient pas une infraction selon le droit de l'État d'exécution. Toutefois, en matière de taxes et d'impôts, de douane et de change, l'exécution d'un jugement ne peut être refusée au motif que le droit de l'État d'exécution n'impose pas le même type de taxes ou d'impôts ou ne contient pas le même type de réglementation en matière de taxes, d'impôts, de douane et de change que le droit de l'État d'émission;
- e) l'exécution de la condamnation est prescrite en vertu du droit de l'État d'exécution;
- f) le droit de l'État d'exécution prévoit une immunité qui rend impossible l'exécution de la condamnation;
- g) la condamnation a été prononcée à l'encontre d'une personne qui, selon le droit de l'État d'exécution, ne pouvait pas, en raison de son âge, être pénalement responsable des faits sur lesquels porte le jugement;
- h) à la date de réception du jugement par l'autorité compétente de l'État d'exécution, la durée de la peine restant à purger est inférieure à six mois;
- i) le jugement a été rendu par défaut, sauf si le certificat indique que la personne a été citée personnellement ou informée, par l'intermédiaire d'un représentant compétent en vertu du droit de l'État d'émission, de la date et du lieu de la procédure qui a abouti à un jugement par défaut, ou que la personne a signalé à une autorité compétente qu'elle ne contestait pas la décision;
- j) avant qu'une décision ne soit prise conformément à l'article 12, paragraphe 1, l'État d'exécution présente une demande conformément à l'article 18, paragraphe 3, et l'État d'émission ne donne pas le consentement prévu à l'article 18, paragraphe 2, point g), pour que la personne concernée puisse être poursuivie, condamnée ou privée de liberté dans l'État d'exécution pour une infraction, commise avant son transfèrement, autre que celle qui a motivé son transfèrement;
- k) la peine prononcée comporte une mesure de soins psychiatriques ou médicaux ou une autre mesure privative de liberté qui, nonobstant l'article 8, paragraphe 3, ne peut être exécutée par l'État d'exécution conformément au système juridique ou de santé de cet État;
- l) le jugement porte sur des infractions pénales qui selon le droit de l'État d'exécution sont considérées comme ayant été commises en totalité ou en majeure partie ou pour l'essentiel sur son territoire ou en un lieu assimilé à son territoire.

2. Toute décision prise en application du paragraphe 1, point l), portant sur des infractions commises en partie sur le territoire de l'État d'exécution ou en un lieu assimilé à son territoire, est prise par l'autorité compétente de l'État d'exécution à titre exceptionnel et cas par cas, en prenant en considération les circonstances particulières à chaque espèce et en tenant notamment compte de la question de savoir si les faits considérés se sont déroulés en majeure partie ou pour l'essentiel dans l'État d'émission.

3. Dans les cas visés au paragraphe 1, points a), b), c), i), k) et l), avant de décider de ne pas reconnaître le jugement et de ne pas exécuter la condamnation, l'autorité compétente de l'État d'exécution consulte l'autorité compétente de l'État d'émission par tous les moyens appropriés et, le cas échéant, lui demande d'envoyer sans délai toute information supplémentaire nécessaire.

Article 10

Reconnaissance et exécution partielles

1. Si l'autorité compétente de l'État d'exécution est en mesure d'envisager la reconnaissance partielle du jugement et l'exécution partielle de la condamnation, elle peut, avant de décider de refuser la reconnaissance du jugement et l'exécution de la condamnation complètes, consulter l'autorité compétente de l'État d'émission en vue de trouver un accord, conformément au paragraphe 2.

2. Les autorités compétentes de l'État membre d'émission et de l'État d'exécution peuvent convenir, cas par cas, de la reconnaissance et de l'exécution partielles d'une condamnation conformément aux conditions qu'elles fixent, pour autant qu'une telle reconnaissance et qu'une telle exécution ne conduisent pas à accroître la durée de la peine. En l'absence d'un tel accord, le certificat est retiré.

Article 11

Report de la reconnaissance du jugement

La reconnaissance du jugement peut être reportée dans l'État d'exécution lorsque le certificat visé à l'article 4 est incomplet ou ne correspond manifestement pas au jugement, pendant un délai raisonnable fixé par l'État d'exécution pour que le certificat puisse être complété ou corrigé.

Article 12

Décision sur l'exécution de la condamnation et délais

1. L'autorité compétente de l'État d'exécution décide dès que possible de reconnaître ou non le jugement et d'exécuter ou non la condamnation et en informe l'État d'émission; elle l'informe également de toute décision d'adaptation de la condamnation prise conformément à l'article 8, paragraphes 2 et 3.

2. À moins qu'il existe un motif de report conformément à l'article 11 ou à l'article 23, paragraphe 3, la décision finale concernant la reconnaissance du jugement et l'exécution de la condamnation est rendue dans un délai de 90 jours à compter de la réception du jugement et du certificat.

3. Lorsque, dans des cas exceptionnels, l'autorité compétente de l'État d'exécution n'est pas en mesure de respecter le délai fixé au paragraphe 2, elle en informe sans délai l'autorité compétente de l'État d'émission, en indiquant les raisons du retard et le temps qu'elle estime nécessaire pour rendre la décision finale.

Article 13

Retrait du certificat

Tant que l'exécution de la condamnation n'a pas commencé dans l'État d'exécution, l'État d'émission peut retirer le certificat auprès de cet État, en précisant ses raisons d'agir ainsi. Après le retrait du certificat, l'État d'exécution n'exécute plus la condamnation.

Article 14

Arrestation provisoire

Lorsque la personne condamnée se trouve dans l'État d'exécution, l'État d'exécution peut, à la demande de l'État d'émission, avant réception du jugement et du certificat, ou avant que soit rendue la décision de reconnaissance du jugement et d'exécution de la condamnation, procéder à l'arrestation de cette personne, ou prendre toute autre mesure pour que ladite personne demeure sur son territoire, dans l'attente de la décision de reconnaissance du jugement et d'exécution de la condamnation. La durée de la peine ne peut être accrue en conséquence d'un éventuel placement en détention au titre de la présente disposition.

Article 15

Transfèrement des personnes condamnées

1. Si la personne condamnée se trouve dans l'État d'émission, elle est transférée vers l'État d'exécution à une date arrêtée par les autorités compétentes de l'État d'émission et de l'État d'exécution et au plus tard trente jours après que la décision finale de l'État d'exécution concernant la reconnaissance du jugement et l'exécution de la condamnation a été rendue.

2. Si le transfèrement de la personne condamnée dans le délai prévu au paragraphe 1 est rendu impossible par des circonstances imprévues, les autorités compétentes de l'État d'émission et de l'État d'exécution se mettent immédiatement en contact. Le transfèrement a lieu dès que ces circonstances ont cessé d'exister. L'autorité compétente de l'État d'émission en informe immédiatement l'autorité compétente de l'État d'exécution et convient avec elle d'une nouvelle date de transfèrement.

Dans ce cas, le transfèrement a lieu dans les dix jours suivant la nouvelle date arrêtée.

Article 16

Transit

1. Chaque État membre, en conformité avec sa législation, permet le transit sur son territoire d'une personne condamnée qui fait l'objet d'un transfèrement vers l'État d'exécution, à condition que l'État d'émission lui ait transmis une copie du certificat visé à l'article 4 avec la demande de transit. La demande de transit et le certificat peuvent être transmis par tout moyen permettant d'en conserver une trace écrite. À la demande de l'État membre auquel le transit est demandé, l'État d'émission fournit une traduction du certificat dans l'une des langues, à mentionner dans la demande, que l'État membre auquel le transit est demandé accepte.

2. Lorsqu'il reçoit une demande de transit, l'État membre auquel le transit est demandé, s'il ne peut garantir que la personne condamnée ne sera ni poursuivie, ni détenue, sous réserve de l'application du paragraphe 1, ni soumise à aucune autre restriction de sa liberté individuelle sur son territoire, pour des faits ou condamnations antérieurs à son départ du territoire de l'État d'émission, en informe ce dernier. En pareil cas, l'État d'émission peut retirer sa demande.

3. L'État membre auquel le transit est demandé, qui se prononce de façon prioritaire et au plus tard une semaine après réception de la demande, fait de même connaître sa décision par tout moyen permettant d'en conserver une trace écrite. Cette décision peut être reportée jusqu'à la transmission de la traduction à l'État membre auquel le transit est demandé, lorsque ladite traduction est demandée au titre du paragraphe 1.

4. L'État membre auquel le transit est demandé ne peut garder en détention la personne condamnée que pendant la durée strictement nécessaire au transit sur son territoire.

5. Aucune demande de transit n'est requise dans le cas d'un transport aérien sans escale prévue. Cependant, si un atterrissage imprévu a lieu, l'État d'émission fournit les renseignements visés au paragraphe 1 dans un délai de 72 heures.

Article 17

Droit régissant l'exécution

1. L'exécution d'une condamnation est régie par le droit de l'État d'exécution. Sous réserve des paragraphes 2 et 3, les autorités de l'État d'exécution sont seules compétentes pour décider des modalités d'exécution et déterminer les mesures y afférentes, y compris en ce qui concerne les motifs de libération anticipée ou conditionnelle.

2. L'autorité compétente de l'État d'exécution déduit intégralement la période de privation de liberté déjà subie dans le cadre de la condamnation prononcée lors du jugement de la durée totale de la privation de liberté à exécuter.

3. L'autorité compétente de l'État d'exécution informe l'autorité compétente de l'État d'émission, à la demande de cette dernière, des dispositions applicables en matière de libération anticipée ou conditionnelle. L'État d'émission peut accepter l'application de ces dispositions ou retirer le certificat.

4. Les États membres peuvent prévoir que toute décision relative à la libération anticipée ou conditionnelle peut tenir compte des dispositions de droit interne, communiquées par l'État d'émission, en vertu desquelles la personne peut prétendre à une libération anticipée ou conditionnelle à partir d'une certaine date.

Article 18

Principe de spécialité

1. Sous réserve du paragraphe 2, une personne transférée dans l'État d'exécution en vertu de la présente décision-cadre ne peut être poursuivie, condamnée ni privée de liberté pour une infraction, commise avant son transfert, autre que celle qui a motivé son transfert.

2. Le paragraphe 1 ne s'applique pas dans les cas suivants:

- a) lorsque, ayant eu la possibilité de le faire, la personne n'a pas quitté le territoire de l'État d'exécution dans les 45 jours suivant sa libération définitive, ou qu'elle y est retournée après l'avoir quitté;
- b) lorsque l'infraction n'est pas punie d'une peine ou mesure de sûreté privatives de liberté;
- c) lorsque la procédure pénale ne donne pas lieu à l'application d'une mesure restreignant la liberté individuelle de la personne;
- d) lorsque la personne condamnée est passible d'une sanction ou d'une mesure non privative de liberté, notamment une sanction pécuniaire ou une mesure alternative, même si cette sanction ou mesure alternative est susceptible de restreindre sa liberté individuelle;
- e) lorsque la personne condamnée a consenti au transfert;
- f) lorsque la personne condamnée a expressément renoncé, après son transfert, à bénéficier du principe de spécialité pour des faits précis antérieurs à son transfert. La renonciation se fait devant les autorités judiciaires compétentes de l'État d'exécution et est consignée conformément

au droit interne de cet État. Elle est rédigée de manière à faire apparaître qu'elle est volontaire et que son auteur est pleinement conscient des conséquences qui en résultent. La personne concernée a le droit, à cette fin, de se faire assister par un conseil;

- g) dans les cas autres que ceux visés aux points a) à f), lorsque l'État d'émission donne son consentement conformément au paragraphe 3.

3. La demande de consentement est présentée à l'autorité compétente de l'État d'émission, avec les informations mentionnées à l'article 8, paragraphe 1, de la décision-cadre 2002/584/JAI ainsi qu'une traduction, conformément à son article 8, paragraphe 2. Le consentement est donné dès lors qu'il existe une obligation de remise de la personne en application de ladite décision-cadre. La décision est prise au plus tard trente jours après réception de la demande. Pour les cas mentionnés à l'article 5 de ladite décision-cadre, l'État d'exécution doit fournir les garanties prévues par cette disposition.

Article 19

Amnistie, grâce et révision du jugement

1. L'amnistie et la grâce peuvent être accordées tant par l'État d'émission que par l'État d'exécution.

2. Seul l'État d'émission peut statuer sur un recours en révision du jugement prononçant la condamnation qui doit être exécutée en vertu de la présente décision-cadre.

Article 20

Informations transmises par l'État d'émission

1. L'autorité compétente de l'État d'émission informe immédiatement l'autorité compétente de l'État d'exécution de toute décision ou mesure qui a pour effet d'ôter à la condamnation, immédiatement ou à terme, son caractère exécutoire.

2. L'autorité compétente de l'État d'exécution met fin à l'exécution de la condamnation dès qu'elle est informée par l'autorité compétente de l'État d'émission de la décision ou mesure visée au paragraphe 1.

Article 21

Informations à transmettre par l'État d'exécution

L'autorité compétente de l'État d'exécution informe sans délai l'autorité compétente de l'État d'émission par tout moyen laissant une trace écrite:

- a) de la transmission du jugement et du certificat à l'autorité compétente responsable de l'exécution du jugement, conformément à l'article 5, paragraphe 5;

5.12.2008

FR

Journal officiel de l'Union européenne

L 327/37

- b) du fait qu'il est impossible dans la pratique d'exécuter la condamnation parce que, après transmission du jugement et du certificat à l'État d'exécution, la personne condamnée ne peut être retrouvée sur le territoire de l'État d'exécution, celui-ci n'étant pas tenu dans ce cas d'exécuter la condamnation;
- c) de la décision finale de reconnaître le jugement et d'exécuter la condamnation, ainsi que de la date à laquelle la décision a été prise;
- d) de toute décision de ne pas reconnaître le jugement et de ne pas exécuter la condamnation prise conformément à l'article 9, en indiquant les motifs;
- e) de toute décision d'adapter la condamnation, prise conformément à l'article 8, paragraphe 2 ou 3, en indiquant les motifs;
- f) de la décision éventuelle de ne pas exécuter une condamnation pour les motifs visés à l'article 19, paragraphe 1, avec la motivation de cette décision;
- g) des dates de début et de fin de la période de liberté conditionnelle, lorsque l'État d'émission a prévu cette possibilité dans le certificat;
- h) de l'évasion de la personne condamnée;
- i) de l'exécution de la condamnation dès qu'elle est accomplie.

Article 22

Conséquences du transfert de la personne condamnée

1. Sous réserve du paragraphe 2, l'État d'émission n'exécute pas une condamnation dès lors que l'exécution de cette condamnation a commencé dans l'État d'exécution.
2. L'État d'émission reprend son droit d'exécuter la condamnation dès que l'État d'exécution l'a informé de la non-exécution partielle de la condamnation conformément à l'article 21, point h).

Article 23

Langues utilisées

1. Le certificat est traduit dans la langue officielle ou dans l'une des langues officielles de l'État d'exécution. Tout État membre peut, lors de l'adoption de la présente décision-cadre, ou ultérieurement, indiquer dans une déclaration déposée auprès

du secrétariat général du Conseil qu'il acceptera une traduction dans une ou plusieurs autres langues officielles des institutions de l'Union européenne.

2. Sous réserve du paragraphe 3, aucune traduction du jugement ne peut être exigée.

3. Tout État membre peut, lors de l'adoption de la présente décision-cadre, ou ultérieurement, indiquer dans une déclaration déposée auprès du secrétariat général du Conseil qu'il peut, en tant qu'État d'exécution, dès réception du jugement et du certificat, s'il juge le contenu du certificat insuffisant pour statuer sur l'exécution de la condamnation, demander que le jugement ou ses parties essentielles soient accompagnés d'une traduction dans la langue officielle ou dans l'une des langues officielles de l'État d'exécution ou dans une ou plusieurs autres langues officielles des institutions de l'Union européenne. Cette demande est faite après consultation, si nécessaire, entre les autorités compétentes de l'État d'émission et de l'État d'exécution, en vue de préciser quelles sont les parties essentielles du jugement à traduire.

La décision de reconnaissance du jugement et d'exécution de la condamnation peut être reportée jusqu'à la transmission de la traduction de l'État d'émission à l'État d'exécution ou, lorsque l'État d'exécution décide de traduire le jugement à ses frais, jusqu'à l'obtention de la traduction.

Article 24

Frais

Les frais résultant de l'application de la présente décision-cadre sont pris en charge par l'État d'exécution, à l'exclusion des frais afférents au transfert de la personne condamnée vers l'État d'exécution et des frais occasionnés exclusivement sur le territoire de l'État d'émission.

Article 25

Exécution des condamnations à la suite d'un mandat d'arrêt européen

Sans préjudice de la décision-cadre 2002/584/JAI, les dispositions de la présente décision-cadre s'appliquent, mutatis mutandis dans la mesure où elles sont compatibles avec les dispositions de ladite décision-cadre, à l'exécution des condamnations dans les cas où un État membre s'engage à exécuter la condamnation conformément à l'article 4, point 6), de ladite décision-cadre ou lorsque, agissant dans le cadre de l'article 5, point 3), de cette même décision-cadre, il a imposé comme condition le renvoi de la personne dans l'État membre concerné afin d'y purger la peine, de manière à éviter l'impunité de la personne concernée.

CHAPITRE III

DISPOSITIONS FINALES

Article 26

Relations avec d'autres accords et arrangements

1. Sans préjudice de leur application entre États membres et États tiers ni de leur application transitoire en vertu de l'article 28, la présente décision-cadre remplace, à partir du 5 décembre 2011, les dispositions correspondantes des conventions ci-après, applicables dans les relations entre les États membres:

- la convention européenne sur le transfèrement des personnes condamnées du 21 mars 1983 et son protocole additionnel du 18 décembre 1997,
- la convention européenne sur la valeur internationale des jugements répressifs du 28 mai 1970,
- le titre III, chapitre 5, de la convention d'application du 19 juin 1990 de l'accord de Schengen du 14 juin 1985 relatif à la suppression graduelle des contrôles aux frontières communes,
- la convention entre les États membres des Communautés européennes sur l'exécution des condamnations pénales étrangères du 13 novembre 1991.

2. Les États membres peuvent continuer d'appliquer les accords ou arrangements bilatéraux ou multilatéraux en vigueur après le 27 novembre 2008 dans la mesure où ceux-ci permettent d'aller au-delà des objectifs de la présente décision-cadre et contribuent à simplifier ou à faciliter davantage les procédures d'exécution des condamnations.

3. Les États membres peuvent conclure des accords ou des arrangements bilatéraux ou multilatéraux après le 5 décembre 2008, dans la mesure où ceux-ci permettent d'approfondir ou d'élargir le contenu des dispositions de la présente décision-cadre et contribuent à simplifier ou faciliter davantage les procédures d'exécution des condamnations.

4. Les États membres notifient au Conseil et à la Commission, au plus tard le 5 mars 2009, les conventions et accords existants visés au paragraphe 2 qu'ils souhaitent continuer d'appliquer. Les États membres notifient également au Conseil et à la Commission, dans les trois mois suivant leur signature, toute nouvelle convention ou tout nouvel accord visé au paragraphe 3.

Article 27

Application territoriale

La présente décision-cadre s'applique à Gibraltar.

Article 28

Disposition transitoire

1. Les demandes reçues avant le 5 décembre 2011 continuent d'être régies conformément aux instruments juridiques existants en matière de transfèrement des personnes condamnées. Les demandes reçues après cette date sont régies par les règles adoptées par les États membres en exécution de la présente décision-cadre.

2. Cependant, tout État membre peut faire, lors de l'adoption de la présente décision-cadre, une déclaration indiquant que, dans les cas où le jugement définitif a été prononcé avant la date qu'il indique, il continuera, en tant qu'État d'émission et d'exécution, à appliquer les instruments juridiques existants en matière de transfèrement des personnes condamnées applicables avant le 5 décembre 2011. Si une telle déclaration est faite, ces instruments s'appliquent dans de tels cas à tous les autres États membres, que ceux-ci aient fait ou non la même déclaration. La date indiquée ne peut être postérieure au 5 décembre 2011. Ladite déclaration est publiée au *Journal officiel de l'Union européenne*. Elle peut être retirée à tout moment.

Article 29

Mise en œuvre

1. Les États membres prennent les mesures nécessaires pour se conformer aux dispositions de la présente décision-cadre avant le 5 décembre 2011.

2. Les États membres communiquent au secrétariat général du Conseil et à la Commission le texte des dispositions transposant dans leur droit national les obligations découlant de la présente décision-cadre. Sur la base d'un rapport établi à partir de ces informations par la Commission, le Conseil vérifie, au plus tard le 5 décembre 2012, dans quelle mesure les États membres se sont conformés aux dispositions de la présente décision-cadre.

3. Le secrétariat général du Conseil notifie aux États membres et à la Commission les notifications ou les déclarations faites en vertu de l'article 4, paragraphe 7, et de l'article 23, paragraphe 1 ou 3.

5.12.2008

FR

Journal officiel de l'Union européenne

L 327/39

4. Sans préjudice de l'article 35, paragraphe 7, du traité sur l'Union européenne, un État membre ayant éprouvé de manière répétée, dans l'application de l'article 25 de la présente décision-cadre, des difficultés qui n'ont pu être réglées par des consultations bilatérales en informe le Conseil et la Commission. La Commission, sur la base de ces informations et de toute autre information dont elle dispose, établit un rapport accompagné de toutes les initiatives qu'elle peut juger appropriées, en vue de résoudre ces difficultés.

5. La Commission établit au plus tard le 5 décembre 2013, en se fondant sur les informations reçues, un rapport assorti de toute initiative qu'elle jugerait opportune. Sur la base d'un éventuel rapport de la Commission et d'une éventuelle initiative, le Conseil réexamine en particulier l'article 25 en vue d'établir s'il convient de le remplacer par des dispositions plus spécifiques.

Article 30

Entrée en vigueur

La présente décision-cadre entre en vigueur le jour de sa publication au *Journal officiel de l'Union européenne*.

Fait à Bruxelles, le 27 novembre 2008.

Par le Conseil

La présidente

M. ALLIOT-MARIE

ANNEXE I

CERTIFICAT

visé à l'article 4 de la décision-cadre 2008/909/JAI du Conseil du 27 novembre 2008 concernant l'application du principe de reconnaissance mutuelle aux jugements en matière pénale prononçant des peines ou des mesures privatives de liberté aux fins de leur exécution dans l'Union européenne ⁽¹⁾

a) * État d'émission:
 * État d'exécution:

b) Juridiction ayant rendu le jugement prononçant la condamnation qui est devenu définitif:
 Nom officiel:
 Le jugement a été rendu le (indiquez la date: jj-mm-aaaa):
 Le jugement est devenu définitif le (indiquez la date: jj-mm-aaaa):
 Numéro de référence du jugement (si l'information est disponible):

c) Renseignements concernant l'autorité qui peut être contactée pour toute question relative au certificat:

1. Type d'autorité: cocher la case correspondante:

☐ Autorité centrale
☐ Juridiction
☐ Autre autorité

2. Coordonnées de l'autorité indiquée au point 1:

Nom officiel:

 Adresse:

 N° de téléphone (indicatif du pays) (indicatif de zone ou urbain)
 N° de télécopieur (indicatif du pays) (indicatif de zone ou urbain)
 Adresse électronique (si l'information est disponible):

3. Langue(s) dans laquelle (lesquelles) il est possible de communiquer avec l'autorité:

4. Coordonnées des personnes à contacter pour obtenir des informations complémentaires aux fins de l'exécution du jugement ou de la détermination des modalités de transfèrement (nom, titre ou grade, n° de téléphone, n° de télécopieur, adresse électronique, si différentes du point 2:

⁽¹⁾ Le présent certificat doit être rédigé ou traduit dans une des langues officielles de l'État membre d'exécution ou dans toute autre langue acceptée par cet État.

5.12.2008

FR

Journal officiel de l'Union européenne

L 327/41

d) Renseignements concernant la personne à l'égard de laquelle la condamnation a été prononcée:

Nom:

Prénom(s):

Nom de jeune fille, le cas échéant:

Pseudonymes, le cas échéant:

Sexe:

Nationalité:

Numéro d'identité ou numéro de sécurité sociale (si l'information est disponible):

Date de naissance:

Lieu de naissance:

Dernières adresses connues ou derniers lieux de résidence connus:

Langues que la personne comprend (si l'information est disponible):

La personne condamnée se trouve:

☐ dans l'État d'émission et doit être transférée dans l'État d'exécution.☐ dans l'État d'exécution et l'exécution doit avoir lieu dans ledit État.

Renseignements complémentaires éventuels à fournir s'ils sont disponibles:

1. Photo et empreintes digitales de la personne, et/ou coordonnées de la personne à contacter afin d'obtenir ces informations:

.....

2. Type et numéro de référence de la carte d'identité ou du passeport de la personne condamnée:

.....

3. Type et numéro de référence du permis de séjour de la personne condamnée:

.....

4. Autres renseignements pertinents sur les liens familiaux, sociaux ou professionnels de la personne condamnée avec l'État d'exécution:

.....

.....

e) Demande d'arrestation provisoire émanant de l'État d'émission (au cas où la personne se trouve dans l'État d'exécution):

☐ L'État d'émission demande à l'État d'exécution d'arrêter la personne condamnée, ou de prendre toute autre mesure visant à s'assurer que la personne condamnée reste sur son territoire, dans l'attente d'une décision de reconnaissance et d'exécution de la condamnation.☐ L'État d'émission a déjà demandé à l'État d'exécution d'arrêter la personne condamnée, ou de prendre toute autre mesure visant à s'assurer que la personne condamnée reste sur son territoire, dans l'attente d'une décision de reconnaissance et d'exécution de la condamnation. Veuillez indiquer le nom de l'autorité de l'État d'exécution qui a pris la décision de demander l'arrestation de la personne condamnée (s'il y a lieu et si l'information est disponible):

.....

.....

.....

f) Lien avec un mandat d'arrêt européen (MAE) antérieur:

- ☐ Un MAE a été délivré aux fins d'exécution d'une peine ou d'une mesure de sûreté privative de liberté et l'État membre d'exécution s'engage à exécuter cette peine ou mesure de sûreté [article 4, point 6), de la décision-cadre relative au MAE].

Date d'émission du MAE et numéro de référence (si l'information est disponible):

.....

Nom de l'autorité qui a émis le MAE:

Date de la décision d'engager l'exécution et numéro de référence (si l'information est disponible):

.....

Nom de l'autorité qui a émis la décision d'engager l'exécution de la peine:

.....

- ☐ Un MAE a été délivré aux fins de poursuite d'une personne ressortissante ou résidente de l'État d'exécution, et l'État d'exécution a remis la personne à la condition qu'elle soit renvoyée dans l'État d'exécution afin d'y subir la peine ou la mesure de sûreté privative de liberté prononcée à son encontre dans l'État membre d'émission [article 5, point 3), de la décision-cadre relative au MAE].

Date de la décision de remise de la personne:

Nom de l'autorité qui a émis la décision de remise:

Numéro de référence du jugement (si l'information est disponible):

Date de remise de la personne (si l'information est disponible):

g) Raisons de la transmission du jugement et du certificat [si vous avez rempli la case f), il n'est pas nécessaire de remplir cette case]:

Le jugement et le certificat sont transmis à l'État d'exécution parce que l'autorité d'émission a acquis la certitude que l'exécution de la condamnation par l'État d'exécution contribuera à atteindre l'objectif consistant à faciliter la réinsertion sociale de la personne condamnée et:

- ☐ a) l'État d'exécution est l'État de la nationalité de la personne condamnée, sur le territoire duquel elle vit;
- ☐ b) l'État d'exécution est l'État de la nationalité de la personne condamnée, vers lequel elle sera expulsée, une fois dispensée de l'exécution de la condamnation en vertu d'un ordre d'expulsion figurant dans le jugement ou dans une décision judiciaire ou administrative ou toute autre mesure consécutive au jugement. Si l'ordre d'expulsion ne figure pas dans le jugement, veuillez indiquer le nom de l'autorité qui l'a émis, la date d'émission, et, si l'information est disponible, le numéro de référence de l'ordre:
- ☐ c) l'État d'exécution est un État autre que l'État visé au point a) ou b), dont l'autorité compétente consent à la transmission du jugement et du certificat à cet État;
- ☐ d) l'État d'exécution a procédé à une notification en vertu de l'article 4, paragraphe 7, de la décision-cadre et:
- ☐ il est confirmé que, à la connaissance de l'autorité compétente de l'État d'émission, la personne condamnée vit et réside légalement de manière continue depuis au moins cinq ans sur le territoire de l'État d'exécution et conservera un droit de résidence permanent, ou
- ☐ il est confirmé que la personne condamnée est ressortissante de l'État d'exécution.

h) Jugement prononçant la condamnation:

1. Le jugement porte au total sur infractions.

Résumé des faits et description des circonstances dans lesquelles la ou les infractions ont été commises, y compris l'heure et le lieu; et le degré de participation de la personne condamnée:

.....

.....

.....

.....

Nature et qualification légale de l'infraction ou des infractions et dispositions légales applicables en vertu desquelles le jugement a été rendu:

.....

.....

.....

2. Si les faits visés au point h) 1 sont constitutifs d'une ou de plusieurs infractions ci-après en vertu des lois de l'État d'émission, punies dans cet État d'une peine ou d'une mesure privatives de liberté d'un maximum d'au moins trois ans, confirmez-le en cochant les cases correspondantes:

- ☐ participation à une organisation criminelle;
- ☐ terrorisme;
- ☐ traite d'êtres humains;
- ☐ exploitation sexuelle des enfants et pédopornographie;
- ☐ trafic de stupéfiants et de substances psychotropes;
- ☐ trafic d'armes, de munitions et d'explosifs;
- ☐ corruption;
- ☐ fraude, y compris la fraude portant atteinte aux intérêts financiers des Communautés européennes au sens de la convention du 26 juillet 1995 relative à la protection des intérêts financiers des Communautés européennes;
- ☐ blanchiment des produits du crime;
- ☐ faux-monnayage, y compris la contrefaçon de l'euro;
- ☐ cybercriminalité;
- ☐ crimes contre l'environnement, y compris le trafic d'espèces animales menacées et le trafic d'espèces et d'essences végétales menacées;
- ☐ aide à l'entrée et au séjour irréguliers;
- ☐ homicide volontaire, coups et blessures graves;
- ☐ trafic d'organes et de tissus humains;
- ☐ enlèvement, séquestration et prise d'otage;
- ☐ racisme et xénophobie;
- ☐ vol organisé ou à main armée;
- ☐ trafic de biens culturels, y compris d'antiquités et d'œuvres d'art;
- ☐ escroquerie;
- ☐ racket et extorsion de fonds;
- ☐ contrefaçon et piratage de produits;
- ☐ falsification de documents administratifs et trafic de faux;
- ☐ falsification de moyens de paiement;
- ☐ trafic de substances hormonales et d'autres facteurs de croissance;
- ☐ trafic de matières nucléaires et radioactives;
- ☐ trafic de véhicules volés;
- ☐ viol;
- ☐ incendie volontaire;
- ☐ crimes relevant de la compétence de la Cour pénale internationale;
- ☐ détournement d'avion ou de navire;
- ☐ sabotage.

3. Dans la mesure où l'infraction ou les infractions visée(s) au point 1 n'est pas/ne sont pas couverte(s) par le point 2, ou si le jugement et le certificat sont transmis à un État membre qui a déclaré qu'il contrôlerait la double incrimination (article 7, paragraphe 4, de la décision-cadre), donnez une description complète de l'infraction ou des infractions en question:

.....

.....

.....

i) Précisions sur le jugement prononçant la condamnation:

1. Veuillez indiquer si le jugement a été rendu par défaut:

☐ Non, il ne l'a pas été.

☐ Oui, il l'a été. Il est confirmé que:

☐ la personne a été informée personnellement, ou par l'intermédiaire d'un représentant compétent en vertu du droit de l'État d'émission, de la date et du lieu de la procédure qui a abouti à un jugement par défaut, ou

☐ la personne a signalé à une autorité compétente qu'elle ne contestait pas la décision.

2. Indications sur la durée de la condamnation:

2.1. Durée totale de la condamnation (en jours):

2.2. La période entière de privation de liberté déjà subie dans le cadre de la condamnation prononcée lors du jugement (en jours):
..... au (.....) (indiquez la date à laquelle le calcul a été effectué: jj-mm-aaaa):

2.3. Nombre de jours à déduire de la longueur totale de la condamnation pour d'autres motifs que celui visé au point 2.2 [par exemple amnistie, pardon ou mesure de clémence déjà accordé(e) à propos de la condamnation]:
..... au (.....) (indiquez la date à laquelle le calcul a été effectué: jj-mm-aaaa):

2.4. Date d'expiration de la condamnation dans l'État d'émission:

☐ Non applicable car la personne ne se trouve pas actuellement en détention.

☐ La personne se trouve actuellement en détention et la peine, en vertu du droit de l'État d'émission, sera entièrement purgée d'ici le (indiquez la date: jj-mm-aaaa) ⁽¹⁾:

3. Type de condamnation:

☐ peine privative de liberté

☐ toute autre mesure privative de liberté (veuillez préciser):
.....

j) Renseignements concernant la libération anticipée ou conditionnelle:

1. La personne condamnée peut prétendre en vertu du droit de l'État d'émission à une mesure de liberté anticipée ou conditionnelle, après avoir purgé:

☐ la moitié de la peine

☐ les deux tiers de la peine

☐ une autre partie de la peine (veuillez préciser):

2. L'autorité compétente de l'État d'émission demande à être informée:

☐ des dispositions applicables de la législation de l'État d'exécution concernant la libération anticipée ou conditionnelle de la personne condamnée;

☐ des dates de début et de fin de la période de liberté anticipée ou conditionnelle.

⁽¹⁾ Veuillez insérer ici la date à laquelle la peine serait entièrement purgée (en ne tenant pas compte des possibilités de toute forme de libération anticipée et/ou conditionnelle) si la personne devait rester dans l'État d'émission.

5.12.2008

FR

Journal officiel de l'Union européenne

L 327/45

k) Observations de la personne condamnée:

1. ☐ La personne condamnée n'a pu être entendue parce qu'elle se trouve déjà dans l'État d'exécution.2. ☐ La personne condamnée se trouve dans l'État d'émission et:a. ☐ a demandé la transmission du jugement et du certificat☐ a consenti à la transmission du jugement et du certificat☐ n'a pas consenti à la transmission du jugement et du certificat (indiquez les motifs que la personne condamnée a invoqués):

.....

.....

b. ☐ les observations de la personne condamnée sont annexées☐ les observations de la personne condamnée ont déjà été transmises à l'État d'exécution le (indiquez la date: jj-mm-aaaa):

.....

l) Autres circonstances pertinentes en l'espèce (informations facultatives):

.....

.....

m) Renseignements finaux:

Le texte du jugement est annexé au certificat ⁽¹⁾.

Signature de l'autorité ayant émis le certificat ou de son représentant attestant l'exactitude des informations figurant dans le certificat

.....

Nom:

Fonction (titre ou grade):

Date:

Cachet officiel (le cas échéant)

⁽¹⁾ L'autorité compétente de l'État d'émission doit joindre tous les jugements et arrêts liés à l'affaire qui sont nécessaires afin de disposer de toutes les informations sur la condamnation finale qui doit être exécutée. Toute traduction disponible de ces jugements et arrêts peut également être jointe.

ANNEXE II

NOTIFICATION DE LA PERSONNE CONDAMNÉE

Par la présente, vous êtes informé(e) de la décision du/de la (autorité compétente de l'État d'émission) de transmettre le jugement du/de la (autorité compétente de l'État d'émission) du (date du jugement) (numéro de référence, s'il est disponible) à/au (État d'exécution) aux fins de sa reconnaissance et de l'exécution de la condamnation qui y est prononcée, conformément à la législation nationale appliquant la décision-cadre 2008/909/JAI du Conseil du 27 novembre 2008 concernant l'application du principe de reconnaissance mutuelle aux jugements en matière pénale prononçant des peines ou des mesures privatives de liberté aux fins de leur exécution dans l'Union européenne.

L'exécution de la condamnation sera régie par le droit de/du (État d'exécution). Les autorités dudit État seront seules compétentes pour décider des modalités d'exécution et déterminer les mesures y afférentes, y compris en ce qui concerne les motifs de libération anticipée ou conditionnelle.

L'autorité compétente de/du (État d'exécution) doit déduire intégralement la période de privation de liberté déjà subie dans le cadre de la condamnation de la durée totale de la privation de liberté à exécuter. L'autorité compétente de/du (État d'exécution) ne peut décider d'adapter la peine que si sa durée ou sa nature est incompatible avec le droit dudit État. La peine adaptée ne doit pas aggraver la peine purgée dans (État d'émission) par sa nature ou sa durée.

III

(Actes pris en application du traité UE)

ACTES PRIS EN APPLICATION DU TITRE VI DU TRAITÉ UE

DÉCISION-CADRE 2009/299/JAI DU CONSEIL

du 26 février 2009

portant modification des décisions-cadres 2002/584/JAI, 2005/214/JAI, 2006/783/JAI, 2008/909/JAI et 2008/947/JAI, renforçant les droits procéduraux des personnes et favorisant l'application du principe de reconnaissance mutuelle aux décisions rendues en l'absence de la personne concernée lors du procès

LE CONSEIL DE L'UNION EUROPÉENNE,

vu le traité sur l'Union européenne, et notamment son article 31, paragraphe 1, point a), et son article 34, paragraphe 2, point b),

vu l'initiative de la République de Slovénie, de la République française, de la République tchèque, du Royaume de Suède, de la République slovaque, du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et de la République fédérale d'Allemagne ⁽¹⁾,

vu l'avis du Parlement européen,

considérant ce qui suit:

- (1) Le droit de l'accusé de comparaître en personne au procès est inclus dans le droit à un procès équitable, prévu à l'article 6 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, tel qu'interprété par la Cour européenne des droits de l'homme. La Cour a également déclaré que le droit de l'accusé de comparaître en personne au procès n'était pas absolu et que, dans certaines conditions, l'accusé peut y renoncer, de son plein gré, de manière expresse ou tacite, mais non équivoque.

- (2) Les diverses décisions-cadres mettant en œuvre le principe de reconnaissance mutuelle des décisions judiciaires

⁽¹⁾ JO C 52 du 26.2.2008, p. 1.

définitives ne règlent pas de manière uniforme la question des décisions rendues à l'issue d'un procès auquel la personne concernée n'a pas comparu en personne. Cette diversité pourrait compliquer la tâche des praticiens et entraver la coopération judiciaire.

- (3) Les solutions apportées par ces décisions-cadres ne sont pas satisfaisantes dans les cas où la personne n'a pu être informée de la procédure. Les décisions-cadres 2005/214/JAI concernant l'application du principe de reconnaissance mutuelle aux sanctions pécuniaires ⁽²⁾, 2006/783/JAI relative à l'application du principe de reconnaissance mutuelle aux décisions de confiscation ⁽³⁾, 2008/909/JAI concernant l'application du principe de reconnaissance mutuelle aux jugements en matière pénale prononçant des peines ou des mesures privatives de liberté aux fins de leur exécution dans l'Union européenne ⁽⁴⁾ et 2008/947/JAI concernant l'application du principe de reconnaissance mutuelle aux jugements et aux décisions de probation aux fins de la surveillance des mesures de probation et des peines de substitution ⁽⁵⁾ permettent à l'autorité d'exécution de refuser l'exécution de tels jugements. La décision-cadre 2002/584/JAI relative au mandat d'arrêt européen et aux procédures de remise entre États membres ⁽⁶⁾ permet à l'autorité d'exécution d'exiger que l'autorité d'émission donne des assurances estimées suffisantes pour garantir à la personne qui fait l'objet du mandat d'arrêt européen qu'elle aura la possibilité de demander une nouvelle procédure de jugement dans l'État membre d'émission et d'être présente lorsque le jugement est rendu. C'est à l'autorité d'exécution qu'il revient d'apprécier si ces assurances sont suffisantes; c'est pourquoi il est difficile de savoir exactement quand l'exécution pourra être refusée.

⁽²⁾ Décision-cadre du 24 février 2005 (JO L 76 du 22.3.2005, p. 16).

⁽³⁾ Décision-cadre du 6 octobre 2006 (JO L 328 du 24.11.2006, p. 59).

⁽⁴⁾ Décision-cadre du 27 novembre 2008 (JO L 327 du 5.12.2008, p. 27).

⁽⁵⁾ Décision-cadre du 27 novembre 2008 (JO L 337 du 16.12.2008, p. 102).

⁽⁶⁾ Décision-cadre du 13 juin 2002 (JO L 190 du 18.7.2002, p. 1).

- (4) Il est donc nécessaire de prévoir des motifs de non-reconnaissance, précis et communs, des décisions rendues à l'issue d'un procès auquel la personne concernée n'a pas comparu en personne. La présente décision-cadre vise à préciser la définition de ces motifs communs permettant à l'autorité d'exécution d'exécuter la décision en dépit de l'absence de la personne au procès, tout en respectant pleinement son droit de la défense. La présente décision-cadre n'est pas destinée à régler les formes et modalités, y compris les exigences procédurales, qui sont utilisées pour atteindre les résultats visés dans la présente décision-cadre, qui relèvent des droits nationaux des États membres.
- (5) De tels changements nécessitent une modification des décisions-cadres en vigueur qui mettent en œuvre le principe de reconnaissance mutuelle des jugements définitifs. Les nouvelles dispositions devraient aussi servir de base aux futurs instruments relevant de ce domaine.
- (6) Les dispositions de la présente décision-cadre portant modification d'autres décisions-cadres fixent les conditions dans lesquelles la reconnaissance et l'exécution d'une décision rendue à l'issue d'un procès auquel la personne concernée n'a pas comparu en personne ne devraient pas être refusées. Il s'agit de conditions optionnelles; lorsqu'une des conditions est remplie, l'autorité d'émission, en complétant la partie correspondante du mandat d'arrêt européen ou du certificat pertinent inclus dans les autres décisions-cadres, garantit que les exigences sont remplies ou le seront, ce qui devrait suffire aux fins de l'exécution de la décision sur la base du principe de reconnaissance mutuelle.
- (7) La reconnaissance et l'exécution d'une décision rendue à l'issue d'un procès auquel la personne concernée n'a pas comparu en personne ne devraient pas être refusées si l'intéressé a été cité à personne et a ainsi été informé de la date et du lieu fixés pour le procès qui a mené à la décision, ou s'il a été informé officiellement et effectivement par d'autres moyens de la date et du lieu fixés pour ce procès, de telle sorte qu'il a été établi de manière non équivoque que l'intéressé a eu connaissance du procès prévu. Dans ce contexte, il est entendu que l'intéressé devrait avoir reçu cette information «en temps utile», c'est-à-dire dans un délai suffisant pour lui permettre de participer au procès et d'exercer effectivement son droit de la défense.
- (8) Le droit d'un accusé à un procès équitable est garanti par la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, telle qu'interprétée par la Cour européenne des droits de l'homme. Ce droit comprend le droit de l'intéressé à comparaître en personne au procès. Afin d'exercer ce droit, l'intéressé doit avoir connaissance du procès prévu. En vertu de la présente décision-cadre, il convient que chaque État membre veille, conformément à son droit national, à ce que l'intéressé ait connaissance du procès, étant entendu qu'il y a lieu de respecter pour ce faire les exigences énoncées dans cette convention. Conformément à la jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme, lorsqu'il s'agit de déterminer si la manière dont l'information est fournie est suffisante pour que l'intéressé ait connaissance du procès, une attention particulière pourrait, le cas échéant, être accordée à la diligence dont a fait preuve l'intéressé pour recevoir l'information qui lui est adressée.
- (9) La date fixée pour un procès peut, pour des raisons pratiques, être initialement exprimée sous forme de plusieurs dates possibles, comprises dans un intervalle de temps rapproché.
- (10) La reconnaissance et l'exécution d'une décision rendue à l'issue d'un procès auquel la personne concernée n'a pas comparu en personne ne devraient pas être refusées lorsque la personne concernée, ayant eu connaissance du procès prévu, a été défendue au procès par un conseil juridique, auquel elle a donné mandat à cet effet, afin que l'assistance juridique soit concrète et effective. Dans ce contexte, il devrait être indifférent que le conseil juridique ait été choisi, désigné et rémunéré par la personne concernée, ou qu'il ait été désigné et rémunéré par l'État, étant entendu que la personne concernée devrait délibérément avoir choisi d'être représentée par un conseil juridique au lieu de comparaître en personne au procès. La désignation du conseil juridique et les questions connexes relèvent du droit national.
- (11) Dans les décisions-cadres en vigueur qui sont concernées, les solutions communes relatives aux motifs de non-reconnaissance devraient tenir compte de la diversité des situations en ce qui concerne le droit de la personne concernée à une nouvelle procédure de jugement ou à une procédure d'appel. Une telle procédure de jugement ou d'appel vise à garantir les droits de la défense et est caractérisée par les éléments suivants: la personne concernée a le droit d'être présente, l'affaire est réexaminée sur le fond en tenant compte des nouveaux éléments de preuve et la procédure peut aboutir à une infirmation de la décision initiale.
- (12) Le droit à une nouvelle procédure de jugement ou à une procédure d'appel devrait être garanti dès lors que la décision a déjà été signifiée ainsi que, dans le cas du mandat d'arrêt européen, lorsqu'elle n'a pas encore été signifiée, mais le sera sans tarder après la remise. Ce dernier cas vise une situation dans laquelle les autorités n'ont pas réussi à contacter la personne concernée, en particulier lorsque celle-ci a cherché à se soustraire à la justice.

- (13) Si un mandat d'arrêt européen est délivré aux fins de l'exécution d'une peine ou d'une mesure de sûreté privatives de liberté et si l'intéressé n'a pas été officiellement informé auparavant de l'existence de poursuites pénales à son encontre et que le jugement ne lui a pas été signifié, l'intéressé devrait recevoir, à la suite d'une demande présentée dans l'État membre d'exécution, une copie du jugement pour information uniquement. Les autorités judiciaires d'émission et d'exécution devraient, le cas échéant, se consulter quant à la nécessité et aux possibilités existantes de fournir à l'intéressé une traduction du jugement, ou des parties essentielles de celui-ci, dans une langue qu'il comprend. Cette communication du jugement ne devrait retarder ni la procédure de remise, ni la décision d'exécuter le mandat d'arrêt européen.

- (14) La présente décision-cadre vise uniquement à préciser la définition des motifs de non-reconnaissance dans des instruments mettant en œuvre le principe de reconnaissance mutuelle. Par conséquent, les dispositions telles que celles relatives au droit à une nouvelle procédure de jugement ont une portée qui est limitée à la définition de ces motifs de non-reconnaissance. Elles ne visent pas à harmoniser les législations nationales. La présente décision-cadre est sans préjudice des futurs instruments de l'Union européenne destinés à rapprocher les législations des États membres en matière pénale.

- (15) Les motifs de refus sont facultatifs. Toutefois, la latitude dont disposent les États membres pour transposer ces motifs en droit national est régie en particulier par le droit à un procès équitable, tout en tenant compte de l'objectif global de la présente décision-cadre qui est de renforcer les droits procéduraux des personnes et de faciliter la coopération judiciaire en matière pénale,

A ARRÊTÉ LA PRÉSENTE DÉCISION-CADRE:

Article premier

Objectifs et champ d'application

1. Les objectifs de la présente décision-cadre sont de renforcer les droits procéduraux des personnes faisant l'objet d'une procédure pénale, tout en facilitant la coopération judiciaire en matière pénale et en particulier en améliorant la reconnaissance mutuelle des décisions judiciaires entre les États membres.

2. La présente décision-cadre n'a pas pour effet de modifier l'obligation de respecter les droits fondamentaux et les principes juridiques fondamentaux tels qu'ils sont consacrés par l'article 6 du traité, y compris le droit de la défense des personnes faisant l'objet d'une procédure pénale, ni celle de les faire respecter par les autorités judiciaires des États membres.

3. La présente décision-cadre établit des règles communes relatives à la reconnaissance et/ou à l'exécution dans un État membre (État membre d'exécution) de décisions judiciaires émises par un autre État membre (État membre d'émission) à l'issue d'une procédure à laquelle l'intéressé n'a pas comparu en personne, conformément aux dispositions de l'article 5, paragraphe 1, de la décision-cadre 2002/584/JAI, de l'article 7, paragraphe 2, point g), de la décision-cadre 2005/214/JAI, de l'article 8, paragraphe 2, point e), de la décision-cadre 2006/783/JAI, de l'article 9, paragraphe 1, point i), de la décision-cadre 2008/909/JAI et de l'article 11, paragraphe 1, point h), de la décision-cadre 2008/947/JAI.

Article 2

Modifications de la décision-cadre 2002/584/JAI

La décision-cadre 2002/584/JAI est modifiée comme suit:

- 1) L'article suivant est inséré:

«Article 4 bis

Décisions rendues à l'issue d'un procès auquel l'intéressé n'a pas comparu en personne

1. L'autorité judiciaire d'exécution peut également refuser d'exécuter le mandat d'arrêt européen délivré aux fins d'exécution d'une peine ou d'une mesure de sûreté privatives de liberté, si l'intéressé n'a pas comparu en personne au procès qui a mené à la décision, sauf si le mandat d'arrêt européen indique que l'intéressé, conformément aux autres exigences procédurales définies dans la législation nationale de l'État membre d'émission:

- a) en temps utile,

- i) soit a été cité à personne et a ainsi été informé de la date et du lieu fixés pour le procès qui a mené à la décision, soit a été informé officiellement et effectivement par d'autres moyens de la date et du lieu fixés pour ce procès, de telle sorte qu'il a été établi de manière non équivoque qu'il a eu connaissance du procès prévu;

et

- ii) a été informé qu'une décision pouvait être rendue en cas de non-comparution;

ou

- b) ayant eu connaissance du procès prévu, a donné mandat à un conseil juridique, qui a été désigné soit par l'intéressé soit par l'État, pour le défendre au procès, et a été effectivement défendu par ce conseil pendant le procès;

ou

27.3.2009

FR

Journal officiel de l'Union européenne

L 81/27

c) après s'être vu signifier la décision et avoir été expressément informé de son droit à une nouvelle procédure de jugement ou à une procédure d'appel, à laquelle l'intéressé a le droit de participer et qui permet de réexaminer l'affaire sur le fond, en tenant compte des nouveaux éléments de preuve, et peut aboutir à une infirmation de la décision initiale:

i) a indiqué expressément qu'il ne contestait pas la décision;

ou

ii) n'a pas demandé une nouvelle procédure de jugement ou une procédure d'appel dans le délai imparti;

ou

d) n'a pas reçu personnellement la signification de la décision, mais:

i) la recevra personnellement sans délai après la remise et sera expressément informé de son droit à une nouvelle procédure de jugement ou à une procédure d'appel, à laquelle l'intéressé a le droit de participer et qui permet de réexaminer l'affaire sur le fond, en tenant compte des nouveaux éléments de preuve, et peut aboutir à une infirmation de la décision initiale;

et

ii) sera informé du délai dans lequel il doit demander une nouvelle procédure de jugement ou une procédure d'appel, comme le mentionne le mandat d'arrêt européen concerné.

2. Si le mandat d'arrêt européen est délivré aux fins de l'exécution d'une peine ou d'une mesure de sûreté privatives de liberté conformément aux dispositions du paragraphe 1, point d), et si l'intéressé n'a pas été officiellement informé auparavant de l'existence de poursuites pénales à son encontre, ledit intéressé peut, au moment où le contenu du mandat d'arrêt européen est porté à sa connaissance, demander à recevoir une copie du jugement avant d'être remis. Dès que l'autorité d'émission est informée de cette demande, elle fournit la copie du jugement à la personne recherchée par l'intermédiaire de l'autorité d'exécution. La demande de la personne recherchée ne retarde ni la procédure de remise, ni la décision d'exécuter le mandat d'arrêt européen. Le jugement est communiqué à l'intéressé pour information uniquement; cette communication n'est pas considérée comme une signification officielle du jugement et ne fait courir aucun des délais applicables pour demander une nouvelle procédure de jugement ou une procédure d'appel.

3. Si la personne est remise conformément aux dispositions du paragraphe 1, point d), et si elle a demandé une nouvelle procédure de jugement ou une procédure d'appel, son maintien en détention jusqu'au terme de ladite procédure de jugement ou d'appel est examiné, conformément au droit de l'Etat membre d'émission, soit régulièrement, soit à sa demande. Cet examen porte notamment sur la possibilité de suspendre ou d'interrompre la détention. La nouvelle procédure de jugement ou d'appel commence en temps utile après la remise.»

2) À l'article 5, le paragraphe 1 est supprimé.

3) À l'annexe («MANDAT D'ARRÊT EUROPÉEN»), le point d) est remplacé par le texte suivant:

«d) Indiquez si l'intéressé a comparu en personne au procès qui a mené à la décision:

1. ☐ Oui, l'intéressé a comparu en personne au procès qui a mené à la décision.

2. ☐ Non, l'intéressé n'a pas comparu en personne au procès qui a mené à la décision.

3. Si vous avez coché la case du point 2, veuillez confirmer si:

☐ 3.1 a) l'intéressé a été cité à personne le ... (jour/mois/année) et a ainsi été informé de la date et du lieu fixés pour le procès qui a mené à la décision, et s'il a été informé qu'une décision pouvait être rendue en cas de non-comparution;

OU

☐ 3.1 b) l'intéressé n'a pas été cité à personne, mais a été informé officiellement et effectivement par d'autres moyens de la date et du lieu fixés pour le procès qui a mené à la décision, de telle sorte qu'il a été établi de manière non équivoque que l'intéressé a eu connaissance du procès prévu, et a été informé qu'une décision pouvait être rendue en cas de non-comparution;

OU

- ☐ 3.2 ayant eu connaissance du procès prévu, l'intéressé a donné mandat à un conseil juridique, qui a été désigné soit par l'intéressé soit par l'État, pour le défendre au procès, et a été effectivement défendu par ce conseil pendant le procès;

OU

- ☐ 3.3 l'intéressé s'est vu signifier la décision le (jour/mois/année) et a été expressément informé de son droit à une nouvelle procédure de jugement ou à une procédure d'appel, à laquelle l'intéressé a le droit de participer et qui permet de réexaminer l'affaire sur le fond, en tenant compte des nouveaux éléments de preuve, et peut aboutir à une infirmation de la décision initiale, et

☐ l'intéressé a indiqué expressément qu'il ne contestait pas la décision;

OU

- ☐ l'intéressé n'a pas demandé une nouvelle procédure de jugement ou une procédure d'appel dans le délai imparti;

OU

- ☐ 3.4 l'intéressé n'a pas reçu personnellement la signification de la décision, mais
- il la recevra personnellement sans délai après la remise, et
 - lorsqu'il l'aura reçue, il sera expressément informé de son droit à une nouvelle procédure de jugement ou à une procédure d'appel, à laquelle l'intéressé a le droit de participer et qui permet de réexaminer l'affaire sur le fond, en tenant compte des nouveaux éléments de preuve, et peut aboutir à une infirmation de la décision initiale, et
 - il sera informé du délai dans lequel il doit demander une nouvelle procédure de jugement ou une procédure d'appel, soit ... jours.

4. Si vous avez coché la case du point 3.1 b), 3.2 ou 3.3 ci-dessus, veuillez indiquer comment la condition concernée a été remplie:

.....
»

Article 3

Modifications de la décision-cadre 2005/214/JAI

La décision-cadre 2005/214/JAI est modifiée comme suit:

- 1) L'article 7, paragraphe 2, est modifié comme suit:

- a) le point g) est remplacé par le texte suivant:

«g) selon le certificat prévu à l'article 4, l'intéressé, dans le cas d'une procédure écrite, n'a pas été informé, conformément à la législation de l'État d'émission, personnellement ou par un représentant, compétent en vertu de la législation nationale, de son droit de former un recours et du délai pour le faire»;

- b) les points suivants sont ajoutés:

«i) selon le certificat prévu à l'article 4, l'intéressé n'a pas comparu en personne au procès qui a mené à la décision, sauf si le certificat indique que l'intéressé, conformément aux autres exigences procédurales définies dans la législation nationale de l'État d'émission:

i) en temps utile,

— soit a été cité à personne et a ainsi été informé de la date et du lieu fixés pour le procès qui a mené à la décision, soit a été informé officiellement et effectivement par d'autres moyens de la date et du lieu fixés pour ce procès, de telle sorte qu'il a été établi de manière non équivoque qu'il a eu connaissance du procès prévu,

et

— a été informé qu'une décision pouvait être rendue en cas de non-comparution;

ou

ii) ayant eu connaissance du procès prévu, a donné mandat à un conseil juridique, qui a été désigné soit par l'intéressé soit par l'État, pour le défendre au procès, et a été effectivement défendu par ce conseil pendant le procès;

ou

iii) après s'être vu signifier la décision et avoir été expressément informé de son droit à une nouvelle procédure de jugement ou à une procédure d'appel, à laquelle l'intéressé a le droit de participer et qui permet de réexaminer l'affaire sur le fond, en tenant compte des nouveaux éléments de preuve, et peut aboutir à une infirmation de la décision initiale:

— a indiqué expressément qu'il ne contestait pas la décision,

ou

— n'a pas demandé une nouvelle procédure de jugement ou une procédure d'appel dans le délai imparti;

j) selon le certificat prévu à l'article 4, l'intéressé n'a pas comparu en personne, sauf si le certificat indique que l'intéressé, après avoir été expressément informé des procédures et de la possibilité de comparaître en personne, a expressément renoncé à son droit à une procédure orale et expressément signalé qu'il ne contestait pas l'affaire.»

2) À l'article 7, le paragraphe 3 est remplacé par le texte suivant:

«3. Dans les cas visés au paragraphe 1 et au paragraphe 2, points c), g), i) et j), avant de décider de ne pas reconnaître et de ne pas exécuter une décision, en tout ou en partie, l'autorité compétente de l'État d'exécution consulte l'autorité compétente de l'État d'émission par tous les moyens appropriés et, le cas échéant, sollicite sans tarder toute information nécessaire.»

3) Au point h) de l'annexe («certificat»), le point 3 est remplacé par le texte suivant:

«3. Indiquez si l'intéressé a comparu en personne au procès qui a mené à la décision:

1. ☐ Oui, l'intéressé a comparu en personne au procès qui a mené à la décision.

2. ☐ Non, l'intéressé n'a pas comparu en personne au procès qui a mené à la décision.

3. Si vous avez coché la case du point 2, veuillez confirmer si:

☐ 3.1 a) l'intéressé a été cité à personne le ... (jour/mois/année) et a ainsi été informé de la date et du lieu fixés pour le procès qui a mené à la décision, et s'il a été informé qu'une décision pouvait être rendue en cas de non-comparution;

OU

- ☐ 3.1 b) l'intéressé n'a pas été cité à personne, mais a été informé officiellement et effectivement par d'autres moyens de la date et du lieu fixés pour le procès qui a mené à la décision, de telle sorte qu'il a été établi de manière non équivoque que l'intéressé a eu connaissance du procès prévu, et a été informé qu'une décision pouvait être rendue en cas de non-comparution;

OU

- ☐ 3.2 ayant eu connaissance du procès prévu, l'intéressé a donné mandat à un conseil juridique, qui a été désigné soit par l'intéressé soit par l'État, pour le défendre au procès, et a été effectivement défendu par ce conseil pendant le procès;

OU

- ☐ 3.3 l'intéressé s'est vu signifier la décision le ... (jour/mois/année) et a été expressément informé de son droit à une nouvelle procédure de jugement ou à une procédure d'appel, à laquelle l'intéressé a le droit de participer et qui permet de réexaminer l'affaire sur le fond, en tenant compte des nouveaux éléments de preuve, et peut aboutir à une infirmation de la décision initiale, et

- ☐ l'intéressé a indiqué expressément qu'il ne contestait pas la décision;

OU

- ☐ l'intéressé n'a pas demandé une nouvelle procédure de jugement ou une procédure d'appel dans le délai imparti;

OU

- ☐ 3.4 l'intéressé, après avoir été expressément informé des procédures et de la possibilité de comparaître en personne, a expressément renoncé à son droit à une procédure orale et expressément signalé qu'il ne contestait pas l'affaire.

4. Si vous avez coché la case du point 3.1 b), 3.2, 3.3 ou 3.4 ci-dessus, veuillez indiquer comment la condition concernée a été remplie:

.....
»

Article 4

Modifications de la décision-cadre 2006/783/JAI

La décision-cadre 2006/783/JAI est modifiée comme suit:

- 1) À l'article 8, paragraphe 2, le point e) est remplacé par le texte suivant:

«e) selon le certificat prévu à l'article 4, paragraphe 2, l'intéressé n'a pas comparu en personne au procès qui a mené à la décision de confiscation, sauf si le certificat indique que l'intéressé, conformément aux autres exigences procédurales définies dans la législation nationale de l'État d'émission:

- i) en temps utile,

— soit a été cité à personne et a ainsi été informé de la date et du lieu fixés pour le procès qui a mené à la décision de confiscation, soit a été informé officiellement et effectivement par d'autres moyens de la date et du lieu fixés pour ce procès, de telle sorte qu'il a été établi de manière non équivoque qu'il a eu connaissance du procès prévu,

27.3.2009

FR

Journal officiel de l'Union européenne

L 81/31

et

— a été informé que cette décision de confiscation pouvait être rendue en cas de non-comparution;

ou

ii) ayant eu connaissance du procès prévu, a donné mandat à un conseil juridique, qui a été désigné soit par l'intéressé soit par l'État, pour le défendre au procès, et a été effectivement défendu par ce conseil pendant le procès;

ou

iii) après s'être vu signifier la décision de confiscation et avoir été expressément informé de son droit à une nouvelle procédure de jugement ou à une procédure d'appel, à laquelle l'intéressé a le droit de participer et qui permet de réexaminer l'affaire sur le fond, en tenant compte des nouveaux éléments de preuve, et peut aboutir à une infirmation de la décision initiale:

— a indiqué expressément qu'il ne contestait pas la décision de confiscation,

ou

— n'a pas demandé une nouvelle procédure de jugement ou une procédure d'appel dans le délai imparti.»

2) À l'annexe («certificat»), le point j) est remplacé par le texte suivant:

«j) Procédure qui a mené à la décision de confiscation

Indiquez si l'intéressé a comparu en personne au procès qui a mené à la décision de confiscation:

1. ☐ Oui, l'intéressé a comparu en personne au procès qui a mené à la décision de confiscation.
2. ☐ Non, l'intéressé n'a pas comparu en personne au procès qui a mené à la décision de confiscation.
3. Si vous avez coché la case du point 2, veuillez confirmer si:

☐ 3.1 a) l'intéressé a été cité à personne le ... (jour/mois/année) et a ainsi été informé de la date et du lieu fixés pour le procès qui a mené à la décision de confiscation, et s'il a été informé qu'une décision pouvait être rendue en cas de non-comparution;

OU

☐ 3.1 b) l'intéressé n'a pas été cité à personne, mais a été informé officiellement et effectivement par d'autres moyens de la date et du lieu fixés pour le procès qui a mené à la décision de confiscation, de telle sorte qu'il a été établi de manière non équivoque que l'intéressé a eu connaissance du procès prévu, et a été informé qu'une décision pouvait être rendue en cas de non-comparution;

OU

☐ 3.2 ayant eu connaissance du procès prévu, l'intéressé a donné mandat à un conseil juridique, qui a été désigné soit par l'intéressé soit par l'État, pour le défendre au procès, et a été effectivement défendu par ce conseil pendant le procès;

OU

- ☐ 3.3 l'intéressé s'est vu signifier la décision de confiscation le ... (jour/mois/année) et a été expressément informé de son droit à une nouvelle procédure de jugement ou à une procédure d'appel, à laquelle l'intéressé a le droit de participer et qui permet de réexaminer l'affaire sur le fond, en tenant compte des nouveaux éléments de preuve, et peut aboutir à une infirmation de la décision initiale, et

☐ l'intéressé a indiqué expressément qu'il ne contestait pas la décision;

OU

☐ l'intéressé n'a pas demandé une nouvelle procédure de jugement ou une procédure d'appel dans le délai imparti.

4. Si vous avez coché la case du point 3.1 b), 3.2 ou 3.3 ci-dessus, veuillez indiquer comment la condition concernée a été remplie:

.....
»

Article 5

Modifications de la décision-cadre 2008/909/JAI

La décision-cadre 2008/909/JAI est modifiée comme suit:

- 1) À l'article 9, paragraphe 1, le point i) est remplacé par le texte suivant:

«i) selon le certificat prévu à l'article 4, l'intéressé n'a pas comparu en personne au procès qui a mené à la décision, sauf si le certificat indique que l'intéressé, conformément aux autres exigences procédurales définies dans la législation nationale de l'État d'émission:

i) en temps utile,

— soit a été cité à personne et a ainsi été informé de la date et du lieu fixés pour le procès qui a mené à la décision, soit a été informé officiellement et effectivement par d'autres moyens de la date et du lieu fixés pour ce procès, de telle sorte qu'il a été établi de manière non équivoque qu'il a eu connaissance du procès prévu;

et

— a été informé qu'une décision pouvait être rendue en cas de non-comparution;

ou

ii) ayant eu connaissance du procès prévu, a donné mandat à un conseil juridique, qui a été désigné soit par l'intéressé soit par l'État, pour le défendre au procès, et a été effectivement défendu par ce conseil pendant le procès;

ou

iii) après s'être vu signifier la décision et avoir été expressément informé de son droit à une nouvelle procédure de jugement ou à une procédure d'appel, à laquelle l'intéressé a le droit de participer et qui permet de réexaminer l'affaire sur le fond, en tenant compte des nouveaux éléments de preuve, et peut aboutir à une infirmation de la décision initiale:

— a indiqué expressément qu'il ne contestait pas la décision,

27.3.2009

FR

Journal officiel de l'Union européenne

L 81/33

ou

- n'a pas demandé une nouvelle procédure de jugement ou une procédure d'appel dans le délai imparti.»

2) Au point i) de l'annexe I («Certificat»), le point 1 est remplacé par le texte suivant:

«1. Indiquez si l'intéressé a comparu en personne au procès qui a mené à la décision:

1. ☐ Oui, l'intéressé a comparu en personne au procès qui a mené à la décision.
2. ☐ Non, l'intéressé n'a pas comparu en personne au procès qui a mené à la décision.
3. Si vous avez coché la case du point 2, veuillez confirmer si:

- ☐ 3.1 a) l'intéressé a été cité à personne le ... (jour/mois/année) et a ainsi été informé de la date et du lieu fixés pour le procès qui a mené à la décision, et s'il a été informé qu'une décision pouvait être rendue en cas de non-comparution;

OU

- ☐ 3.1 b) l'intéressé n'a pas été cité à personne, mais a été informé officiellement et effectivement par d'autres moyens de la date et du lieu fixés pour le procès qui a mené à la décision, de telle sorte qu'il a été établi de manière non équivoque que l'intéressé a eu connaissance du procès prévu, et a été informé qu'une décision pouvait être rendue en cas de non-comparution;

OU

- ☐ 3.2 ayant eu connaissance du procès prévu, l'intéressé a donné mandat à un conseil juridique, qui a été désigné soit par l'intéressé soit par l'État, pour le défendre au procès, et a été effectivement défendu par ce conseil pendant le procès;

OU

- ☐ 3.3 l'intéressé s'est vu signifier la décision le ... (jour/mois/année) et a été expressément informé de son droit à une nouvelle procédure de jugement ou à une procédure d'appel, à laquelle l'intéressé a le droit de participer et qui permet de réexaminer l'affaire sur le fond, en tenant compte des nouveaux éléments de preuve, et peut aboutir à une infirmation de la décision initiale, et

- ☐ l'intéressé a indiqué expressément qu'il ne contestait pas la décision;

OU

- ☐ l'intéressé n'a pas demandé une nouvelle procédure de jugement ou une procédure d'appel dans le délai imparti.

4. Si vous avez coché la case du point 3.1 b), 3.2 ou 3.3 ci-dessus, veuillez indiquer comment la condition concernée a été remplie:

.....
»

Article 6

Modifications de la décision-cadre 2008/947/JAI

La décision-cadre 2008/947/JAI est modifiée comme suit:

1) À l'article 11, paragraphe 1, le point h) est remplacé par le texte suivant:

«h) selon le certificat prévu à l'article 6, l'intéressé n'a pas comparu en personne au procès qui a mené à la décision, sauf si le certificat indique que l'intéressé, conformément aux autres exigences procédurales définies dans la législation nationale de l'État d'émission:

i) en temps utile,

— soit a été cité à personne et a ainsi été informé de la date et du lieu fixés pour le procès qui a mené à la décision, soit a été informé officiellement et effectivement par d'autres moyens de la date et du lieu fixés pour ce procès, de telle sorte qu'il a été établi de manière non équivoque qu'il a eu connaissance du procès prévu,

et

— a été informé qu'une décision pouvait être rendue en cas de non-comparution;

ou

ii) ayant eu connaissance du procès prévu, a donné mandat à un conseil juridique, qui a été désigné soit par l'intéressé soit par l'État, pour le défendre au procès, et a été effectivement défendu par ce conseil pendant le procès;

ou

iii) après s'être vu signifier la décision et avoir été expressément informé de son droit à une nouvelle procédure de jugement ou à une procédure d'appel, à laquelle l'intéressé a le droit de participer et qui permet de réexaminer l'affaire sur le fond, en tenant compte des nouveaux éléments de preuve, et peut aboutir à une infirmation de la décision initiale:

— a indiqué expressément qu'il ne contestait pas la décision,

ou

— n'a pas demandé une nouvelle procédure de jugement ou une procédure d'appel dans le délai imparti.»

2) À l'annexe I («Certificat»), le point h) est remplacé par le texte suivant:

«h) Indiquez si l'intéressé a comparu en personne au procès qui a mené à la décision:

1. ☐ Oui, l'intéressé a comparu en personne au procès qui a mené à la décision.
2. ☐ Non, l'intéressé n'a pas comparu en personne au procès qui a mené à la décision.
3. Si vous avez coché la case du point 2, veuillez confirmer si:

☐ 3.1 a) l'intéressé a été cité à personne le ... (jour/mois/année) et a ainsi été informé de la date et du lieu fixés pour le procès qui a mené à la décision, et s'il a été informé qu'une décision pouvait être rendue en cas de non-comparution;

27.3.2009

FR

Journal officiel de l'Union européenne

L 81/35

OU

- ☐ 3.1 b) l'intéressé n'a pas été cité à personne, mais a été informé officiellement et effectivement par d'autres moyens de la date et du lieu fixés pour le procès qui a mené à la décision, de telle sorte qu'il a été établi de manière non équivoque que l'intéressé a eu connaissance du procès prévu, et a été informé qu'une décision pouvait être rendue en cas de non-comparution;

OU

- ☐ 3.2 ayant eu connaissance du procès prévu, l'intéressé a donné mandat à un conseil juridique, qui a été désigné soit par l'intéressé soit par l'État, pour le défendre au procès, et a été effectivement défendu par ce conseil pendant le procès;

OU

- ☐ 3.3 l'intéressé s'est vu signifier la décision le ... (jour/mois/année) et a été expressément informé de son droit à une nouvelle procédure de jugement ou à une procédure d'appel, à laquelle l'intéressé a le droit de participer et qui permet de réexaminer l'affaire sur le fond, en tenant compte des nouveaux éléments de preuve, et peut aboutir à une infirmation de la décision initiale, et

- ☐ l'intéressé a indiqué expressément qu'il ne contestait pas la décision;

OU

- ☐ l'intéressé n'a pas demandé une nouvelle procédure de jugement ou une procédure d'appel dans le délai imparti.

4. Si vous avez coché la case du point 3.1 b), 3.2 ou 3.3 ci-dessus, veuillez indiquer comment la condition concernée a été remplie:

.....
»

Article 7

Application territoriale

La présente décision-cadre s'applique à Gibraltar.

Article 8

Mise en œuvre et dispositions transitoires

1. Les États membres prennent les mesures nécessaires pour se conformer aux dispositions de la présente décision-cadre, au plus tard le 28 mars 2011.

2. La présente décision-cadre s'applique, à compter de la date indiquée au paragraphe 1, à la reconnaissance et à l'exécution

des décisions rendues en l'absence de la personne concernée lors du procès.

3. Si un État membre a déclaré, au moment de l'adoption de la présente décision-cadre, avoir des raisons valables de supposer qu'il ne sera pas en mesure de se conformer aux dispositions de la présente décision-cadre d'ici la date indiquée au paragraphe 1, la présente décision-cadre s'applique à partir du 1^{er} janvier 2014 au plus tard à la reconnaissance et à l'exécution des décisions rendues en l'absence de la personne concernée lors du procès par les autorités compétentes de l'État membre en question. Tout autre État membre peut demander que l'État membre qui a fait une telle déclaration soit tenu d'appliquer les dispositions pertinentes des décisions-cadres visées aux articles 2, 3, 4, 5 et 6, dans les versions sous lesquelles elles ont été initialement adoptées, à la reconnaissance et à l'exécution des décisions que cet autre État membre a rendues en l'absence de la personne concernée lors du procès.

4. Jusqu'aux dates indiquées aux paragraphes 1 et 3, les dispositions pertinentes des décisions-cadres visées aux articles 2, 3, 4, 5 et 6 continuent de s'appliquer dans les versions sous lesquelles elles ont été initialement adoptées.

5. Toute déclaration faite conformément au paragraphe 3 est publiée au *Journal officiel de l'Union européenne*. Elle peut être retirée à tout moment.

6. Les États membres communiquent au Secrétariat général du Conseil et à la Commission le texte des dispositions transposant dans leur droit national les obligations découlant de la présente décision-cadre.

Article 9

Réexamen

1. Le 28 mars 2014 au plus tard, la Commission établit un rapport sur la base des informations reçues des États membres conformément à l'article 8, paragraphe 6.

2. Sur la base du rapport visé au paragraphe 1, le Conseil évalue:

a) dans quelle mesure les États membres ont pris les mesures nécessaires pour se conformer aux dispositions de la présente décision-cadre; et

b) l'application de la présente décision-cadre.

3. Le rapport visé au paragraphe 1 est au besoin accompagné de propositions législatives.

Article 10

Entrée en vigueur

La présente décision-cadre entre en vigueur le jour suivant celui de sa publication au *Journal officiel de l'Union européenne*.

Fait à Bruxelles, le 26 février 2009.

Par le Conseil

Le président

I. LANGER

5.12.2008

NL

Publicatieblad van de Europese Unie

L 327/27

III

(Besluiten op grond van het EU-Verdrag)

BESLUITEN OP GROND VAN TITEL VI VAN HET EU-VERDRAG

KADERBESLUIT 2008/909/JBZ VAN DE RAAD

van 27 november 2008

inzake de toepassing van het beginsel van wederzijdse erkenning op strafvonnisen waarbij vrijheidsstraffen of tot vrijheidsbeneming strekkende maatregelen zijn opgelegd, met het oog op de tenuitvoerlegging ervan in de Europese Unie

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Gelet op het Verdrag betreffende de Europese Unie, en met name op artikel 31, lid 1, onder a), en artikel 34, lid 2, onder b),

Gezien het initiatief van de Republiek Oostenrijk, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden,

Gezien het advies van het Europees Parlement,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) De Europese Raad van Tampere van 15 en 16 oktober 1999 heeft onderstreept dat het beginsel van wederzijdse erkenning de hoeksteen van de justitiële samenwerking binnen de Unie dient te worden, zowel in burgerlijke als in strafzaken.
- (2) Op 29 november 2000 heeft de Raad, overeenkomstig de conclusies van Tampere, zijn goedkeuring gehecht aan een programma van maatregelen om uitvoering te geven aan het beginsel van wederzijdse erkenning van strafrechtelijke beslissingen ⁽¹⁾; hij heeft daarin opgeroepen tot een evaluatie van de behoefte aan modernere mechanismen voor wederzijdse erkenning van onherroepelijke veroordelingen tot een vrijheidsstraf (maatregel 14), en tevens voor uitbreiding van overbrenging van gevonnisde personen tot personen die hun verblijfplaats hebben in een lidstaat (maatregel 16) bepleit.

- (3) Het Haags Programma ter versterking van vrijheid, veiligheid en recht in de Europese Unie ⁽²⁾ roept de lidstaten op het programma van maatregelen, met name op het gebied van de tenuitvoerlegging van onherroepelijke vrijheidsstraffen, te completeren.

- (4) Alle lidstaten hebben het Verdrag van de Raad van Europa inzake de overbrenging van gevonnisde personen van 21 maart 1983 bekrachtigd. Op grond van dit verdrag kan een gevonnisde persoon voor de verdere tenuitvoerlegging van de sanctie alleen worden overgebracht naar de staat waarvan hij onderdaan is, voor zover hijzelf en de betrokken staten daarin toestemmen. Het aanvullend protocol van 18 december 1997 bij dat verdrag, dat onder bepaalde voorwaarden overbrenging zonder toestemming van de gevonnisde persoon mogelijk maakt, is niet door alle lidstaten bekrachtigd. Geen van beide instrumenten bevat een verplichting tot overname van gevonnisde personen voor de tenuitvoerlegging van de straf of maatregel.

- (5) Procesrechten in strafrechtelijke procedures vormen de sleutel tot het onderlinge vertrouwen tussen de lidstaten bij justitiële samenwerking. Relaties tussen de lidstaten, die worden gekenmerkt door een bijzonder onderling vertrouwen in elkaars rechtstelsels, maken het voor de tenuitvoerleggingsstaat mogelijk om beslissingen van de autoriteiten van de beslissingsstaat te erkennen. Daarom dient verdere uitbreiding te worden overwogen van de samenwerking waarin is voorzien in de instrumenten van de Raad van Europa betreffende de tenuitvoerlegging van strafrechtelijke beslissingen, in het bijzonder in het geval van EU-onderdanen die in een andere lidstaat zijn veroordeeld tot een vrijheidsstraf of een tot vrijheidsbeneming strekkende maatregel. De gevonnisde persoon dient over adequate rechtswaarborgen te beschikken, maar zijn rol in de procedure mag niet langer zodanig bepalend zijn dat de toezending van een vonnis aan een andere lidstaat met het oog op de erkenning ervan en de tenuitvoerlegging van de sanctie in alle gevallen afhankelijk is van zijn toestemming.

⁽¹⁾ PB C 12 van 15.1.2001, blz. 10.

⁽²⁾ PB C 53 van 3.3.2005, blz. 1.

- (6) Dit kaderbesluit moet zodanig worden uitgevoerd en toegepast dat de algemene beginselen van gelijkheid, eerlijkheid en redelijkheid worden geëerbiedigd.
- (7) Artikel 4, lid 1, onder c), is een bepaling die de bevoegdheid bevat het certificaat en het vonnis bijvoorbeeld toe te zenden aan de staat waarvan de gevonnisde persoon onderdaan is, in andere gevallen dan die bedoeld in lid 1, onder a) en b), dan wel aan de staat waar de gevonnisde persoon woont, sedert ten minste vijf jaar ononderbroken wettig verblijft en het recht op permanent verblijf zal behouden.
- (8) In de gevallen bedoeld in artikel 4, lid 1, onder c), dient vóór de toezending van het vonnis en het certificaat aan de tenuitvoerleggingsstaat overleg plaats te vinden tussen de bevoegde autoriteiten van de beslissingsstaat en van de tenuitvoerleggingsstaat, en dient de bevoegde autoriteit van de tenuitvoerleggingsstaat toestemming voor de toezending te verlenen. De bevoegde autoriteiten dienen daarbij rekening te houden met factoren als de duur van het verblijf of andere banden met de tenuitvoerleggingsstaat. In de gevallen waarin de gevonnisde persoon krachtens het nationale recht dan wel krachtens internationale regelingen naar een lidstaat of naar een derde land kan worden overgebracht, dienen de bevoegde autoriteiten van de beslissingsstaat en van de tenuitvoerleggingsstaat onderling te overleggen of tenuitvoerlegging in de tenuitvoerleggingsstaat niet beter is voor de reclasering van de betrokkene dan tenuitvoerlegging in het derde land.
- (9) De tenuitvoerlegging van de sanctie in de tenuitvoerleggingsstaat dient de reclasering van de gevonnisde persoon te bevorderen. Wanneer de bevoegde autoriteit van de beslissingsstaat zich ervan vergewist of de tenuitvoerlegging van de sanctie door de tenuitvoerleggingsstaat zal bijdragen aan de reclasering van de betrokkene, dient zij rekening te houden met factoren als zijn verbondenheid met de tenuitvoerleggingsstaat, meer bepaald met de overweging of het voor hem de plaats is waarmee hij familiale, taalkundige, culturele, sociale, economische of andere banden heeft.
- (10) De in artikel 6, lid 3, bedoelde mening van de gevonnisde persoon kan vooral bij de toepassing van artikel 4, lid 4, nuttig zijn. Met de woorden „met name” worden alle gevallen bedoeld waarin die mening informatie bevat welke nuttig zou kunnen zijn met betrekking tot de gronden tot weigering van de erkenning en tenuitvoerlegging. Het bepaalde in de artikelen 4, lid 4, en 6, lid 3, vormt geen weigeringsgrond in verband met reclasering.
- (11) Polen heeft, in het bijzonder gezien de toegenomen mobiliteit van Poolse burgers binnen de Europese Unie, meer tijd nodig dan de andere lidstaten om oplossingen te vinden voor de praktische en materiële gevolgen van de overdracht van de Poolse burgers die in andere lidstaten zijn veroordeeld. Daarom dient een in de tijd beperkte afwijking te worden opgenomen met een looptijd van ten hoogste vijf jaar.
- (12) Dit kaderbesluit dient overeenkomstig te worden toegepast op de tenuitvoerlegging van sancties in de gevallen, bedoeld in artikel 4, lid 6, en artikel 5, lid 3, van Kaderbesluit 2002/584/JBZ van de Raad van 13 juni 2002 betreffende het Europees aanhoudingsbevel en de procedures van overlevering tussen de lidstaten⁽¹⁾. Dit betekent onder meer dat, onverminderd dat kaderbesluit, de lidstaat kan nagaan of er gronden tot weigering van de erkenning en tenuitvoerlegging in de zin van artikel 9 van dit kaderbesluit voorhanden zijn, en meer bepaald dat hij, indien door hem een verklaring in de zin van artikel 7, lid 4, van dit kaderbesluit is afgelegd, in de gevallen bedoeld in artikel 4, lid 6, van Kaderbesluit 2002/584/JBZ, alvorens het vonnis te erkennen en ten uitvoer te leggen kan onderzoeken of er sprake is van dubbele strafbaarheid, zodat overlevering van de betrokkene of tenuitvoerlegging van de sanctie kan worden overwogen.
- (13) Dit kaderbesluit eerbiedigt de grondrechten en voldoet aan de beginselen die worden erkend in artikel 6 van het Verdrag betreffende de Europese Unie en zijn weergegeven in het Handvest van de grondrechten van de Europese Unie, met name in hoofdstuk VI. Niets in dit kaderbesluit staat eraan in de weg dat de tenuitvoerlegging van een vonnis kan worden geweigerd, indien er objectieve redenen bestaan om aan te nemen dat de sanctie aan de betrokkene is opgelegd op grond van zijn geslacht, ras, godsdienst, etnische afstamming, nationaliteit, taal, politieke overtuiging of seksuele geaardheid, of dat de positie van die persoon op een van deze gronden kan worden aangetast.
- (14) Dit kaderbesluit dient de toepassing door de lidstaten van hun grondwettelijke bepalingen betreffende een eerlijke rechtsgang, de vrijheid van vereniging, de vrijheid van drukpers en de vrijheid van meningsuiting in andere media, onverlet te laten.

(¹) PB L 190 van 18.7.2002, blz. 1.

5.12.2008

NL

Publicatieblad van de Europese Unie

L 327/29

(15) Dit kaderbesluit dient te worden toegepast in overeenstemming met het recht van de burgers van de Unie om vrij op het grondgebied van de lidstaten te reizen en te verblijven, neergelegd in artikel 18 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap.

(16) Dit kaderbesluit dient te worden toegepast in overeenstemming met het geldende Gemeenschapsrecht, in het bijzonder Richtlijn 2003/86/EG van de Raad ⁽¹⁾, Richtlijn 2003/109/EG van de Raad ⁽²⁾ en Richtlijn 2004/38/EG van het Europees Parlement en de Raad ⁽³⁾.

(17) In dit kaderbesluit wordt met de staat waar de gevonniste persoon „woont”, de staat bedoeld waarmee hij verbonden is uit hoofde van een gewone verblijfplaats en, bijvoorbeeld, familiale, sociale of professionele banden.

(18) Bij de toepassing van artikel 5, lid 1, dient toezending van een vonnis of voor eensluidend gewaarmerkt afschrift daarvan alsmede het certificaat aan de bevoegde autoriteit in de tenuitvoerleggingsstaat mogelijk te zijn in enigerlei vorm, bijvoorbeeld per e-mail of fax, die toelaat dat het schriftelijk wordt vastgelegd en die de tenuitvoerleggingsstaat in staat stelt de echtheid ervan vast te stellen.

(19) In de gevallen bedoeld in artikel 9, lid 1, onder k), dient de tenuitvoerleggingsstaat, voordat hij de erkenning van het vonnis en de tenuitvoerlegging van een sanctie die een andere sanctie inhoudt dan een vrijheidsstraf weigert, te overwegen of de sanctie niet overeenkomstig dit kaderbesluit kan worden aangepast.

(20) De in artikel 9, lid 1, onder k), vermelde weigeringsgrond kan ook worden toegepast in de gevallen waarin de betrokkene niet schuldig is bevonden aan een strafbaar feit, maar de bevoegde autoriteit een vrijheidsbenemende maatregel, niet zijnde een vrijheidsstraf, heeft toegepast naar aanleiding van een strafbaar feit.

(21) De weigeringsgrond betreffende de territorialiteit dient slechts te worden toegepast in uitzonderlijke gevallen en met het oog op een zo groot mogelijke samenwerking overeenkomstig de bepalingen van dit kaderbesluit, daarbij rekening houdend met het doel. Een besluit om deze weigeringsgrond toe te passen dient te zijn gebaseerd op een beoordeling per individueel geval en overleg tussen de bevoegde autoriteiten van de beslissingsstaat en de tenuitvoerleggingsstaat.

⁽¹⁾ PB L 251 van 3.10.2003, blz. 12.

⁽²⁾ PB L 16 van 23.1.2004, blz. 44.

⁽³⁾ PB L 158 van 30.4.2004, blz. 77.

(22) De in artikel 12, lid 2, bedoelde termijn dient door de lidstaten zo te worden toegepast dat het definitieve besluit, met inbegrip van de beroepsprocedure, in de regel binnen 90 dagen wordt genomen.

(23) In artikel 18, lid 1, wordt bepaald dat, behoudens de in lid 2 genoemde uitzonderingen, de specialiteitsregel alleen van toepassing is als de betrokkene naar de tenuitvoerleggingsstaat is overgebracht. Artikel 18, lid 1, is dus niet van toepassing als de betrokkene niet naar de tenuitvoerleggingsstaat is overgebracht, maar bijvoorbeeld daarheen is gevlucht,

HEEFT HET VOLGENDE KADERBESLUIT VASTGESTELD:

HOOFDSTUK I

ALGEMENE BEPALINGEN

Artikel 1

Definities

In dit kaderbesluit wordt verstaan onder:

- a) „vonnis”: een door een rechter van de beslissingsstaat gegeven onherroepelijke uitspraak of beschikking waarbij een sanctie aan een natuurlijke persoon wordt opgelegd;
- b) „sanctie”: een vrijheidsstraf of een tot vrijheidsbeneming strekkende maatregel van bepaalde of onbepaalde duur die wegens een strafbaar feit in een strafprocedure is opgelegd;
- c) „beslissingsstaat”: de lidstaat waar het vonnis is gewezen;
- d) „tenuitvoerleggingsstaat”: de lidstaat waaraan het vonnis is toegezonden met het oog op de erkenning en tenuitvoerlegging ervan.

Artikel 2

Bevoegde autoriteiten

1. Iedere lidstaat deelt het secretariaat-generaal van de Raad mee welke autoriteiten krachtens het nationale recht bevoegd zijn overeenkomstig dit kaderbesluit, in het geval dat die lidstaat de beslissingsstaat dan wel de tenuitvoerleggingsstaat is.

2. Het secretariaat-generaal van de Raad stelt de ontvangen informatie ter beschikking van de lidstaten en van de Commissie.

Artikel 3

Doel en werking

1. Met dit kaderbesluit wordt beoogd de regels vast te stellen volgens welke een lidstaat, ter bevordering van de reclassering van de gevonnisde persoon, een vonnis erkent en de sanctie ten uitvoer legt.

2. Dit kaderbesluit is van toepassing indien de gevonnisde persoon zich in de beslissingsstaat of in de tenuitvoerleggingsstaat bevindt.

3. Dit kaderbesluit is uitsluitend van toepassing op de erkenning van vonnissen en de tenuitvoerlegging van sancties in de zin van dit kaderbesluit. Het feit dat naast de sanctie ook een geldboete is opgelegd en/of een beslissing tot confiscatie is genomen, die nog niet is betaald of geïnd of nog niet ten uitvoer is gelegd, vormt geen beletsel voor toezending van het vonnis. De erkenning en tenuitvoerlegging van een dergelijke boete of beslissing tot confiscatie in een andere lidstaat berust op de instrumenten die tussen de lidstaten van toepassing zijn, in het bijzonder Kaderbesluit 2005/214/JBZ van de Raad van 24 februari 2005 inzake de toepassing van het beginsel van wederzijdse erkenning op geldelijke sancties⁽¹⁾ en Kaderbesluit 2006/783/JBZ van de Raad van 6 oktober 2006 inzake de toepassing van het beginsel van wederzijdse erkenning op beslissingen tot confiscatie⁽²⁾.

4. Dit kaderbesluit kan niet tot gevolg hebben dat de verplichting tot eerbiediging van de grondrechten en de fundamentele rechtsbeginselen, zoals die is neergelegd in artikel 6 van het Verdrag betreffende de Europese Unie, wordt aangetast.

HOOFDSTUK II

ERKENNING VAN VONNISSEN EN TENUITVOERLEGGING VAN SANCTIES

Artikel 4

Criteria voor toezending van het vonnis en een certificaat aan een andere lidstaat

1. Mits de gevonnisde persoon zich in de beslissingsstaat of in de tenuitvoerleggingsstaat bevindt en hij zijn toestemming heeft verleend voor zover deze krachtens artikel 6 is vereist, kan het vonnis, vergezeld van het certificaat waarvan het model in bijlage I is opgenomen, aan een van de volgende lidstaten worden toegezonden:

a) de lidstaat waarvan de gevonnisde persoon onderdaan is en waar hij zijn woonplaats heeft, of

⁽¹⁾ PB L 76 van 22.3.2005, blz. 16.

⁽²⁾ PB L 328 van 24.11.2006, blz. 59.

b) de lidstaat waarvan de gevonnisde persoon onderdaan is, maar waar hij niet zijn woonplaats heeft, en waarheen hij, na zijn invrijheidstelling, zal worden uitgewezen als gevolg van een bevel tot uitzetting of verwijdering dat deel uitmaakt van het vonnis of van een gerechtelijke of bestuurlijke beschikking of een andere ingevolge het vonnis getroffen maatregel, of

c) een andere dan de onder a) of b) bedoelde lidstaten, waarvan de bevoegde autoriteit erin toestemt dat hem het vonnis en het certificaat worden toegezonden.

2. Het vonnis en het certificaat kunnen worden toegezonden wanneer de bevoegde autoriteit van de beslissingsstaat, eventueel na overleg tussen de bevoegde autoriteiten van de beslissingsstaat en van de tenuitvoerleggingsstaat, zich ervan vergewist heeft dat de tenuitvoerlegging van de sanctie door de tenuitvoerleggingsstaat de reclassering van de gevonnisde persoon ten goede zal komen.

3. De bevoegde autoriteit van de beslissingsstaat kan vóór de toezending van het vonnis en het certificaat via passende kanalen overleg plegen met de bevoegde autoriteit van de tenuitvoerleggingsstaat. In de in lid 1, onder c), bedoelde gevallen is overleg verplicht. In die gevallen brengt de bevoegde autoriteit van de tenuitvoerleggingsstaat de beslissingsstaat terstond op de hoogte van haar besluit om al dan niet toe te stemmen in de toezending van het vonnis.

4. Tijdens dit overleg kan de bevoegde autoriteit van de tenuitvoerleggingsstaat de bevoegde autoriteit van de beslissingsstaat bij gemotiveerd advies meedelen, dat de tenuitvoerlegging van de sanctie in de tenuitvoerleggingsstaat niet zal bijdragen tot de reclassering en tot een geslaagde maatschappelijke re-integratie van de gevonnisde persoon.

Indien er geen overleg heeft plaatsgevonden, kan het advies terstond na de toezending van het vonnis en het certificaat worden megedeeld. De bevoegde autoriteit van de beslissingsstaat neemt het advies in overweging en besluit het certificaat al dan niet in te trekken.

5. De tenuitvoerleggingsstaat kan uit eigen beweging de beslissingsstaat verzoeken om toezending van het vonnis, vergezeld van een certificaat. Voorts kan de gevonnisde persoon de bevoegde autoriteiten van de beslissingsstaat of van de tenuitvoerleggingsstaat verzoeken op grond van dit kaderbesluit een procedure in te stellen voor de toezending van het vonnis en het certificaat. Een verzoek op grond van dit lid, schept voor de beslissingsstaat geen verplichting om het vonnis, vergezeld van het certificaat, toe te zenden.

5.12.2008

NL

Publicatieblad van de Europese Unie

L 327/31

6. Ter uitvoering van dit kaderbesluit stellen de lidstaten maatregelen vast die in het bijzonder recht doen aan de beoogde bijdrage tot de reclassering van de gevonnisde persoon, en op grond waarvan hun bevoegde autoriteiten besluiten al dan niet in te stemmen met de toezending van het vonnis en het certificaat in de in lid 1, onder c), bedoelde gevallen.

7. Elke lidstaat kan, op het tijdstip van aanneming van dit kaderbesluit of op een latere datum, het secretariaat-generaal van de Raad ervan in kennis stellen dat hij, ten aanzien van andere lidstaten die dezelfde kennisgeving hebben verricht, de toezending van het vonnis en het certificaat niet afhankelijk stelt van de in lid 1, onder c), bedoelde toestemming, indien:

- a) de gevonnisde persoon in de tenuitvoerleggingsstaat woont, er sedert ten minste vijf jaar ononderbroken wettig verblijft en er een permanent verblijfsrecht zal verwerven, en/of
- b) in de andere dan de in lid 1, onder a) en b), bedoelde gevallen, de gevonnisde persoon onderdaan is van de tenuitvoerleggingsstaat.

In de gevallen bedoeld onder a), wordt onder permanent verblijfsrecht verstaan dat de betrokkene:

- het recht van permanent verblijf in de desbetreffende lidstaat heeft, overeenkomstig de nationale wetgeving tot omzetting van de communautaire wetgeving die op grond van de artikelen 18, 40, 44 en 52 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap is aangenomen, of
- voor de desbetreffende lidstaat over een geldige vergunning als permanent of langdurig ingezetene beschikt, overeenkomstig de nationale wetgeving tot omzetting van de communautaire wetgeving die op grond van artikel 63 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap is aangenomen, in de lidstaten waarop die communautaire wetgeving van toepassing is, dan wel overeenkomstig de nationale wetgeving, in de lidstaten waarop die communautaire wetgeving niet van toepassing is.

Artikel 5

Toezending van het vonnis en het certificaat

1. De bevoegde autoriteit van de beslissingsstaat zendt het vonnis of een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift daarvan, vergezeld van het certificaat, rechtstreeks toe aan de bevoegde autoriteit van de tenuitvoerleggingsstaat, in enigerlei vorm die toelaat dat het schriftelijk wordt vastgelegd en die de tenuitvoerleggingsstaat in staat stelt de echtheid ervan vast te stellen. Het

origineel van het vonnis, of een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift, en het origineel van het certificaat worden aan de tenuitvoerleggingsstaat toegezonden, indien deze daarom verzoekt. Alle mededelingen worden eveneens rechtstreeks tussen de bevoegde autoriteiten uitgewisseld.

2. Het certificaat wordt ondertekend door de bevoegde autoriteit van de beslissingsstaat, die verklaart dat de inhoud juist is.

3. De beslissingsstaat zendt het vonnis, samen met het certificaat, slechts aan één tenuitvoerleggingsstaat tegelijk toe.

4. Indien de bevoegde autoriteit van de tenuitvoerleggingsstaat niet bekend is bij de bevoegde autoriteit van de beslissingsstaat, wint deze, onder andere met behulp van de contactpunten van het bij Gemeenschappelijk Optreden 98/428/JBZ van de Raad⁽¹⁾ opgerichte Europees justitieel netwerk, bij de tenuitvoerleggingsstaat de nodige inlichtingen in.

5. De autoriteit in de tenuitvoerleggingsstaat die een vonnis met een certificaat ontvangt en niet bevoegd is dit te erkennen en de voor de tenuitvoerlegging vereiste maatregelen te nemen, zendt het vonnis met het certificaat ambtshalve aan de bevoegde autoriteit van de tenuitvoerleggingsstaat toe en stelt de bevoegde autoriteit van de beslissingsstaat hiervan in kennis.

Artikel 6

Mening van en kennisgeving aan de gevonnisde persoon

1. Onverminderd lid 2, kan een vonnis, samen met een certificaat, ter fine van erkenning van het vonnis en tenuitvoerlegging van de sanctie, alleen aan de tenuitvoerleggingsstaat worden toegezonden, voor zover de gevonnisde persoon daarmee overeenkomstig het recht van de beslissingsstaat heeft ingestemd.

2. De instemming van de gevonnisde persoon is niet vereist indien het vonnis, samen met het certificaat, wordt toegezonden aan:

- a) de lidstaat waarvan de gevonnisde persoon onderdaan is en waar hij tevens woont;
- b) de lidstaat waarnaar de gevonnisde persoon, nadat hij in vrijheid is gesteld, zal worden uitgewezen als gevolg van een bevel tot uitzetting of verwijdering dat deel uitmaakt van het vonnis, of van een gerechtelijke of bestuursrechtelijke beschikking of een andere ingevolge het vonnis getroffen maatregel;

⁽¹⁾ PB L 191 van 7.7.1998, blz. 4.

c) de lidstaat waarnaar de gevonnisde persoon is gevlucht of anderszins is teruggekeerd naar aanleiding van de tegen hem in de beslissingsstaat ingestelde strafvervolgning of uitgesproken veroordeling.

3. Indien de gevonnisde persoon zich nog in de beslissingsstaat bevindt, wordt hij in de gelegenheid gesteld om zijn mening mondeling of schriftelijk kenbaar te maken. Zijn wettelijke vertegenwoordiger zal daartoe in de gelegenheid worden gesteld, indien de beslissingsstaat dat in verband met de leeftijd of de lichamelijke of geestelijke toestand van de gevonnisde persoon nodig acht.

Wanneer over de toezending van het vonnis en het certificaat wordt besloten, zal rekening worden gehouden met de mening van de gevonnisde persoon. Indien hij gebruikmaakt van de in dit lid geboden mogelijkheid, wordt, met name met het oog op artikel 4, lid 4, zijn mening aan de tenuitvoerleggingsstaat medegedeeld. Indien de gevonnisde persoon zijn mening mondeling heeft gegeven, draagt de beslissingsstaat er zorg voor dat deze in schriftelijke vorm voor de tenuitvoerleggingsstaat beschikbaar is.

4. De bevoegde autoriteit van de beslissingsstaat stelt de gevonnisde persoon, door middel van het standaardformulier van de kennisgeving zoals opgenomen in bijlage II, in een taal die de gevonnisde persoon kent ervan in kennis dat zij heeft besloten om het vonnis, vergezeld van het certificaat, toe te zenden aan de tenuitvoerleggingsstaat. Indien de gevonnisde persoon zich op het tijdstip van dat besluit in de tenuitvoerleggingsstaat bevindt, wordt het standaardformulier toegezonden aan de tenuitvoerleggingsstaat, die de betrokkene van het formulier in kennis stelt.

5. In gevallen waarin het vonnis is gewezen vóór het verstrijken van de termijn van vijf jaar na 5 december 2011 heeft Polen noch als beslissings- noch als tenuitvoerleggingsstaat het bepaalde in lid 2, onder a), toe te passen. Polen kan het secretariaat-generaal van de Raad te allen tijde ervan in kennis stellen dat het van de afwijking geen gebruik meer wenst te maken.

Artikel 7

Dubbele strafbaarheid

1. Tot erkenning van het vonnis en tenuitvoerlegging van de opgelegde sancties kunnen leiden, onder de voorwaarden van dit kaderbesluit en zonder toetsing van de dubbele strafbaarheid van het feit, de navolgende strafbare feiten, indien daarop in de beslissingsstaat een vrijheidsstraf of een tot vrijheidsbeneming strekkende maatregel staat met een maximum van ten minste drie jaar, zoals omschreven in het recht van die staat:

— deelneming aan een criminele organisatie,

— terrorisme,

— mensenhandel,

— seksuele uitbuiting van kinderen en kinderpornografie,

— illegale handel in verdovende middelen en psychotrope stoffen,

— illegale handel in wapens, munitie en explosieven,

— corruptie,

— fraude, met inbegrip van fraude waardoor de financiële belangen van de Gemeenschap worden geschaad zoals bedoeld in de Overeenkomst van 26 juli 1995 aangaande de bescherming van de financiële belangen van de Europese Gemeenschappen ⁽¹⁾,

— witwassen van opbrengsten van misdrijven,

— valsemunterij, met inbegrip van namaak van de euro,

— informaticacriminaliteit,

— milieumisdrijven, met inbegrip van de illegale handel in bedreigde diersoorten en de illegale handel in bedreigde planten- en boomsoorten,

— hulp bij illegale binnenkomst en illegaal verblijf,

— moord en doodslag, zware mishandeling,

— illegale handel in menselijke organen en weefsels,

— ontvoering, wederrechtelijke vrijheidsberoving en gijzeling,

— racisme en vreemdelingenhaat,

— georganiseerde of gewapende diefstal,

— illegale handel in cultuurgoederen, waaronder antiquiteiten en kunstvoorwerpen,

— oplichting,

⁽¹⁾ PB C 316 van 27.11.1995, blz. 49.

5.12.2008

NL

Publicatieblad van de Europese Unie

L 327/33

- racketeering en afpersing,
- namaak van producten en productpiraterij,
- vervalsing van administratieve documenten en handel in valse documenten,
- vervalsing van betaalmiddelen,
- illegale handel in hormonale stoffen en andere groeibevorderaars,
- illegale handel in nucleaire en radioactieve stoffen,
- handel in gestolen voertuigen,
- verkrachting,
- opzettelijke brandstichting,
- misdrijven die onder de rechtsmacht van het Internationaal Strafhof vallen,
- kaping van vliegtuigen/schepen,
- sabotage.

2. De Raad kan te allen tijde, met eenparigheid van stemmen en na raadpleging van het Europees Parlement overeenkomstig artikel 39, lid 1, van het Verdrag betreffende de Europese Unie, besluiten andere categorieën van strafbare feiten aan de lijst van lid 1 toe te voegen. De Raad overweegt in het licht van het hem overeenkomstig artikel 28, lid 5, van dit kaderbesluit voorggelegde verslag of de lijst moet worden uitgebreid of gewijzigd.

3. Ten aanzien van andere dan de in lid 1 genoemde strafbare feiten kan de tenuitvoerleggingsstaat de erkenning van het vonnis en de tenuitvoerlegging van de sanctie afhankelijk stellen van de voorwaarde dat de daaraan ten grondslag liggende feiten ook naar het recht van de tenuitvoerleggingsstaat een strafbaar feit vormen, ongeacht de bestanddelen of de kwalificatie ervan.

4. Elke lidstaat kan, bij de aanneming van dit kaderbesluit of later, in een ter kennis van het secretariaat-generaal van de Raad te brengen verklaring, meedelen dat hij lid 1 niet zal toepassen. De verklaring kan te allen tijde worden ingetrokken. De verklaring, evenals de intrekking ervan, worden in het *Publicatieblad van de Europese Unie* bekendgemaakt.

Artikel 8

Erkenning van het vonnis en tenuitvoerlegging van de sanctie

1. De bevoegde autoriteit van de tenuitvoerleggingsstaat erkent een overeenkomstig artikel 4 en volgens de procedure van artikel 5 toegezonden vonnis en neemt onverwijld de maatregelen voor de tenuitvoerlegging van de sanctie, tenzij zij zich beroept op een van de in artikel 9 genoemde gronden tot weigering van de erkenning en de tenuitvoerlegging.

2. Indien de duur van de sanctie onverenigbaar is met het recht van de tenuitvoerleggingsstaat, kan de bevoegde autoriteit van de tenuitvoerleggingsstaat alleen besluiten de sanctie aan te passen voor zover deze zwaarder is dan de maximumsanctie welke naar het recht van die staat op vergelijkbare strafbare feiten is gesteld. De aangepaste sanctie mag niet lager zijn dan de maximumsanctie die krachtens het recht van de tenuitvoerleggingsstaat voor vergelijkbare strafbare feiten geldt.

3. Indien de aard van de sanctie onverenigbaar is met het recht van de tenuitvoerleggingsstaat, kan de bevoegde autoriteit van de tenuitvoerleggingsstaat de sanctie aanpassen aan de sanctie of maatregel die door het nationale recht voor vergelijkbare strafbare feiten is voorgeschreven. Deze sanctie of maatregel stemt zoveel mogelijk overeen met de in de beslissingsstaat opgelegde sanctie en derhalve wordt de sanctie niet gewijzigd in een geldboete.

4. De aangepaste sanctie houdt, naar aard of duur, geen verzwarende van de in de beslissingsstaat opgelegde sanctie in.

Artikel 9

Gronden tot weigering van de erkenning en tenuitvoerlegging

1. De bevoegde autoriteit van de tenuitvoerleggingsstaat kan de erkenning van het vonnis en de tenuitvoerlegging van de sanctie weigeren in de volgende gevallen:

- a) het in artikel 4 bedoelde certificaat is onvolledig of stemt kennelijk niet overeen met het vonnis en is niet binnen de door de bevoegde autoriteit van de tenuitvoerleggingsstaat gestelde redelijke termijn aangevuld of gecorrigeerd;
- b) er is niet voldaan aan de in artikel 4, lid 1, vermelde criteria;
- c) de tenuitvoerlegging van de sanctie is onverenigbaar met het „ne bis in idem”-beginsel;

- d) in het in artikel 7, lid 3, bedoelde geval en, voor zover de tenuitvoerleggingsstaat in het in artikel 7, lid 1, bedoelde geval, een verklaring heeft afgelegd op grond van artikel 7, lid 4, heeft het vonnis betrekking op feiten die naar het recht van de tenuitvoerleggingsstaat niet strafbaar zijn. Ter zake van retributies en belastingen, douanerechten en deviezen evenwel mag de tenuitvoerlegging van een vonnis niet worden geweigerd op grond van het feit dat de tenuitvoerleggingsstaat niet dezelfde soort retributies of belastingen heft, of niet dezelfde soort regelgeving inzake retributies, belastingen, douanerechten en deviezen kent als de beslissingsstaat;
- e) de tenuitvoerlegging van de sanctie is volgens het recht van de tenuitvoerleggingsstaat verjaard;
- f) het recht van de tenuitvoerleggingsstaat voorziet in een immuniteit die tenuitvoerlegging van de sanctie onmogelijk maakt;
- g) de sanctie is opgelegd aan een persoon die volgens het recht van de tenuitvoerleggingsstaat vanwege zijn leeftijd niet strafrechtelijk verantwoordelijk kan worden gesteld voor de feiten die ten grondslag liggen aan het vonnis;
- h) wanneer de bevoegde autoriteit van de tenuitvoerleggingsstaat het vonnis ontvangt, moeten van de sanctie nog minder dan zes maanden worden ondergaan;
- i) het vonnis is bij verstek gewezen, tenzij in het certificaat staat vermeld dat de betrokkene persoonlijk was gedagvaard of door toedoen van een volgens het nationale recht van de beslissingsstaat bevoegde vertegenwoordiger in kennis was gesteld van het tijdstip en de plaats van de procedure die tot verstekbeslissing heeft geleid, dan wel dat de betrokkene een bevoegde autoriteit ervan in kennis heeft gesteld dat hij het vonnis niet betwist;
- j) de tenuitvoerleggingsstaat heeft, voordat volgens de procedure van artikel 12, lid 1, een beslissing wordt genomen, overeenkomstig artikel 18, lid 3, een verzoek ingediend en de beslissingsstaat heeft er niet, overeenkomstig artikel 18, lid 2, onder g), in toegestemd dat de betrokkene in de tenuitvoerleggingsstaat wordt vervolgd of berecht of dat hem anderszins de vrijheid wordt benomen wegens een ander vóór de overbrenging gepleegd feit dan dat wat aan de overbrenging ten grondslag ligt;
- k) de opgelegde sanctie omvat een maatregel in de sfeer van de psychiatrie of de gezondheidszorg die tot vrijheidsbeneming strekt en die, ondanks artikel 8, lid 3, niet ten uitvoer kan worden gelegd binnen het rechts- of gezondheidszorgsysteem van de tenuitvoerleggingsstaat;
- l) het vonnis heeft betrekking op strafbare feiten die volgens het recht van de tenuitvoerleggingsstaat volledig, dan wel voor een groot of zeer belangrijk deel op zijn grondgebied of op een daarmee gelijk te stellen plaats, zijn gepleegd.

2. Het in lid 1, onder l), bedoelde besluit betreffende strafbare feiten die gedeeltelijk op het grondgebied van de tenuitvoerleggingsstaat of op een daarmee gelijk te stellen plaats zijn gepleegd, wordt door de bevoegde autoriteit van de tenuitvoerleggingsstaat in uitzonderlijke omstandigheden en per individueel geval genomen, waarbij dient te worden gelet op de bijzondere omstandigheden, en met name de vraag of de feiten voor een groot of zeer belangrijk deel in de beslissingsstaat zijn gepleegd.

3. In de in lid 1, onder a), b), c), i), k) en l), bedoelde gevallen pleegt de bevoegde autoriteit van de tenuitvoerleggingsstaat, voordat zij besluit het vonnis niet te erkennen en de sanctie niet ten uitvoer te leggen, langs passende weg overleg met de bevoegde autoriteit van de beslissingsstaat, en verzoekt zij haar in voorkomend geval onverwijld de noodzakelijk geachte aanvullende gegevens te verstrekken.

Artikel 10

Gedeeltelijke erkenning en tenuitvoerlegging

1. Indien de bevoegde autoriteit van de tenuitvoerleggingsstaat kan overwegen het vonnis en de sanctie slechts gedeeltelijk te erkennen, respectievelijk ten uitvoer te leggen, kan zij, alvorens de volledige erkenning en tenuitvoerlegging te weigeren, overleg plegen met de bevoegde autoriteit van de beslissingsstaat, ten einde overeenstemming overeenkomstig lid 2 te bereiken.

2. De bevoegde autoriteiten van de beslissingsstaat en van de tenuitvoerleggingsstaat kunnen, per geval, een gedeeltelijke erkenning en tenuitvoerlegging van de sanctie overeenkomen, op de door hen vastgestelde voorwaarden, voor zover dit niet leidt tot verlenging van de duur van de sanctie. Bij gebreke van overeenstemming dient het certificaat te worden ingetrokken.

Artikel 11

Uitstel van de erkenning van het vonnis

Indien het in artikel 4 bedoelde certificaat onvolledig is of kennelijk niet overeenstemt met het vonnis, kan de erkenning van het vonnis in de tenuitvoerleggingsstaat worden uitgesteld totdat het formulier, binnen een door de tenuitvoerleggingsstaat vast te stellen redelijke termijn, volledig is aangevuld of is gecorrigeerd.

Artikel 12

Besluit over de tenuitvoerlegging van de sanctie en termijnen

1. De bevoegde autoriteit van de tenuitvoerleggingsstaat besluit zo spoedig mogelijk of zij het vonnis erkent en de sanctie ten uitvoer legt, en stelt de beslissingsstaat in kennis van haar besluit, en in voorkomend geval van het besluit om de sanctie overeenkomstig artikel 8, leden 2 en 3, aan te passen.

2. Tenzij er een reden tot uitstel is zoals bedoeld in artikel 11 of artikel 23, lid 3, wordt het definitieve besluit betreffende de erkenning van het vonnis en de tenuitvoerlegging van de sanctie genomen binnen een termijn van 90 dagen na de ontvangst van het vonnis en het certificaat.

3. In het uitzonderlijke geval dat het de bevoegde autoriteit van de tenuitvoerleggingsstaat onmogelijk is de in lid 2 genoemde termijn na te leven, stelt zij de bevoegde autoriteit van de beslissingsstaat hiervan onverwijld en op ongeacht welke wijze in kennis, onder opgave van de redenen voor de vertraging en van de tijd die deze nog voor het nemen van een definitief besluit nodig zal hebben.

Artikel 13

Intrekking van het certificaat

De beslissingsstaat kan, zolang geen aanvang is gemaakt met de tenuitvoerlegging van de sanctie in de tenuitvoerleggingsstaat, onder opgave van redenen het certificaat intrekken. Zodra het certificaat is ingetrokken, wordt de tenuitvoerlegging van de sanctie in de tenuitvoerleggingsstaat gestaakt.

Artikel 14

Voorlopige aanhouding

Indien de gevonnisde persoon zich op het grondgebied van de tenuitvoerleggingsstaat bevindt, kan deze, voordat hij het vonnis en het certificaat heeft ontvangen of voordat tot erkenning van het vonnis en tenuitvoerlegging van de sanctie is besloten, op verzoek van de beslissingsstaat de gevonnisde persoon aanhouden of een andere maatregel nemen om ervoor te zorgen dat de betrokkene, in afwachting van het besluit betreffende de erkenning van het vonnis en de tenuitvoerlegging van de sanctie, het grondgebied niet verlaat. De duur van de sanctie wordt niet verlengd als gevolg van enigerlei vorm van hechtenis die op grond van dit lid werd ondergaan.

Artikel 15

Overbrenging

1. Indien de gevonnisde persoon zich in de beslissingsstaat bevindt, wordt hij naar de tenuitvoerleggingsstaat overgebracht op een door de bevoegde autoriteiten van de beslissingsstaat en van de tenuitvoerleggingsstaat onderling vast te stellen tijdstip, maar niet later dan 30 dagen na het definitieve besluit van de tenuitvoerleggingsstaat betreffende de erkenning van het vonnis en de tenuitvoerlegging van de sanctie.

2. Indien onvoorziene omstandigheden in de weg staan aan een overbrenging binnen de in lid 1 gestelde termijn, nemen de bevoegde autoriteiten van de beslissingsstaat en van de tenuitvoerleggingsstaat onmiddellijk contact met elkaar op. De overbrenging vindt plaats zodra die omstandigheden zich niet meer voordoen. De bevoegde autoriteit van de beslissingsstaat stelt de bevoegde autoriteit van de tenuitvoerleggingsstaat onverwijld op

de hoogte en stelt met hem een nieuwe datum voor de overbrenging vast. In dat geval vindt de overbrenging plaats binnen tien dagen na de nieuw overeengekomen datum.

Artikel 16

Doortocht

1. Elke lidstaat staat, in overeenstemming met zijn nationale recht, de doortocht over zijn grondgebied toe van een gevonnisde persoon die naar de tenuitvoerleggingsstaat wordt overgebracht, indien de beslissingsstaat hem, samen met het verzoek om doortocht, een afschrift van het in artikel 4 bedoelde certificaat heeft doen toekomen. Het verzoek om doortocht en het certificaat kunnen worden toegezonden in een vorm die toelaat dat dit schriftelijk wordt vastgelegd. Op verzoek van de met het oog op doortocht aangezochte lidstaat verstrekt de beslissingsstaat een vertaling van het certificaat in een van de in het verzoek op te geven talen die door de met het oog op doortocht aangezochte lidstaat wordt aanvaard.

2. Na ontvangst van een verzoek om doortocht deelt de met het oog op doortocht aangezochte lidstaat in voorkomend geval de beslissingsstaat mee dat hij niet de verzekering kan geven dat de gevonnisde persoon op zijn grondgebied niet zal worden vervolgd, noch, behoudens het bepaalde in het vorige lid, zal worden aangehouden of anderszins aan enige vrijheidsbeperking zal worden onderworpen wegens een strafbaar feit dat is gepleegd of een sanctie die is uitgesproken vóór zijn vertrek uit de beslissingsstaat. In dat geval kan de beslissingsstaat zijn verzoek intrekken.

3. De met het oog op doortocht aangezochte lidstaat geeft op dezelfde wijze kennis van zijn besluit. Hij dient de beslissing bij voorrang en uiterlijk één week na ontvangst van het verzoek te nemen. Indien op grond van lid 1 een vertaling is vereist, kan het besluit worden uitgesteld totdat de vertaling aan de met het oog op doortocht aangezochte lidstaat is toegezonden.

4. De met het oog op de doortocht aangezochte lidstaat kan de gevonnisde persoon niet langer in hechtenis houden dan voor de doortocht nodig is.

5. Het verzoek om doortocht is niet vereist indien het vervoer door de lucht plaatsvindt en er geen tussenlanding is voorzien. In geval van een onvoorziene tussenlanding verstrekt de beslissingsstaat evenwel binnen 72 uur de in lid 1 bedoelde gegevens.

Artikel 17

Het op de tenuitvoerlegging toepasselijk recht

1. De tenuitvoerlegging van de sanctie wordt beheerst door het recht van de tenuitvoerleggingsstaat. De autoriteiten van de tenuitvoerleggingsstaat zijn, behoudens de leden 2 en 3, bij uitsluiting bevoegd te besluiten omtrent de procedures betreffende de tenuitvoerlegging en zij bepalen alle daarop betrekking hebbende maatregelen, met inbegrip van de gronden tot vroege of voorwaardelijke invrijheidstelling.

2. De bevoegde autoriteit van de tenuitvoerleggingsstaat brengt de termijn van vrijheidsbeneming die al is ondergaan ten gevolge van de sanctie waarop het vonnis betrekking heeft, volledig in mindering op de totale duur van de vrijheidsbeneming die moet worden ondergaan.

3. De bevoegde autoriteit van de tenuitvoerleggingsstaat licht, op verzoek, de bevoegde autoriteit van de beslissingsstaat in over de geldende bepalingen betreffende eventuele vervroegde of voorwaardelijke invrijheidstelling. De beslissingsstaat kan de toepassing van deze bepalingen accepteren of het certificaat intrekken.

4. Een lidstaat kan bepalen dat in de beslissing tot vervroegde of voorwaardelijke invrijheidstelling tevens rekening kan worden gehouden met de door de beslissingsstaat aangegeven bepalingen van nationaal recht op grond waarvan de gevonniste persoon op een bepaald tijdstip recht heeft op vervroegde of voorwaardelijke invrijheidstelling.

Artikel 18

Specialiteit

1. Een persoon die op grond van dit kaderbesluit naar de tenuitvoerleggingsstaat is overgebracht, kan, behoudens lid 2, niet worden vervolgd of berecht, noch kan hem anderszins de vrijheid worden benomen, wegens een ander vóór de overbrenging gepleegd feit dan dat wat de reden voor de overbrenging is geweest.

2. Lid 1 is niet van toepassing in de volgende gevallen:

- a) de betrokkene heeft, hoewel hij daartoe de mogelijkheid had, niet binnen 45 dagen na zijn definitieve invrijheidstelling het grondgebied van de tenuitvoerleggingsstaat verlaten, of is, na het te hebben verlaten, er teruggekeerd;
- b) de feiten worden niet gestraft met een vrijheidsstraf of een tot vrijheidsbeneming strekkende maatregel;
- c) de strafvervolgung leidt niet tot de toepassing van een maatregel die de persoonlijke vrijheid beperkt;
- d) de betrokkene kan worden onderworpen aan de tenuitvoerlegging van een sanctie of een maatregel die geen vrijheidsbeneming meebrengt, waaronder begrepen een geldboete of een vervangende maatregel, zelfs indien deze geldboete of maatregel kan leiden tot beperking van zijn persoonlijke vrijheid;
- e) de betrokkene heeft ingestemd met de overbrenging;
- f) de betrokkene heeft, na de overbrenging, ten aanzien van bepaalde, vóór de overbrenging gepleegde feiten uitdrukkelijk afstand gedaan van de bescherming die hij op grond van het specialiteitsbeginsel geniet. De afstand wordt gedaan ten overstaan van de bevoegde rechterlijke autoriteiten van de

tenuitvoerleggingsstaat en wordt opgetekend in een proces-verbaal dat wordt opgemaakt overeenkomstig het nationale recht van die staat. De afstand geschiedt onder omstandigheden waaruit blijkt dat de betrokkene uit vrije wil handelt en zich ten volle bewust is van de gevolgen. Hij heeft het recht zich te dien einde door een raadsman te laten bijstaan;

- g) in andere dan de onder a) tot en met f) bedoelde gevallen, indien de beslissingsstaat daarin overeenkomstig lid 3 toestemt.

3. Het verzoek tot toestemming wordt bij de bevoegde autoriteit van de beslissingsstaat ingediend, bevat de gegevens bedoeld in artikel 8, lid 1, van Kaderbesluit 2002/584/JBZ en gaat vergezeld van de in artikel 8, lid 2, van dat kaderbesluit bedoelde vertaling. De toestemming wordt verleend indien er uit hoofde van dat kaderbesluit een verplichting tot overlevering bestaat. De beslissing wordt uiterlijk 30 dagen na ontvangst van het verzoek genomen. Voor de in artikel 5 van dat kaderbesluit bedoelde situaties dient de tenuitvoerleggingsstaat de daarin bedoelde garanties te geven.

Artikel 19

Amnestie, gratie en herziening van het vonnis

- 1. Zowel de beslissingsstaat als de tenuitvoerleggingsstaat kan amnestie of gratie verlenen.
- 2. Alleen de beslissingsstaat kan beschikken op een verzoek tot herziening van het vonnis waarbij de op grond van dit kaderbesluit ten uitvoer te leggen sanctie is opgelegd.

Artikel 20

Informatie van de beslissingsstaat

- 1. De bevoegde autoriteit van de beslissingsstaat stelt de bevoegde autoriteit van de tenuitvoerleggingsstaat onverwijld in kennis van iedere beslissing of maatregel waardoor de sanctie onmiddellijk of binnen een bepaalde termijn niet langer ten uitvoer kan worden gelegd.
- 2. De bevoegde autoriteit van de tenuitvoerleggingsstaat beëindigt de tenuitvoerlegging van de sanctie, zodra zij door de bevoegde autoriteit van de beslissingsstaat in kennis is gesteld van de in lid 1 bedoelde beslissing of maatregel.

Artikel 21

Informatie van de tenuitvoerleggingsstaat

De bevoegde autoriteit van de tenuitvoerleggingsstaat stelt de bevoegde autoriteit van de beslissingsstaat onverwijld, schriftelijk of in een vorm die schriftelijk kan worden vastgelegd, in kennis van:

- a) de toezending van het vonnis en het certificaat aan de met de tenuitvoerlegging belaste bevoegde autoriteit zoals bedoeld in artikel 5, lid 5;

5.12.2008

NL

Publicatieblad van de Europese Unie

L 327/37

- b) het feit dat het in de praktijk onmogelijk is de sanctie ten uitvoer te leggen, omdat, na de toezending van het certificaat en het vonnis aan de tenuitvoerleggingsstaat, de gevonnisde persoon niet gevonden kan worden op het grondgebied van de tenuitvoerleggingsstaat, in welk geval de tenuitvoerleggingsstaat niet verplicht is de sanctie ten uitvoer te leggen;
- c) het definitieve besluit tot erkenning van het vonnis en de tenuitvoerlegging van de sanctie, alsmede de datum van het besluit;
- d) het gemotiveerde besluit om, overeenkomstig artikel 9, het vonnis geheel of gedeeltelijk niet te erkennen of de sanctie niet ten uitvoer te leggen;
- e) het gemotiveerde besluit tot aanpassing van de sanctie, overeenkomstig artikel 8, lid 2, of artikel 8, lid 3;
- f) het gemotiveerde besluit om de sanctie om een van de in artikel 19, lid 1, bedoelde redenen, niet ten uitvoer te leggen;
- g) de tijdstippen waarop de voorwaardelijke invrijheidstelling ingaat en afloopt, voor zover in het certificaat van de beslissingsstaat daarom wordt gevraagd;
- h) het feit dat de gevonnisde persoon uit hechtenis is gevlucht;
- i) de tenuitvoerlegging van de sanctie, zodra deze geheel is voltrokken.

Artikel 22

Gevolgen van de overbrenging van de gevonnisde persoon

1. Behoudens lid 2 gaat de beslissingsstaat niet tot de verdere tenuitvoerlegging van de sanctie over, zodra de tenuitvoerlegging in de tenuitvoerleggingsstaat is ingegaan.
2. Het recht tot tenuitvoerlegging van de sanctie valt opnieuw aan de beslissingsstaat toe, zodra deze van de tenuitvoerleggingsstaat bericht ontvangt dat de sanctie in de zin van artikel 21, onder h), gedeeltelijk niet ten uitvoer is gelegd.

Artikel 23

Talen

1. Het certificaat wordt vertaald in de officiële taal of een der officiële talen van de tenuitvoerleggingsstaat. Elke lidstaat kan, bij de aanneming van dit kaderbesluit of later, in een bij het

secretariaat-generaal van de Raad neer te leggen verklaring meedelen dat hij een vertaling in één of meer andere officiële talen van de instellingen van de Europese Unie aanvaardt.

2. Behoudens lid 3 zal geen vertaling van het vonnis worden verlangd.

3. Bij de aanneming van dit kaderbesluit of op een later tijdstip kan elke lidstaat in een bij het secretariaat-generaal van de Raad neer te leggen verklaring meedelen dat hij, als tenuitvoerleggingsstaat, indien hij de inhoud van het certificaat ontoereikend acht om een besluit te kunnen nemen over de tenuitvoerlegging van de sanctie, onverwijld na ontvangst van het vonnis en het certificaat kan verlangen dat het vonnis of essentiële onderdelen ervan vergezeld gaan van een vertaling in de officiële taal of een van de officiële talen van de tenuitvoerleggingsstaat dan wel in één of meer andere officiële talen van de instellingen van de Europese Unie. In voorkomend geval plegen de bevoegde autoriteiten van de beslissingsstaat en de tenuitvoerleggingsstaat, voorafgaand aan dit verzoek, overleg om vast te stellen welke essentiële onderdelen van het vonnis vertaling behoeven.

Het besluit tot de erkenning van het vonnis en de tenuitvoerlegging van de sanctie kan worden uitgesteld totdat de beslissingsstaat de vertaling van het vonnis aan de tenuitvoerleggingsstaat heeft doen toekomen of, indien hij de vertaling op eigen kosten laat maken, totdat deze beschikbaar is.

Artikel 24

Kosten

De kosten die voortvloeien uit de toepassing van dit kaderbesluit worden door de tenuitvoerleggingsstaat gedragen, uitgezonderd de kosten voor de overbrenging van de gevonnisde persoon naar de tenuitvoerleggingsstaat en de kosten die uitsluitend op het grondgebied van de beslissingsstaat zijn gemaakt.

Artikel 25

Tenuitvoerlegging van vonnissen volgens op een Europees aanhoudingsbevel

Onverminderd Kaderbesluit 2002/584/JBZ zijn de bepalingen van het onderhavige kaderbesluit, voor zover verenigbaar met Kaderbesluit 2002/584/JBZ, van overeenkomstige toepassing op de tenuitvoerlegging van vonnissen in het geval dat een lidstaat zich op grond van artikel 4, lid 6, van Kaderbesluit 2002/584/JBZ ertoe verbonden heeft een vonnis ten uitvoer te leggen, dan wel op grond van artikel 5, lid 3, van genoemd kaderbesluit als voorwaarde heeft gesteld dat de betrokkene naar de uitvoerende lidstaat zal worden teruggezonden om er de sanctie te ondergaan, zulks teneinde straffeloosheid te voorkomen.

HOOFDSTUK III

SLOTBEPALINGEN

Artikel 26

Verhouding tot andere overeenkomsten en regelingen

1. Onverminderd de toepassing ervan tussen de lidstaten en derde landen en de voorlopige toepassing ervan overeenkomstig artikel 28, vervangt dit kaderbesluit met ingang van 5 december 2011 de overeenkomstige bepalingen van de volgende verdragen die in de betrekkingen tussen de lidstaten van toepassing zijn:

- het Verdrag van 21 maart 1983 inzake de overbrenging van geïmporteerde personen en het aanvullend protocol van 18 december 1997;
- het Europees Verdrag inzake de internationale geldigheid van strafvonnissen van 28 mei 1970;
- titel III, hoofdstuk 5, van de Overeenkomst van 19 juni 1990 ter uitvoering van het op 14 juni 1985 te Schengen gesloten akkoord betreffende de geleidelijke afschaffing van de controles aan de gemeenschappelijke grenzen;
- het Verdrag tussen de lidstaten van de Europese Gemeenschappen van 13 november 1991 inzake de tenuitvoerlegging van buitenlandse strafvonnissen.

2. De lidstaten mogen de bilaterale of multilaterale overeenkomsten of regelingen die op 27 november 2008 van kracht zijn, blijven toepassen voor zover deze verder reiken dan de doelstellingen van dit kaderbesluit en ertoe bijdragen de procedures voor de tenuitvoerlegging van sancties verder te vereenvoudigen of te vergemakkelijken.

3. De lidstaten mogen na 5 december 2008 bilaterale of multilaterale overeenkomsten of regelingen sluiten die verder reiken dan de voorschriften van het kaderbesluit en ertoe bijdragen de procedures voor de tenuitvoerlegging van de sancties verder te vereenvoudigen of te vergemakkelijken.

4. De lidstaten geven de Raad en de Commissie uiterlijk op 5 maart 2009 kennis van de in lid 2 bedoelde overeenkomsten of regelingen die zij willen blijven toepassen. De lidstaten geven de Raad en de Commissie ook kennis van iedere nieuwe overeenkomst of regeling als bedoeld in lid 3, binnen drie maanden na de ondertekening daarvan.

Artikel 27

Territoriale toepassing

Dit kaderbesluit is van toepassing op Gibraltar.

Artikel 28

Overgangsbepaling

1. Het vóór 5 december 2011 ontvangen verzoek wordt verder volgens de bestaande rechtsinstrumenten betreffende de overbrenging van geïmporteerde personen behandeld. Het na die datum ontvangen verzoek wordt behandeld volgens de voorschriften die de lidstaten op grond van dit kaderbesluit aannemen.

2. Elke lidstaat kan evenwel op het tijdstip van aanneming van dit kaderbesluit verklaren dat hij, als beslissingsstaat en als tenuitvoerleggingsstaat, in gevallen waarin het onherroepelijke vonnis vóór de door hem bepaalde datum is gegeven, de bestaande, vóór 5 december 2011 toepasselijke, rechtsinstrumenten inzake de overbrenging van geïmporteerde personen zal blijven toepassen. Indien een dergelijke verklaring is afgelegd, zijn deze instrumenten in die gevallen van toepassing ten aanzien van alle overige lidstaten, ongeacht of zij dezelfde verklaring hebben afgelegd of niet. De bedoelde datum mag niet later vallen dan 5 december 2011. De verklaring wordt bekendgemaakt in het *Publicatieblad van de Europese Unie*. Zij kan te allen tijde worden ingetrokken.

Artikel 29

Uitvoering

1. De lidstaten treffen de nodige maatregelen om uiterlijk op 5 december 2011 aan dit kaderbesluit te voldoen.

2. De lidstaten delen aan het secretariaat-generaal van de Raad en aan de Commissie de tekst mee van de bepalingen waarmee zij hun verplichtingen uit hoofde van dit kaderbesluit in hun nationale recht omzetten. De Raad gaat op basis van een verslag dat door de Commissie aan de hand van deze gegevens is opgesteld, vóór 5 december 2012 na in hoeverre de lidstaten dit kaderbesluit naleven.

3. Het secretariaat-generaal van de Raad deelt de lidstaten en de Commissie de verklaringen en kennisgevingen in de zin van artikel 4, lid 7, en artikel 23, lid 1 of lid 3, mee.

5.12.2008

NL

Publicatieblad van de Europese Unie

L 327/39

4. Onverminderd artikel 35, lid 7, van het Verdrag betreffende de Europese Unie, stelt een lidstaat die bij de toepassing van artikel 25 van dit kaderbesluit herhaaldelijk moeilijkheden heeft ondervonden die niet door bilateraal overleg zijn opgelost, de Raad en de Commissie daarvan in kennis. De Commissie stelt aan de hand van deze kennisgeving en van andere informatie waarover zij beschikt, een verslag op, vergezeld van de initiatieven die zij passend acht om deze moeilijkheden op te lossen.

5. Uiterlijk op 5 december 2013 stelt de Commissie aan de hand van de ontvangen informatie een verslag op, vergezeld van de initiatieven die zij passend acht. Op basis van het verslag van de Commissie en van initiatieven zal door de Raad met name artikel 25 worden geëvalueerd, en worden nagegaan of het niet door meer specifieke bepalingen moet worden vervangen.

*Artikel 30***Inwerkingtreding**

Dit kaderbesluit treedt in werking op de dag van zijn bekendmaking in het *Publicatieblad van de Europese Unie*.

Gedaan te Brussel, 27 november 2008.

*Voor de Raad**De voorzitter*

M. ALLIOT-MARIE

BIJLAGE I

CERTIFICAAT

bedoeld in artikel 4 van Kaderbesluit 2008/909/JBZ van de Raad van 27 november 2008 inzake de toepassing van het beginsel van wederzijdse erkenning op strafrechtelijke beslissingen waarbij vrijheidsstraffen of tot vrijheidsbeneming strekkende maatregelen worden opgelegd, met het oog op de tenuitvoerlegging ervan in de Europese Unie ⁽¹⁾

a) * Beslissingsstaat:

* Tenuitvoerleggingsstaat:

b) Rechterlijke instantie die het definitief geworden vonnis heeft gewezen waarbij de sanctie is opgelegd:

Officiële naam:

Het vonnis is gewezen op (vermeld datum: dd-mm-jjjj):

Het vonnis werd definitief op (vermeld datum: dd-mm-jjjj):

Referentienummer van het vonnis (indien bekend):

c) Informatie betreffende de autoriteit die kan worden benaderd voor vragen omtrent het certificaat:

1. Hoedanigheid van de autoriteit: gelieve het betreffende vakje aan te kruisen:

☐ Centrale autoriteit

☐ Rechterlijke instantie

☐ Andere autoriteit

2. Adresgegevens van de onder c) bedoelde autoriteit:

Officiële naam:

.....

Adres:

.....

Tel. (landnummer) (netnummer)

Fax (landnummer) (netnummer)

E-mailadres (indien beschikbaar):

3. Talen waarin kan worden gecommuniceerd met de autoriteit:

4. Adresgegevens van de pers(o)n(en) die benaderd moet(en) worden indien er aanvullende informatie nodig is met het oog op de tenuitvoerlegging van het vonnis of met het oog op het overeenkomen van de overbrengingsprocedures (naam, titel/rang, telefoon, fax, e-mailadres), indien verschillend van 2:

.....

.....

⁽¹⁾ Dit certificaat moet gesteld of vertaald zijn in een van de officiële talen van de tenuitvoerleggingsstaat of in een andere door die staat aanvaarde taal.

5.12.2008

NL

Publicatieblad van de Europese Unie

L 327/41

d) Gegevens betreffende de gevonnisse persoon aan wie de sanctie is opgelegd:

Naam:

Voornaam of voornamen:

Geboortedatum, indien van toepassing:

Bijnamen, indien van toepassing:

Geslacht:

Nationaliteit:

Identiteitskaartnummer of socialezekerheidsnummer (indien beschikbaar):

Geboortedatum:

Geboorteplaats:

Laatst bekende adressen/verblijfplaatsen:

Talen die de persoon begrijpt (indien bekend):

.....

De gevonnisse persoon bevindt zich:

☐ in de beslissingsstaat en zal naar de tenuitvoerleggingsstaat worden overgebracht.

☐ in de tenuitvoerleggingsstaat en de tenuitvoerlegging zal in die staat plaatsvinden.

Aanvullende te verstrekken informatie, indien beschikbaar en indien nodig:

1. Foto en vingerafdrukken van de betrokkene, en/of contactgegevens van de persoon die dergelijke informatie kan verstrekken:

.....

2. Type en nummer van de identiteitskaart of het paspoort van de gevonnisse persoon:

.....

3. Type en nummer van de verblijfsvergunning van de gevonnisse persoon:

.....

4. Andere relevante informatie over de familie-, sociale of professionele banden van de gevonnisse persoon met de tenuitvoerleggingsstaat:

.....

.....

e) Verzoek om voorlopige aanhouding door de beslissingsstaat (indien de gevonnisse persoon zich in de tenuitvoerleggingsstaat bevindt):

☐ De beslissingsstaat verzoekt de tenuitvoerleggingsstaat de gevonnisse persoon aan te houden of een andere maatregel te nemen om ervoor te zorgen dat de gevonnisse persoon, in afwachting van een besluit betreffende de erkenning en de tenuitvoerlegging van de sanctie, het grondgebied niet verlaat.

☐ De beslissingsstaat heeft de tenuitvoerleggingsstaat reeds verzocht de gevonnisse persoon aan te houden of een andere maatregel te nemen om ervoor te zorgen dat de gevonnisse persoon, in afwachting van een besluit betreffende de erkenning en de tenuitvoerlegging van de sanctie, het grondgebied niet verlaat. Gelieve de naam van de autoriteit van de tenuitvoerleggingsstaat die de beslissing betreffende het verzoek om aanhouding van de betrokkene heeft genomen, te vermelden (indien van toepassing en indien beschikbaar):

.....

.....

.....

f) Verband met een eventueel eerder Europees aanhoudingsbevel (EAB):

- ☐ Er is een EAB uitgevaardigd met het oog op de tenuitvoerlegging van een vrijheidsstraf of een tot vrijheidsbeneming strekkende maatregel en de tenuitvoerleggingsstaat verbindt zich ertoe deze ten uitvoer te leggen (artikel 4, lid 6, van het kaderbesluit betreffende het EAB).

Datum van uitvaardiging van het EAB en, indien bekend, referentienummer:

.....

Naam van de autoriteit die het EAB heeft uitgevaardigd:

Datum van de beslissing tot tenuitvoerlegging en, indien bekend, referentienummer:

.....

Naam van de autoriteit die de beslissing tot tenuitvoerlegging van het vonnis heeft uitgevaardigd:

.....

- ☐ Er is een EAB uitgevaardigd met het oog op vervolging van een persoon die onderdaan of ingezetene is van de tenuitvoerleggingsstaat en de overlevering is afhankelijk gesteld van de garantie dat de betrokkene wordt teruggezonden naar de tenuitvoerleggingsstaat om daar de vrijheidsstraf of de tot vrijheidsbeneming strekkende maatregel te ondergaan die hem is opgelegd in de tenuitvoerleggingsstaat (artikel 5, lid 3, van het kaderbesluit betreffende het EAB).

Datum van de beslissing tot overlevering van de betrokkene:

Naam van de autoriteit die de beslissing tot overlevering heeft uitgevaardigd:

Referentienummer van de beslissing (indien bekend):

Datum van de overlevering van de betrokkene, indien bekend:

g) Redenen voor toezending van het vonnis en het certificaat (indien u vak f) hebt ingevuld, hoeft dit vak niet te worden ingevuld):

Het vonnis en het certificaat worden naar de tenuitvoerleggingsstaat gezonden omdat de beslissingsautoriteit zich ervan heeft vergewist dat de tenuitvoerlegging van de sanctie door de tenuitvoerleggingsstaat de reclassering van de gevonnisse persoon ten goede zal komen en:

- ☐ a) de tenuitvoerleggingsstaat de staat is waarvan de gevonnisse persoon onderdaan is én waar hij zijn woonplaats heeft;
- ☐ b) de tenuitvoerleggingsstaat de staat is waarvan de gevonnisse persoon onderdaan is en waarnaar hij, na zijn invrijheidstelling, zal worden uitgewezen als gevolg van een bevel tot uitzetting of verwijdering dat deel uitmaakt van het vonnis of van een gerechtelijke of bestuursrechtelijke beschikking of een andere ingevolge het vonnis genomen maatregel. Indien het bevel tot uitzetting of verwijdering geen deel uitmaakt van het vonnis, gelieve de naam van de autoriteit die het bevel heeft afgegeven te vermelden, alsook de datum van afgifte en, indien bekend, het referentienummer:
- ☐ c) de tenuitvoerleggingsstaat een andere is dan de onder a) of b) bedoelde staat, waarvan de bevoegde autoriteit erin toestemt dat aan die staat het vonnis en het certificaat worden toegezonden;
- ☐ d) de tenuitvoerleggingsstaat een kennisgeving uit hoofde van artikel 4, lid 7, van het kaderbesluit heeft verricht, en:
- ☐ wordt bevestigd dat, voor zover bekend aan de bevoegde autoriteit van de beslissingsstaat, de gevonnisse persoon in de tenuitvoerleggingsstaat woont, er sedert ten minste vijf jaar ononderbroken wettig verblijft, en er een permanent verblijfsrecht zal behouden, of
- ☐ wordt bevestigd dat de gevonnisse persoon onderdaan van de tenuitvoerleggingsstaat is.

h) Het vonnis waarbij de sanctie is opgelegd:

1. Het vonnis betreft in totaal strafbare feiten.

Beschrijving van de omstandigheden waaronder het strafbare feit is gepleegd/de strafbare feiten zijn gepleegd, met inbegrip van het tijdstip, de plaats en de mate van betrokkenheid van de gezochte persoon bij het strafbare feit/de strafbare feiten:

.....

Aard en wettelijke kwalificatie van het strafbare feit/de strafbare feiten en toepasselijke wettelijke bepalingen/wetboek:

.....

2. Als de onder h) genoemde strafbare feiten één of meer van de volgende strafbare feiten — zoals gedefinieerd in de wet van de beslissingsstaat — vormen die in de beslissingsstaat gestraft worden met een vrijheidsstraf of een tot vrijheidsbeneming strekkende maatregel met een maximum van ten minste drie jaar, gelieve dit dan te bevestigen door het overeenkomstige vak/de overeenkomstige vakken aan te kruisen:

- ☐ deelneming aan een criminele organisatie;
- ☐ terrorisme;
- ☐ mensenhandel;
- ☐ seksuele uitbuiting van kinderen en kinderpornografie;
- ☐ illegale handel in verdovende middelen en psychotrope stoffen;
- ☐ illegale handel in wapens, munitie en explosieven;
- ☐ corruptie;
- ☐ fraude, met inbegrip van fraude waardoor de financiële belangen van de Gemeenschap worden geschaad zoals bedoeld in de Overeenkomst van 26 juli 1995 aangaande de bescherming van de financiële belangen van de Europese Gemeenschappen;
- ☐ witwassen van opbrengsten van misdrijven;
- ☐ valsemunterij, met inbegrip van namaak van de euro;
- ☐ informaticacriminaliteit;
- ☐ milieumisdrijven, met inbegrip van de illegale handel in bedreigde diersoorten en de illegale handel in bedreigde planten- en boomsoorten;
- ☐ hulp bij illegale binnenkomst en illegaal verblijf;
- ☐ moord en doodslag, zware mishandeling;
- ☐ illegale handel in menselijke organen en weefsels;
- ☐ ontvoering, wederrechtelijke vrijheidsberoving en gijzeling;
- ☐ racisme en vreemdelingenhaat;
- ☐ georganiseerde of gewapende diefstal;
- ☐ illegale handel in cultuurobjecten, waaronder antiques en kunstvoorwerpen;
- ☐ oplichting;
- ☐ racketeering en afpersing;
- ☐ namaak van producten en productpiraterij;
- ☐ vervalsing van administratieve documenten en handel in valse documenten;
- ☐ vervalsing van betaalmiddelen;
- ☐ illegale handel in hormonale stoffen en andere groeibevorderaars;
- ☐ illegale handel in nucleaire en radioactieve stoffen;
- ☐ handel in gestolen voertuigen;
- ☐ verkrachting;
- ☐ opzettelijke brandstichting;
- ☐ misdrijven die onder de rechtsmacht van het Internationaal Strafhof vallen;
- ☐ kaping van vliegtuigen/schepen;
- ☐ sabotage.

3. Als de in punt 1 genoemde strafbare feiten niet onder punt 2 vallen of indien het vonnis en het certificaat worden gezonden aan een lidstaat die heeft verklaard dat hij de dubbele strafbaarheid zal onderzoeken (artikel 7, lid 4, van het kaderbesluit), gelieve dan een volledige beschrijving van de desbetreffende strafbare feiten te geven:

.....

i) Status van het vonnis waarbij de sanctie is opgelegd:

1. Gelieve te vermelden of het vonnis bij verstek is gegeven:

- ☐ Neen.
- ☐ Ja, bevestigd wordt dat:
- ☐ de betrokkene persoonlijk of via een volgens het nationale recht van de beslissingsstaat bevoegde vertegenwoordiger in kennis is gesteld van het tijdstip en de plaats van de terechtzitting die tot het verstekvonnis heeft geleid, of
- ☐ de betrokkene aan een bevoegde autoriteit te kennen heeft gegeven dat hij het vonnis niet betwist.

2. Informatie over de duur van de sanctie:

2.1. Totale duur van de sanctie (in dagen):

2.2. De volledige periode van vrijheidsbeneming die al is ondergaan ten gevolge van de sanctie waarop het vonnis betrekking heeft (in dagen):

..... vanaf [...] (vermeld datum waarop de berekening is gemaakt: dd-mm-jjjj):

2.3. Het aantal dagen dat van de totale duur van de sanctie moet worden afgetrokken om andere dan de in 2.2. genoemde reden (bijvoorbeeld amnestie, kwijtschelding of clementie die reeds is verleend met betrekking tot de sanctie):

..... , vanaf (vermeld datum waarop de berekening is gemaakt: dd-mm-jjjj)

2.4. Datum waarop het vonnis in de beslissingsstaat is ondergaan:

- ☐ Niet van toepassing, omdat de betrokkene zich niet in hechtenis bevindt.
- ☐ De betrokkene bevindt zich in hechtenis en de sanctie zou volgens het recht van de beslissingsstaat volledig zijn ondergaan op (vermeld datum: dd-mm-jjjj) ⁽¹⁾:

3. Aard van de sanctie:

- ☐ vrijheidsstraf
- ☐ een tot vrijheidsbeneming strekkende maatregel (geef aan welke):
-

j) Informatie betreffende vervroegde of voorwaardelijke invrijheidstelling:

1. Naar het recht van de beslissingsstaat komt de gevonnisse persoon in aanmerking voor vervroegde of voorwaardelijke invrijheidstelling na het ondergaan van:

- ☐ de helft van de sanctie
- ☐ twee derde van de sanctie
- ☐ een ander deel van de sanctie (nader te omschrijven):

2. De bevoegde autoriteit van de beslissingsstaat wenst te worden ingelicht over:

- ☐ de geldende bepalingen van het recht van de tenuitvoerleggingsstaat betreffende vervroegde of voorwaardelijke invrijheidstelling van de gevonnisse persoon;
- ☐ het begin en het einde van de periode van vervroegde of voorwaardelijke invrijheidstelling.

⁽¹⁾ Vermeld de datum waarop de sanctie volledig zou zijn ondergaan (zonder rekening te houden met de mogelijkheden inzake vervroegde en/of voorwaardelijke invrijheidstelling) indien de betrokkene in de beslissingsstaat zou blijven.

k) Mening van de gevonniste persoon:

1. ☐ De gevonniste persoon kon niet worden gehoord omdat hij/zij zich reeds in de tenuitvoerleggingsstaat bevindt.

2. ☐ De gevonniste persoon bevindt zich in de beslissingsstaat en:

a. ☐ heeft om toezending van het vonnis en het certificaat verzocht;

☐ heeft met de toezending van het vonnis en het certificaat ingestemd;

☐ heeft niet met de toezending van het vonnis en het certificaat ingestemd (de door de betrokkene opgegeven redenen vermelden):

.....

.....

b. ☐ de mening van de gevonniste persoon is bijgevoegd;

☐ de mening van de gevonniste persoon is reeds aan de tenuitvoerleggingsstaat toegezonden op (vermeld datum: dd-mm-jjjj):

.....

l) Andere voor de zaak relevante omstandigheden (facultatieve informatie):

.....

.....

m) Overige informatie:

De tekst van het vonnis of de vonnissen wordt aan het certificaat gehecht ⁽¹⁾.

Handtekening van de autoriteit die het certificaat afgeeft en/of haar vertegenwoordiger die de juistheid van de inhoud van het certificaat bevestigt:

.....

Naam:

Functie (titel/rang):

Datum:

Officiële stempel (indien beschikbaar)

⁽¹⁾ De bevoegde autoriteit van de beslissingsstaat moet alle vonnissen in verband met de zaak bijvoegen die nodig zijn om te beschikken over alle informatie inzake het definitief geworden vonnis dat ten uitvoer moet worden gelegd. Ook beschikbare vertalingen van het vonnis of de vonnissen kunnen worden bijgevoegd.

BIJLAGE II

KENNISGEVING AAN DE GEVONNISTE PERSOON

U wordt hierbij in kennis gesteld van de beslissing van (bevoegde autoriteit van de beslissingsstaat) om het vonnis van (bevoegde rechtbank van de beslissingsstaat) d.d. (datum van het vonnis) (referentienummer, indien bekend) aan (de tenuitvoerleggingsstaat) toe te zenden met het oog op de erkenning van het vonnis en de tenuitvoerlegging van de daarin opgelegde sanctie overeenkomstig het nationale recht tot uitvoering van het Kaderbesluit 2008/909/JBZ van de Raad van 27 november 2008 inzake de toepassing van het beginsel van wederzijdse erkenning op strafvonnissen waarbij vrijheidsstraffen of tot vrijheidsbeneming strekkende maatregelen zijn opgelegd, met het oog op de tenuitvoerlegging ervan in de Europese Unie.

De tenuitvoerlegging van de sanctie wordt beheerst door het recht van (tenuitvoerleggingsstaat). De autoriteiten van die staat zijn bevoegd om te besluiten over de tenuitvoerlegging en om alle daarmee verband houdende maatregelen, met inbegrip van de gronden voor vervroegde of voorwaardelijke invrijheidstelling, vast te stellen.

De bevoegde autoriteit van (tenuitvoerleggingsstaat) zal de termijn van vrijheidsbeneming die reeds ten gevolge van de sanctie is ondergaan volledig in mindering brengen op de totale duur van de vrijheidsbeneming die moet worden ondergaan. De bevoegde autoriteit van (tenuitvoerleggingsstaat) kan de sanctie alleen wijzigen indien de duur of de aard ervan onverenigbaar is met het recht van deze staat. De gewijzigde sanctie mag qua aard of duur de in (beslissingsstaat) opgelegde sanctie niet verzwaren.

III

(Besluiten op grond van het EU-Verdrag)

BESLUITEN OP GROND VAN TITEL VI VAN HET EU-VERDRAG

KADERBESLUIT 2009/299/JBZ VAN DE RAAD

van 26 februari 2009

tot wijziging van Kaderbesluit 2002/584/JBZ, Kaderbesluit 2005/214/JBZ, Kaderbesluit 2006/783/JBZ, Kaderbesluit 2008/909/JBZ en Kaderbesluit 2008/947/JBZ en tot versterking van de procedurele rechten van personen, tot bevordering van de toepassing van het beginsel van wederzijdse erkenning op beslissingen gegeven ten aanzien van personen die niet verschenen zijn tijdens het proces

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

van de personen die deze instrumenten toepassen bemoeilijken en de justitiële samenwerking belemmeren.

Gelet op het Verdrag betreffende de Europese Unie, en met name op artikel 31, lid 1, onder a), en artikel 34, lid 2, onder b),

Gezien het initiatief van de Republiek Slovenië, de Franse Republiek, de Tsjechische Republiek, het Koninkrijk Zweden, de Slovaakse Republiek, het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland en de Bondsrepubliek Duitsland ⁽¹⁾,

Gezien het advies van het Europees Parlement,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) Het recht van een verdachte om in persoon te verschijnen tijdens het proces maakt deel uit van het recht op een eerlijk proces dat is voorzien in artikel 6 van het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden, zoals uitgelegd door het Europees Hof voor de Rechten van de Mens. Het Hof heeft tevens verklaard dat het recht van de verdachte om in persoon tijdens het proces te verschijnen, niet absoluut is, alsook dat de verdachte onder bepaalde voorwaarden uit eigen beweging uitdrukkelijk of stilzwijgend, maar op ondubbelzinnige wijze afstand kan doen van dat recht.
- (2) In de verschillende kaderbesluiten van de Raad ter toepassing van het beginsel van wederzijdse erkenning op onherroepelijke rechterlijke beslissingen wordt de kwestie van beslissingen gegeven na een proces waarbij de betrokkene niet in persoon is verschenen, niet op een consistente wijze behandeld. Deze diversiteit kan het werk

- (3) De in deze kaderbesluiten opgenomen oplossingen zijn niet bevredigend voor de gevallen waarin de betrokkene niet over het verloop van de behandeling kon worden geïnformeerd. Op grond van de Kaderbesluiten 2005/214/JBZ inzake de toepassing van het beginsel van wederzijdse erkenning op geldelijke sancties ⁽²⁾, 2006/783/JBZ inzake de toepassing van het beginsel van wederzijdse erkenning op beslissingen tot confiscatie ⁽³⁾, 2008/909/JBZ inzake de toepassing van het beginsel van wederzijdse erkenning op strafrechtelijke beslissingen waarbij vrijheidsstraffen of tot vrijheidsbeneming strekkende maatregelen worden opgelegd met het oog op de tenuitvoerlegging ervan in de Europese Unie ⁽⁴⁾ en 2008/947/JBZ inzake de toepassing van het beginsel van de wederzijdse erkenning op vonnissen en proeftijdbeslissingen met het oog op het toezicht op proeftijdvoorwaarden en alternatieve straffen ⁽⁵⁾ mag de uitvoerende autoriteit de tenuitvoerlegging van dergelijke vonnissen weigeren. Krachtens Kaderbesluit 2002/584/JBZ betreffende het Europees aanhoudingsbevel en de procedures van overlevering tussen de lidstaten ⁽⁶⁾ mag de uitvoerende autoriteit eisen dat de uitvaardigende rechterlijke autoriteit een voldoende garantie geeft dat de persoon tegen wie het Europees aanhoudingsbevel is uitgevaardigd, in de gelegenheid zal worden gesteld in de uitvaardigende lidstaat om een nieuw proces te verzoeken en aanwezig te zijn op de terechtzitting. Over de vraag of die garantie voldoende is, wordt beslist door de uitvoerende autoriteit, en daardoor is het moeilijk om exact vast te stellen wanneer de tenuitvoerlegging kan worden geweigerd.

⁽²⁾ Kaderbesluit van 24 februari 2005 (PB L 76 van 22.3.2005, blz. 16).

⁽³⁾ Kaderbesluit van 6 oktober 2006 (PB L 328 van 24.11.2006, blz. 59).

⁽⁴⁾ Kaderbesluit van 27 november 2008 (PB L 327 van 5.12.2008, blz. 27).

⁽⁵⁾ Kaderbesluit van 27 november 2008 (PB L 337 van 16.12.2008, blz. 102).

⁽⁶⁾ Kaderbesluit van 13 juni 2002 (PB L 190 van 18.7.2002, blz. 1).

⁽¹⁾ PB C 52 van 26.2.2008, blz. 1.

- (4) Er moeten derhalve duidelijke, gemeenschappelijke gronden worden bepaald voor het niet erkennen van beslissingen die zijn gegeven na een proces waarbij de betrokkene niet in persoon is verschenen. Dit kaderbesluit strekt ertoe zulke gemeenschappelijke gronden nauwkeuriger te omschrijven, waardoor de uitvoerende autoriteit de beslissing met volledige inachtneming van het recht van verdediging van de betrokkene ten uitvoer kan leggen ondanks de afwezigheid van de betrokkene tijdens het proces. Dit kaderbesluit beoogt niet vormen en methoden, met inbegrip van de procedurevoorschriften, die worden gebruikt om de in dit kaderbesluit gespecificeerde resultaten te behalen, te regelen; deze blijven een zaak van het nationale recht van de lidstaten.
- (5) Deze aanpassingen vereisen een wijziging van de bestaande kaderbesluiten betreffende toepassing van het beginsel van wederzijdse erkenning op definitieve rechterlijke beslissingen. De nieuwe bepalingen moeten tevens dienen als basis voor toekomstige instrumenten op dit gebied.
- (6) De bepalingen van dit kaderbesluit tot wijziging van andere kaderbesluiten leggen vast onder welke voorwaarden de erkenning en tenuitvoerlegging van een beslissing die is gegeven na een proces waarbij de betrokkene niet in persoon is verschenen, niet behoort te worden geweigerd. Het gaat om alternatieve voorwaarden. Indien aan één van de voorwaarden is voldaan, geeft de uitvaardigende autoriteit door de desbetreffende rubriek van het Europees aanhoudingsbevel of van het relevante certificaat bij de andere kaderbesluiten in te vullen, de garantie dat aan de voorschriften is of zal worden voldaan, hetgeen voldoende zou moeten zijn voor de tenuitvoerlegging van de beslissing op grond van het beginsel van wederzijdse erkenning.
- (7) De erkenning en tenuitvoerlegging van een beslissing die is gegeven na een proces waarbij de betrokkene niet in persoon is verschenen, mag niet worden geweigerd indien hij persoonlijk was gedagvaard en daarbij op de hoogte was gebracht van het tijdstip en de plaats van het proces dat tot de beslissing heeft geleid of indien hij anderszins daadwerkelijk officieel in kennis is gesteld van het tijdstip en de plaats van dat proces, waardoor op ondubbelzinnige wijze vaststaat dat hij op de hoogte was van het voorgenomen proces. In dit verband dient de betrokkene die kennisgeving „tijdig” te hebben ontvangen, dat wil zeggen lang genoeg van tevoren om hem in staat te stellen bij het proces aanwezig te zijn en zijn recht van verdediging effectief uit te oefenen.
- (8) Het recht op een eerlijk proces van een verdachte is gegarandeerd door het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden, zoals uitgelegd door het Europees Hof voor de Rechten van de Mens. Dit recht omvat het recht van de betrokkene om in persoon tijdens het proces te verschijnen. Om van dit recht gebruik te kunnen maken, dient de betrokkene op de hoogte te zijn van het voorgenomen proces. Ingevolge dit kaderbesluit dient elke lidstaat er overeenkomstig het nationale recht zorg voor te dragen dat de betrokkene op de hoogte is van het proces, met dien verstande dat het nationale recht in overeenstemming moet zijn met het genoemde Verdrag. Uit de jurisprudentie van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens blijkt, dat in voorkomend geval bij het beoordelen of de wijze van kennisgeving voldoende waarborgt dat de betrokkene op de hoogte is van het proces, ook in het bijzonder kan worden overwogen of de betrokkene voldoende diligent is geweest de aan hem gerichte kennisgeving in ontvangst te nemen.
- (9) Om praktische redenen kan het tijdstip van het proces aanvankelijk worden aangegeven in de vorm van verscheidene mogelijke data binnen een korte tijdspanne.
- (10) De erkenning en tenuitvoerlegging van een beslissing die is gegeven na een proces waarbij de betrokkene niet in persoon is verschenen, kan niet worden geweigerd indien de betrokkene op de hoogte was van het voorgenomen proces en zijn verdediging werd gevoerd door een gemachtigd raadsman zodat concrete en effectieve rechtsbijstand was gegarandeerd. Het doet in dit verband niet ter zake of de raadsman was gekozen, benoemd en betaald door de betrokkene, dan wel was benoemd en betaald door de staat, met dien verstande dat de betrokkene uitdrukkelijk moet hebben verkozen te worden vertegenwoordigd door een raadsman in plaats van in persoon tijdens het proces te verschijnen. De aanwijzing van de raadsman en daarmee verband houdende vraagstukken zijn een zaak voor het nationale recht.
- (11) Bij de gemeenschappelijke oplossingen voor de in de betrokken kaderbesluiten opgenomen gronden voor niet-erkenning moet rekening gehouden worden met de verschillende situaties in verband met het recht van de betrokkene op een nieuw proces of een rechtsmiddel. Het nieuwe proces of het rechtsmiddel is gericht op de waarborging van de rechten van de verdediging en wordt gekenmerkt door de volgende elementen: de betrokkene heeft het recht aanwezig te zijn, de zaak wordt opnieuw ten gronde behandeld, met inbegrip van nieuw bewijsmateriaal, en de procedure kan leiden tot herziening van de oorspronkelijke beslissing.
- (12) Het recht op een nieuw proces of een rechtsmiddel moet worden gewaarborgd wanneer de beslissing reeds is betekend of, in het geval van het Europees aanhoudingsbevel, wanneer de beslissing nog niet werd betekend maar zulks na overlevering onverwijld zal gebeuren. Deze laatste situatie kan zich voordoen wanneer de autoriteiten er niet in zijn geslaagd met de betrokkene in contact te treden, met name omdat deze heeft getracht zich aan justitie te onttrekken.

(13) Indien het Europees aanhoudingsbevel is uitgevaardigd met het oog op de tenuitvoerlegging van een tot vrijheidsbeneming strekkende straf of maatregel en de betrokkene nog niet officieel van de tegen hem bestaande strafprocedure in kennis is gesteld en hem nog geen vonnis is betekend, dient hij, louter ter kennisgeving, na een verzoek in de uitvoerende lidstaat, een afschrift van het vonnis te ontvangen. De uitvaardigende en de uitvoerende rechterlijke autoriteit dienen in voorkomend geval in onderling overleg na te gaan of het nodig en mogelijk is de betrokkene een vertaling te doen toekomen van het vonnis, althans van de hoofdbestanddelen daarvan, in een taal die de betrokkene begrijpt. Door dergelijke overhandiging van het vonnis mag noch de overleveringsprocedure noch de beslissing tot tenuitvoerlegging van het Europees aanhoudingsbevel vertraging oplopen.

(14) Dit kaderbesluit beperkt zich tot de nauwkeurigere omschrijving van gronden voor niet-erkenning in regelingen ter toepassing van het beginsel van wederzijdse erkenning. Derhalve hebben bepalingen als die betreffende het recht op een nieuw proces alleen betrekking op de omschrijving van die gronden voor niet-erkenning. Ze zijn niet bedoeld om de nationale wetgevingen onderling aan te passen. Dit kaderbesluit laat toekomstige regelgeving van de Europese Unie tot onderlinge aanpassing van de nationale wetgevingen op strafrechtelijk gebied onverlet.

(15) De gronden voor niet-erkenning zijn facultatief. De vrijheid waarover de lidstaten beschikken om deze gronden in de nationale wetgeving op te nemen, wordt echter vooral bepaald door het recht op een eerlijk proces, waarbij tegelijkertijd rekening moet worden gehouden met het algemene doel van dit kaderbesluit, te weten het versterken van de procedurele rechten van personen en het faciliteren van de justitiële samenwerking in strafzaken,

HEEFT HET VOLGENDE KADERBESLUIT VASTGESTELD:

Artikel 1

Doelstellingen en werkingssfeer

1. Doelstellingen van dit kaderbesluit zijn de procedurele rechten van personen tegen wie een strafprocedure loopt, te versterken, de justitiële samenwerking in strafzaken te faciliteren, in het bijzonder het bevorderen van de wederzijdse erkenning van rechterlijke beslissingen tussen de lidstaten.

2. Dit kaderbesluit kan niet tot gevolg hebben dat de verplichting tot eerbiediging van de grondrechten en de fundamentele rechtsbeginselen die zijn neergelegd in artikel 6 van het Verdrag, inclusief de rechten van de verdediging van personen tegen wie een strafprocedure loopt, en alle verplichtingen die in dat verband op de gerechtelijke autoriteiten rusten, worden aangetast.

3. Dit kaderbesluit stelt gemeenschappelijke regels vast voor de erkenning en/of tenuitvoerlegging van rechterlijke beslissingen in een lidstaat (de uitvoerende lidstaat) die in een andere lidstaat (de uitvaardigende of beslissingslidstaat) zijn uitgevaardigd na een proces waarbij de betrokkene niet aanwezig was, overeenkomstig artikel 5, lid 1, van Kaderbesluit 2002/584/JBZ, artikel 7, lid 2, onder g), van Kaderbesluit 2005/214/JBZ, artikel 8, lid 2, onder e), van Kaderbesluit 2006/783/JBZ, artikel 9, lid 1, onder i), van Kaderbesluit 2008/909/JBZ en artikel 11, lid 1, onder h), van Kaderbesluit 2008/947/JBZ.

Artikel 2

Wijzigingen in Kaderbesluit 2002/584/JBZ

Kaderbesluit 2002/584/JBZ wordt als volgt gewijzigd:

1. Het volgende artikel wordt ingevoegd:

„Artikel 4 bis

Beslissingen gegeven na een proces waarop de betrokkene niet in persoon is verschenen

1. De uitvoerende rechterlijke autoriteit kan de tenuitvoerlegging van het Europees aanhoudingsbevel voor de uitvoering van een tot vrijheidsbeneming strekkende straf of maatregel ook weigeren, indien de betrokkene niet in persoon is verschenen op het proces dat tot de beslissing heeft geleid, tenzij in het Europees aanhoudingsbevel is vermeld dat, overeenkomstig nadere in het nationale recht van de uitvaardigende lidstaat bepaalde procedurevoorschriften:

a) de betrokkene tijdig

i) persoonlijk is gedagvaard en daarbij op de hoogte is gebracht van het tijdstip en de plaats van het proces dat tot de beslissing heeft geleid of anderszins daadwerkelijk officieel in kennis is gesteld van het tijdstip en de plaats van dat proces, zodat op ondubbelzinnige wijze vaststaat dat hij op de hoogte was van het voorgenomen proces;

en

ii) ervan in kennis is gesteld dat een beslissing kan worden gegeven wanneer hij niet op het proces verschijnt;

of dat

b) de betrokkene op de hoogte was van het voorgenomen proces, een zelf gekozen of van overheidswege toegewezen raadsman heeft gemachtigd zijn verdediging op het proces te voeren, en op het proces ook werkelijk door die raadsman is verdedigd;

of dat

- c) de betrokkene nadat de beslissing aan hem was betekend en hij uitdrukkelijk was geïnformeerd over zijn recht op een verzetprocedure of een procedure in hoger beroep, waarop hij het recht heeft aanwezig te zijn, waarop de zaak opnieuw ten gronde wordt behandeld en nieuw bewijsmateriaal wordt toegelaten, en die kan leiden tot herziening van de oorspronkelijke beslissing:
- i) uitdrukkelijk te kennen heeft gegeven dat hij de beslissing niet betwist;
 - of
 - ii) niet binnen de voorgeschreven termijn verzet of hoger beroep heeft aangetekend;
- of dat
- d) de beslissing niet persoonlijk aan de betrokkene is betekend, maar:
- i) hem na overlevering onverwijld persoonlijk zal worden betekend en hij uitdrukkelijk zal worden geïnformeerd over zijn recht op een verzetprocedure of een procedure in hoger beroep, waarop hij het recht heeft aanwezig te zijn, waarop de zaak opnieuw ten gronde wordt behandeld en nieuw bewijsmateriaal wordt toegelaten, en die kan leiden tot herziening van de oorspronkelijke beslissing;
 - en
 - ii) dat de betrokkene wordt geïnformeerd over de termijn waarover hij beschikt om verzet of hoger beroep aan te tekenen, als vermeld in het desbetreffende Europees aanhoudingsbevel.

2. Ingeval het Europees aanhoudingsbevel wordt uitgevaardigd met het oog op de tenuitvoerlegging van een tot vrijheidsbeneming strekkende straf of maatregel onder de voorwaarden van lid 1, onder d), en de betrokkene nog niet officieel van de tegen hem bestaande strafprocedure in kennis is gesteld, kan hij wanneer hij van de inhoud van het Europees aanhoudingsbevel in kennis wordt gesteld, verzoeke een afschrift van het vonnis te ontvangen alvorens te worden overgeleverd. De uitvaardigende autoriteit overhandigt het afschrift onmiddellijk na van het verzoek in kennis te zijn gesteld via de uitvoerende autoriteit aan de betrokkene. Het verzoek van de betrokkene mag noch de overleveringsprocedure noch de beslissing tot tenuitvoerlegging van het Europees aanhoudingsbevel vertraging doen oplopen. De overhandiging van het vonnis aan de betrokkene geschiedt louter ter kennisgeving, is niet te beschouwen als officiële betekening van het vonnis en doet geen termijnen voor het aantekenen van verzet of hoger beroep ingaan.

3. Ingeval de betrokkene wordt overgeleverd onder de voorwaarden van lid 1, onder d), en verzet of hoger beroep heeft aangetekend, wordt diens vrijheidsbeneming in afwachting van de procedure van verzet of hoger beroep en zolang deze niet is voltooid, herzien overeenkomstig het recht van de uitvaardigende staat, hetzij op regelmatige basis, hetzij op verzoek van de betrokkene. Bij die herziening wordt in het bijzonder de mogelijkheid tot schorsing of onderbreking van de vrijheidsbeneming overwogen. Het verzet of hoger beroep wordt na de overlevering tijdig ingeleid.”.

2. In artikel 5 wordt lid 1 geschrapt.

3. In de bijlage („Europees aanhoudingsbevel”) wordt punt d) vervangen door:

„d) Gelieve te vermelden of de betrokkene in persoon is verschenen op het proces dat heeft geleid tot de beslissing:

1. ☐ Ja, de betrokkene is in persoon verschenen op het proces dat heeft geleid tot de beslissing.

2. ☐ Neen, de betrokkene is niet in persoon verschenen op het proces dat heeft geleid tot de beslissing.

3. Indien u het vakje „neen” (keuzemogelijkheid 2) heeft aangekruist, gelieve een van de volgende gevallen te bevestigen:

☐ 3.1a) de betrokkene is persoonlijk gedagvaard op ... (dag/maand/jaar) en is daarbij op de hoogte gebracht van het tijdstip en de plaats van het proces dat tot de beslissing heeft geleid, en is ervan in kennis gesteld dat een beslissing kan worden gegeven wanneer hij niet op het proces verschijnt;

OF

☐ 3.1b) de betrokkene is niet persoonlijk gedagvaard, maar is anderszins daadwerkelijk officieel in kennis gesteld van het tijdstip en de plaats van het proces dat tot de beslissing heeft geleid zodat op ondubbelzinnige wijze vaststaat dat hij op de hoogte was van het voorgenomen proces, en is ervan in kennis gesteld dat een beslissing kan worden gegeven wanneer hij niet op het proces verschijnt;

OF

- ☐ 3.2. de betrokkene was op de hoogte van het voorgenomen proces, heeft een zelf gekozen of van overheidswege toegewezen raadsman gemachtigd zijn verdediging op het proces te voeren, en is op het proces ook werkelijk door die raadsman verdedigd;

OF

- ☐ 3.3. nadat de beslissing aan hem was betekend op ... (dag/maand/jaar) en hij uitdrukkelijk was geïnformeerd over zijn recht op een verzetprocedure of een procedure in hoger beroep, waarbij hij het recht heeft aanwezig te zijn, waarbij de zaak opnieuw ten gronde wordt behandeld en nieuw bewijsmateriaal wordt toegelaten, en die kan leiden tot herziening van de oorspronkelijke beslissing

- ☐ heeft de betrokkene uitdrukkelijk te kennen gegeven dat hij de beslissing niet betwist;

OF

- ☐ heeft de betrokkene niet binnen de voorgeschreven termijn verzet of hoger beroep aangetekend;

OF

- ☐ 3.4. de beslissing is niet persoonlijk aan de betrokkene betekend, maar
- de beslissing zal hem na overlevering onverwijld persoonlijk worden betekend, en
 - de betrokkene zal na de betekening van de beslissing uitdrukkelijk worden geïnformeerd over zijn recht op een verzetprocedure of een procedure in hoger beroep, waarbij hij het recht heeft aanwezig te zijn, waarbij de zaak opnieuw ten gronde wordt behandeld en nieuw bewijsmateriaal wordt toegelaten, en die kan leiden tot herziening van de oorspronkelijke beslissing, en
 - de betrokkene zal geïnformeerd worden over de termijn waarover hij beschikt om verzet of hoger beroep aan te tekenen, namelijk ... dagen.

4. Gelieve voor het in punt 3.1b, 3.2 of 3.3 aangekruiste vakje te vermelden op welke wijze aan de desbetreffende voorwaarde is voldaan:

.....
 ”

Artikel 3

Wijzigingen in Kaderbesluit 2005/214/JBZ

Kaderbesluit 2005/214/JBZ wordt als volgt gewijzigd:

1. Artikel 7, lid 2, wordt als volgt gewijzigd:

- a) punt g) komt als volgt te luiden:

„g) volgens het in artikel 4 bedoelde certificaat de betrokkene, in het geval van een schriftelijke procedure, niet in overeenstemming met het recht van de beslissingsstaat persoonlijk of via een naar het nationale recht bevoegde vertegenwoordiger in kennis is gesteld van zijn recht om de zaak te betwisten, alsmede van de termijnen waarbinnen dat rechtsmiddel moet worden aangewend”;

- b) de volgende punten worden toegevoegd:

„i) volgens het in artikel 4 bedoelde certificaat de betrokkene niet in persoon is verschenen op het proces dat tot de beslissing heeft geleid, tenzij in het certificaat is vermeld dat de betrokkene, overeenkomstig nadere in het nationale recht van de beslissingsstaat bepaalde procedurevoorschriften:

i) tijdig

— persoonlijk is gedagvaard en daarbij op de hoogte is gebracht van het tijdstip en de plaats van het proces dat tot de beslissing heeft geleid of anderszins daadwerkelijk officieel in kennis is gesteld van het tijdstip en de plaats van dat proces, zodat op ondubbelzinnige wijze vaststaat dat hij op de hoogte was van het voorgenomen proces,

en

— ervan in kennis is gesteld dat een beslissing kan worden gegeven wanneer hij niet op het proces verschijnt;

of

ii) op de hoogte was van het voorgenomen proces, een zelf gekozen of van overheidswege toegewezen raadsman heeft gemachtigd zijn verdediging op het proces te voeren, en op het proces ook werkelijk door die raadsman is verdedigd;

of

iii) nadat de beslissing aan hem was betekend en hij uitdrukkelijk was geïnformeerd over zijn recht op een verzetprocedure of een procedure in hoger beroep waarbij hij het recht heeft aanwezig te zijn, waarbij de zaak opnieuw ten gronde wordt behandeld en nieuw bewijsmateriaal wordt toegelaten, en die kan leiden tot herziening van de oorspronkelijke beslissing:

— uitdrukkelijk te kennen heeft gegeven dat hij de beslissing niet betwist;

of

— niet binnen de voorgeschreven termijn verzet of hoger beroep heeft aangetekend;

j) volgens het in artikel 4 bedoelde certificaat de betrokkene niet in persoon is verschenen, tenzij in het certificaat is vermeld dat de betrokkene, na uitdrukkelijk te zijn geïnformeerd over de procedure en over de mogelijkheid om in persoon aanwezig te zijn op het proces, uitdrukkelijk heeft verklaard afstand te doen van zijn recht op een mondelinge behandeling en uitdrukkelijk te kennen heeft gegeven dat hij de zaak niet betwist.”.

2. Artikel 7, lid 3, wordt vervangen door:

„3. In de gevallen bedoeld in lid 1 en in lid 2, onder c), g), i) en j), raadpleegt de bevoegde autoriteit van de tenuitvoerleggingsstaat, voordat zij besluit een beslissing geheel of gedeeltelijk niet te erkennen of niet ten uitvoer te leggen, de bevoegde autoriteit van de beslissingsstaat, in voorkomend geval met het verzoek onverwijld alle noodzakelijke gegevens te verstrekken.”.

3. In punt h) van de bijlage („certificaat”) wordt punt 3 vervangen door:

„3. Gelieve te vermelden of de betrokkene in persoon is verschenen op het proces dat heeft geleid tot de beslissing:

1. ☐ Ja, de betrokkene is in persoon verschenen op het proces dat heeft geleid tot de beslissing.

2. ☐ Neen, de betrokkene is niet in persoon verschenen op het proces dat heeft geleid tot de beslissing.

3. Indien u het vakje „neen” (keuzemogelijkheid 2) heeft aangekruist, gelieve een van de volgende gevallen te bevestigen:

☐ 3.1a) de betrokkene is persoonlijk gedagvaard op ... (dag/maand/jaar) en is daarbij op de hoogte gebracht van het tijdstip en de plaats van het proces dat tot de beslissing heeft geleid, en is ervan in kennis gesteld dat een beslissing kan worden gegeven wanneer hij niet op het proces verschijnt;

OF

- ☐ 3.1b) de betrokkene is niet persoonlijk gedagvaard, maar is anderszins daadwerkelijk officieel in kennis gesteld van het tijdstip en de plaats van het proces dat tot de beslissing heeft geleid zodat op ondubbelzinnige wijze vaststaat dat hij op de hoogte was van het voorgenomen proces, en is ervan in kennis gesteld dat een beslissing kan worden gegeven wanneer hij niet op het proces verschijnt;

OF

- ☐ 3.2. de betrokkene was op de hoogte van het voorgenomen proces, heeft een zelf gekozen of van overheidswege toegewezen raadsman gemachtigd zijn verdediging op het proces te voeren, en is op het proces ook werkelijk door die raadsman verdedigd;

OF

- ☐ 3.3. nadat de beslissing aan hem was betekend op ... (dag/maand/jaar) en hij uitdrukkelijk was geïnformeerd over zijn recht op een verzetprocedure of een procedure in hoger beroep, waarbij hij het recht heeft aanwezig te zijn, waarbij de zaak opnieuw ten gronde wordt behandeld en nieuw bewijsmateriaal wordt toegelaten, en die kan leiden tot herziening van de oorspronkelijke beslissing

- ☐ heeft de betrokkene uitdrukkelijk te kennen gegeven dat hij de beslissing niet betwist;

OF

- ☐ heeft de betrokkene niet binnen de voorgeschreven termijn verzet of hoger beroep aangetekend;

OF

- ☐ 3.4. de betrokkene, na uitdrukkelijk te zijn geïnformeerd over de procedure en over de mogelijkheid om in persoon te verschijnen op het proces, heeft uitdrukkelijk verklaard afstand te doen van zijn recht op een mondelinge behandeling en heeft uitdrukkelijk te kennen gegeven dat hij de zaak niet betwist.

4. Gelieve voor het in punt 3.1b, 3.2, 3.3 en 3.4 aangekruiste vakje te vermelden op welke wijze aan de desbetreffende voorwaarde is voldaan:

.....
 ”.

Artikel 4

Wijzigingen in Kaderbesluit 2006/783/JBZ

Kaderbesluit 2006/783/JBZ wordt als volgt gewijzigd:

1. In artikel 8, lid 2, wordt punt e) vervangen door:

„e) de betrokkene volgens het in artikel 4, lid 2, bedoelde certificaat niet in persoon is verschenen bij de procedure die heeft geleid tot de beslissing tot confiscatie, tenzij het certificaat aangeeft dat de betrokkene, overeenkomstig nadere in het nationale recht van de beslissingsstaat bepaalde procedurevoorschriften:

- i) tijdig

— persoonlijk is gedagvaard en daarbij op de hoogte is gebracht van het tijdstip en de plaats van de procedure die tot de beslissing tot confiscatie heeft geleid of anderszins daadwerkelijk officieel in kennis is gesteld van het tijdstip en de plaats van die procedure, zodat op ondubbelzinnige wijze vaststaat dat hij op de hoogte was van de voorgenomen procedure;

en

- ervan in kennis is gesteld dat zo'n beslissing tot confiscatie ook kan worden gegeven wanneer hij niet bij de procedure verschijnt;

of

- ii) op de hoogte was van de voorgenomen procedure, een zelf gekozen of van overheidswege toegewezen raadsman heeft gemachtigd zijn verdediging bij de procedure te voeren, en bij de procedure ook werkelijk door die raadsman is verdedigd;

of

- iii) nadat de beslissing tot confiscatie aan hem was betekend en hij uitdrukkelijk was geïnformeerd over zijn recht op een verzetprocedure of een procedure in hoger beroep waarbij hij het recht heeft aanwezig te zijn, waarbij de zaak opnieuw ten gronde wordt behandeld en nieuw bewijsmateriaal wordt toegelaten, en die kan leiden tot herziening van de oorspronkelijke beslissing tot confiscatie,

- uitdrukkelijk te kennen heeft gegeven dat hij de beslissing tot confiscatie niet betwist;

of

- niet binnen de voorgeschreven termijn verzet of hoger beroep heeft aangetekend.”.

2. In de bijlage („certificaat”) wordt punt j) vervangen door:

„j) Procedure die heeft geleid tot de beslissing tot confiscatie

Gelieve te vermelden of de betrokkene in persoon is verschenen bij het proces dat heeft geleid tot de beslissing tot confiscatie:

1. ☐ Ja, de betrokkene is in persoon verschenen bij het proces dat heeft geleid tot de beslissing tot confiscatie.
2. ☐ Neen, de betrokkene is niet in persoon verschenen bij het proces dat heeft geleid tot de beslissing tot confiscatie.
3. Indien u het vakje „neen” (keuzemogelijkheid 2) heeft aangekruist, gelieve een van de volgende gevallen te bevestigen:

- ☐ 3.1a) de betrokkene is persoonlijk gedagvaard op ... (dag/maand/jaar) en is daarbij op de hoogte gebracht van het tijdstip en de plaats van het proces dat tot de beslissing tot confiscatie heeft geleid, en is ervan in kennis gesteld dat een beslissing tot confiscatie kan worden gegeven wanneer hij niet bij het proces verschijnt;

OF

- ☐ 3.1b) de betrokkene is niet persoonlijk gedagvaard, maar is anderszins daadwerkelijk officieel in kennis gesteld van het tijdstip en de plaats van het proces dat tot de beslissing tot confiscatie heeft geleid zodat op ondubbelzinnige wijze vaststaat dat hij op de hoogte was van het voorgenomen proces, en is ervan in kennis gesteld dat een beslissing tot confiscatie kan worden gegeven wanneer hij niet bij het proces verschijnt;

OF

- ☐ 3.2. de betrokkene was op de hoogte van het voorgenomen proces, heeft een zelf gekozen of van overheidswege toegewezen raadsman gemachtigd zijn verdediging bij het proces te voeren, en is bij het proces ook werkelijk door die raadsman verdedigd;

OF

☐ 3.3. nadat de beslissing tot confiscatie aan hem was betekend op ... (dag/maand/jaar) en hij uitdrukkelijk was geïnformeerd over zijn recht op een verzetprocedure of een procedure in hoger beroep, waarbij hij het recht heeft aanwezig te zijn, waarbij de zaak opnieuw ten gronde wordt behandeld en nieuw bewijsmateriaal wordt toegelaten, en die kan leiden tot herziening van de oorspronkelijke beslissing tot confiscatie

☐ heeft de betrokkene uitdrukkelijk te kennen gegeven dat hij de beslissing tot confiscatie niet betwist;

OF

☐ heeft de betrokkene niet binnen de voorgeschreven termijn verzet of hoger beroep aangetekend.

4. Gelieve voor het in punt 3.1b, 3.2 of 3.3 aangekruiste vakje te vermelden op welke wijze aan de desbetreffende voorwaarde is voldaan:

.....
 ”.

Artikel 5

Wijzigingen in Kaderbesluit 2008/909/JBZ

Kaderbesluit 2008/909/JBZ wordt als volgt gewijzigd:

1. In artikel 9, lid 1, wordt punt i) vervangen door:

„i) volgens het in artikel 4 bedoelde certificaat de betrokkene niet in persoon is verschenen op het proces dat tot de beslissing heeft geleid, tenzij in het certificaat is vermeld dat de betrokkene, overeenkomstig nadere in het nationale recht van de beslissingsstaat bepaalde procedurevoorschriften:

i) tijdig

— persoonlijk is gedagvaard en daarbij op de hoogte is gebracht van het tijdstip en de plaats van het proces dat tot de beslissing heeft geleid of anderszins daadwerkelijk officieel in kennis is gesteld van het tijdstip en de plaats van dat proces, zodat op ondubbelzinnige wijze vaststaat dat hij op de hoogte was van het voorgenomen proces;

en

— ervan in kennis is gesteld dat een beslissing kan worden gegeven wanneer hij niet op het proces verschijnt;

of

ii) op de hoogte was van het voorgenomen proces, een zelf gekozen of van overheidswege toegewezen raadsman heeft gemachtigd zijn verdediging op het proces te voeren, en op het proces ook werkelijk door die raadsman is verdedigd;

of

iii) nadat de beslissing aan hem was betekend en hij uitdrukkelijk was geïnformeerd over zijn recht op een verzetprocedure of een procedure in hoger beroep waarbij hij het recht heeft aanwezig te zijn, waarbij de zaak opnieuw ten gronde wordt behandeld en nieuw bewijsmateriaal wordt toegelaten, en die kan leiden tot herziening van de oorspronkelijke beslissing:

— uitdrukkelijk te kennen heeft gegeven dat hij de beslissing niet betwist;

27.3.2009

NL

Publicatieblad van de Europese Unie

L 81/33

of

— niet binnen de voorgeschreven termijn verzet of hoger beroep heeft aangetekend.”

2. In punt i) van bijlage I („certificaat”) wordt punt 1 vervangen door:

„1. Gelieve te vermelden of de betrokkene in persoon is verschenen op het proces dat heeft geleid tot de beslissing:

1. ☐ Ja, de betrokkene is in persoon verschenen op het proces dat heeft geleid tot de beslissing.
2. ☐ Neen, de betrokkene is niet in persoon verschenen op het proces dat heeft geleid tot de beslissing.
3. Indien u het vakje „neen” (keuzemogelijkheid 2) heeft aangekruist, gelieve een van de volgende gevallen te bevestigen:

- ☐ 3.1a) de betrokkene is persoonlijk gedagvaard op ... (dag/maand/jaar) en is daarbij op de hoogte is gebracht van het tijdstip en de plaats van het proces dat tot de beslissing heeft geleid, en is ervan in kennis gesteld dat een beslissing kan worden gegeven wanneer hij niet op het proces verschijnt;

OF

- ☐ 3.1b) de betrokkene is niet persoonlijk gedagvaard, maar is anderszins daadwerkelijk officieel in kennis gesteld van het tijdstip en de plaats van het proces dat tot de beslissing heeft geleid zodat op ondubbelzinnige wijze vaststaat dat hij op de hoogte was van het voorgenomen proces, en is ervan in kennis gesteld dat een beslissing kan worden gegeven wanneer hij niet op het proces verschijnt;

OF

- ☐ 3.2. de betrokkene was op de hoogte van het voorgenomen proces, heeft een zelf gekozen of van overheidswege toegewezen raadsman gemachtigd zijn verdediging op het proces te voeren, en is op het proces ook werkelijk door die raadsman verdedigd;

OF

- ☐ 3.3. nadat de beslissing aan hem was betekend op ... (dag/maand/jaar) en hij uitdrukkelijk was geïnformeerd over zijn recht op een verzetprocedure of een procedure in hoger beroep, waarbij hij het recht heeft aanwezig te zijn, waarbij de zaak opnieuw ten gronde wordt behandeld en nieuw bewijsmateriaal wordt toegelaten, en die kan leiden tot herziening van de oorspronkelijke beslissing

- ☐ heeft de betrokkene uitdrukkelijk te kennen gegeven dat hij de beslissing niet betwist;

OF

- ☐ heeft de betrokkene niet binnen de voorgeschreven termijn verzet of hoger beroep aangetekend.

4. Gelieve voor het in punt 3.1b, 3.2 of 3.3 aangekruiste vakje te vermelden op welke wijze aan de desbetreffende voorwaarde is voldaan:

.....
 ”

Artikel 6

Wijzigingen in Kaderbesluit 2008/947/JBZ

Kaderbesluit 2008/947/JBZ wordt als volgt gewijzigd:

1. In artikel 11, lid 1, wordt punt h) vervangen door:

„h) volgens het in artikel 6 bedoelde certificaat de betrokkene niet in persoon is verschenen op het proces dat tot de beslissing heeft geleid, tenzij in het certificaat is vermeld dat de betrokkene, overeenkomstig nadere in het nationale recht van de beslissingsstaat bepaalde procedurevoorschriften:

i) tijdig

— persoonlijk is gedagvaard en daarbij op de hoogte is gebracht van het tijdstip en de plaats van het proces dat tot de beslissing heeft geleid of anderszins daadwerkelijk officieel in kennis is gesteld van het tijdstip en de plaats van dat proces, zodat op ondubbelzinnige wijze vaststaat dat hij op de hoogte was van het voorgenomen proces;

en

— ervan in kennis is gesteld dat een beslissing kan worden gegeven wanneer hij niet op het proces verschijnt;

of

ii) op de hoogte was van het voorgenomen proces, een zelf gekozen of van overheidswege toegewezen raadsman heeft gemachtigd zijn verdediging op het proces te voeren, en op het proces ook werkelijk door die raadsman is verdedigd;

of

iii) nadat de beslissing aan hem was betekend en hij uitdrukkelijk was geïnformeerd over zijn recht op een verzetprocedure of een procedure in hoger beroep, waarbij hij het recht heeft aanwezig te zijn, waarbij de zaak opnieuw ten gronde wordt behandeld en nieuw bewijsmateriaal wordt toegelaten, en die kan leiden tot herziening van de oorspronkelijke beslissing:

— uitdrukkelijk te kennen heeft gegeven dat hij de beslissing niet betwist;

of

— niet binnen de voorgeschreven termijn verzet of hoger beroep heeft aangetekend.”.

2. In bijlage I („certificaat”) wordt punt h) vervangen door:

„h) Gelieve te vermelden of de betrokkene in persoon is verschenen op het proces dat heeft geleid tot de beslissing:

1. ☐ Ja, de betrokkene is in persoon verschenen op het proces dat heeft geleid tot de beslissing.

2. ☐ Neen, de betrokkene is niet in persoon verschenen op het proces dat heeft geleid tot de beslissing.

3. Indien u het vakje „neen” (keuzemogelijkheid 2) heeft aangekruist, gelieve een van de volgende gevallen te bevestigen:

☐ 3.1a) de betrokkene is persoonlijk gedagvaard op ... (dag/maand/jaar) en is daarbij op de hoogte gebracht van het tijdstip en de plaats van het proces dat tot de beslissing heeft geleid, en is ervan in kennis gesteld dat een beslissing kan worden gegeven wanneer hij niet op het proces verschijnt;

27.3.2009

NL

Publicatieblad van de Europese Unie

L 81/35

OF

- ☐ 3.1b) de betrokkene is niet persoonlijk gedagvaard, maar is anderszins daadwerkelijk officieel in kennis gesteld van het tijdstip en de plaats van het proces dat tot de beslissing heeft geleid zodat op ondubbelzinnige wijze vaststaat dat de betrokkene op de hoogte was van het voorgenomen proces, en is ervan in kennis gesteld dat een beslissing kan worden gegeven wanneer hij niet op het proces verschijnt;

OF

- ☐ 3.2. de betrokkene was op de hoogte van het voorgenomen proces, heeft een zelf gekozen of van overheidswege toegewezen raadsman gemachtigd zijn verdediging op het proces te voeren, en is op het proces ook werkelijk door die raadsman verdedigd;

OF

- ☐ 3.3. nadat de beslissing aan hem was betekend op ... (dag/maand/jaar) en hij uitdrukkelijk was geïnformeerd over zijn recht op een verzetprocedure of een procedure in hoger beroep, waarbij hij het recht heeft aanwezig te zijn, waarbij de zaak opnieuw ten gronde wordt behandeld en nieuw bewijsmateriaal wordt toegelaten, en die kan leiden tot herziening van de oorspronkelijke beslissing

- ☐ heeft de betrokkene uitdrukkelijk te kennen gegeven dat hij de beslissing niet betwist;

OF

- ☐ heeft de betrokkene niet binnen de voorgeschreven termijn verzet of hoger beroep aangetekend.

4. Gelieve voor het in punt 3.1b, 3.2 of 3.3 aangekruiste vakje te vermelden op welke wijze aan de desbetreffende voorwaarde is voldaan:

.....
 ”.

Artikel 7

Territoriaal toepassingsgebied

Dit kaderbesluit is van toepassing op Gibraltar.

Artikel 8

Uitvoerings- en overgangsbepalingen

1. De lidstaten treffen de noodzakelijke maatregelen om uiterlijk op 28 maart 2011 aan dit kaderbesluit te voldoen.

2. Dit kaderbesluit is met ingang van de in lid 1 genoemde datum van toepassing op de erkenning en tenuitvoerlegging van

buiten de aanwezigheid van de verdachte in persoon gegeven beslissingen.

3. Indien een lidstaat bij de aanneming van dit kaderbesluit heeft verklaard ernstige redenen te hebben om aan te nemen dat hij niet op de in lid 1 genoemde datum aan dit kaderbesluit zal kunnen voldoen, is dit kaderbesluit uiterlijk op 1 januari 2014 van toepassing op de erkenning en tenuitvoerlegging van door de bevoegde autoriteiten van die lidstaat buiten de aanwezigheid van de verdachte in persoon gegeven beslissingen. Elke andere lidstaat kan eisen dat de lidstaat die een dergelijke verklaring heeft afgelegd, de toepasselijke bepalingen van de in de artikelen 2, 3, 4, 5 en 6 bedoelde kaderbesluiten in de versie waarin zij oorspronkelijk werden vastgesteld, toepast op de erkenning en tenuitvoerlegging van door die lidstaat buiten de aanwezigheid van de verdachte in persoon gegeven beslissingen.

4. Tot de datum vermeld in lid 1, respectievelijk in lid 3, zijn de betreffende bepalingen van de in de artikelen 2, 3, 4, 5 en 6 bedoelde kaderbesluiten van toepassing in de versie waarin zij oorspronkelijk werden vastgesteld.

5. Een overeenkomstig lid 3 afgelegde verklaring wordt bekendgemaakt in het *Publicatieblad van de Europese Unie*. Zij kan te allen tijde worden ingetrokken.

6. De lidstaten delen het secretariaat-generaal van de Raad en de Commissie de tekst mee van de bepalingen waarmee zij hun verplichtingen uit hoofde van dit kaderbesluit in hun nationale recht omzetten.

Artikel 9

Toetsing

1. Uiterlijk op 28 maart 2014 stelt de Commissie een verslag op, aan de hand van de informatie die zij op grond van artikel 8, lid 6, van de lidstaten heeft ontvangen.

2. Op basis van het in lid 1 bedoelde verslag beoordeelt de Raad:

a) in hoeverre de lidstaten de nodige maatregelen hebben getroffen om dit kaderbesluit na te leven; en

b) de toepassing van dit kaderbesluit.

3. Het in lid 1 bedoelde verslag gaat, indien nodig, vergezeld van wetgevingsvoorstellen.

Artikel 10

Inwerkingtreding

Dit kaderbesluit treedt in werking op de dag volgende op die van zijn bekendmaking in het *Publicatieblad van de Europese Unie*.

Gedaan te Brussel, 26 februari 2009.

Voor de Raad

De voorzitter

I. LANGER